

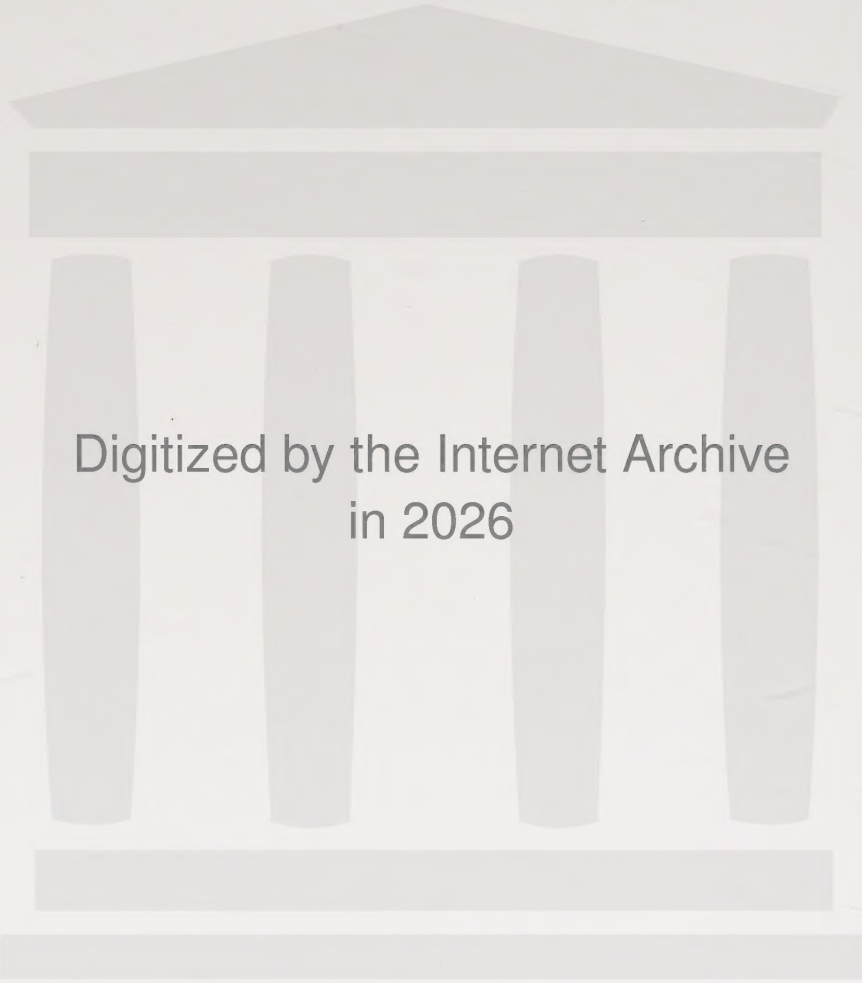
Terminologie einer französischen Geschäfts- und Kanzleisprache vom 13. bis 16. Jahrhundert

(auf Grund des »Cartulaire de l'abbaye de Flines«)

Dissertation zur Erlangung der Würde eines Doktors der Philosophie
vorgelegt der Philosophisch-Historischen Fakultät der Universität Basel

von
Konrad Ewald
von Basel

1966



Digitized by the Internet Archive
in 2026

https://archive.org/details/IA41546701_0002

TERMINOLOGIE
EINER FRANZOESISCHEN GESCHAEFTS- UND KANZLEISPRACHE
VOM 13. BIS 16. JAHRHUNDERT
(auf Grund des "Cartulaire de l'abbaye de Flines")

Dissertation
zur Erlangung der Würde eines Doktors der Philosophie
vorgelegt
der Philosophisch-Historischen Fakultät
der Universität Basel

von
Konrad Ewald
von Basel

Genehmigt von der Philosophisch-Historischen Fakultät der Universität
Basel auf Antrag der Herren Prof. Dr. G. Colón und Prof. Dr. Cl. Pichois

Basel, den 15. November 1966

Prof. Dr. H. Rupp

Dekan.



Meiner Mutter,

die Geduld gehabt hat,

und dem Andenken an meinen Vater,

der den Druck dieser Arbeit nicht mehr
hat sehen können.

Vorbemerkung

Die vorliegende Dissertation wurde angeregt und gefördert von meinem verehrten ehemaligen Lehrer, Herrn Prof. Dr. T o n i R e i n h a r d. Nach dessen allzu frühem Tod hat sich Herr Prof. Dr. G e r m á n C o l ó n für das Zustandekommen dieser Arbeit in wahrhaft grosszügiger und uneigennütziger Art und Weise eingesetzt. Ihm danke ich hier recht herzlich. Mit wertvollen Ratschlägen und Anregungen förderte Herr Prof. Dr. C a r l T h e o d o r G o s s e n meine Dissertation. Auch ihm danke ich herzlich für seine Arbeit. An dieser Stelle danke ich auch Herrn P. d e S a i n t - A u b i n , Conservateur en chef, Directeur des Services d'Archives du Nord in Lille, der mir Mikrofilme einiger Dokumente zur Verfügung gestellt hat.

Verzeichnis der Abkürzungen

adj	adjectif
adj num	adjectif numéral
adv	adverbe
Bloch	Marc Bloch, s. LV
Cal	Calmette, s. LV
conj	conjonction
DuC	Du Cange, s. LV
Dup	Dupire, En marge..., s. LV
Enlart	Enlart, s. LV
Espinas	Espinas, s. LV
f	féminin
f.	folgende
FEW	Franz. Etymologisches Wörterbuch, s. LV (Wartburg)
G	Gossen, Die Pikardie..., s. LV
Gam	Gamillscheg, s. LV
Gf	Godefroy, s. LV
GG	Gossen, Petite grammaire..., s. LV
Goddard	Goddard, s. LV
Gs	Glaser, s. LV
Hc	Hautcoeur, Herausgeber des "Cartulaire", s. LV
Hilker	Hilker, s. LV
impers	impersonnel
impf	imparfait
Jh.	Jahrhundert
Jud	Jud, s. LV
LR	Le Livre Roisin, s. LV (Monier)
LV	Literaturverzeichnis
m	masculin
O	Obliquus
P	Person
pl	pluriel
Poppe	Poppe, s. LV
pp	participe passé
p prés	participe présent

prés	présent
pron	pronom
prp	préposition
qc	quelque chose
qn	quelqu'un
Quicherat	Quicherat, s. LV
R	Rectus
Rem	Remacle, Le problème..., s. LV
Remacle	Remacle, Documents..., s. LV
RL	Ragueau / Laurière, s. LV
Ruelle	Ruelle, Actes..., s. LV
Ruelle CT	Ruelle, Chirographes tournaisiens, s. LV
s.	siehe
SB	Schwan-Behrens, s. LV
sf	substantif féminin
sg	singulier
sm	substantif masculin
subj	subjonctif
TL	Tobler-Lommatzsch, s. LV
vgl.	vergleiche
Viollet	Viollet, Dictionnaire..., s. LV
vn	verbe neutre ou intransitif
vr	verbe réfléchi ou pronominal
vtr	verbe transitif ou actif

Einleitung

1. Das "Cartulaire de l'abbaye de Flines"

a) Die Ausgabe

Unter dem Titel "Cartulaire de l'abbaye de Flines" hat im Jahre 1873 der Abt E. Hautcoeur über tausend Dokumente der Abtei von Flines in zwei Bänden veröffentlicht (1). Der erste Band enthält sämtliche Urkunden von 1200 bis 1300. Der zweite Band enthält Urkunden ab 1301, und zwar von 1301 bis 1500 sämtliche Dokumente, vollständig oder verkürzt, ab 1500 nur noch einige wenige, die dem Herausgeber wichtig gewesen sind.

Hautcoeur sagt im Vorwort zu diesem seinem Vorgehen: "J'ai cru devoir donner in extenso tous les actes du XIII^e siècle. Cette marche ne pouvait être continuée pour l'époque suivante. D'une part, les documents y sont très nombreux et d'une longueur parfois désespérante..., d'autre part, n'ayant plus en général la même importance, ils ne peuvent que gagner à se produire sous forme d'une analyse qui condense en quelques lignes ce qu'ils contiennent d'intéressant... Même après 1300, je donne intégralement un certain nombre de pièces qui offrent plus d'importance... Par contre, j'ai éliminé, au XIII^e siècle comme au XIV^e et au XV^e, les bulles et chartes de privilèges qui regardent l'ordre de Cîteaux en général... Je n'ai fait d'exception que pour les pièces qui m'ont paru inédites" (2). "La limite à laquelle je m'arrête est l'année 1500. Jusque là, sous la réserve des observations précédentes, le Cartulaire est absolument complet: il renferme, intégralement ou sous forme d'analyse, toutes les chartes sans exception que contiennent les archives de Flines, et celles que j'ai pu glaner dans d'autres dépôts ou d'autres fonds... Après 1500, j'ai donné encore quelques pièces des XVI^e et XVII^e siècles qui m'ont paru plus intéressantes" (3).

Ausser den genannten Dokumenten enthalten beide Bände noch "un appendice dans lequel j'ai reproduit ou analysé des documents d'une étendue plus considérable que les chartes: Nécrologe, Obituaire, Mémoires de Jeanne d'Avesnes et de Catherine de Saint-Genois, Etats des biens et revenus, Chronique des abbesses écrite au XV^e siècle, Manuels des boursières" (4).

Am Ende des zweiten Bandes gibt Hautcoeur ausser einem Personennamenverzeichnis, einem Ortsnamenverzeichnis und einem kurzen Sachwortverzeichnis auch ein knappes Glossarium.

b) Die Quellen

Ausser den Originalen hat Hautcoeur acht Sammelhandschriften (A bis H) benützt. Wir beschreiben sie anhand der Ausführungen des Herausgebers.

Die erste (A) "le plus complet se compose de deux superbes volumes de très grand format, sur vélin de choix, formant ensemble 644 feuillets dont chacun mesure 0 m, 475 sur 0 m, 340" (1). Sie enthält über 800 Stücke und ist 1540 geschrieben worden (2). "L'écrivain... rajeunit souvent l'orthographe" (3).

"B. Volume sur vélin, de 410 feuillets, mesurant 0 m, 246 sur 0 m, 160. Il porte sur la couverture le titre qui suit: 'Che sont li transcript des chartres et des privileges del eglise de Felines'" (4). Dieser Band ist 1310 geschrieben und enthält 294 Stücke (5). "L'écriture est très nette; les abréviations, nombreuses comme dans tous les documents de cette époque, sont régulières et faciles à résoudre. Le scribe a reproduit les originaux avec une exactitude modèle, et nous en avons comparé plusieurs d'une certaine étendue sans constater la plus légère variante. On peut donc accorder à ses transcriptions une valeur presque identique à celle des originaux, même pour les plus minimes particularités de l'orthographe" (6).

"C. Manuscrit sur parchemin... contenant 64 feuillets... qui mesurent 0 m, 245 sur 0 m, 166. Ecriture du XIVe siècle... 48 actes dont le dernier est incomplet..." (7).

"D. Volume sur papier, 122 feuillets... Mesure 0 m, 290 sur 0 m, 215. Ecriture du XVe siècle, avec quelques additions plus récentes. Ce recueil renferme 78 pièces... Quoique les transcriptions soient en général incorrectes et l'écriture très mauvaise, je suis parvenu à établir d'une manière assez satisfaisante le texte des documents empruntés à ce volume" (8).

"E. Autre recueil de privilèges écrit sur parchemin... 41 feuillets mesurant 0 m, 362 sur 0 m, 285, et contenant 8 pièces seulement. Ecriture du XVIe siècle" (9).

"F. Volume sur papier, composé de 38 feuillets... qui mesurent 0 m, 292 sur 0 m, 214. Renferme 26 pièces... Il paraît avoir été écrit... au commencement du XVIe siècle" (10).

"G. Recueil de 14 pièces, toutes relatives à un procès avec les te-

nanciers de Baroeul (1429 - 1447). Ce volume, écrit sur papier au XVe siècle, se compose de 41 feuillets mesurant 0 m, 295 sur 0 m, 218" (1).

"H. Volume sur vélin, de 190 pages... mesurant 0 m, 316 sur 0 m, 210. Il renferme 29 pièces." 1730 geschrieben (2).

"Pour établir mon texte", sagt Hautcoeur im Vorwort, "j'ai, bien entendu, suivi l'original quand il existe. A défaut de l'original, j'ai pris les copies vidimées, qui ont une valeur authentique, et enfin, j'ai eu recours aux cartulaires manuscrits, en choisissant toujours le meilleur et le plus ancien. Pour le XIIIe siècle, le codex B offrait un secours incomparable, vu la fidélité scrupuleuse avec laquelle a procédé le copiste" (3).

Obwohl Hautcoeur das "Cartulaire" vor allem aus historischen Gründen (auf keinen Fall aus sprachlichen) ediert hat, deutet vieles darauf hin, dass er rein sprachliche und orthographische Kriterien bei seiner Ausgabe nicht ausser Acht gelassen hat. Trotzdem haben wir einige Dokumente der vorliegenden Ausgabe mit ihren Quellen verglichen. Und wir haben dabei eine gewisse Anzahl Unstimmigkeiten festgestellt. Es handelt sich etwa um die Verwechslung von u und n (4). Gelegentlich wird ein einfacher Konsonant verdoppelt oder ein Doppelkonsonant vereinfacht. Vor allem häufige Wörter, die in zwei- und mehrfacher Graphie auftreten können, sind anfällig für verschiedene Arten von Fehlern.

Wir geben im folgenden einen Ueberblick über die Unstimmigkeiten, die wir in einigen beliebig ausgewählten Dokumenten festgestellt haben:

1284d (Codex A) (5): qui statt ki (daneben richtig ki), lettres statt letres.

1286a (Codex A): souffisaument statt souffissaument (daneben richtig souffissaument), besoigne statt besoinne (daneben richtig besoigne), Felines statt Flines (daneben richtig Felines).

1288d (Codex A): keine Abweichungen.

1290c (Codex A): Haynnau statt Haynau, tiere statt terre (daneben richtig tiere), lieu statt liu, nommee statt nomee (daneben richtig nomee, nomees), paiees statt paies, viverat statt viveroit (was ein Druckfehler sein dürfte), ausmoner statt aumosner (6).

1291b (Codex A): Estievenon statt Estevenon, Estievenes statt Estevenes, s'il statt se il, couvenence statt convenence.

1372f (Codex A): laquelle statt lequelle, vouloir statt voloir, son statt sen, la statt le, aussy statt aussi, justiche statt justice (daneben richtig justice), meisme statt meismes, appellacion statt appellation.

1442d (Codex A): Danquoin statt Dancquoin, accompaignés statt accompaignies, la statt le, hiretaige statt heritaige (daneben richtig hiretaige, hiretage, heritaige), convent statt couvent.

1235 (Codex B): t're wird zu tiere aufgelöst (daneben richtig tiere).

1244b (Codex B): t're wird zu terre aufgelöst (daneben erscheint terroir), nommé statt nomé, Wagues statt Waghes, medame statt madame.

1245b (Codex B): t're wird zu tiere aufgelöst (daneben erscheint tie-roi), dite statt ditte, loialement statt loialment (viermal), condition statt condition, si statt se, autrui statt autruy, convenences statt couvenences, la statt le, carte statt cartre.

1246 (Codex B): t're wird zu tiere aufgelöst, s'vices zu siervices, env's zu enviers, v'giele zu vergiele, nomee statt nommee.

1258a (Codex B): tout statt tous, razieres statt rasieres, propre statt proppe, aussi statt ausi (daneben richtig ausi), que statt ke, Hates statt Haies, abbeesse statt abbesse.

1288e (Codex C): Felines statt Flines, Remi statt Remy (daneben richtig Remy).

1330c (Codex D): roy statt roys (daneben richtig roy), monsigneur statt monseigneur (daneben richtig monseigneur).

Wie diese kurze Uebersicht zeigt, sind Unstimmigkeiten nicht selten. Was wir begreiflicherweise nicht beantworten können, ist die Frage, welche Veränderungen ein Original bei der Abschrift durch einen mittelalterlichen Schreiber erfährt. Hautcoeur betont zwar, der Schreiber des Codex B sei zuverlässig bis zu den kleinsten Besonderheiten der Orthographie (1). Stellen wir jedoch ein Stück aus Codex B neben das entsprechende von Hautcoeur nach dem Original edierte Dokument, so kommen zu unserer Ueberraschung zahlreiche Diskrepanzen zum Vorschein, wie die folgende Zusammenstellung zeigt:

	Codex B:	Hautcoeurs Ausgabe nach dem Original:
1244c	fach	fas
	chiaus	ceals
	qui	ki
	que	ke
	Dampiere	Dampierre
	achata	acheta
	claim	claime
	tesmoignaige	tiesmoingnage
	ches	ces
	lettres	letres
	che	ce

1295e	coens	cuens
	no	nos
	Landast	Landas
	signeur	seigneur
	Bierses	Biersees
	abbesse	abbeesse
	besoigne	besongne
	donnees	dounees
	grasse	grasce

Mit mehr oder weniger Vorsicht muss man also jedes einzelne Dokument betrachten, nicht nur dann, wenn Hautcoeur eine Abschrift verwendet, sondern auch dann, wenn er ein Original zur Verfügung gehabt hat (1).

Hautcoeur verwendet in seiner Ausgabe die Akzente, wie sie im Neufranzösischen üblich sind, inklusive Circumflex und Trema. Wir beschränken uns hier auf Cedille (ça, çou) und Akut (payé, payés) (2). Die Grossschreibung von Orts- und Personennamen behalten wir bei (3). Die Verwendung des Bindestrichs haben wir eingeschränkt: wir setzen ihn z.B. nicht zwischen tres und dem folgenden Adjektiv und nicht zwischen Verb und folgendem Subjektspronomen. Die Unterscheidung von del und de l', al und a l' ist im Grunde sinnlos; wir haben aber beide Graphien von Hautcoeur übernommen.

c) Die Sprache

Flines liegt im französischen Departement Nord, etwa 30 Kilometer südlich von Lille, gehört also sprachlich dem Pikardischen an. Doch "le champ de ce Cartulaire s'étend sur la Flandre, l'Artois, le Cambrésis et le Hainaut, sur une partie de la Belgique et de la Hollande actuelles", sagt Hautcoeur im Vorwort (4). Die Sprache dieses Cartulaires trägt wohl zahlreiche pikardische und wallonische Züge, doch ist sie begreiflicherweise weit davon entfernt, einheitlich zu sein. Und das umso mehr, als sich ja die vorliegenden Dokumente auf 400 Jahre verteilen.

Es ist Carl Theodor Gossen, dem wir auf dem Gebiet der mittelalterlichen Urkundensprache der Pikardie wesentliche Kenntnisse verdanken. In seiner "Petite grammaire de l'ancien picard" (5) sagt er: "Cette langue n'est évidemment qu'une langue de chancellerie, sobre, gênée par son formalisme, infiniment plus pauvre que la langue des textes littéraires... Ni les chartes ni les textes littéraires ne nous offrent 'la langue vulgaire dans toute sa vérité', comme l'espérait Gaston Raynaud" (6). Ähnliche Äusserungen finden sich in den späteren Arbeiten Gossens wieder, etwa in den "Considérations sur le franco-picard": "Si, en littérature, on parle de période franco-picarde, la

scripta est franco-picarde, elle aussi. Elle est la création artificielle d'une certaine couche sociale, une langue composite et hybride qu'il faut se garder d'identifier avec le dialecte parlé de cette époque. Elle en reflète bien les principaux traits dialectaux, mais elle n'est nullement le miroir fidèle de la langue parlée" (1). Oder: "La scripta franco-picarde, création artificielle, composite et hybride, qu'il faut se garder d'identifier avec le dialecte picard parlé, mais qui en reflète certains traits dialectaux décisifs..." (2). Und in seiner "Explication de quelques spécimens de scripta lorraine, picarde et normande" lesen wir: "Quand on a une fois compris le vrai caractère de la scripta, c'est-à-dire qu'il est faux de voir en elle le dialecte pur de la région en question - l'étude de cette scripta peut néanmoins nous fournir indirectement des indices précieux sur la nature des dialectes du moyen âge" (3). In seinem Artikel "La scripta des Chartes picardes" betont Gossen noch einmal den künstlichen Charakter der Urkundensprache: "C'est à dessein que j'insiste sur le côté formaliste et traditionaliste de la langue des chartes. Au point de vue linguistique, il constitue un sérieux désavantage. Dans mes travaux je crois avoir démontré le caractère artificiel, composite et hybride de la scripta picarde, comme de toute scripta probablement" (4).

Wir müssen uns also bei solchen Untersuchungen stets vor Augen halten, dass wir nur eine "Scripta", eine Schriftsprache, und nicht eine gesprochene Sprache vor uns haben. Das heisst aber wiederum nicht, dass eine Beschäftigung mit geschriebener Sprache sinnlos wäre, nein, auch die Scripta kann uns Aufschlüsse über den Charakter der tatsächlichen Sprache geben. Und dass die nicht literarischen Denkmäler vielfach ergiebiger sind als die literarischen, liegt auf der Hand. Gossen sagt in seiner Dissertation "Die Pikardie als Sprachlandschaft des Mittelalters": "Der eminente Vorteil, den die Urkunden als Grundlage für sprachliche Untersuchungen, gegenüber literarischen Denkmälern, bieten, ist schon früh erkannt worden" (5). In seinem Artikel "La scripta des Chartes picardes" betont Gossen noch einmal diesen Vorteil: "L'avantage que les textes non littéraires, particulièrement les actes datés et localisés, offrent sur les textes littéraires consiste en ce qu'ils sont littéralement 'matière première'. Nous n'avons pas besoin de leur chercher une origine moyennant des arguments linguistiques et extra-linguistiques. Je crois que cet avantage compense dans une certaine mesure leurs défauts, tels que l'aridité formaliste du style et la pauvreté relative du vocabulaire" (6).

Im allgemeinen neigt man eher zu einer Ueberbewertung der "Chartes"; schon 1889 hat Ch. Bonnier (1) davor gewarnt. Beinahe sarkastisch sagt er: "... on voit ce qui en est de la 'fidélité absolue' avec laquelle les Chartes reproduisent le langage vulgaire. - Outre l'incertitude de leur graphie, les mots qu'elles emploient appartiennent généralement à une langue littéraire" (2).

Bonnier geht noch weiter, wenn er sagt: "Mais il est un fait, qui, s'il pouvait être prouvé complètement, ôterait aux Chartes presque toute leur valeur au point de vue populaire. Il s'agit de savoir si elles étaient comprises" (3). Bonnier schliesst nicht nur aus lautlichen und graphischen, sondern auch aus syntaktischen und stilistischen Gründen, dass die Sprache der Urkunden nicht nur nicht populäre Sprache ist, sondern zudem vielfach kaum verstanden werden konnte (4). Man denke etwa an die vielen formelhaften Wendungen, an das unvermeidliche "devant dit", das mehr verwirrt als erhellt, an die unendlich langen Sätze und Schachtelsätze, die einem Herausgeber etliches Kopferbrechen bereiten können.

Wir stellen fest, dass dialektale Züge nie - auch nicht im 13. Jahrhundert - in idealer Reinheit erscheinen. Vom 13. Jahrhundert an haben wir z.B. nebeneinander ca- und cha-, che und ce, oft sogar im gleichen Dokument (5). Das rührt wohl auch daher, dass die Urkundenschreiber nicht ihren Dialekt, sondern Französisch haben schreiben wollen, wie Gossen (unter Berufung auf Feller und Remacle) betont (6). Und wir könnten von der Sprache unserer Dokumente sagen, was schon Remacle von der Sprache einer von ihm untersuchten wallonischen Urkunde von 1236 gesagt hat: "Elle est presque du français" (7).

Die Sprache dieser Urkunden ist Schriftsprache; von ihr aus Schlüsse zu ziehen die Aussprache betreffend, ist gefährlich, oft illusorisch. Wir möchten aber die gesprochene Sprache nicht ganz ausser Acht lassen; wir glauben, dass sie - oder wenigstens ihr Einfluss - sich am ehesten in jenen Wörtern fassen lässt, die in mehrfacher Graphie vorliegen. Natürlich spielen weiterhin eine nicht zu unterschätzende Rolle Schreibtradition und Einfluss des Lateins. Doch die verschiedenen Varianten e i n e s Wortes, nebeneinandergestellt, sehen manchmal aus wie ein Tasten nach der "richtigen" Schreibweise, d.h. als ob die Schreiber versuchten, mit den Zeichen des Alphabets ein Wort wiederzugeben, dessen Aussprache sich mit eben diesen Zeichen kaum einfangen lässt. So haben wir etwa für neuf, échevin und esquiver 7 Varianten, 8 für seigneurie, témoin, honorable und saiel (= sceau), 9 für jeudi,

même, occasion, décès, 10 für soixante, témoignage, saieler (= sceller), mercredi, héritage, fils, 11 für saias (= sceaux), seigneur, connaissance, 13 für eau, 14 für douisien, souffissaument, 15 für héritablement, 17 für cinq, 22 für paroisse.

Werfen wir schliesslich noch einen Blick auf die lateinischen Dokumente! Sie wären einer besonderen Untersuchung wert. Dass wir auf Schritt und Tritt latinisierten französischen Wörtern begegnen, versteht sich von selbst; auf viele davon weisen wir unter dem französischen Stichwort hin. Beachtenswert sind die französischen Wörter, die – weil sie schwer oder nicht zu latinisieren sind oder weil der Schreiber Missverständnisse vermeiden will – tels quels in die lateinischen Texte aufgenommen werden. Meist setzt der Schreiber "vulgariter dicitur" ("appellatur" oder "nuncupatur") hinzu:

illa decima que dimerons nuncupatur 1251,93 und 94
 eiusdem decime que dimerons vulgariter appellatur 1251,93
 eiusdem decime que dimeron vulgariter appellatur 1251,94
 eiusdem decime que vulgariter dimerons appellatur 1254,105
 et vulgariter dicuntur esse de soieste 1250,90

Hin und wieder wird ein Begriff zunächst mehr oder weniger kompliziert lateinisch umschrieben, bevor das französische Wort hingesetzt wird:

exchantiam tamen bastardi, et exteri, qui vulgariter dicitur
 estraier 1256,106
 excanciam tamen bastardi et vasorum apum, et exteri qui vulgariter dicitur extraiers 1261,136
 et per illos per quos intratur in huiusmodi allodia, qui dicuntur vulgariter aloier 1253,104 (später: allodiatorez)
 quatuor mensuras cum dimidia vel circiter vulgariter dicendo mencaudees in territorio de Castenierez 1343,504

Auch Orts- und Personennamen werden gelegentlich latinisiert. Oft gelingt es aber nicht, und der Schreiber setzt "qui dicitur" dazu:

in loco qui dicitur au Lu 1253,104
 ad locum qui dicitur li Planke Tourneice 1261,131 / 1290,287
 (daneben aber: dicta Planka Tourneicea 1261,131, Planka Tourneicea 1261,131)
 ad locum qui dicitur a le Vakerie 1296,340
 qui dicitur au camp au Martiel seinte Loy 1300,350
 in loco qui vulgariter noncupatur au Pret Seghon 1392,711
 polro nuncupato vulgariter Zellepolre 1421,806

Die Wendung "qui dicitur" kann aber auch fehlen:

iacentia prope le Lu 1253,104

li Thimaut apud Insulam 1253,104 (daneben auch: que dicuntur des
Thimaus de Lille 1253,104)
situm in campo a le Bataille 1256,107
situm a le Ruele d'Estansabus 1256,107
in parrochia de Coustices prope de le Hale au Bru 1289,274
tenens as Tieulois, et altera pars entre deus Tieulois, in dicta
parochia de Felines 1289,277

2. Die Geschäfts- und Kanzleisprache

Bei der vorliegenden Darstellung der Geschäfts- und Kanzleisprache muss man sich stets vor Augen halten, dass wir die Ausgabe von Haut-coeur verwendet haben, die uns nicht das gesamte Dokumentenmaterial bietet: Die Urkunden nach 1300 sind zum grössten Teil verkürzt wiedergegeben (1). Der Ueberblick muss also, bedingt durch die Auswahl des Herausgebers, notwendigerweise wenn nicht fragmentarisch, so doch ungleichmässig ausfallen. Immerhin glauben wir, einen repräsentativen Ausschnitt aus der alt- und mittelfranzösischen Geschäftssprache, um die es uns hier geht, vorlegen zu können (2).

Bei Darstellungen des Wortschatzes ist es üblich, das Material nach Begriffsfeldern zu ordnen. Wir haben der alphabetischen Anordnung aus zwei Gründen den Vorzug gegeben: Erstens existiert unseres Wissens noch keine derartige Zusammenstellung; es ist also von Vorteil, das Wortmaterial lexikonartig vor sich zu haben (wodurch sich ein Register erübrigt). Zweitens ist durch die Beschränkung auf Geschäfts- und Kanzleisprache ohnehin eine Art Begriffsfeld gegeben, das allerdings, wie wir sehen werden, nicht schön säuberlich begrenzt werden kann.

Wenn wir den vorliegenden Wortschatz zu gliedern versuchen, stossen wir zunächst auf die grosse Gruppe der verba dicendi et sentiendi: die Begriffe "sagen", "erklären", "meinen" etc. (declarer, deviser, proposer, crier, publier, monstrer, aviser, croire, enseigner u.a.), die Begriffe "beschliessen", "befehlen" etc. mit den entsprechenden Substantiven (conclure, establiir, ordener, ordenance, commandement, mandement) und die Begriffe "zustimmen", "übereinkommen", "bewilligen" "gutheissen" etc. und die entsprechenden Substantive (affirmer, confirmer, accorder, agreer, greer, approuver, assentir, consentir, con-corder, convenir, otroier, assens, convent, convenance, otroi u.a.).

In einer zweiten Gruppe können wir die Begriffe der Jahreseinteilung (der Zeitrechnung) zusammenfassen: jour, semaine, mois, an, dazu auch age, anniversaire, deces, feste, terme und vor allem die Zahlwörter.

Wichtige Begriffe sind die der Geldwerte und -sorten (sous, livre, florin etc.) und die der Masse (bonnier, coupe, mui, rasiere etc.).

Eine grosse Gruppe bilden die Begriffe der Rechtsprechung: "Recht", "Gesetz", "richten", "Richtspruch", "klagen" etc. (juge, jugement, jugeur, juger, jurer, juridiction, justice, justicier, droit, droitur, loi, dit, sentence, cause, plait, congnoissance, action, demande, appel, rapel, poursuite, complaindre, clamer, sairement, vreté, tesmoignage u.a.). Dazu kommen die Begriffe, die das Verfehlen oder Verbrechen bezeichnen (damage, grief, prejudice, default, faute, lait, fourfait, meffait u.a.) und die Begriffe "Strafe", "verurteilen" etc. (paine, amende, arrest, condempner, saisir, arrester, amender, prison u.a.).

Das Feudalwesen liefert eine beträchtliche Gruppe von Begriffen. Wichtig in diesem Zusammenhang sind fief, foi, lige, hommage, service, servir, alleu, dann auch charge, chargier, accomplir, aemplir, quitter, quitte, quittance, acquitter, delivrer. Von zentraler Bedeutung sind cens und disme. Neben diesen Abgaben findet sich noch eine Reihe spezieller Steuern: aise, assise, cauchie, relief, taille, terrage, tonliu u.a.

Ein weiteres Feld bilden die Begriffe, deren Schlüsselwort devise (testament) lautet: hiretage, hiretier, hoir, ahireter, ahiretement, deshireter, deshiretement. Hierher gehören auch Begriffe wie aumosne, don, lais, laissier, donner, transporter u.a. Was weggegeben (verschenkt oder vererbt) wird, kann ein Kleidungsstück sein, ein Bett mit Zubehör oder eine Rente. Hier interessieren die Naturalien, aus denen Renten bestehen können: avaine, blet, chapon, gline, pouille u.a.

Was als possession verschenkt werden kann, wird häufiger gekauft oder verkauft: Häuser oder ganze Liegenschaften (edefice, hostel, maison, més, manage, manoir, masure, masuerie, tenance, tenement), Land (tiere, tieroir, champ, pret, gardin), Wälder und Gewässer (bos, eaue). Die Begriffe des Handels selbst, "Kauf", "Verkauf", "Tausch", "Kosten" etc., sind vielfältig: acat, acater, racat, racater, vendre, mesvendre, change, escange, compter, paier, finer, marchié, marchander, argent, coust, frais, despens, pourfit.

Die Bezeichnungen der beteiligten Personen könnte man in einer besonderen Gruppe zusammenfassen: bailli, echevin, comte, seigneur, gouverneur, procureur, officier, sergent, liutenant, avoé, commis, commissaire, maieur, abbesse, eveske, prestre, prevost u.a.

Bezeichnungen von Körperteilen werden nur aufgeführt, wenn sie in ganz bestimmter Verwendung vorkommen: Fuss und Daumen als Masseinheiten (piet, poc), Hand und Mund in juristischen Wendungen: par bouche parlant; hommage de bouce et de mains; juree en nostre main; metre main au manoir; main-mise; morte-main.

Zu entscheiden, ob ein Wort der Geschäfts- und Kanzleisprache angehört - ob es also aufzunehmen sei oder nicht -, scheint einfach zu sein, ist es aber oft nicht. Im allgemeinen haben wir Begriffe auch dann aufgeführt, wenn sie nur am Rande noch zum Rechts- oder Geschäftsleben gehören oder im einzelnen Fall diese Sphäre berühren.

Bei Wörtern mit vielen Bedeutungen haben wir oft auch die Bedeutung, die keine Beziehung zur Geschäftssprache hat - oft die Grundbedeutung -, aufgeführt, etwa bei aler, chief, conduire, metre, tenir, venir u.a.

Adverbien und Präpositionen haben wir grösstenteils verzeichnet, obwohl sie, von unserem Standpunkt aus, entbehrlich wären. Weil sie aber gerade in Wortschatzdarstellungen meist zu kurz kommen, haben wir uns entschlossen, sie zu berücksichtigen: im übrigen dienen sie immerhin oft der Orts- oder Zeitangabe.

Man weiss, dass die Sprache der Urkunden - bedingt durch Inhalt und Formelhaftigkeit - verhältnismässig arm ist. Das gilt auch für das Cartulaire von Flines. Steif, schwerfällig, kompliziert, weitschweifig sind diese Verträge, Verfügungen, Testamente etc. abgefasst. Kaum ein Begriff wird mit einer einzigen Bezeichnung wiedergegeben: das meiste wird doppelt oder dreifach ausgedrückt (*variatio synonymica*). Espinas sagt in diesem Zusammenhang: "... les franchises, droitures, libertés, ou les coutumes, les bonnes coutumes; assez fréquemment, on parle d'us et de coutume, de loy et coustume, comme si on opposait ces trois termes les uns aux autres et qu'ils dussent former une sorte de gradation de l'usage jusqu'à la loi; mais il convient, bien entendu, de n'attacher qu'une importance tout à fait relative à ces différences phraséologiques" (1). Oder: "Une terminologie bien précise des pénalités ne semble pas exister beaucoup plus que pour l'ensemble du droit criminel" (2). Oder noch: "La terminologie était assez variée,

qu'elle fût composée de termes simples ou multiples. A côté des cas, des faits, on parle de debats, delits, enfraintures, forfaits, mef-faits, outrages ou crimes; ou, simultanément, on mentionne les cas ou delis et meffais, les cas, criesmes et delis, les crimes, delis et malefices. Selon des habitudes linguistiques trop fréquentes à cette époque, toutes ces expressions sont non seulement assez vagues en soi, mais entre elles paraissent être employées un peu au hasard. Elles ont cependant une valeur plutôt générale et juridique que limitée et réelle: à ce dernier égard, on séparera évidemment aussi, on le verra, selon les divers délits, l'injure du larcin ou de l'homicide, mais on tombe ainsi dans des dénominations d'ordre purement matériel, qui ne permettent pas de faire rentrer la faute dans un cadre d'ordonnement proprement juridique, et d'autre part, on voit combien un simple essai de classification aboutirait à des résultats peu certains qui ne facilitent pas toujours la détermination des principes essentiels" (1).

Angesichts dieser oft vagen Terminologie, verbunden mit einer ausgeprägten Formelhaftigkeit - denn es steckt mehr Formelhaftes in diesen Urkunden, als man auf den ersten Blick erkennt -, drängt sich uns die Frage auf, die sich schon Bonnier gestellt hat, ob nämlich diese Dokumente tatsächlich verstanden worden sind. Natürlich wusste man, wovon in einem Akt die Rede war; aber Schreiber und Leser dieser Urkunden wären kaum imstande gewesen, jedes einzelne Wort zu definieren, ja sie konnten sich vielleicht nicht einmal unter jedem Begriff etwas Konkretes vorstellen (2). Darum stossen wir bei dem Versuch, klare Bedeutungen für die verschiedenen Wörter zu finden, oft genug auf Schwierigkeiten, d.h. wir müssen vielfach nicht das einzelne Wort, sondern eine ganze Wendung betrachten. Und es ist anzunehmen, dass wir, indem wir das Richtige zu tun meinen und klare Definitionen für die einzelnen Wörter bereithalten, die Texte manchmal überinterpretieren, d.h. mehr in sie hineinlegen und Gewichtigeres aus ihnen herauslesen, als tatsächlich vorhanden ist.

Lexikographischer Teil

Vorbemerkung

Im folgenden alphabetischen Verzeichnis geben wir die Wörter in sämtlichen Graphien. Wörter, die mit c-, k- oder qu- geschrieben werden (z.B. chemin, kemin, quemin), werden unter C aufgeführt; unter K und Q wird selbstverständlich auf chemin verwiesen.

Infinitive von Verben, die nur in flektierten Formen erscheinen, werden eingeklammert. Wir haben z.B. die Infinitive saieler, saeler, sayeler, seeler, seeleir, wir haben aber nur Partizipien zu sayeller, seeller u.a.: wir setzen diese Infinitive darum in Klammern.

Selten werden verschiedene Formen e i n e s Wortes an ihrem Platz im Alphabet belassen; in solchen Fällen wird aber stets vom einen aufs andere verwiesen.

Anschliessend an diese Formen geben wir die Bedeutung des Wortes und allfällige Erläuterungen dazu an. Oft folgen Hinweise auf Wörterbücher und Literaturangaben: FEW, Gf, TL etc. (1).

Darunter geben wir einige Stellen wieder, in denen das betreffende Wort vorkommt. Wir fügen etc. hinzu, wenn das Wort auch in andern Passagen erscheint, oder wir setzen passim, wenn es sehr häufig verwendet wird.

Zuweilen bringen wir anschliessend das Wort, wie es in lateinischen Urkunden erscheint, meist eine latinisierte Form des französischen Begriffs.

a, ad prp à

a passim, ki ad venir sont 1291g, ad present 1348d, 1362b, 1388a, ad venir 1393d, 1428, ad ce 1396b, 1408e etc.

aage, aeage, eage, aige, age sm âge

eage 1256a, 1258b, 1368g, 1398c, 1436a, 15.Jh.al, aeage 1268b, aage 1279a, 1340, age 1290h etc., aige 1291i.

(mettre) en abandon' obliger, engager

nous ottoions et assentons et mettons en abandon et oblijons nous, nos hoirs et nos successeurs a çou ke... 1281c, il en a mis et obli-gié, mec et oblige en abandon... lui et toutes ses acquestes 1320a.

abbatial adj abbatial

elle ne fut que une petite espasse en dignité abbatial 1500a2, et tres-passa en dignité abbatial 1500a2, se deporta de sa dignité abbatiale 1500a2.

(abbatisser) vn remplir les fonctions d'abbesse

ainsi abbatissa XXXII ans 1500a2, et abbatissa par l'espasse de deux ans 1500a2, abbatissa l'espace de XXVII ans 1500a2.

abbeesse, abeesse, abbesse, abbese, abesse sf abbessse

abbeesse 1256-1391 passim, 1408c, 1423a, 1432b, abbessse ab 1256 pas-sim (1), abesse 1256b, 1281h, 1293d,f, 1300A, 1349,30a, 1350A, 1387b, 1393d, 1409a, 1480, 1493, abeessse 13.Jh., 1332c, 1336b, 1337c, 1338a, abbese 1340.

abeie, abbeye, abeie, abeie, abbaie, abbaye, abboie, abbie, abbye, abie, abye sf abbaye

abeie 1256b, 1259c, 1289c, 1295c, 1301a, 1349b,c, abbeie 1258b, 1279a, 1280b, 1285c,d, 1290c, 1291h,i, dann passim, abbie 1258-1367 passim, 1516b, abie 1262, 1285a, 1294f, 1308b, 1330a, 1336d, 1338b, 1352b, 1374f, 1414, 1513a, abeie 13.Jh., 1301a, 1307a, 1335b, abbeye 1270c, 1274, 1278c, 1279d, 1280b, 1288c, ab 1300 passim, abbaye 1279d, 1343c, dann passim, abbaie 1318c, 1442d, 1514a, 1524e, 16.Jh.A, abbye 1349, 30a, 1376b, abyie 1352b, abboie 1416.

abbes, abbez, abes, abbet, abbet, abbé, abet, abei, abé sm abbé

abbet 1252b, 1253b, 1269a, 1296d, 1300A, abbé 1256b, 1274, 1278f,g, 1323c, 1326a, 1346c, 1393b, abbes (R sg) 1256b, 1258a, 1269a, 1271c, 1277c, 1278f, 1296d, 1345a, 1346c, 1388a, 1393b, abei 1256b, 1273b, abé 1259c, abes (R sg) 1273b, abbeit 1274, abet 1340, abbez (pl)1500a2.

abenge, abenghe sf espèce de monnaie (FEW 1,64a), petite monnaie moindre qu'une maille (Hc 945)

IX abenghes paresises 1340, une abenghe 1340, le moitiet d'une abenge 1347c.

abiette sf petite abbaye

a l'abiette des precheresses de Lille 1320b, de le maison de l'abiette 1397a.

d'abondant adv en outre (vgl. TL 1,58)

journee li fu rebaillie et donee d'abondant et le XV^{ne} 1336b.

abosquiet pp garni d'arbres, boisé (vgl. DuC 9,8a)

terres... plantees et abosquiees en l'ivier LXVI 15.Jh.al, pour avoir abosquiet et planté environ trois bonniers demy de bos 15.Jh.al.

about, abbout, habout, aboutlt, abboutlt, haboutlt sm garantie hypothécaire (Hc 945), héritage hypothéqué (FEW 1,460b), immeuble sur lequel cette garantie est assignée (Hc 945), immeuble assigné en garantie et affecté au paiement d'une rente ou d'une dette quelconque (LR 153), fonds assigné à un créancier par tenants et aboutissants (DuC 9,8b) (1)

Pieres... en a fait al abbeie... about et assennement sour dis-siet rasieres 1280b, elle... poroit traire as prés... si comme a sen about 1293b, habout 1295f, abouts 1325, fief k'il a mis en about 1340, abous 1343e, 1350A, abbout 1343g, abboutlt 1343g, li abous est demi-bouniers de tiere 1350A, aboutlt 1431b, 1442d, faire about sur le gardin 1441a, haboutlt 1441b, 1442d, 1467b (vgl. aboutamentum 1270,169, 1289,277).

(aboutier), (habouter) vn toucher, confiner (vgl. FEW 1,460a)

III^c de tiere... aboutent a le voie 1291 1, aboutant au tenement 1368e, aboutant a le rue 1451, aboutans a le terre 1454b, haboutant au quemin 1461b.

--- vtr hypothéquer (vgl. LR 153)

lesques XL deniers... Watiers a aboutet sour XV^c de tiere 1291 1, et en est on abouté sur VI ras. de tiere 1340.

absence sf absence

en le absence de sendit marit 1348e, absence 1408e, 1416 etc.

absolre, (assolre), (asolre) vtr affranchir, délivrer, décharger, tenir quitte, absoudre

assols 1276c, asaus 1276d, 1281g, 1289b, 1291d, assolons celi rente a oez l'eglise... de tous siervices 1281d, asosses 1284e, assossé 1289f, qui Dius assolle 1289f, absolz 1291g, 1377a, 1406b, quite, de-livre et assos de le rente 1291 1, asos 1293b, qui Diex assoille 1293d, se tiennent bien asols et apayet 1294a, asolse 1297, cui Diux absoille 1338a, asolz 1385e, absolons 1388a, pour iceulx pugnir ou absolre de certaines... injures 1403a.

absolument adv absolument

renoncha plainement et absolument... a son debat 1386c.

(abuser) vn abuser

ont abusé de leurs dits offices 1476a.

acat, accat, akat, achat sm achat

acat, accat passim, akat bis 1350, achat 1281e, ab 14.Jh.

acater, (acatter), accater, (accatter), acaiter, akater, (akatter),
achater, acchater, acheter, (achetter) vtr acheter

acater, accater 13. & 14.Jh., acatté 1288d, achater passim, acchater 1298, akater bis 1320b, akattai 1320b, acaiter 1320b, accattet 1331g, achetté 1416, acheter 1436a, 1471a, achetees 1455d.

(accepter) vtr accepter

ay accepté et accepte ladite ouverture et voye amiable 1478a.

(accompaignier), (accompaigner), (accompaignier), (accompaigner) vtr
accompagner

si i accompagnons toutes les ames 1340, accompagnies de leur bailli 1455e, accompaigné de gens estranges de l'empire 1460.

accompaigné, acompaigné pp participant

acompaignez et participans aus messes, oroisons et bienfais 1391b, accompagnies es... prieres 1442d (1), acompaignés a l'oferrande 16. Jh.a3.

accomplir, acomplir vtr accomplir, remplir

acomplir 1266c, 1269b, 1409d, 1428, 1439b, tenir et accomplir 1332c, en accomplissant men plaisir et volenté 1382a, en accomplissant le volenté 1382a, parmi entretenant et accomplissant toutes les devises 1446c, accomplir son serment 1500a2 etc.

accomplissement, acomplissement sm accomplissement

au plain accomplissement de toutes les choses et couvenences 1332c, accomplissement 1348d, 1417, 1500a2, acomplissement 1374a, 1409d.

accord, acord, accort, acort, adcort sm accord, assentiment

par l'accort, otri et voleinté 1342d, de commun accort 1345a, adcort 1360d, de l'accord et consentement 1372f, recongnissance et acord 1409d, acord et appointment 1439b.

d'accord, d'acord, d'acort adv d'accord

il sont d'acort 1332c, 1409d, sommes d'acord 1393b, d'acort avec eulx 1417, soyent d'accord ensemble 1439b, soyent d'acord 1439b.

accorder, acorder vtr accorder, consentir, approuver

greer et acorder toutes les choses 1331d, consentons et accordons 1358b, 1417, 10a, grea et accorda le don 1368f, acordece 1382a, accorder et confremer 1388a, lequele cose lidis Simons... lui accorda 1393d, accordé et ottroïé 1396b, lettres qui acordees lui furent 1409d, lui avoit accordé estre... traittié civilement et non criminellement 1436a, consentir et accorder 1520a.

--- vr s'accorder, se mettre d'accord

les parties... s'acorderent pour avoir pais ensonle 1282, che a quoi li sires... et li uns des deus eslius... s'acorderont 1291i, a che m'acort 1337c, nous noz sommes consenti et accordé 1406b.

(accoustumer), (acoustumer) vn prendre l'habitude (vgl. FEW 2,1091b)

ainsi que elles ont accoustumé a avoir 1348d, u on a accoustumé de faire 1364d, on a acoustumé de faire cris 1431a.

accoustumé, acoustumé pp usuel

que il a esté acoustumé anchienement 1362c, en le maniere que il est acoustumé 1368f, 1369b, au lieu accoustumé 1402c, en la maniere acoustumee 1408e, en tel cas neccessaires et accoustumees 1455c, ou lieu accoustumé 1493.

accroissement, acroissement, acroiscement, acroisement sm accroissement, augmentation

en accroissement de son fief 1268a, acroissement 1272, acroisement 1309a, accroissement 1340, 1341e, accroissement de rente 1354a, 1374f, pour l'augmentation et accroissement des revenues 1391b, en augmentation du divin service 1454b; vgl. accroissement.

accroissement sf accroissement

accroissement de rente 1291m, le moiet del accroissement 1291m, de lequele accroissement 1291m; vgl. accroissement.

acroistre, acroistre vn augmenter, accroître

se accroistre pooit ledite rente 1388a.

--- vtr accroître, augmenter

pour acroistre mes aumosnes 1261, ai aucunes choses acreutes et mises 1261 (1), acrois et ai acriute le capelerie... de cent saus 1265, les rentes acriutes 1312a, que li service de Diu soit fais et acrus 1324b (2), acroistre et augmenter les biens 1375a, en accroissant... les rentes 1500a2.

(accuser) vtr accuser

calengié et accusé... une femme 1494c.

acensir, (acenssier) vtr donner à cens (Hc 945; vgl. FEW 2,582b, DuC 9,10b)

eles ne pueent lor eauwe acensir 1256b, et les VI coupes... sont acenssiez a Bauduin 1340.

--- vn être donné à cens, être loué

ki seront a eles et en lor mains sans acensir 1288c.

acheteur sm acheteur

que lesdis conjoins vendeurs en recongnurent avoir eu et receu desdis acheteurs 1459, acheteur 16.Jh.A.

acompaignie sf participation (Gf 1,66c, FEW 2,967b) (1)

participation et accompaignie as messes 1324b.

aconfremer vtr confirmer

pour aconfremer toute ceste couvenence 1290a.

acqueste sf acquisition

acquestes ou tieroir 1320a, pour cause de ladite finance et acqueste 1431a, comme de son (sic) propre et vraie acqueste 1487b; vgl. aquest.

(acqueter) vtr acquérir (FEW 1,22b)

toutes ses rentes et tous ses hiretages... que il avoit... acquestees 1320a, possessions que elles ont acquesté 1337c.

acquit sm acquit

pour et en l'acquit de Jehan 1447c.

acr- s. accr-

acte sm acte

commission, rescripcion et actes 1373a, les actes des amendes gagies 1540P.

action sf demande judiciaire, droit de réclamation, droit d'actionner (vgl. Gf 8, Comp. 31b, Ruelle 235 & 244)

action reelle et personele 1323c, raisons, actions et deffenses 1338a, tout le droit et action que elle a... en ledite rente 1343e, tout le droit et action que il y avoit 1353b, droit et action 1368f, 1369b, leur action leur est reservee a en faire poursuite 1385g, droit, cause, part, portion et action 1492b, droit, part, portion, raison et action 1524b.

ademplir s. aemplir

adenerer, (adenierer) vtr mettre à prix (Hc 945), convertir en deniers (vgl. DuC 9,14c, FEW 3,40a)

prendre, saisir, arrester, justicier, vendre, mesvendre et adenerer tel fuer, tele vente 1374a, prins, saisis, arrestez, levez, venduz, justichiés et adenierés, tel foeur, tel vente 1409d.

adez adv continuellement, toujours (aussitôt?)

et vous m'obligerez de plus en plus a vostre service, auquel adez me trouverez prest 1471b.

adh- s. ah-

adjournement sm ajournement (vgl. FEW 3,105b)

lequel adjournement fait 1343g, les sceutes, debvoirs et adjournemens en tel cas requis 1515a (vgl. adjournationem 1287,261).

adjourner, ajourner vtr ajourner (vgl. FEW 3,105b)

li eskievin furent ajournet... par-devant le bailliu 1286b, ajourner en me court 1310d, eschievin... eussent esté adjourné a certain jour par-devant nous 1372f, il fist adjourner ledit seigneur... ou dongnon de son chastiel... (à comparaître à Douay) 1403b, ilz adjournent les opposans... a certain... jour... par-devant les juges 1464b (vgl. ajournatus 1238,23).

adjouster, (ajouter) vtr ajouter

faictes et adjoustees toutes les solemnitez 1455c, ajoute la sentence 1460, foy soit adjouste 1487a.

(adjugier), (adjuger), (ajugier) vtr adjudger, déclarer par jugement

et furent les preuves ajugies a l'une partie et a l'autre 1286b, avoir leurs rentes adjudgies 1360a, nous avons adjudgé et adjudgons ausdites religieuses (la récréance du Fossé-Neuf) 1460, fuissent adjudgiees a mondit seigneur comme avoir de bastard 1466.

admendable adj amendable

qui estoient choses de tres mauvais exemple, admendables et dignes de grant pugnition 1460.

adm- s. auch am-

administracion, administration sf administration

le gouvernement et administration 1432b, administracion abbatial 1500a2.

administrer, (aministrer) vtr donner, distribuer (vgl. Gf 8, Comp.34a)

a queus persones il le departiront et administreront 1277b, ne administrent, ne donnent, ou facent administrer ne donner aucuns vivres 1384c.

--- produire, présenter

et administrast ses tesmoings 1372f, liquel aient administré et produit plusieurs tesmoingz 1372f, li procureres... nous eust aministré sur les causes... plusieurs tesmoings 1373a.

--- se soucier de, s'occuper de (vgl. Gf 1,258c)

de eulx administrer, herbieghier et hosteler yaulx et leurs chevaulx 1397b.

administresse sf administratrice

administresse del hospital 1368e.

(admortir), amortir vtr amortir (vgl. Gf 1,278a)

pour amortir ledit fief a tousjours 1284 l, quitames et amortesimes le dime... de toute droiture 1285c, est chille dite tiere amortie parmi deus deniers... de cens 1290a, heritaiges n'ont esté admortiz par noz predecesseurs 1391b, frans et admortis a tousjours 1391b, tenons pour admortie 1454b, comme de chose et terre admortie, dediee et ordonnee a Dieu 1455c, dedié et admorty a Dieu 1455c, par icelluy amorty a ladict eglise et exempt de droict feodal 16.Jh.A (vgl. amortiri 1313,396, amortuavit 1290,285, amortitam 1296,335).

admortissacion sf lettre d'amortissement (Gf 1,278c)

de nostre presente grace et admortissacion 1391b.

admortissement, amortissement sm amortissement

sauve nostre droiture del amortissement deldit fief 1288a, admortissement 1433c, 1454b, lettres de admortissement 1455c, lettres d'amortissement 16.Jh.A.

adommaigier, (adomagier), (adommagier), (adommager) vtr endommager (FEW 3,10b)

adommagié au vaillant de quatre deniers 1455c, ne a celle cause estre adommagees 1455d, pour adommaigier ladite eglise 1460, pour reparer tout che qui est et porra estre adomagié en ladite table 16.Jh.a3.

adonc, adont adv en ce temps-là (FEW 3,179a)

Willaume... adont bailliu de Lille 1288b, maistres adonc de Felines 1315a.

--- alors, ensuite

li priens... ki ore est, u cil ki priens sera adont 1273b, adonc semonst li justice jageurs 1289b, et adonc conjura Watiers les homes 1289d, et adont dissent 1293b.

--- alors, autrefois

ki adont manoit a le Karnoie 1278d, de la coustume de adont 15.Jh.al.

jusques adont que conj jusqu'à ce que
jusques adont ke 1276b, jusques adont que 1277a.

(adonner), (adouner) vtr donner (vgl. FEW 1,29b, Gf 1,108a)

si les ai adounés de tant com a me partie monte a le glise 1252a, si les ai adounés de tant com a me partie monte al eglise 1253a, adonnés a l'eglise 1310f.

adquis s. aquerre

adrechier vtr mettre dans le droit chemin, régler, disposer (vgl. FEW 3,84a, DuC 9,16c), redresser (vgl. LR 153)

serjans souffisans ki ces justices maintiegnent et adrechent et lievent les fourfais selon ce ke on les doit leveir et adrechier par la coustume et la loi 1279d.

adversaire sm adversaire

d'aucuns leurs adversaires 1464b.

(advertir), (avertir) vtr avertir

comme je fusse avertie 1277b, dont nous sommes bien advertis 1439b.

adveu sm consentement

par le gré, accord, consentement et adveu de madame 1474a.

(advouier) vtr appeler, évoquer

devant lequel le proces... avoit esté advouiez 1447b.

(advouer) vr se réclamer

que se aucuns des hostes... sont pris ou arresté... pour cas de justice appartenans asdittes religieuses, et il s'adveuent ou advouoyent desdittes religieuses ou de leur procureur, que il soient rendu a ycelles pour faire loy par leurs juges 1348d.

aemplir, ademplir, aenplir vtr remplir, accomplir (vgl. Ruelle CT 61)

de tenir et d'aemplir toutes les covenences 1245b, a faire et a poursuiwir et aemplir toutes les besoignes 1273b, aenplir 1338a, tenir, warder et ademplir 1348d, aempli 1374a (vgl. ampliare 1246,72); vgl. emplir.

(afaitier) vtr arranger, préparer (vgl. DuC 9,18a)

de bouges, de pel et vergues afaities 1403b.

(aferir), (afferir) vn appartenir, convenir (vgl. FEW 3,466a, DuC 9,18c)

tout ce ki afiert et aferra al execution 1273b, chou... qu'il affiert a faire a le mairie 1312A, en telle contenance qu'il affiert a ce que le second luy monstre 15.Jh.al.

affaire sf affaire

affaires et besongnes 1428, pour subvenir a leurs affaires 1487a, besongnes et affaires 1490a etc.

--- prp & infinitif à faire

affaire tenir 1345a.

affection sf affection

pour l'affection que je ai as religieuses personnes 1331f, bonne vou-
lente et affection 1417.

affectionné pp affectionné

je ne saroie estre sinon affectionnee a traicter tous differens 1555a.

affectueuse adj f affectueuse

affectueuse recommandation 1470a,c, affectueuse recommandation 1470b.

affectueusement adv affectueusement

le plus affectueusement 1470a, bien affectueusement 1471c, 1478a.

affermer, (affremer), (affirmer) vtr affirmer

afferme 1301f, en approuvant ou affremant cestes 1337c, affirmoit
1342d, affermeront 1416, leur serviteur sont tenus affermer se les
bledz et aultres grains... sont appartenans a icelles 1471a.

(affikier), (afikier), (afichier) vtr attacher, joindre

auquel ces... letres sont ajunctes et afikies 1261, letres... asqueles
ces nos presentes letres sunt affikies 1271b, me ordenance... a laquele
ceste... letre... est afichie 1277b.

affirmation sf affirmation

affirmation de verité 1388a, affirmation et confirmation 1388a.

afforage, afforaige, aforage sm action de mettre à prix (Hc 945;
vgl. FEW 3,738a, DuC 9,19c)

aforage 1350A, les afforages desquelz vins 1413b, afforaige qui se
prenent sur les vins et boires boullis 1515c (1).

afforer, (aforer) vtr mettre à prix, fixer le prix de vente (Hc 945;
vgl. FEW 3,737b, Gf 1,148b, DuC 9,19c)

pain... veut et afforet 1350A, jusques tant qu'il seroit afforés 1350A,
aforet, aforés 1350A, afforer les vins 1413b.

(afoiblir) vtr affaiblir

par quoi la... devise et ordenance soit empeechie, afoiblie, destour-
bee u anientie 1273b.

afrankier vtr affranchir

de eles afrankier et faire hiretage 1289c.

agniel, agnel, aignel, aigniel sm agneau

I agnel et I denier blanc de plait 1277d, agniel 1300A, 1340, 1350A,

aigniel, agniaus, aigniaus 1350A, aignel et demi ou environ 1350A, une entiere rente vault deux cappons de VIII s. fland., ung aigniel de dix s. ... 16.Jh.A.

agrandir vtr augmenter (vgl. FEW 4,220b)

men testament agrandir et amenrir 1301f.

agreable, agreavle adj agréable

bons et agreables services 1375a.

avoir agreable, avoir pour agreable trouver bon, permettre
(vgl. FEW 4,252a)

les choses... aiens... agreables 1332b, dont il avoit le fait pour agreavle 1334b, ou cas que averoye pour agreable les choses 1478a.

(agreer), (aggreer) vtr agréer

qu'il... l'agreent 1273b, en aggreant et apreuvant 1346c.

--- vr approuver

et s'est agreés... que... 1320a.

ahanable, ahanavle, ahannavle, ahanalle adj labourable (Hc 946; vgl. FEW 1,48a, DuC 9,23b)

tiere ahanavle 1245b, terre ahanable 1271a etc., tiere ahannavle 1282, tiere ahanalle 1445d.

ahaner vtr labourer (Hc 946; vgl. FEW 1,48a, DuC 9,23b, Gam 1,193f.)

si c'om le porroit ahaner et semer 1280c, ahaner 1312A, ahane III bouniers 1350A.

ahiretable adj héritable

rente ahiretable 1336b.

ahiretement, ahiritement, airetement, ayretement, adheritement sm
ensaisinement, investiture (vgl. FEW 4,411a, Ruelle CT 61)

ahiretement 13. & 14.Jh., quant cis ahiretement fu bien fais 1291d, airetement 13.Jh., le werp et le airetement... confermons 1281d, ahiritement 1284c, ayretement 1288b, 1290a, 1340, adheritement 1454b, 1455c.

(ahireter), aheriter, ahyreter, aireter, (ayreter), (adhireter), adheriter vtr mettre en possession d'un héritage, d'une propriété (Hc 946; vgl. FEW 4,411a)

nous de toutes ces choses estiens ayreteee bien et a loi 1271a, Wautiers ... en ahireta l'abbeie 1280b, li eglise... fu airetee... de le disme 1285c, ahiret- passim, ahyret- 13. & 14.Jh., ahyreter 1284m, airet- 13. & 14.Jh., ayret- 13. & 14.Jh., adhiret- 1348d, 1446c, adheriter 1454b, 1455c, 16.Jh.A, aheriter 1487b.

ahurté pp choqué, heurté (1)

et pour conclusion il est ahurté 1470c.

aide, ayde sf aide

ayde 1273b, al aide de Dieu 1417, Dieu en ayde 1471b, a l'ayde l'un de l'autre 1490a, confort, ayde et assistance 1508.

--- sorte d'impôt (vgl. FEW 1,34a), taille (vgl. Gf 8, Comp. 52b)

certaine ayde 1393c, de certaine ayde, taille et assiete 1394b.

aidier vn être utile

por aidier a lor mariage 1269b, que a lui... poroit u poroient valoir et aidier contre... 1320a, aidier et valoir 1374a, aidier ou valloir 1409d.

--- vtr aider, être utile à

pour m'arme aidier 1261, serai aidans... les testamenteurs 1273b, aidier li une l'autre 1340, laquelle l'avoit aidiet 1446c.

--- vr se servir

se... aidier de saizine en ce contre lesdittes religieuses 1348d, ne aidier ne s'en pooit 1388c, il ne se veult aidier de la cassation et anullation 1470b.

ailleurs, ailleurz, aillieurs, aillors adv ailleurs

ailleurs 1272, 1273b, 1280b, 1320a etc., aillors 1291i, ailleurz 1340, en laditte abbaye et ailleurs es maisons d'icelle 1384c, ailleurs que es chastellenyes 1445b, a Douay et ailleurs 1460, aillieurs 1514b.

ainchois, ainçois, anchois, ançois, anschois adv avant

ainçois ke 1245a, anschois ke 1256b, ançois ke 1273b, 1276b, anchois ke 1294g, anchois 1320a, 1348d, et non ainchois 16.Jh.A.

aincoires, encoire, encoires, encore, encores adv encore

encore 1274, 1300A, 1340 etc., aincoires 1433c, encoire 1446c, 1500a2, 16.Jh.a3, encores 1455d, 1508, encoires 1487a, 1515a, 1517b, 16.Jh.A, a3.

ains adv mais

ains voil ke on les doinst... 1261, ains serai aidans... les testamenteurs 1273b etc.

--- avant

grande quantité de poisson ains prins par iceulx frerez 1368b.

ainsi s. ensi

ainsné, aisné, ainné adj aîné

aisnés 1265, 1289f, 1337c, ainsnet fil le conte 1269b, ainsnee 1272, ses ainsneis fuis 1278g, ainsné(s) 13.Jh., 1348d, 1375a, ainnés 1291i, ainsné 1293c, 14. & 15.Jh.

airetange sf investiture

en fist faire l'airetange pour l'eglize de Felines 1330b; vgl. ahirement.

aise sf droit d'usage

ai doné et otroiet... toutes les aises del mares de Felines en pasturages, en hierbages et en toutes autres aises 1244a, ai doné et ottroié ... toutes les aises del mares de Felines en pasturages, en herbages et en toutes autres aises 1245a, en toutes ses aises 1291m.

aisement sm droit d'usage (Hc 946)

pour aisement ke nous i aiens 1264, prendre les aiseimens dou tieral 1264 (vgl. aiziancias, -ciis 1245,46).

aiue, aiuwe sf aide

et m'en porterent mi per aiuwe 1290f, de çou eurent il l'aiue de lor pers 1293e.

ajoins, ajunct pp joint

ki chi est ajoins 1261, auquel ces... letres sont ajunctes 1261.

alegement sm allégement, soulagement

pour l'alegement... de m'anme 1273b, pour l'alegement et pour le salu de m'ame 1320b.

alegier vtr alléger, soulager

pour m'arme... alegier 1261.

aler, aller vn aller

s'il aloit de main en autre par vendesme 1288f, quemin qui va... 1369b, 1393d, aler en leditte abbeie 1387d, se soient... alé logier 1389b, aler querir 1432b, le voye par laquelle on va ou puet aler du Riez... au Petit-Ploich 1454b, pour aller a l'hostel 1490a, aler querre 15.Jh.al (1).

(s'en aller) s'en aller

s'en vont 1547a.

aler avant, aller avant procéder, agir

aler avant 1259c, 1273b, 1373a, de avant aler 1273b, proceder et aler avant 1464b, proceder et aler avant 1508, j'ay par conseil allé avant en justice 1555a.

aler contre agir contre

aler contre les coses 1337c, en alant... contre la teneur desdittes

lettres 1389b, aler ou faire aler contre le teneur de ces lettres 1409d.

aler encontre agir contre ce qui est prescrit

sans aler encontre 1288b, 1290f.

aler quite et delivre être acquitté

a aler quite et delivre 1286b, qu'il alaissent cuite et delivre 1286b, aler delivres des conclusions 1387d.

aliener, aliner, (alèner) vtr aliéner

ke nous vendissiemes u alenissiemes la terre 1280c, qui alienera ycelles choses 1328b, lesdis hiretages vendre, despendre, aliener 1358b, aliner 1358b, revendre ne aliener ledite rente 1442d.

(alleghier), (aleguier) vtr alléguer, citer, proposer

le proffit duquel deffault il alleghierent estre de tel essence que... 1373a, alleghierent 1387d, par elles proposees et alleghiees 1403b, pluseurs moyens par lui aleguiez 1463d.

allencontre, allencontre de prp à l'encontre de, contre

allencontre des messiers 1490a, allencontre Jacquemart 1506a; vgl. encontre.

alleu, alue, allue, alloe, aloe, alloeu, aloeu sm alleu (vgl. Cal 118-120, FEW 1,75a, Bloch 1,264ff.)

je ai vendut... tous mes alleus de Landast 1271d, possessions, hiretages, dismes, fiés, alues 1278h, possessions acquises en alloes 1328b, en dismes, en alues, en bois 1337c; aloes, aloeux, allues, alloeus, alloeux s. franc (vgl. alodiis 1253,104, allodiis 1261,136, allodia 1256,106).

(alloer) vtr mettre (vgl. FEW 1,72b-73a) (1)

icelles sommes ils vous alloent en vos comptes 1396b.

alloien, aloent, alloier, aloier sm possesseur d'alleux (Hc 946)(2)

devant mi et devant les aloiers 1235, qui dicuntur vulgaliter aloier 1253,104, par-devant le singneur de Landast et V des alloiers ki la furent 1271d, par-devant les alloiens 1281e, li alloien disent 1281e, telle que aloent doivent avoir sour leur frans aloes 1324a (vgl. alodiatores 1253,104).

alongier vtr allonger

pour alongier le fosseit 1291i.

--- prolonger

ke li tiermes soit alongiés 1291i.

aloy sm aloi

frans... boins de pois et d'aloï 1385a, XXXV couronnes d'or de pois et d'aloï 1393d.

amasé, amazé pp garni de bâtiments (Hc 946; vgl. FEW 6,264a, DuC 9,30c) (1)

un manoir et lieu amaset 1397b, un manoir non amasé 1426a, heritaiges amasez 1447d, mesure non amaze 1485b.

--- garni, pouvu

ung manoir amaset de maison, grange... 1425a, amasé de maison manable 1461b.

amusement sm logis (vgl. FEW 6,264a)

(de faire) sur ledit hiretaige et manoir d'amendement en amusement par maniere d'about pour le somme de vingt frans 1424c.

ame, amme, anne, arme sf âme

arme 1259c, 1261, 1268b, 1270a, 1301f, anme 1262, 1270c, 1271a, 1273b, 1276b, ame passim, amme 1396b.

amé pp aimé

a no chier et amé fil 1283, nostres chiers et amés sires et peres 1284k, amez 1298, amees 1384c etc.

amenaige sm aménagement, frais pour le transport

l'amenaige et aultres frais, LXXV l. 15.Jh.al.

amende, admende sf réparation d'un tort (vgl. FEW 3,218a)

admendes 1377a, en nom d'amende 1387d, en non d'amende 1409d, amende convenable 1464b.

--- peine pécuniaire

lever les amendes des fourfais du bos 1291i, amende de soixante solz 1388c, encourir amendes 1446h, a l'amende de trente solz 1493, amendes de soixante solz 16.Jh.A.

--- fait qui sera puni, crime

pour delis et amendes ou meffais 1406b, font... damages et fourfont amende esdites terres 1406b.

amendement sm réparation

pour amendement, pour detes, pour frais 1288c, en amendement de che que je poroie avoir mespris 1337c, de faire amendement de carpenterie 1348c, pour seureté de haboult et amendement 1441b.

--- action d'engraisser (la terre)

pour l'amendement de ces tieres 1300A.

amender vtr réparer

amender doi tous cous et tous damages 1266c, c'on li face amender le tort 1291h, ce amender et reparer 1387d.

--- dédommager

pour amender ou eulx saner 1372f, s'estoit submis de icelly amender 1436a.

--- payer comme amende

et ledict condempné doit amender aux eschevins, a chacun d'eulx dix libvres duisiens 16.Jh.A.

amendise sf réparation

reparation et amendise desdis exces 1436a, amendises 1442b.

--- compensation

pour l'amendise de che que li quatre cens de tiere valent mius des III^c de tiere 1291 l.

amener, (admener) vtr amener, conduire

cist tesmoing furent amenet de par l'abbeesse 1291i, amenés ou castel a Douay 1372f, pris et admené es prizons 1377a, amener et conduire 1416, amener a vendage par eaue 1460, amener a charroy 1460, admenees 1493, pour amener ladite table 15.Jh.al (1).

amenrir, (admenrir) vtr / vn amoindrir, diminuer (vgl. DuC 9,31c, Ruelle 229)

ne poons le tierial amenrir ne empirier de nient 1264, croistre et amenrir me testament 1301f, sans en riens le principal fait amenrir 1374a, que les XII messes et les II cappons ne soient point admenrit 1388a, que li rente... admenresist 1388a.

ami sm ami

pour ses amis 1340, estoit mon ami 1470c, mes voisins et amis 1555a.

amiable adj pacifique

par amiable voie 1361d, voye amiable 1478a, voie amiable 1555a; vgl. appaiseur, paiseur (vgl. FEW 8,93b; Remacle 242a).

amiablement adv d'une façon pacifique

accordees ensemble amiablement 1432b, de amiablement reguarder s'il y averoit moyen... 1555b.

amie sf amie

vostre bien bonne amie 1555a,b.

amité sf amitié

en toute amité et voie amiable 1555a.

ammonestement sm avertissement, exhortation, conseil

de men propre volenté sans nul ammonestement 1320b; vgl. amounester.

(amoderer) vtr modérer, tempérer

avons ladicte ordenance amoderée et attempree 1328b.

amort- s. admort-

amounester vtr admonester, exhorter

il fist amounester ledit Jehan 1294g, lidis Hues fist amounester le justiche 1294g; vgl. ammonestement.

amour, amor sf amour

salus et boine amour 1253b, salus et amor 1293f, pour l'amour de vous 1470b, pour l'amour et faveur de... 1500a2, carité, amour 1513b.

(amplir) vtr augmenter, élargir

en ampliant nostre ditte grace 1391b.

an, ain sm an

an passim, lan 1288c, ain 1516b; vgl. en.

anchien, anchyen, ancien, enchien adj ancien

del anchyene fondation 1328b, coustume anchiene et aprobee 1330b, taxation des anciens disimes 1360d, d'ancienne fondacion 1396b, enchien 1433a, selon le temps anchien 15.Jh.al, maniere ancienne 1556c, l'ancienne usance 1556c, registres anciens 16.Jh.A.

anchiennement, anchienement, anchyenement adv anciennement

anchyenement 1291h, anchienement 1330b, 1369b, anciennement 1362c, 1368f, 1410.

anchienneté, anchyenetet, ancienneté sf ancienneté (vgl. Espinas 1,300)

anchyenetet 1296c, de ancienneté 1364d, d'ancienneté 1464b, 1508.

--- âge, vieillesse

considerant son ancienneté 1500a2.

ancisseurs, anchisseurs, anchiestres, antecesseurs sm pi ancêtres

pour les armes de mes ancisseurs 1259c, anchisseurs 1278c, 1302c, mi ancisseur 1289f, antecesseurs 1301f, 1369b, 1372b, ses ancisseurs 1343e, de ses anchiestres 1344d.

anee, annee sf année

anee 1284k, 1300A, 1312A etc., anees 1291f, annees 1396b, 1446c etc.

anic sm ? (s. Gf 1,295a) (1)

pour le cause del appiel que medame li chastelaine de Raisse fist dou jugiet fait par Thumas de Sare... en l'ocquoison d'un pot et d'un anic 1332c.

(anientir) vtr anéantir

par quoi la... ordenance soit empeechie, afoiblie, destourbee u anientie 1273b.

annexé pp annexé

par ses lettres annexeas 1348d.

anniel, aniel sm anneau

I aniel d'or 1301f, li anniel de quoi on environne les ieus 1320b, tous mes anniaus de ke on environne les ieus 1320b (2).

anniversaire, aniversaire, anniversare, anniversarie sm anniversaire

anniversaire 1259c, 1273b, 1298 etc., aniversaire 1269b, 1345a, anniversarie 1273b, anniversare 1278a, 1296b, 1310a, 1320b.

anno (lat.) l'an

anno LXXI 1471b.

annoi, annoit, annoy, annoyt, alnoit, aunoi, aulnoi, ausnoit, ausnai
sm aunaie, plantation d'aunes (Hc 946; vgl. DuC 9,35c)

ausnais 1271e, quatre vergues d'annoit 1288d, I bounier d'annoi 1300A, ausnoit 1300A, 1473, annoit 1312A, 1340, 1362b, 1363g, 1514b, annois 1336a, 1425a, annoy 1339b, annoyt 1362c, annoys 1344d, onze bonniers de bos et annois 1357b, aunois 1392c, alnoit 1500a2, aulnois 16.Jh.A (vgl. sex virgis de alneto 1289,274).

annuelle adj f annuelle

rente annuelle 1360a,c.

annuellement, annelement, annuelment adv annuellement

annuelment 1383b, annuellement 1397b, 16.Jh.A, annelement 1500a2.

ante sf tante

ante 1252a, 1293d, antain (0 sg) 1252b, 1340; vgl. tante.

antiquité sf ancienneté

que lidite eglise a de antiquité 1368e.

anullation sf annulation

au regard de cassation et anullation 1470b.

anuller vtr annuler

atarder u anuller 1320a, je ne puis casser et anuller sans prejudice de la jurisdiction 1470c, l'on ne peult casser et anuller sans prejudice du siege 1470c, cassé et annullé 1470c.

acourner vtr orner

pour vestir et acourner ung prebstre 1436a.

aoust, ahoust, auoust sm août

aoust passim, ahoust 1312A, auoust 1358b.

auovers pp m pl ouverts

les fossés auovers 1348d; vgl. oviertes.

apaier, (apayer), appayer vtr payer, satisfaire (vgl. DuC 9,38a)

je me tieng apaïet de trois cens libvres 1244c, nous nos en tenons asosses plainement et apayés 1284e, absolz et apayet 1291g etc.

--- prp & infinitif à payer

le rente en blé et en avaine apaier 1278f, appayer 1358b, apaier... pluseurs charges 1391b.

apaisement sm apaisement

pour l'apaisement du different 1478a.

apension sf action d'appendre (Gf 1,333b)

atout l'apension de nostre seel 1308a.

apetichier, (appeticier) vtr appetisser, amoindrir (vgl. DuC 9,40a)

amenrir.ne apetichier 1342c, il ne soit appeticiés en aucune maniere 1346f.

aporter, apporter vtr apporter

ki ses lettres... aportera 1277a, apporter a Lille 1340, apporter et payer 1350A, celi rente aportee a cascun terme 1375a, la ou dampt Anthoine les m'a apportees 1470a, proces... apporté... en le halle 1493.

apostle, apostole sm apôtre

le vigile saint Berthelmiu l'apostole 1289c, saint Piere et saint Pol, apostles 1301c, saint Thumas apostle 1322c.

Apostolie sm pape

a empetrer de Apostolie 1273b.

apostolique adj apostolique, qui a rapport au pape

Saint-Siege apostolique 1535.

appaiseur sm arbitre (vgl. FEW 8,93b, DuC 9,40c)

amiabes appaiseurs 1425b; vgl. paiseur.

appaissier, apaisier vtr apaiser

pour lesquels debas et contens apaisier 1296c, 1297, termineront et apaiseront le different 1478a.

--- vr se réconcilier, s'accorder

nous appaisier de tous les debas 1348d, nous nous sommes accordé et appaisiet 1348d.

appareillié, appareillé, apparellié, aparellié pp prêt, disposé (Hc 946; vgl. DuC 9,41a, FEW 1,107a, Ruelle 62, N.1)

se li hoirs... est appareilliés de werpir le fief 1256a, salus et apparellié service 1259b, appareillé a tous vos commandemens 1450c.

--- comptant

des plus aparelliés deniers 1273b, en apparellie monnoie 1281c, en boenne monnoie apparellie et bien contee 1281e.

apparoir, approir, (aparoir) vn apparaître, se montrer, être évident (vgl. Gf 1,324b, FEW 1,106b)

comme il apeirt ailleurs plus plainement 1278b, ensi k'il apert par nos lettres 1290g, comme il appert par sa lettre 1303, apparait 1326a, 1341e, il m'est apparut par les cartres 1338a, k'il apiert en lettres 1340, approir 1363a, apparoir par le registre 1368e, apparues 1369b, apparoir 1373a, 1455d, 1493, apparutes 1377a, s'il vous appert de l'original 1455d, apparont 1464b.

--- vr apparaître, se montrer

k'il s'apert ens ez lettres 1340, il s'apert ens es lettres 1340.

apparant adj évident, important, excellent (vgl. TL 1,431)

pour l'apparant profit de nostre eglise 1277c, en men pourfit apparant 1288b, 1290f, li plus apparans hoirs que je arai 1337c, sour mes plus apparans biens 1382a, comme mes hoirs apparans 1382a.

appartenance, appartenanche, apartenance, appertenance, apertenance, appartenange sf ce qui appartient à un domaine

ou liu devant dit et es appartenances 1271a, les apertenances de chelui vivier 1274, es appartenanches desdis mares 1310d, appartenances et dependances 1348e, appartenances 1372f, 1374a etc., d'Orchies et des appartenances 1373a, appartenanges 1385g.

appartenir, apartenir, appertenir, apertenir, (apiertenir) vn convenir, être nécessaire

tout çou ke a çou apiertient 1293b, toutes les sollempnités faites et aempris que al us u coustume doudit appartienent a faire 1336b, comme il apartient 16.Jh.a3.

--- appartenir

apertenir 1273b, les voies ki a celui molin apiertienent 1289d, tant ke a son douaire apiertenoit 1289e, de l'amende ki i apertient 1291h, appartenir 1296c, appartenir 1337c, appartenir 1372f, 1388c, 1417 etc.

appel, apel, appiel sm appel, recours (vgl. Espinas 1,823ff.)

pour l'apel que lidite... fist encontre le sentence 1322b, del appiel que medame... fist dou jugiet 1332c, dont appiaulz se fist en parlement 1338a, sans apel ne reclamation 1360a, fol appiel 1404a, fol apel 1506a.

(appeler), appeller, apeleir, apieler, (appieler), (appieller) vtr appeler, nommer, désigner

apeleir 1279d, nommer et apieler 1298, apeele 1356e, appielet le bos de Wavrin 1368f, appiellé 1369b, trois florins d'or appelés francs 1376a, dire ne appeller 1397b, appelee 1417, appellé 1431a.

--- appeler, convoquer

nous apielaumes nos rentiers 1293b, pour chou especialement hukiés et appielés 1368f, appielé 1368f, appielet, appiellés 1369b, parties appellees 1385g, hukiet et appellet 1394e.

--- vn appeler, recourir (à un tribunal supérieur)

et apiela en le haute court a Douay 1286b, de coi lidis Jehans... apiela a Rains et entama le plet la 1294g, de laquelle sentence fu par ledit Pivier appellé 1387d.

appellacion, appellation sf appellation

sans reclain ne appellation 1372f (1), sans reclain ne appellacion 1373a.

appendance, appendanche, apendance, appendanche sf dépendance, ce qui appartient à un domaine (Hc 946; vgl. FEW 1,108a)

toutes les appendances de celui manage 1271a, appendanches 1291h, en toutes les appendanches de celi abbeie 1291h, toutes les appendances de celui fief 1293b, appendanche 1350A, d'Auchy et ses appendances 1392c.

appendre vtr attacher, pendre, apposer

appendre nos... seaulx 1454b, seel appendu a ces dites presentes 1515b.

--- a vn appartenir à, dépendre de

les tieres appendans a le court 1350A, avec toute le tiere qui y append 1368a.

appensé pp prémédité

de fait appensé avec réflexion, exprès (vgl. DuC 9,41b)

mauvaisement, de fait appensé 1377a.

applicquier, apliquier, (appliquer) vtr appliquer

tous emolumens d'icelles elle applique a son pourfit 1346c, sur certaines et grosses paines a apliquier a nous 1408e, applicqua 1455d, sur certaines et grans peines a nous a applicquier 1464b, paines a nous a applicquier 1508.

appointement, appointement sm accord, convention, règlement d'une affaire par arrangement entre les deux parties (vgl. FEW 9,591a, DuC 9,41c, Ruelle 230, RL 32a)

dudit descort il en estoient en appointement 1388c, dudit appointement il s'est tenus... pour contemps 1409d, acord et appointement 1439b, par compte et apointement 1447c, par appointement 1500a2, moyen d'appointement 1555b, par apointement fait entre nostre dicte eglise et... 16.Jh.A.

--- sentence (vgl. FEW 9,591a), jugement, décision d'arbitre

oyr l'appointement de mondit seigneur 1466.

appointier, (appointier) vtr ordonner, décider (vgl. Gf 1,347a)

nous devoient blasmer et nous accorder et appointier 1348d, adfin que il nous peussent plus clerement blasmer et appointier 1348d, nous avons ordonné et apointié, ordonnons et apoinctions que... 1471a.

--- préparer, arranger (vgl. Gf 1,346c)

les (sc. les fruis) faire battre, vaner, appointier et mettre en grenier 1447d.

--- vr conclure un accord (vgl. Ruelle 230)

se fuissent appointiet et accordé 1373a, se... sont... appointiees et accordees ensemble 1432b.

estre appointiés en fais contraires rester opposés (sc. les parties qui mènent le procès) (vgl. FEW 9,591a)

sur laquelle opposition ait tant esté procedé que lesdites parties avoient esté appointiees en fais contraires et en enquete 1432b.

apposition sf action d'apposer (vgl. FEW 8,73b)

par l'apposition de nostre seel 1346c.

apprehender vtr saisir

ou ils les peuvent trouver et apprehender 1547a.

approbation sf affirmation

pour greigneur approbation 1455c, en tesmoing et approbation de verité 1493.

approchier vtr accuser, poursuivre

suiwir ne approchier mesdis hoirs 1337c.

approuver, (approver), (aprover) vtr approuver

jou... ki ce don lo et gree et aprueve 1262, approuver 1273b, 1283, 1336b, 1348d, approvee 1273b, 1276e, 1289f, je... toutes les choses... loe, gree, appreuve 1283, aprovee 1330b, apruevant 1346c, approverent 1369b.

apprendre vn s'instruire, s'informer

apprendre et enquerre et aus enfourmer des drois et des usages 129li, selonc chou ke il aront apris et trové 129li.

apres, apries, apriez, aprez, appres prp / adv après

apres, apries passim, apres 1384b, cy-apriez 1420c, apres 1466, 16.Jh.A.

aprise sf examen, discussion d'une cause (Hc 946; vgl. Gf 1,358c, DuC 9,41c, RL 32a)

anchois ke li aprise fust faite 1294g, a iestre a l'aprise 1294g.

aquerre, acquerre, acquerir, (adquerre) vtr acquérir, se procurer

aquerre 1261, 1295c, 1320b, 1374b, 1435b, les dis et wit (sc. peiles de tiere) furent aquises par dicage 1276e, ke nostre eglise... ait aquises possessions 1278h, acquerir 1279c, acquerre 1294h, 1394e, acaté et aquis 1319b, 1356d, aquis 1358b, viages qu'il ont acquis 1385g, aquis a hiretage 1388a, acquist et acheta 1454b, acquises et achetees 1455d, aquis par arrentement 1500a2.

aquest, acquest sm acquisition

par akat u par aumosne u par quelkonkes maniere d'autre aquest 1278h, aques 1328b, 1331c, acques 1330c, 1350A, des acquests fais depuis le-dit temps 1391b, par aquest, don ou aultrement 1431a, aquestz 1431a; vgl. acqueste.

aquitier, aquiter, aquitter, acquiter, acquitter vtr acquitter (vgl. Ruelle CT 61)

et volons que lidis testamens l'en delivre et acquitte 1296c, et doit lidis Jakemes aquiter le mestre rente au castelain 1330a, pour yauls oster et acquitter de grandes debtes 1376a, pour acquiter les ames 1389c, promech a aquitier lesdites religieuses 1431a, sa conscience aquitter 1435b, acquitté et rendue 1439b, pour sa consssienche aquiter 1445d.

--- vr s'acquitter

de tant il s'aquiteront 1296b.

aquittable adj qui doit être payé (vgl. FEW 2,1472a)

aquittable a cens et a rentes 1426b.

arbitrage sm arbitrage

au point que cis arbitrages fu empris 1332c.

arbitrateur sm amiable compositeur

arbitres arbitrateurs et amiables appaiseurs 1425b.

arbitre sm arbitre

comme en arbitres ou amiables paiseurs 1296c, et euissent li arbitre ... dit et pronunchié lor dit 1296c, li arbitre... se poront consellier la u il leur plaira 1332c, tout ce que determinet sera par les arbitres 1332c; vgl. arbitrateur.

arbre sm arbre

arbres 1291h, 1348d, en recompensacion dudit arbre 1387d, arbre ou ramissiel 1387d, aucquié d'arbres 1472e.

archevesque sm archevêque

l'archevesque de Reins 1500a2.

archidiakene, archediakene sm archidiacre

archediakenes 1294h, 1340, archidiakene 1350A.

archiduc sm archiduc

archiduc, archiducz 1508.

ardoir vn & vtr brûler

fu lidis mennoirs ars 1343g, pour ardoir en ladite eglise 1377a, chierge... qui seroit alumé et ardent 1436a, quant leur eglise fut arse et brullees (sic) 16.Jh.A.

--- sm chauffage

feuille pour leur ardoir en leur hostels 1289f, loigne pour sen ardoir 1309b.

argent sm argent

d'or et d'argent 1269b, I cullier d'argent 1301f, XII escueles d'argent 1320b etc.

--- argent, monnaie d'argent

pour leur argent 1413b, lequel argent et sommes de deniers 1417.

argu sm discussion, querelle (vgl. FEW 1,138a, DuC 9,45c)

apres tout argus et debas 1470c.

arme sf arme

ki fiert d'arme esmolue 1248a, siergans d'armes 1342a, sergans d'armes 1348e, 1350b, gens d'armes 1408e, 1416, force d'armes 1464b.

--- pl armes, armoiries

le seel de noz armes 1487a, armoyez de noz armes 1508; s. auch ame.

armoyé pp armorié, qui porte des armoiries (vgl. FEW 1,140a).

bastons et penonceaulx armoyez de noz armes 1508.

arrentement, arentement sm action de donner ou de prendre à rente (vgl. FEW 10,174b)

a cest werp, a cest airetement, a cest arentement, et a toutes les devises 1289e, a cest arentement et a toutes ces devises 1291m, arentemens 1350A, par fourme de arrentement 1488, acquis par arrentement 1500a2 etc.

(arrenter), arenter vtr arrenter (vgl. FEW 10,174b, DuC 9,47b)

soit liwee soit arrentee 1340, est chius manoirs arrentés a Alis 1340, louer ou arenter 1358b.

arrenteur sm celui qui arrente

poent ne doibvent lesdis conjoings arrenteurs... les... bien, manoir et hiretaiges censir, louer... 1397b, sont tenus ledis (sic) conjoings arrenteurs de delivrer aux gens... de ledite eglise... 1397b.

arrest, ariest, arriest sm arrêt, prise, saisie

prises ou arres 1330c, del arrest que nous... fesimes des ouvriers 1332c, deus sols... pour un arriest fait a bonne cause 1337c, I ariest que mesdis oncles fist de faire prendre les ouvriers 1338a, se aucun arrest y a 1346f, prises ne arres 1347b, prises et arres 1375b, arrest et brandonnement 1446d, prinse, arrest, destourbier 1487a.

--- droit que payaient les prisonniers à l'occasion de leur arrestation (Hc 946; vgl. Gf 1,391c)

chil qui sont arresté doivent les aries et les prisénages 1337c.

arrester, arester, arriester vtr arrêter, saisir, prendre

arriester 1256b, 1320a, ke come Jehans... fust... pris et arriestés 1280e, arrester 1332c, 1373a, 1374a, se il sont arresté par mes gens et detenu en prison 1337c, saysis ou arrestés 1346f, pris et arresté, ou fait prendre et arrester Jaques 1372f, prendre ou arester 1385g, pris et aresté 1388c, 1406b.

arrierage, arrieraige, arrerage, arieraige sm (meist pl) arrérages (vgl. FEW 1,38b)

des arrierages de la value de ces wit bouniers 1289f, arieraiges de rente 1291m, aucun arrierage appayer 1358b, arrerages 1396b, arriérages 1413a, 1428, 1433c, arrieraiges 1447c (vgl. cum arriragiis 1287,260).

arriere, ariere adv avant

chi-ariere 1284e.

d'arriere adv avant, auparavant, autrefois (vgl. TL 1,529)

comment on avoit usé d'arriere et maintenu cele warison 1260.

arriere-fief sm arrière-fief

arriere-fiés 1328b, arriere-fiefs 1431a.

arriere-censive sf censive d'un roturier (vgl. FEW 2,581b)

arriere-censives 1328b

(arrierer) vtr retarder, arriérer

ke chis... assenemens... ne soit de riens arrierés ne retargiés 1279e.

arriés pp mis à "royes" (Hc 946; vgl. roye), sillonné

bonnier et demi... s'est arriés 1340.

(arriver) vn arriver

venoient et arrivoient a ladite eglise par ledit fossé 1460.

art sm fraude, tromperie, ruse (vgl. DuC 9,48a)

je ne querrai jamais art n'engien 1271d, ne querrai art ne engien 1273b, art ne engien 1293g, 1294b, art, engien 1455c.

article sm article

fait responses a nos articles 1348d, entendit et articles 1436a, eussent baillié leurs fais par articles devers ledit lieutenant 1436a.

artisien, artissien adj d'Artois

deus deniers artisiens 1246, un denier artisien 1280c.

--- sm monnaie des comtes d'Artois (vgl. DuC 9,48b)

ciunc sous d'artisiens 1245a, I artisien 1258a, deus artisiens de cens 1290 l, artissiens 1293b, en livres de monnoye d'artisiens 1433c.

asaus s. absolre

asc- s. ass-

ase- s. asse-

asom prp à côté de (Hc 946)

gisant asom sen courtil 1278a.

aspre adj âpre, grave, dur

l'ordenance... estoit trop greveuse et aspre a eux 1328b.

assaut sm assaut (vgl. LR 155)

ki fait assaut de maison 1248a.

assavoir, asçavoir, asavoir prp & infinitif à savoir

c'est assavoir 1278g, 1284i etc., asçavoir 1279c, 1442b, asavoir 1284b, 1293c.

asseeur sm celui qui détermine l'assiette ou la répartition des impôts (Hc 946; vgl. FEW 11,398a, DuC 9,51a)

asseeurs et recheveurs desdictes tailles 1385g, asseeurs ou recheveurs de tailles 1385g (1).

assenement, assenement, asenement sm assignation (Hc 946; vgl. Gf 1,431c, Dup 178) (2)

il fait assenement a lui... de cinc cens libvres 1256a, de ces X livres en a fait Ansiaus... assenement sor se maison 1273a, Pieres... en a fait al abbeie... about et assenement sour dis-siet rasieres 1280b, douaire ne about ne asenement 1293b, assenement 1442d, assenement 1446c (vgl. assignamenti 1287,261, assignamentum 1289,274, 1290,289).

(assener), (assenner), (asener) vtr gratifier (vgl. Dup 189) (3)

Jehans... assena Adain... de sen doaire sur le tierce partie de le dime 1270d, nous en assenons et avons assenné lesdites abbessse et couvent as cinc cens livres 1284k, I mui de blet dont on est assené sor tiere 1300b.

--- attribuer, donner

et assenons a le... eglise ces cent livrees de rente 1279e.

--- assigner en garantie de payement (vgl. SB 133, Ruelle CT 61)

de chou est li maisons assenet sour V bonniers de tiere 1278d.

--- assigner, fixer, décider

la u ele l'assenera u ordenera en sen testament 1267, dont nous l'avons assenee et assenons a prendre as proufis de nostre espier 1276f.

--- charger

et toutes ces convenences loialement a tenir, jou en ai asenés les trois hommes 1245b.

assenne, ascene sf assignation (Hc 946; vgl. DuC 9,51a-b, Ruelle 230, Ruelle CT 61)

pour sen ascene 1340, haboult et assenne 1442d.

assens, assent, asent sm assentiment, consentement, accord (vgl. FEW 1,158b, DuC 9,51b, Ruelle CT 61)

nous approvons par commun assens le subscription 1256b, k'ele mete a cest escrit son otroi et son asent 1261, par l'assens et par le volenté 1262, par no assent 1332c.

assentement, asentement sm assentiment

par le gret et l'otroi et l'assentement de nous 1289a, sans l'asentement de nous 1328b, dou gré et assentement 1378b.

Assention sf ascension

au samedi prochain devant l'Assention 1281g.

(assentir), (asentir), (ascentir) vn assentir, donner son assentiment, consentir

et asenti... li quens... asdittes religieuses que... 1337c, je voel et ascent et a che m'acort que... 1337c, si voel je, assent et cognois que... 1337c, grea et assenti par-devant le loy que... 1349b.

--- vr idem

ki s'est assentis de s'esponge volentei al obligation 1273b, qu'il s'assentient a ceste... ordenance 1273b, ke li eschievins et li consaus... se assenchent 1294d, s'est agreés, avolempis et assentis 1320a, m'asench 1333.

asseoir, asseir, assir vtr mettre, placer, établir, installer (vgl. Remacle 114)

bonnes assir 1350A, carpenter et assir une maison 1377c, ilz mettent et asseent noz panonceaulx et bastons royaulx 1464b, mettre et asseir sept chierges 1467a, asseoir ladite table a ses despens 15.Jh.al, mettre et asseoir noz bastons 1508.

--- fixer, placer

l'iretaige sour coi li rente... estoit assise 1291g, ke eskevin di-ront ke li rente soit bien asisse (sic) 1291m.

--- placer, faire, arranger

faire et asseir 1433c, et tout ce le mieux faire et asseoir 15.Jh.al, mettre et asseoir l'istoire desdis pastouriaux 15.Jh.al.

asseoir la main sur / a mettre la main sur (vgl. RL 43a)

le mains de li justice... mise et assise... sur lesdis grebions de dismes 1383b, que le main... soit mise et assise aux biens 1399a, la main... soit mise et assisse... a tous ses biens 1409d.

assis pp assis

assis a terre 15.Jh.al, assise sur l'asne 15.Jh.al.

--- situé

assis en nos tierres 1328b, terres... assises en... nostre seigneurie 1391b, scituez et assiz es parosces 1433c.

asses, assez adv assez

asses 1280e, 1301f, asses petite 1368e, assez pres de 1406b, 1428, assez pres d'illec 1471b, assez pres du chief 15.Jh.al.

assurance sf assurance, garantie

vouldront avoir assurance 1508.

asseurement sm assurance, garantie

bon et loyal asseurement selon la coustume du pais 1464b.

asseurer, (aseurer) vtr assurer

et doivent pour asseurer del about de le rente faire IIII l. d'about 1340, et asseura le court souffisamment as us et as coustumes 1378a.

--- vr s'assurer, se procurer la certitude

et vous asseurés, sire maires, des parties, adfin que pour loy a pour-sievir dusques en fin de cause... Lidis maires s'aseura ensi que dit li avoit esté 1336b.

assiete, assiette sf impôt (vgl. FEW 11,398a)

ayde, taille et assiete 1394b, paier les assiettes 16.Jh.A.

assignal sm assignation, biens assignés (Hc 946)

y donnant le partaige et assignal qui lui avoit esté constitué por son mariaige 1508.

assignacion, assignacion sf assignation

assignacion souffissante d'autant de rente 1382a, aucune autre assignacion sur ledit espier 1455d; vgl. assenement.

assigner vtr fixer, désigner (vgl. Gf 8, Comp. 213c)

euist esté jour assigné audit Jehan 1436a, assignons jour a... 1463d, 1466, au jour a nous assigné 1478a, baillier ou assigner ausdictes parties certain jour 1508.

--- attribuer

les C livres... de rente... par lui assignees ausdites religieuses 1455d.

--- affecter au paiement d'une rente, d'une dette (vgl. Gf 8, Comp. 213c)

vous ne deverés mie assigner ne mettre la main 1328b; vgl. assener.

assis sm impôt (vgl. FEW 11,398a, DuC 9,52a)

l'assis du bled et aultres grains 1471a, droit d'assis 1471a.

assise sf impôt (vgl. FEW 11,398a, DuC 9,52a)

pour raison de assise 1288c, quite et delivre de assises... payer 1288c (vgl. asisia 1245,50, 1253,103, 1256,106, asisias 1256,106, assisia 1261,136).

assistance, assistance, assitence sf assistance, aide

l'onneur, faveur et assistance 1471b, tout l'onneur et assistance que porrez 1471c, assistance 1500a2, 1508, assistance 1500a2, assitence 15.Jh.al.

(assister) vn être présent

present et assistant plusieurs reverendes personnes 1500a2.

ataint pp atteint (vgl. LR 155)

avoit atainte se demande 1294g, ataint par jugement 1360a.

atarder vtr retarder

que les dessus dites acquestes... vauroient empeechief, atarder u annuller 1320a.

ataulx sf pl fêtes solennelles (Hc 946; vgl. Gf 1,463c, Jud 44, N.3) (1)

as IIIII ataulx, est a savoir Noel, Pasques, Trinité et Toussains 1388a.

atendre, (attendre) vtr attendre

sans atendre nul autre commandement 1283, atendons 1284b, 1288e, 1291i etc., attendons 1291m, 1295d, 1296c etc., senz atendre autre mandement 1341e, sens en atendre autre mandement 1387b.

atendu prp attendu, vu

atendu aussi les grans dommaiges 1384c.

attendu que conj attendu que, vu que

1450b, 1464b.

atente sf attente

sans atente d'autre commandement 1276f.

atirance, atiranche sf arrangement, accord, convention

tele est la couvenance et li atiranche entre nos chiers amis 1256b, a tenir toute l'atiranche 1256b, li daarraine ordenance et atirance 1259c, ke ele ceste atirance voelle greer et loer 1271e.

atirement sm arrangement, accord (Hc 946), ordonnance, règlement (DuC 9,53c)

a tenir... le dit et l'atirement 1256b, li dis et li atiremens des miseurs 1256b, jou... faic... mon testament u mon atirement 1259c.

(atirer) vtr ordonner (vgl. DuC 9,53c)

si souffisant restor... ke dans Bauduins... et Engerrans... atierront 1256b, je ordene et atire ke... 1259c, ordene jou et atire ensi 1259c.

atout prp avec

atoutes les escluses 1274, deux cens et quatre verghes de muer atout le treffons 1280c, valés atout chiens 1389b, atout le vignette 16.Jh.a3.

--- adv y compris

et le cauchie atout 1500a2.

(atraire) vtr produire

des tesmoingz atrais et produis 1372f.

atre, attre sf parvis d'une église (Hc 946; vgl. FEW 1,167a, Jud 55, Hilker 274)

attre 1340, dedens les mettes de l'atre 1348b, en l'atre Nostre-Dame 1386e, 1419a, 1422a.

(attemprer) vtr modérer

avons ladicte ordenance amoderée et attemprée 1328b.

attempter, (atempter) vn attenter (vgl. FEW 13,183b)

ne facent ne attemptent contre ycelle 1330c, en alant et atemptant contre la teneur desdittes lettres 1389b, atempté 1487a, attempter ou meffaie 1508.

aucquié, aucquiet, aukiet pp garni, planté (Hc 946)

plantez et aukiés 1385f, manoir... planté et aucquiet 1392g, il est herbegiés, planttés et aucquiés 1395b, aukiet, plantet et herbegiet 1424c, gardinage aucquié d'arbres 1472e; vgl. desaukier.

auctorisié, auctorisé pp autorisé

auctorisié de no dit marit 1375a, ung siege general et auctorisié 1470c, auctorisée 1500a2.

auctorité, auctoritei, autorité, autorité sf autorité

auctoritei 1273b, de se autorité royal 1331f, autorité 1432b, 1436a, 1508, justice et autorité 1470b.

aucunement adv d'une manière quelconque

1432b, 1464b.

audiencier sm audencier

premier secretaire audiencier du seel 1471b, premier secretaire audiencier et contrerolleur des finances 1471c.

auditeur sm auditeur

si comme tout ce lesdiz auditeurs nous ont tesmoingnet 1374a, recongneu par-devant auditeurs 1454b

auditoire sm auditoire, tribunal

en le halle et auditoire de la ville d'Orchies 1493, en ladite halle et auditoire a Orchies 1493.

augmentacion, augmentation sf augmentation

pour l'augmentation et accroissement des revenus 1391b, pour augmentation du divin service 1396b, en augmentacion dudit service divin 1416, augmentation 1420c, 1454b, 1455d.

augmenter, (aucmenter) vtr augmenter (vgl. Remacle 97b)

pour volloir acroistre et augmenter les biens 1375a, augmenter le service divin 1391b, en aucmentant le droit de nostre ditte eglise 1393b.

auguste adj auguste

empereur toujours auguste 1508.

aultel, autel, auteil sm autel

auteil 1320b, autel 1388a, 1409d, 1467a, 16.Jh.a3, aultel 16.Jh.a3.

aumosne, aumousne, almosne, ammosne, aumoine, aumoisne, aumonsne, ausmone, ausmonne sf aumône (vgl. RL 52a)

aumosne passim, je dois... en aumosne 1270a, par aumosne 1278h etc., aumousne 1280c, aumonsne 1301f, 1331d, ausmone 1340, 1352b, 1391b, ausmonne 1338b, 1345a, 1394e, ammosne 1360c, aumoine 1369b, almosne 1384b, aumoisnes 1408e (vgl. elemosina 1234,7 & 8, elemosinam 1246,67).

aumosner, ausmoner, (ausmonner), (ausmosner) vtr donner en aumône, donner

Sarre... donna et ausmosna le pret et le tennement... a no abeie 1266a, doner et aumosner 1290c (1), des tieres et des rentes c'on leur a aumosnees 1300b, donné et aumosné 1323c, donnee et ausmonnee 1345a, ausmoner 1358b, 1378c, aumosné 1387b.

aune, ausne, aulne, alne sf aune, sorte de mesure (vgl. FEW 1,66a, Gs 111f., Poppe 179)

une nape de IIII ausnes 1301f, une aune de toile 1320b, aune, aulne 15.Jh.a1, VIII aulnes de toille 15.Jh.a1, XLVIII alnes de ruban verd 16.Jh.a3.

auparavant adv auparavant

que les religieuses d'icelle avoient auparavant acquises 1455d.

auprez de prp près de

auprez du corps de l'eglise 1490a, auprez de ladicte ville de Lille 16.Jh.A.

ausi s. ossi

ausitost que conj aussitôt que
1337c.

aussi s. ossi

autant, otant adv autant

otant 1312A, 1340, otant de fois 1350A, otant de foyz 1350A, autant de rente 1382a.

authentique, autenticque adj authentique

soubz seel authentique 1387b, sans seau authentique 1470c, seel royal ou autenticque 1487a.

autour prp autour de

autour ladite grange 15.Jh.al.

autour de prp autour de

tout autour de luy 15.Jh.al, autour dudit aultel 16.Jh.a3.

autresies, autrefois, aultresfois adv autrefois

ke jou ai autresies ordené 1261, autrefois amorties 1328b, la requeste par luy aultresfois faicte 1463d, ce que autrefois vous ay déclaré 1555a.

autrement, aultrement adv autrement

pour cause des guerres comme autrement 1346f, 1396b, non autrement 1387b, par acquest, don ou aultrement 1431a, jusques autrement en soit ordonné 1460.

autretant adv autant

autretant de rente que chi-devant est dit 1258a, c'est a savoir autretant comme une disme 1272.

avaine, avainne, awainne, avene sf avoine

avaine passim, awainne 1280f, avainne 1281e, 1337c, 1340, 1346f, avene 1300A, 1340, 1344d, 1350A (vgl. avene 1221,3, 1234,11, 1235,13).

aval prp au-dessous de, près de

as povres beghines aval Canflorit 1320b.

avancement sm complaisance, indulgence

nul avancement du costé du bally 1555a.

(avanchier), (avancer) vr s'avancer, s'ingérer

s'avacent de faire contre nostre volenté 1384c, il s'est avanchiez de avoir pesquié 1409d, s'estoit ingeré et avanchié de mettre... 1490b.

avant prp avant

avant heure competens 1372f, avant toute oeuvre 1464b, avant Pasques 1466 etc.

par-avant adv avant, auparavant

1382a, 1388c; vgl. paravant, auparavant.

de / puis / tres / des... en avant dorénavant

de cest jour en avant 1291.1, d'ores en avant 1428, de ce jour en avant 1442d; puis ores en avant 1336b, puis hore en avant 1348d, puis ore en avant 1382a; tres or en avant 1245b; des maintenant en avant 1375a, des ores en avant 1389b.

si avant que conj en tant que

si avant qu'il a esté deuement fais 1377a, si avant que la disme nous appartient 1417, si avant qu'il touche a nous 1454b.

avant-cense sf ? (1)

(Au poldre de Franquedicke, XLVIII mesures, II^c IIII^x IIII verges de terre, arrentées à diverses personnes, qui prétendaient avoir acquis par possession le droit de les tenir toujours au même prix, et même les donnaient) en avant-cense ou a leurs enfans en mariage 16.Jh.A.

avant-rente sf ? (2)

somme en avaine: XIII ras. et demi d'avaine parmi les avant-rentes 1312A, une piece de tiere en avant-rente 1342g, ont donnet a Gillot... et a sen hoir deux pieces de tiere a avant-rente, ki contiennent un bonnier u environ 1343a.

avec, avecq, avecque, avecques, aveuc, aveukes, avoec, avoech, avoek, avoekes, avoecq, avoecques, avoekes, avoekes, avoecuc, avuech, aweucq prp avec

avoec passim, avoekes 1272, 1294g, aveuc 1279c, 1290h, avoekes 1288b, 1291i, 1298, 1337c, avoekes 1290f, avoech 1337c, avoek 1340, aveukes 1340, avecques 1340, 1455d, 16.Jh.A, avoec 1342d, 1350A, 1373a, avoec 1342e, avoecques 1345a, 1348d, 1375a, avec ab 1346c, avuech 1352b, aweucq 1386f, avecq 1397b, 1410, 1447c, 1500a2, 1515b, 16.Jh.a3,A, avoecq 1441a, avecque 1555a.

avenant sm

a l'avenant, a l'advenant adv à l'avenant (vgl. Remacle 99b)

pour chascun bonnier d'icelle terre et a l'advenant 1454b, la haul-teur a l'avenant 15.Jh.al.

a l'avenant de, a l'advenant de prp à l'avenant de

a l'avenant dou quint de... 1290h, a l'avenant de XVI mars le marc 1291m, a l'avenant du bonnier 1515a, a l'advenant de XX s. par. du bonnier 16.Jh.A.

avenerece adj f adoptée pour l'avoine

a le mesure avenerece de Douay 1267.

avenir, advenir vn arriver

es caz ki avenir porroient 1282, avieunt 1286b, s'il avenoit passim, que ja n'aviengne 1382a (1), s'il advenoit 1382a, 1428, 1455d, advenu, advenues, advenist 1388c, que le cas advenra 1454b, quant le cas advient 16.Jh.A.

--- venir

ou temps a avenir 1346c.

--- prp & infinitif à venir

en tamps advenir 1388a, en temps advenir 1388c.

aventure sf aventure, hasard

s'il avenoit par aventure ke... 1267, par aucune aventure 1280f, 1288c, 1337c, par cas d'aventure 1529a.

(avestir), (aviestir), (adviestir) vtr investir, mettre en possession (vgl. Gf 1,524b, FEW 14,354b)

desdites V rasieres de terre il fust saisis et adviestis pour defaute de paiement 1336b (2).

--- garnir, ensementer, planter (vgl. Gf 1,524c, FEW 14,355a)

le bounier aviesti ensi com il est 1293e, tous les manoirs, terres, heritaiges amasez et de present avestis 1447d.

aviesture, advesture sf possession

et le metés en le possession et en l'aviesture et en le tenanche des terres 1293f.

--- récolte qui garnit un champ (Hc 946), l'ensemble des plantes d'une terre (vgl. FEW 14,355a)

le advesture de trente-six bonniers de bos 1398c, lesdites advestures ou leur valleur 1446h, les fruis, revenues et advestures 1447d, la vente desdites advestures de bled 1450c, gasté l'advesture de trois bonniers de pré 1490b.

avis, advis, adviz sm délibération (vgl. FEW 14,535a)

a grant deliberacion et avis 1348d, avis et deliberacion de conseil 1372f, avis et deliberacion 1373a.

--- conseil, avertissement

ayent avis sur toutes ces choses et conseil a aucuns de mes amis 1338a, par l'advis et conseil 1431a, 1432b etc., adviz 1455d, sur tout eu conseil, avis... 1493, conseil, sens et avis 1493.

(aviser), (avisier), adviser vtr aviser, avertir

cascun jour k'il en sera avisiés 1262.

--- considérer, s'imaginer (?)

je suis content de traicter par telle sorte avecque vous et autre que l'on porat adviser 1555a.

(aviser) pour faire réflexion sur

avisans pour l'alegement et pour le salu de m'anme 1273b, avisans pour l'alegement et pour le salu de m'ame 1320b.

mal avisez, mal advisez malavisé

comme mal advisez 1409d, comme mal avisez il avoit fait coper lesdis quesnes 1436a.

avoé, avoué, avoet, advoé, avowé sm celui qui représente une personne devant les échevins ou les hommes de fief pour faire le "werp" ou le "rapport" d'un héritage (Hc 946), avoué (vgl. Bloch 2,188ff., LR 153)

par avoé 1258c, Maroie... reconnu souffissiaument par avoué que... 1286b, par avoet 1293a, 1323a, advoés 1298, par advoé 1389c, par avowés 1340.

avoeresse sf celle qui représente une personne devant les échevins (vgl. avoé)

Isabiaus, li avoeresse d'Aubrecicourt 1289e.

avoir vtr avoir

passim (1).

--- sm bien, possession

tous avoirs estrayers 129lh, li pourfis del avoir 1337c, avoir de bastard 1466.

(avolemtir) vr se soumettre (vgl. FEW 14,615b)

et s'est agreés, avolemtis et assentis 1320a.

avril, averil, apvril sm avril

avril passim, averil 1334c, apvril 1368b, 1385g etc.

awart sm attente (Hc 946)

sans awart de nul autre commandement de par nous 1279e.

awe, auwe sf oie

sis homages... et dis havos... de blet... une awe 1281e, pour le mesure... II auwes 1300A.

ayans cause s. cause

bacquet sm bateau (Hc 947; vgl. FEW 1,198a)

par leur propre nef ou bacquet 1403b, en un bacquet 1486, et de la re-tournent en leurs bacquets par eauwe en ladite riviere d'Escarpe 1547a.

bacquettee sf charge d'un bateau (Hc 947; vgl. FEW 1,198a)

(enlevé) par navire deux bacquettees de terre 1486.

bail sm tuteur, nourricier (vgl. DuC 9,63b)

bail et mary de madame Jehanne 1472a, comme bail et mary de Jehenne 1487b, mary et bail de demiselle Peronne 1524c.

--- tutelle (vgl. FEW 1,207a)

a cause du bail et gouvernement de Jehenne 1422c.

--- bailli (vgl. FEW 1,207a, Gf 1,553a)

ad present bail de la conté de Saint-Paul 1348d, ad present bauls de la conté de Saint-Paul 1348d.

bailliage, bailliaige sm bailliage

ou bailliage de Lille 1350a, es villes et bailliaiges 1393b, bailliai-ges 1464b, ou bailliage de Douay 1487a etc.

baillie sf bailliage (vgl. FEW 1,207a)

en le baillie de Douay 1331c, de le baillie d'Orchies 1373a, seel de ledite baillie 1409a etc.

baillier, bailler vtr donner, apporter, délivrer

monnoie... a nous baillie et delivree del eglise 1281e, bailliees et donnees... ches... lettres 1333, bailler et delivrer 1397b, 1413b etc.

--- assigner

baillier ou assigner ausdictes parties certain jour 1508; s. rebaillier.

bailliu, baillu, balliu, baillieu, bailieu, bailleu, bailli, bailly, bally, baillif sm bailli (vgl. Ruelle CT 61)

bailliu passim, baillu 1290f, 1350A, 1356f, baillix (R sg) 1293g, 1350a, baillieu 14.Jh., baillif 1331c, 1337c, bailli, bailly ab Mitte 14.Jh., bally 1352b, 1555a, 1556b, bailleu 1368f, ballius 1375b, bailieu 1394g (vgl. ballivus 1242,29, ballivum 1251,93 & 94, ballivi 1252, 95, 1253,102 & 103, 1261,139, baillivus 1253,104, baillivum 1254,105).

ban sm proclamation, publication d'une ordonnance (vgl. FEW 1,229b, DuC 9,64c, Hc 947)

se on fait bans par me loy en me tiere 1337c, puet faire ban pour faire nos hostes... relever... les fossés 1348d, se sont comparut a bans 1513a.

--- amende (vgl. FEW 1,230a)

nous... otroions... le sang, le ban et le lairron 1268a, ke le ban ke eles faisoient sour tous cheaus ki fourfont en lor eawes et en lor bos de trois saus de dōwisiens, k'eles le puissent faire sour tous cheaus ki i fourferunt des ore en avant de trente sous de dowisiens 1277e.

bancq sm banc

aux bancqs et lieu ou l'on est accoustumé tenir les plaix 1517b.

(banir), (bannir) vtr bannir (vgl. Gam 1,160f., Espinas 1,740ff.)

il est a XXV lib. et banis a le volenté des eskievins 1248a, qui fu banis pour le mort Hanet 1349,30a, se I hom tue I autre et il est pour ce fait banis dou royaume, li abbye doit avoir tous les meules et cateus et hyretages dou banit 1349,30a, autres gens banis de ce royaulme 1460.

banit, banni sm celui qui est banni

tous les meules et cateus et hyretages dou banit 1349,30a, par iceulx bannis et estrangiers 1460.

baron, ber, beir sm baron

beirs de Flandres 1285c, ber de Flandres 1285a, 1368f, bers de Flandres 1331f, 1333, 1336a, 1348d, 1455e, baron de Lallaing 1500a2.

--- mari

a Trissain et a Jehan sen baron 1269b, segneur Bauduin... ki fu ses barons 1280c, baron 1286b, 1309b, 1340, ki barons estoit a cheli fille Sarain 1301e.

bas adj bas

justices hautes et basses 1290e, de le haute justice et de le basse 1290f, basse justice 1328b, 1331c, seignourie haulte, moyenne et basse 1466 etc.; moult bas pays 1460.

basse messe messe basse

une basse messe 1340.

au bas de prp en bas de

au bas des piez 15.Jh.al.

basse-court, basse-cour, basse-cort sf, bascourt sm cour, cour destinée aux écuries (vgl. FEW 2,850b, Poppe 70) (1)

basse-cort 1300A, basse-court 1340, 1350A, 1487a, 16.Jh.A, basse-cour 1432b, bascourt 1500a2.

bastart, bastard sm & adj bâtard

Simon, le bastart de Hainnau 1340, ses deulz fieulx bastars 1384b, l'avoir de bastard 1442b, il estoit bastard 1466, avoir de bastart 1466, avoir de bastard 1466.

bastarde sf bâtarde

bastarde de Wastines 16.Jh.A.

--- sm bien que laissaient les bâtards morts sans héritiers (vgl. Gf 3,636c)

l'estrayet et le bastart 1349,30a.

baston sm bâton

par rain et par baston 1372c, 1442d, 1446c; s. rain.

--- poteau (pour porter le panonceau; vgl. RL 80a)

bastons royaulx 1464b, bastons et penonceaulx 1508.

battre, batre vtr battre

batre l'un l'autre 1349,30a, battu et navré ung nommé Michault 1463d.

--- battre (le grain)

les faire battre, vaner, appointier et mettre en grenier 1447d.

bature sf action de battre

batures et injures 1403a.

beghinage, beghinaige, beghinnage sm béguinage (vgl. DuC 9,70c)

je dois au beghinage de Lysle 1259c, au beghinage de Aval-Tiere 1261, as beghinnages 1273b, ou beghinaige a Tournay 1350a.

beghine, beguine sf béguine (vgl. FEW 1,315a, DuC 9,70c)

a Emmain la beghine 1259c, as beghines de Avauterre 1273b, beguine 1302c, as povres beghines 1320b (vgl. beghine 1292,311).

benefice sm bénéfice

benefices de restitution 1338a, benefices 1360d, 1470b, resigna son dit benefice en la main de... 1500a2.

benel sm sorte de chariot (Hc 947; vgl. DuC 9,71c, FEW 1,325b)

(la quantité d'un) benel (de terre) 1486.

benignement (1) adv de façon bénigne

inclinans benignement a la supplicacion 1391b.

benoiste, benoicte, benoite adj f bénite

de le tres benoite et glorieuse Verge Marie 1279c, la benoite Vierge Marie 1341e, benoicte garde 1471c, la benoiste Vierge Marie 16.Jh.A.

ber s. baron

besigner vn s'occuper (vgl. FEW 17,278a, Gf 8, Comp. 319a)

pour besigner des besognes de ledite eglise 1397b; vgl. besongnier.

besoing, besoin, besoien sm, besoigne, besogne, besoingne, besongne
sf nécessité

lor besoigne et lor necessitei 1271a, as besoingnes et as necessités 1283, ke jou le faisoie par besoigne 1288b, besongnes et necessités 1345a, en ses neccessités et besoings 1446c.

besoigne, besogne, besoingne, besongne affaire, chose

pour ceste besoigne faire 1286a (1), besoingne 1289d, pour cheli besongne faire 1293a, besigner des besognes de ledite eglise 1397b, affaires et besongnes 1428, besongnes et affaires 1490a.

besoing procédé, façon d'agir (2)

mais a raison que tout le contrelle se voit par le long et prolice besoing dudit bailly, qui ne cherche que enbroullier la matiere contre la verité patente 1555b.

estre besoing / besoin / besoien être nécessaire

se besoien en est 1245b, se besoins est 1358b, estre besoing 1508, qui leur estoit besoing faire 1512.

besongnier vn procéder, agir (vgl. FEW 17,278a-b)

pour y adont proceder et besongnier par le maniere qu'il appartenra 1463d; vgl. besigner.

bestiaill sm bestiaux, bétail (vgl. FEW 1,341a, Poppe 49)

de leurs bestiaill ou altres biens 1487a, blanches bestes et aultres bestaulx 1487a, bestiaulx 16.Jh.A.

bien adv bien

bien païés 1431a, tres bien parlé 1470b.

--- très

bien estroitement 1384c, bien affectueusement 1471c, bien grant plaisir 1471c, de bien petit raport 15.Jh.al, bien fort 1555a, vostre bien bonne amie 1555a,b, de bien bon ceur 1555b.

--- beaucoup

pour bien de pais 1296c, suis bien marrye 1555b.

--- adj bon

soit biens soit maus 1273b.

--- sm bien, profit, utilité

grans biens, prouffis et emolumens 1374a, augmenter les biens de le-

ditte eglise 1375a, pour le bien et honneur d'elle 1429d, pour le bien d'icelle eglise 1431a.

--- sm bienfait

aveuc tous les aultres biens, messes, penanches 1279c, en recompensation des biens 1394e; vgl. biensfais.

--- sm pl biens, possessions

biens, cateus et meubles 1298, nos bienz meubles 1345a, possessions et biens 1346f, biens meubles ou immeubles 1399a etc.

bienfacteresse, bienfaiteresse sf bienfaitrice

pour tous leurs bienfaiteurs et bienfaiteresses 1362b,c, pour tous ses biens-facteurs et bienfacteresses 1388a.

bienfacteur, bienfaiteur sm bienfaiteur

de tous leurs ancisseurs et leur (sic) bienfaiteurs 1334e, pour tous leurs bienfaiteurs et bienfaiteresses 1362b,c, bienfacteurs 1369c, 1540P, 16.Jh.A, biensfacteurs 1358b, pour tous ses biens-facteurs et bienfacteresses 1388a.

biensfais, biensfaitz, bienfais sm pl bienfaits (vgl. Bloch 1,251ff.)

es biensfais et es orisons 1294h, en recompensation de plusieurs biens-fais 1368f, biensfaitz 1374a, bienfais 1391b, 1442d.

bierkerie sf bergerie (vgl. Poppe 57)

pour une bierkerie, LVII l. 1300A.

bieste, beste sf bête, animal (vgl. Poppe 49)

tout l'ierbage pour leur biestes 1289f, biestes 1312A, 1350A, 1493, bestes, chevaus... 1346f, les bestes a laine 1478a, aucunes grosses bestes 1487a, les bestes quevalines et aultres bestes 1493; s. blanc.

blaiier sm garde des blés, des moissons et autres fruits de la terre (Hc 947), garde champêtre (vgl. FEW 1,389b, DuC 9,75c)

et autretant de rente... ke li blaiiers et li parçonniier leur devoient de vint cens de tiere 1258a.

blanc, blancq adj blanc

le mantiel sera blanc 15.Jh.al (1)

--- en argent

I denier blanc 1277d, parmi deus deniers blans le rasiere 1290c, une ob. blanke de rente 1340.

--- sm monnaie d'argent (vgl. FEW 1,397b, DuC 9,75c, TL 1,985)

quatre livrees et demie au blanc de rente par an 1260, III solz de blans 1277d, XV blans vies 1284c, parmi VI blans le rasiere 1311d,

parmi IX blans kascune rasiere par an 1327c, parmi II de blans de le rasiere de cens 1336b.

--- sm recto, la partie d'un papier qui est écrite (vgl. DuC 9,75c)

ou blancq de ces presentes 1439b, escriptes au blancq de cestes 1455d, dont oudit blancq est faicte mention 1455d, que le contenu oudit blancq soit interiné 1455d.

blanke / blanque lanc(h)e arme blanche

une blanke lance sans fier 1340, a une blanque lance de relief 1350A, a une blanque lanche de relief 1393b.

blanches bestes menu bétail, moutons et brebis (Hc 947; vgl. FEW 1,341a, Gf 1,655b)

blanches bestes et aultres bestaulx 1487a.

blasmer vtr départager (par une sentence) (vgl. FEW 9,591a) (?)

adfin que il nous peussent plus clerement blasmer et appointier 1348d, nous devoient blasmer et nous accorder et appointier 1348d, blasmé par pluisieurs causes et raisons 1348d.

blé, bled, bleid, blet, bleit, blefz sm blé, champ de blé (vgl. FEW 1,389a-b, Gam 1,194, Poppe 85f., Espinas 2,324ff.)

blé, bled passim, blet passim bis 1340, bleit 1284c, bleid 1350A, blefz 1416 (vgl. bladum 1221,3, 1251,93 & 94, bladi 1254,105, 1258,120, blado 1245,52).

boen, boin, bon adj bon

boen, boene, boenne 13.Jh., en boenne monnoie 1281e, boin, boine 13. & 14.Jh., selten 15.Jh., se boinne memoire 1266a, I lit warni de boune kiute 1259c, boune 1284h,i, bon, bone passim, bonne ab 1294.

boenement, bonnement adv bonnement

et en quittons boenement... Guion 1281i, que bonnement pourrez 1471b.

boire vtr (& absolument) boire

pour boire et pour mangier 1291b, boire et mignier 1374c.

--- sm boisson, boire

II los de vin en refretoir as boires 1388a, sur les vins et boires boulis 1515c.

boisdie sf fraude, tromperie (Hc 947; vgl. DuC 9,78b)

sans boisdie 1278g, loiaument et sans boisdie 1279a.

boistel sm mesure agraire dont quatre font un "witel" (Hc 947), boisseau (vgl. FEW 1,454b, DuC 9,78c, Gs 149f.)

I boistel de tiere 1340, a yl en le witellee de tiere IIII boistiaus

1350A, en un huittel il i a quatre boisteaux 16.Jh.A

bonnage, bonnaige, bousnaige sm bornage (Hc 947; vgl. FEW 1,465b)

ne poons enclore plus avant que li esquarrie de no mes monte, ensi que li bousnaiges la porte 1277c, pour bonnage, IIII d. par. 1312A, faire toutes bonnaiges et circumaiges 16.Jh.A.

bonne, bone, bousne sf borne (vgl. FEW 1,465a)

dedens les bonnes ki mises i seront 1256b, devòns enclore le tieral de bone a autre 1264, ki siet deriere no manaige et muet de le bousne de le tiere 1277c, bonnes 1296c, remuer bonne 1349,30a, bonnes assir 1350A, et furent livret chist bos dèseure dit, pret, tieres et pastures, bonnes (1), sains voyes et sains quemins 1350A.

bonnier, bonier, bounier sm mesure agraire qui comprend trois "ra-sieres" ou seize "cents" (Hc 947), un "muid" comprend quatre "bonniers" (Hc 955), un "quartier" est le quart d'un "bonnier" (Hc 957; vgl. FEW 1,465b, Gs 183)

bonnier(s) passim, boniers 1269a, 1270d, 1274, bounier(s) bis 1350A, nous acatames trois bonniers de tiere 1278a (vgl. bonariorum 1235,14, boneria 1240,25, bounerios 1296,340).

bonté sf don (vgl. FEW 1,433a)

pour le bonté, pour le don et pour le courtesie ke eles ont fait et dounet a le vile 1288c.

bort sm bord

liquel poulet devoient estre teil et si grant qu'il peussent salir hors d'une coupe fourmenterece sains salir sus le bort de le coupe 1350A.

bos, bois, boiz, boz, boys, boes sm bois (Holz)

de bon et net bos 15.Jh.al, de beau et net bois 15.Jh.al, croce de boys 15.Jh.al, en bois 16.Jh.a3.

--- bois, forêt (vgl. Poppe 140)

bos passim, bois 1337c, 1431a, 1455d etc., boiz 1341e, boes 1356e, boz 1387d (vgl. boscum 1246,73, bosco 1237,22, boscho 1270,169).

bosquaille sf petit bois (lieu planté de buissons?) (vgl. FEW 1,449a)

pluiseurs terres labourables, pretz, pastures et bosquailles 16.Jh.A, terres, pretz, bosquailles 16.Jh.A.

bosquet sm petit bois (vgl. FEW 1,448a)

un manage, une rasiere de tiere et un bosquet 1342b, II masures, I bosquet... tenant au bos 1350A, aveuc bosquet, chiungle, annois, gar-dins 1425a.

bouce, bouche, boucque, bouque, bouke sf bouche (vgl. RL 87b - 91a)

par bouce parlant 1291i, par bouche parlant 1291i, hommage de bouce et de mains 1378a, de main et de bouce 1455c.

--- bouche (als Ortsbezeichnung)

le bouke d'Escarp 1332c, le bouque d'Escarp 1338a, c'on dist a le bouche d'Escarp 1413a, la Viese-boucque-d'Escarp 1460, le boucque d'Escarp 1513b; vgl. Boce 1286d, Bouke 1296c, 1340, Boche 1343c, Bouche 1460.

bouchier sm boucher

bouchiers (R sg) 1340, Jaquemart Meurisse, bouchier, demourans a Tournay 1457c.

bouge sf pièce de charpente arrondie (Hc 947)

certaine quantité de bouges, de pel et vergues afaities 1403b.

boul sm bouleau (vgl. FEW 1,346a)

du bois de boul pour faire des ramons 1494c; vgl. bouillet.

boulenghier sm boulanger

le pain fait et vendu par les boulenghiers 1413b; vgl. Boulenghiers 1294e, Bollenger 1300A, Boulenghier 1314, Boulengiers 1351a.

--- vtr faire du pain

se hostes ou sourhostes boulengoit et voloit vendre pain 1350A.

bouli adj qui a fermenté, bouilli (vgl. FEW 1,619b, TL 1,1045)

sur les vins et boires boulis 1515c.

bouillet adj de bouleau (vgl. FEW 1,346b)

du bos bouillet 1495, grande quantité de bois bouilles 1495; vgl. boul.

boult, bout sm bout

d'un boult... et d'autre 1446c, au boult desquelz 16.Jh.A.

mettre a bout terminer

mettre a bout tout differens 1555a.

bourgeois, borgois, bourghois, bourjois sm bourgeois

bourgeois passim, borgois 1245b, 1268b, 1284m, 1285a, 1323c, bourghois 1317a, 1350A, bourjois 1340, bourgoiz 1374a; vgl. Bourgeois 1300A.

bourgoise, bourghoise sf bourgeoise

bourgoise 1266b, 1276e, 1280c, 1289g, 1300A, 1320b, bourghoise 1315b.

bourserie sf caisse, trésor

es lettres... qui sont wardees en le bourserie 1340, a payer au buffet

de no bourserie 1345a (1), si les paie li bourserie 1350A.

boursiere sf celle qui, dans une abbaye, s'occupe de l'argent, de la caisse

boursieres 1340, nonne... et boursiere... de ladite abbeie 1429a, boursiere de ladite abbeye 1467a.

(bouter) vtr pousser, chasser (vgl. FEW 1,455b)

icheulx bouté hors doudit lieu... dont euls-meïsmes estoient fourclos et debouté par loy 1377a.

--- vr se placer (vgl. FEW 1,458b)

iceulx gens d'armes se sont boutés... et logiés en leurs maisons 1408e.

boverie, bouverie sf bouverie

pour une boverie a le Carnoie 1300A, pour une bouverie a le basse-cort 1300A.

braconnier sm valet de chiens (vgl. FEW 1,493b)

leurs chevaux..., leurs gens, varlés, faulconniers, braconniers, et grant quantité de chiens 1384c, aucuns faulconniers, braconniers, varlés, chevaux 1384c, yceulx braconniers estre a mondit seigneur 1410, a quelz seigneurs yceulx braconniers sont 1410, pluseurs braconniers incongneus 1410.

brandonnement sm saisie d'un champ, des récoltes qui le couvrent (Hc 947; vgl. FEW 1,499a, DuC 9,86a)

par arrest et brandonnement des terres et heritages 1446d; vgl. Brandons, brandonner.

(brandonner) vtr brandonner, marquer d'un brandon (Hc 947; vgl. FEW 1,499a, DuC 9,86a)

(les héritages avaient été) saisis et brandonnés (pour défaut de paiement de rentes) 1446h; vgl. Brandons, brandonnement.

Brandons

jour des Brandons premier dimanche de carême (vgl. FEW 1,498b - 499a, Gam 1,231, Dup 179) (2)

le jour des Brandons (= le 17 février) 1337b; vgl. brandonnement, brandonner.

brasser, (braser) vtr (& absolument) brasser

pour faire brasser pour leur propre despense et usage 1471a, cervoise que... Bernard... doit avoir braset en le maison dudit Estiene 1513a, brassé 1515c.

brasserie sf brasserie

une belle nouvelle brasserie 1500a2, unne eaue allant jusques a le pec-

querie et viese brasserie 16.Jh.A, entre le brasserie et le grande cauchie 16.Jh.A.

brassin sm brassin

plusieurs brassins de cervoise 1513a.

brebis sm brebis

se on vent brebis u moutons 1312A (1).

bretesque sf bretèche (vgl. FEW 1,538a, DuC 9,86c, Gam 1,228)

a le bretesque d'icelle ville 1364d, au lieu que on dist a le bretesque 1431a, publiees a la bretesque de ceste ville 1487a.

breviacion sf abrégement (vgl. Gf 1,730b)

qu'il procede et face proceder lesdis tenans a la breviacion et perfection dudit proces 1447b.

brief adj bref

les vies des hommes sunt briefves 1368f, briefve expedicion 1433c, brief droit 1433c, 1464b.

--- sm lettre, document, charte (vgl. FEW 1,520a)

briefz et livre as rouges couvertures 1446i, briefz, chartres et lettriages 1540P.

--- sm pl lieu où on paye les dettes, les rentes (vgl. Dup 181) (2)

deus deniers de cens a paier cascun an a nos briés de Orchies a la Saint-Remi 1274.

briement, briefment adv bref

briement 1273b.

--- bientôt

telement que il convendra briefment laissier par lesdites supplians ladite eglise 1408e.

(briser) vtr empêcher, faire obstacle à (vgl. Gf 1,735b)

qui brise saisine 1349,30a, qui brisent la saisine 16.Jh.A.

brocque sf robinet en bois, cannelle (vgl. Hc 947, DuC 9,88a, FEW 1,544b, Espinas 2,300, Remacle 138b)

a brocque au détail

les vins et boires boulis qui se vendoient tant en gros comme a detail et a brocque 1515c.

broes sm pl bois, bosquets (vgl. Hc 947, FEW 1,555b, Gf 1,740b, SB 134, Gam 1,100f., DuC 9,88c)

(une rasière de pré... tenant) as broes de l'abbeye 1334i, I ras. de pret... tenant as broes del abbeie de Flines 1340; vgl. Breux 1467d.

broulis sm querelle (vgl. FEW 1,553a)

se je m'en mesle, je ferey venir la cause aultre part, et ainsi seroit nouveau broulis 1470a.

brullees pp brûlée

quant leur eglise fut arse et brullees 16.Jh.A.

brunete adj f de couleur obscure (Hc 947)

ma reube de moire brunete 1269b.

buef, boeuf sm boeuf

boeufz (pl) 1487a, buef 15.Jh.al.

buffet sm bureau, greffe (vgl. FEW 1,598a, Gf 1,751c, DuC 9,90a)

a payer au buffet de no bourserie 1345a, au buffet de nostre eglise 1356d.

buisson sm buisson

bos ou buissons alans parmy ledit chemin 1401e.

ça

en ça adv jusqu'ici

depuis quarante ans en ça 1391b, depuis certain temps en ça 1408e, puis aucun temps en ça 1508.

cabareteux sm pl cabaretiers (vgl. FEW 2,135a)

les vins des taverniers, hosteleus et cabareteux 1413b.

cache-kief sm bureau des contributions, endroit où l'on perçoit les recettes

ledit gardin tenu de nostre eglise et cache-kief 1441a; vgl. cachier, chief.

cachier, kacier, (kachier) vtr attraper

ke il u lor sergant le venissent cachant en present fait u en caude mellee 1256b.

--- poursuivre en justice (vgl. FEW 2,324a, Ruelle 232, Remacle 389)

se chil u cele qui on cacheroit i laissoit riens chair dou leur 1256b, cachier et exploitier 1337c.

--- faire rentrer (Hc 953), percevoir, lever (vgl. DuC 9,92b)

lesqueles choses li dit kief doivent kacier l3l2A, li maisons de Hiel-
lignies pour l'eglise de Felines kace les rentes l3l2A, rente... ke li
naires de Coustiches kache es kiés l3l2A, avoir, cachier et faire ve-
nir ens l454b, che sont chi ki kachent les kiés d'Auchy l3l2A; vgl.
chief, cache-kief.

caiere, quayere, kayere sf chaise

une quayere appoyoire l5.Jh.a1

--- chaire

le jour Saint-Piere en le Caiere fête de la fête de la chaire de
Saint-Pierre (Hc 953; vgl. FEW 2,507b)

le jour Saint-Piere en le Caiere l295a, le jour de la Quayere de mons^r
saint Pierre l500a2.

florin d'or a le kayere sorte de monnaie d'or (vgl. FEW 2,508a,
Gf 2,34a)

dys-siept vins et dys florins d'or a le kayere l347e, wit florins d'or
a le kayere l347e.

caingle, chaingle, chiungle sf terrain ou parc fermé de murs ou de
haies (Hc 947; vgl. FEW 2,683a, Gf 2,13c, Dup 195)

ke prés, ke caingles, k'euwes l286d, en prés, en chaingles l344d, bos-
quet, chiungle l425a.

calenge, challenge sf demande, action en justice (Hc 947), poursuite
en justice (vgl. FEW 2,104a, DuC 9,93a, RL 99a)

conclusions et calenges l377a, a sa calenge et conjure l442b.

--- dispute, contestation (Hc 948; vgl. FEW 2,104a)

jamais metre chalenge ne debat l272, sans calenge et sans contredit
l290c.

(callengier), chalengier vtr accuser, actionner (Hc 947; vgl. FEW
2,103b, LR 156)

callengié et accusé l494c.

--- contester (Hc 948), contredire (vgl. FEW 2,103b, DuC 9,102c)

ke... ne mi hoir, ne nul autre ne les en puissent chalengier l273b,
ke... mi hoir... ne les en puissent chalengier ne moleste faire l277b.

camberier, cambrier sm chambrier, officier d'une abbaye (Hc 947)

camberiers de le eglise l344d, moine et cambrier d'Anchin l375b.

camberiere sf chambrière, femme de chambre

camberiere no tres chiere dame Margherite l267. me camberiere l269b.

cambre, chambre sf chambre, pièce

nostre vallet de chambre 1298, les cambres des hostes 1500a2, peinture de nostre cambre 16.Jh.a3, la chambre Madame 16.Jh.a3.

--- habitation, maison (vgl. FEW 2,131b, Ruelle 232)

une cambre et une loge 1300A, delivrer certains lieux et cambres 1397b, maison manalle et cambre 1461a.

--- chambre, salle

ce fu dit et pronunchiet en no cambre a Doway, en le presencie de nous et de no conseil 1296c.

chambre de conseil chambre de conseil
1439b, 1508.

chambre des comptes chambre des comptes
1500a2, 1555a,b, la chambre de nos comptes 1455d.

cambrisien sm monnaie frappée par l'évêque de Cambrai (vgl. FEW 2,127b)
parmi VI cambrisiens de rente 1340.

camelin sm camelot (Hc 947; vgl. DuC 9,94a, Quicherat 202f., Enlart 3,5)
me cape de camelin 1269b.

camp, champ sm champ

au camp ki fu Sarain 1284b,c, ou camp de Basiu 1295a, cans 1291h, 1312A, 1350A, champ 1300A, camps labourables 16.Jh.A.

--- campagne

soit a camp ou a ville 1409d.

campaigne, campaingne, champaingne sf campagne

gisans en le campaigne de le Mote 1391a, en le campagne de le Haine-branque 1459, champaingne 15.Jh.al, en le campagne de Cocquereau 16.Jh.A.

candeille, candelle, chandelle sf chandelle

pour pain, pour vin, pour candelles 1320b, candeille alumee 1450c, alumer ladite chandelle 1450c.

Candeler, Candeller, Chandeler, Chandeleur, Kandeler sf Chandeleur
(vgl. FEW 2,179a, Jud 18ff. & 52)

Chandeleur 1276f, Candeler 1288b,e, au jour de le Candeller 1295f, a le Candeler prochainement venant 1310b, Kandeler 1340, le lundy avant le Candeler 1349a, Chandeler 1417.

cange, change, chambge sm change

soit... par don, par change 1280c, a ses rentes k'il avoit au cange de Valenchienes 1284g, a paier et mettre au chambge a Douay la somme de VI livres 1436a.

cangeur, cangiere sm changeur

Baudon... le cangeur, bourgeois de Lille 1285a, Baudes li cangieres 1285a,b, Baudes cangieres 1286b.

cangier, changier vtr changer, modifier

changié et mué 1261, changier ne ne muer ceste moie ordenance 1273b, sans cangier et sans muer men pourpos 1294h.

canoine, canoinne, canone, canonne, chanoine, chanonne, chanonie, kanoune sm chanoine

canoines 1259c, 1269b, 1320a, 1336c, chanonies 1273b, chanonie 1276e, canones 1284d, 1385a, canonne 1296d, 1301f, 1340, 1391e, canonnes 1301d, 1310, 3T, 1320b, 1330b, 1331d, 1340, 1345c, canoine 1301f, kanounes 1305, canoinnes 1340, chanoines 1378b, chanonne 1417, chanoine 1455c.

canonniesse, chanonniesse sf chanoinesse

chanonniesse 1273b, canonniesse 1340.

canter, chanter vtr chanter

un capelain ki chantera... pour mi 1259c, chanter 1262, liquels capelains cantera... pour nous 1279e, canter 1340, 1393a, 1446c.

cantre, chantre sm chantre

chantres 1320a, par-devant le cantre de Saint-Amet 1322b, monsieur le chantre 1470c.

caopon sm bougie

en caopons de ciere 1300a.

cape sf chape, manteau (vgl. Enlart 3,341f.)

me cape de camelin 1269b.

capelain, capellain, cappellain, chapelain, chappellain sm chapelain

capelain(s) 13. & 14.Jh., chapelain 1259c, 1279e, 15.Jh.al, chapelains 1262, 1273b, capellains 1298, 1336b, cappellain 1317a, capellain 1320b, cappellains 1388a, chappellain 1454b, 1455c, chappellains 1460.

capele, capiele, capelle, capielle, cappelle, cappielle, chapelle, chapelle sf chapelle

capele 1259c, capiele 1298, Capiele 1300A, 1340, capiellles 1301d, Capielle 1311c, 1340, Cappielle 1350A, 1392d, 1409e, Capelle 1376a, 1409a,

Cappelle 1386b, 1392g, 15.Jh., capelle 1388a, 1456a, cappelles 1444d, capelle 1446c, chappelle 1454b, 1455c, 1500a2, 15.Jh.al, chapelle 16.Jh.a3.

capelerie, capellerie, kapelerie, chapelerie, capelenie, capellenie sf chapellenie

pour estoreir une capelerie en l'eglise 1284g, pour achater rente de une capelerie perpetuel 1298 etc., chapelerie 13.Jh., capelenies 130ld, capelenie 1324b, capelleries 1350A, capellenie 1350A, kapelerie 1377b, capellerie 1392d.

caperon sm chaperon (vgl. Quicherat 337, Ruelle 232) (1)

un caperon de piers 130lf.

capitaine, capitaine, capittaine, cappitaine sm capitaine

a tous justiciers, a tous capitaines, a tous sergans et a tous les sub-
jectz nostre seigneur le Roy 1303, capitaines 1346f, 1508, capitaines
1360d, capittaine 1428, cappitaine 1487a.

capitle, chapitle, chappitle, capitre, chapitre sm chapitre (2)

chapitle 1273b, 1506a, capitle 130ld, 133lg, 1340, 1350A, 140ld, lieu-
tenans dou capitle Nostre-Dame de Tournai 1346d, procureres de capitle
1363a, chappitle 1454b, capitre 1500a2, chapitre 1500a2.

capon, cappon, chapon sm chapon (3)

de rentes de blé, d'avaine, de capons, de deniers 1278h, une awe, tren-
te capons, demi-capon 128le, V quartiers de capon 1286c etc., cappon(s)
1295b, 1337a, 1350A, 1378a, 1382a, 1388a, 1431a, 1446d, 1447c, 1485a,
chapons 1300A.

car, kar, char sm char, chariot

char 1259c, si avant ke cars u karete pora tourner 1285d, la ou cars ou
karete pora tourner et carryer 1288e, la u kars et carete porunt courre
1289e, cars et carete 1290c, chars 1346f, pour y passer kars 1520a.

car, char, chair sf chair

sans hoir de se char 1282, heurent hoirs de leurs cars 1372b.

--- viande

le maisiel a le charz 1340, a pain, a char et a vin 1393b, 1422c, a
pain, a car et a vin 1395c, char 1424c, 15.Jh.al, 1512, chair 1456a,
mengier chair 1517a.

car, kar, quar conj car

quar 1259b, 1271a, 1273b, car 1308a, 1384c, 1466, 1500a2 etc., kar
1344d.

carete, karete, karete sf charrette, petit char

karete 1284b, u carete pora carier 1284c, cars u karete 1285d, cars

ou karete 1288e, caretes 1288c, kars et carete 1289e, cars et carete 1290c; vgl. car.

careton, charton sm voiturier

a Jehan le careton 1269b, les chartons, gens et serviteurs 1471a.

carier, carryer, charier vn circuler

u carete pora carier sans mauvais engien 1284c, la ou cars ou karete pora tourner et carryer sans mal engien 1288e, en tamps et saison d'hyver, ou en saison pluveuse, l'en ne pavoit charier, ne quelque chose amener en ladite eglise que par ledit fossé 1460 (vgl. karriari 1251, 93 & 94, carriando 1254,105).

carité, charité sf charité

vivre en vraye carité, amour, union 1513b.

--- petite somme que l'on ajoutait au prix convenu dans les contrats et qui, primitivement du moins, était pour les pauvres (Hc 947; vgl. DuC 9,106a)

pour no caritet sissante-dis sols 1291d, carité 1324a, 1348f, 1364c, 1385c, 1445c, 1467a, 1473, pour se partie de carité vint sols 1347e, pour le caritet deux frans d'or 1378a, un franc en carité 1459, vingt-quatre solz de carité 1472b.

--- confrérie qui se voue au soulagement de la misère (vgl. FEW 2, 376a, Ruelle 232) (1)

encore doins je... as chariteis dou Saint-Esperit,... pour vestemens et pour chaucementes achater a oes les povres...: a Doai, cent livres; a Lille, cent livres... 1273b.

carlerie, karlerie sf charronnage (vgl. FEW 2,433a, Gf 2,74a, Dup 194)

pour une karlerie faire a le basse-court 1300A, les granges, le forge, le carlerie et les nouveaux greniers 1500a2.

carneulx adj m pl

amis carneulx amis intimes (vgl. FEW 2,381b)

amis carneulx ou aians cause dudit Jehan 1374a.

carpentage, carpentaige sm construction de charpente (vgl. FEW 2, 400b), construction en pisé, dont une charpente forme l'ossature (Hc 947) (2)

carpentage 1342c, 1431b, 1441c, 1442c, 1467c, carpentages et refections 1413a, edefice de carpentage 1421c, carpentaige 1441a,b, carpentaiges 1467b, 1500a2, carpentages 1488, en bons carpentaiges 1498, carpentaige et hugerie 15.Jh.al.

carpenter vtr bâtir, construire

carpenter 1340, carpenter... une maison 1377c, carpenté... certains edifices 1413a.

--- absolument faire une construction (en bois), bâtir qc

mairien pour carpenter en leur hostels 1289f.

carpentrye, carpenterie sf charpenterie

carpenterie 1348c, boine, propre carpentrye 1397b, pres le carpentrye 1500a2.

cartre, chartre sf charte

si ai jou saelee ceste cartre de men saiel 1235, ceste presente cartre 1245b (1), 1246, chartre 1266c, 1270a, cartres 1338a, 1357b, chartres 1332c, 1348d, 1368f, 1369b, 1442b, 1540P.

Cartrier, Carterier, chartrier sm chartrier

la maison des chartriers de Doai 1273b, boine maison des Carteriers 1368e, (la maison des) Cartriers 16.Jh.A (2).

cartulaire sm cartulaire

des cartulaires ou registres anchiens d'icellui monastere 16.Jh.A.

cas, caz sm cas, cause, procès

jugier... de tout cas de justice 1348d, des cas qui avoient reward a haulte justice 1372f.

--- cas

es caz ki avenir porroient 1282, en autres cas 1296c, que li cas si offera 1362c, 1368f, 1369b, en cas de 1345d, 1347b, 1361d, ou cas que 1346f, 1348d, 1382a, 1439b, en cas que 1389b, 1417, en tel cas 1393b, 1446c.

cassation sf cassation

au regard de cassation et anullation 1470b, il ne se veult aidier de la cassation et anullation 1470b, il est content qu'il n'ait point de cassation 1470b.

casser vtr (& absolument) casser

et l'a cassee et chancellee 1470b, je ne puis casser et anuller sans prejudice de la jurisdiction 1470c; vgl. anuller.

castel, castiel, chastel, chastiel, chasteau, chatel sm château

au chapelain dou castel de Biethune 1259c, dalez le castiel de Cans 1282, chastel 1323a, 1360d, ab 15.Jh., ou castiel a Douay 1338a, castel de Lille 1355b, ou castel a Douay 1372f, chastiel 1403b, 1408d, 1467e, chasteau 1429d, 1506a, 1529b, chatel 1527.

castelain, castellain, casthelain, chastelain, chastellain sm châtelain, seigneur d'un manoir (vgl. FEW 2,469b) (3)

castelain(s) 13.Jh., 1330a, 1336a, 1340, chastelain(s) 1248a, 1332c, 1340, 1373a, 1386d, jou... castelains de Tornai 1270c, le castelain de Douay 1280b, chastellain 1360g, 1368f, 1403b, 1429d, 1529b, castellains d'Orchies 136ld, casthelain 142lb, chastelain heritable 1515b.

castelaine, castelainne, kastelaine, chastelaine, chastelainne, chastellaine, chastellainne sf châtelaine, femme du propriétaire, du gouverneur du château (vgl. FEW 2,469b)

castelaine 1289f, 1291h,i, 1293c, 1297, 1312A, castelainne 1290f, kastelaine 1291h, 1310P, 1312A, 1340, chastelaine 1291h, 1296a, 1332c, chastelainne 1296c, chastellainne 1296c, chastellaine 1296c, 1338b.

castelerie, kastelerie, chastelerie, chastellerie, chastelenie, chastellenie, chastellenye, chatellenie sf châteltenie, manoir d'un châtelain (vgl. FEW 2,469b - 470a, Bloch 2,181ff.) (1)

chastelerie 127ld, castelerie 1290h, kastelerie 1310,178T, 1310b, 1320b, chatellenies 1391b, chastellenie 1391b, 1409a, 1416, 1443e, 1445a, 1446d, 1447b, chastellerie 1393c, chastelenie 1406b, 1431a, chastellenyes 1445b.

cateil, kateil, cateul sm bien meuble (Hc 948), biens mobiliers (vgl. FEW 2,253b, DuC 9,98c, SB 134, RL 103a - 104a) (2)

de le valeur de toute ceste rente... a finet, de sen propre cateil, li devant dite Maroie en boene monoie 1267, li bien et li kateil des fourfaisans 1278h, de nos biens, cateus et meubles 1298, cateuls 1348d, 1409d, cateus 1349,30a, meubles, cateulz et hiretages 1348f, meubles, cateuls et hirtages 1375a, cateulz 1382a.

cauchiage sm droit pour l'entretien des chaussées (Hc 948; vgl. FEW 2,109a, Gf 2,93c - 94a, DuC 9,99a, RL 104b)

pour nos effrankir dou cauchiage de Douay 1300A.

cauchie sf chaussée, route (vgl. FEW 2,108b, DuC 9,99a)

seans sur le cauchie de Raisse 1429d, avec deux pons de grés et le cauchie atout 1500a2, le grande cauchie 16.Jh.A.

--- droit pour l'entretien des chaussées (Hc 948), sorte d'impôt servant à la réparation des chaussées et des chemins (vgl. FEW 2,108b, Gf 2,94a)

pour detes, pour frais, pour cauchies, pour plankies 1288c, pour raison de assise u de cauchie 1288c.

caude adj f violente, chaude

en caude mellee 1256b.

caufour sm carrefour

la li caufours de le Briberie fu 1332a.

cause, cauze sf cause, raison, motif

art ne engien, cause, ne mateire 1273b, a bonne cause 1337c, sans cauze 1338a, sanz cause raisonnable 1348d, pour cause 1360d, a tort et sans cause 1372f, pour certaines causes 1396b, a le cause dite 1406b, 1413b.

a cause de prp à cause de
1279c etc.

a le cause de prp à cause de
1377a, 1383b, 1431a.

--- cause, cas, procès

qui juges estoit de le cause 1322b, plusieurs causes soient meues entre... 1361d, plaidiet le cause 1372f, la cause meue et pendant ou chastel 1466 etc.

seel as causes sceau de la communauté (vgl. Espinas 1,542)
seeleez dou seel as causez 1340, seellees du seel as causes de le ville de Douay, et les autres soubz le seel as causes de le ville d'Orchies 1393c, seellees du seel aux causes de la ville d'Orchies 1493.

(avoir) cause a / de / en être intéressé à, avoir droit de
qui cause avoit... a ledite terre 1336b, dont jou ay cause ad present 1338a, ayans cause en ledite tiere 1375a, chieulz qui dudit pret ara cause 1393a.

aians / ayans cause ayants cause, ceux à qui les droits d'un autre sont transmis (vgl. FEW 4,362a-b)

li aiant ou aians cause de mi 1338a, aians cauze de my 1338a, leurs gens ou ayans cause 1385a, leurs hoirs ne leurs aians causes 1397b, a leurs aians cause 1432b etc.

caution, caussion sf caution

en prenant... caussion desdittes religieuses de la poursuite dudit apel 1360a, eüst esté eslargy prisonnier certain temps sur caution 1436a, caution et sceureté 1490a.

cavillation sf cavillation

et en renonce a toutes cavillations, a toutes exceptions 1273b, voye, matere, moyen ne cavillation aucune 1455c.

ceans, chaiens, cheans, cheens, cyens adv céans

li lettre de le tiere dou Bru, que... Bauduins... donna chaiens quant on le viesti 1310,165T, laquelle gist ou cloistre de ceans 1500a2, que autrefois vous ay déclaré ceans 1555a, qui prengnent cheans leur sacrement 16.Jh.a3, livré cheens 16.Jh.a3, lequel avoit ouvret cyens de son mestier de pointrie 16.Jh.a3.

(ceder) vtr céder

donnet, cedet et transportet 1429d, donna, ceda et transporta 1455d.

celebrer vtr célébrer

pour faire dire et celebrer messe 1343e, que li divins services soit mieulx... celebrez 1346f, celebrer plusieurs messes 1391b, celebrer une messe 1492a, celebrer messes 16.Jh.a3.

celier, cellier sm cellier (vgl. Poppe 152)

celiers et tavernes 1413b, beau cellier vause 1500a2, une despense et cellier 1500a2.

cendal sm étoffe légère de soie unie qui paraît avoir été analogue au taffetas (vgl. Gf 3,12b, Quicherat 122, Enlart 3,11) (1)

trois quartiers de cendal 15.Jh.al, une demye aulne de cendal 15.Jh.al.

ceneliere sf cellerière, religieuse qui, dans un couvent, est préposée au cellier, aux provisions (vgl. Dup 194f., FEW 2,575a, Gf 9,15b)

Ysabiliaulz... adont ceneliere de ycelle abbeye 1340; vgl. chenelier.

cens sm cens

un denier de cens 1250, a cens et a rente 1266a, de cens et de rente 1271c, teil cens ou teil rente 1295c, d'autres tieres c'on tient a cens 1300b etc.

cense, censse sf cens, fermage (vgl. Ruelle 232)

de censes, de rentes 1278b, pris a loial cense 1383a, censse 1392c.

--- cense, ferme, métairie (vgl. FEW 2,581a)

maisons et censes 1408e, censes et maisons 1416, des maisons des censes 1500a2, maison, cense et heritaige 16.Jh.A, maison, cense et pluisieurs terres 16.Jh.A.

censeur, censseur sm censier (vgl. DuC 9,100b)

li homme et li censeur 1276d, censeur 1290c, 1301g, 1311d, censseurs 1392c.

censier, censsier sm censier (vgl. Ruelle 232)

et disent li censier Huon... ke... 1289e, juskes au dit de censiers 1290c, censsiers 1350A, les deux fiuls dou censier 1373a, des gens et censiers desdittes relligieuses 1389b etc.

censir, censsir vtr donner à cens, affermer (vgl. DuC 9,100b)

censies a pluisieurs gens en celli anee 1350A, censsir 1358b, censir, louer 1397b, s'il estoit censis ou lieuwés a IX ans 1446c.

censive sf terre qui doit des rentes à un seigneur (Hc 948; vgl. FEW 2,581b)

en nos fiés et censives 1328b; vgl. arriere-censive.

cent, chens adj num cent

cent passim, cens passim, trois cents livres 1297, deus cens livres 1298, cent livres 1332c, trois chens et quarante 1341a, quatre centz 16.Jh.A.

--- sm centaine

ung cent de fagos 16.Jh.a3.

demi-cent, demy-cent sm cinquantaine

demi-cent de raisme 1309b, demy-cent 1392c, ung demi-cent d'or 16.Jh.a3 (1).

--- sm mesure agraire qui comprend vingt-cinq "verges". Seize "cents" forment un "bonnier" (Hc 948; vgl. FEW 2,589b, Gs 153f.)

XI^c et demi de tiere 1291k, IIII^c de tiere 1291 l, trois cens de tiere 1292a, un cent de tiere 1312A, un cent de bos 1331g, sept cens de pret 1457c, VI cens de bos 15.Jh.a1, chinq centz d'heritaige 16.Jh.A.

cerquemanement, cherkemanement sm délimitation des héritages (Hc 948), bornage, arpentage (vgl. FEW 2,698a, DuC 9,100c, Remacle 388f.)

requiert ele et demande cherkemanement 1291h, comme... cerquemanemens et dessoivre eussent esté fais 1399c.

certain, ciertain, chiertain adj certain, déterminé

ciertain commant 1268b, certain pris 1271a, 1290f, 1322a, certain com-mant 1277a,d, 1290d, 1296b, chiertain pris 1288b, ciertain receveur 1289e, ciertain pris 1293b, riens n'est plus certain que li mort 1298, a ciertain jour 1334b, chiertaine entente 1337c, certaine rente 1360a, a certain jour 1372f, au conseil de certaine personne 1372f.

(certiffier) vtr informer

et de tout ce que fait en auront lesdis gardiens certiffient souffis-saument lesdis juges 1464b.

cervoise, chervoise sf bière

I douzel de chervoise 1350A, plusieurs brassins de cervoise 1513a, tonnel de cervoise 1515c, ung douziel de cervoise 16.Jh.A.

cessation sf cessation

j'ai baillié absolution, cessation de proces 1470c.

cesser vtr cesser

firent cesser l'execution 1360a, en cessant les executions 1360d.

cestes pron f pl (elliptisch für "lettres") lettre, écrit

au porteur de cestes 1409d, escriptes au blancq de cestes 1455d.

ceute, kieute, kiute sf couette, lit de plumes (Hc 948; vgl. FEW 2,1492b, DuC 9,247c, Viollet 1,85f.)

I lit warni de boune kiute 1259c, I lit estoret de kieute 1301f, II kieutes de lit 1301f, une ceute 1320b.

ceute-pointe, kieute-pointe, kiute-pointe sf courte-pointe (Hc 948; vgl. FEW 2,1493b, Viollet 1,84f.)

I lit warni... de kiute-pointe 1259c, kieute-pointe 1301f, ceute-pointe 1320b.

cha- s. ca-

chair, (keir), (queir) vn tomber (Hc 948; vgl. Gf 2,35c)

et se il fiert puis que il est keus 1248a, et se chil u cele qui on cacheroit i laissoit riens chair dou leur, reprendre le pueent 1256b.

--- échoir (vgl. Ruelle 239)

dont jours de paiement seroit cheus 1278b, au jour ke li tiers cris est keus 1312A, toutes fois que il queoit 1338a.

(keir) en encourir (vgl. FEW 2,24b)

on kieroit en damage de II s. 1340.

chambellan, chambelen, chambrement sm chambellan (vgl. FEW 2,137b, Gam 1,155)

chambelen du Roi 1409c, conseiller et chambellan 1410, 1428, conseiller et chambrement 1429d.

(chancellor) vtr barrer, biffer (vgl. FEW 2,172b, Gf 2,50c, Dup 185)

lettres... non chancellees 1341e, et l'a cassee et chancellee 1470b.

chancelier, chancelier sm chancelier

chancelier 1273b, 1276b, 1399d, 1471b,c, chancelier 1408e.

chandellier, chandeller sm chandelier (vgl. Viollet 2,51-67)

luminaire du grant chandeller de keuvre 1467a, trois chandelliers d'argent 15.Jh.al.

chapellette sf petite chapelle

16.Jh.a3.

charge, charge, querque, quierque, quierke, kierke sf charge, obligation

sans kierke de rente fors de III douysiens 1291 l, a le quierque dessus devisee 1375a, quierque 1386f, 1424c, charges 1384c, plusieurs charges dont lesdittes terres... sont chargees 1391b, a le quierke des deux tiercerons 1393d, a la charge de trente-huit a quarante gros de rente 1445c, a le quierque des redevances 1446c, quierques 1446c, charges 1455c, 1467a, 1485a, a le charge du parfait de louaige 1524b, charge, chargez 16.Jh.A.

chargier, (charger), (chergier), (cherger), querquier, (querkier), (quierquier), (kierkier) vtr charger (une voiture)

lor caretes et lor voitures wides et kierkies 1288c.

--- transporter (vgl. FEW 2,415b)

grains qu'elles feront chargier en ceste ville 1471a.

chargier qn de charger qn de

eaus chargier de l'execution 1273b, de ce kierkons nos executeurs 1298, des coses dessus dites li soucretaine soit quierquie 1388a, sont chargees de faire celebrer plusieurs messes 1391b.

chargier qc de charger qc de (p.ex. d'une rente)

de quoi li terre estoit kierkie a iretage 1300A, se querka de le rente sen manage 1340, lidit hiretages demeurent quierquiet a tousjours 1352b, querquier 1358b, 1378c, plusieurs charges dont lesdittes terres... sont chargees 1391b, ladite terre qui en demoura chargie 1428, heritaiges chargiés desdites rentes 1433c, dont lesdis VII coupes furent chergies 1500a2, chergiés des rentes 16.Jh.A, chergé 16.Jh.A.

(estre) kierkié en être chargé de

liquelle terre... estoit kierkie et tenue enviers lesdites religieuses en le somme de douze rasieres de bled de rente 1336b, que lesdictes cinq rasieres de terre estoient tenues, kierkies et obligies envers lesdictes religieuses en XII rasieres de bled de rente par an 1336b.

chargié pp chargé

il est pauvre homme et chargié d'enfans 1461b.

kierkié pp planté (vgl. FEW 2,415b, DuC 9,247c)

tiere... soit vuide, soit kierkie de quele warison ke che soit 1291a, vuides et kierkies 1300b.

chariot sm chariot

chariot et chevaulx 15.Jh.a1.

charroy sm charroi

s'il convenoit tout amener a charroy 146o.

chasse sf terrain de chasse (vgl. FEW 2,320a)

bois, heritaiges, chasses, voleries, eaus 1508.

chasser vn chasser, aller à la chasse

il n'est loisible a quelque seigneur ou aultres personnes de y chasser ou faire chasser 16.Jh.A(1).

chast- s. cast-

chaucementes sf pl chaussures (vgl. FEW 2,67b) (2)

pour vestemens et pour chaucementes acheter a oes les povres 1273b.

chault 3.P prés (chaloir) importe

et ne lui chault 1470b.

chemin, kemin, quemin, quesmin sm chemin

kemin 1284b,c, 1300A, 1340, 1343g, 1368f, kemins 1291h, 1348d, quemin 1348c, 1369b, 1382a, 1393d, 1394f, 1425b, 1461b, quemin 1348d, 1350A, chemin 1359, 1398a, 1401e, 1406b, 1441a, 1516b, 1520a, chemins 1445b, 16.Jh.A, quesmin 1529a.

chenelier sm cellerier (d'une abbaye)

cheneliers 1260, chenelier de l'abbaye de Los 1343c; vgl. ceneliere.

cheval, keval sm cheval

mes valés a keval 1259c, mon char et mes quatre kevaus 1259c, keval 1312A, chevaus 1346f, chevaux 1384c, 1389b, chevaulx 1410, 1487a, 15.Jh.al, a cheval 1470a, monter a cheval 1470b.

chevalerie sf chevalerie (vgl. FEW 2,4a)

as freres de le chevalerie du Temple en Flandres 1271d.

chevalier, chevaller sm chevalier (3)

chevalier 1259c, 1290h, 1324a etc., chevaller 1357c.

chevauchee sf incursion hostile

guerres et chevauchees 1391b.

chevauchier vn aller à cheval

que on ne puist chevauchier entre lesdis arbres 1348d.

chief, cief, kief, quief sm tête

le vaissiel... u il a dou chief saint Clement 1278c, les cheveulx de son chief 15.Jh.al.

--- partie supérieure

chief de la table 15.Jh.al, chief de ladite table 15.Jh.al.

--- principal

quief et principal membre 1432a, tant en chief que en membre 1508.

--- commencement

el cief d'octobre 1289g.

--- fin

au kief des XL jours 1291m.

--- groupe d'héritages réunis pour le paiement des rentes (Hc 955)(1)

les rentes des kiés de Auchy 1312A, che sont chi ki kachent les kiés d'Auchy 1312A, kief 1312A, 1350A, kiés 1340, en cescun de ches wit kiés 1350A, des kiés de le mairie d'Auchi 1356a; vgl. cachier.

chief-lieu sm chef-lieu (vgl. FEW 2,348a, N.51)

de leur chief-lieu de le halle d'Orchies 1493.

quief-maison sf maison principale

celi rente aportee a cascun terme... a no quief-maison de Biellefo-riere 1375a.

chien sm chien

chiens 1384c, 1389b, 1410.

chier, cier, chir, cher adj cher

chier, chiere passim, ciere 1248b, ciere 1278f, chire 1279e, cier 1285a.

chierge, cierge sm bougie

chierge, cierge 1377a, iceulz trois chierges 1409d, ung chierge de cire 1436a, ung chierge ardant 15.Jh.al.

chimitere, chimentiere sf cimetière

je requier me chimitere en l'abbeie 1301f, dedens le chimentiere de l'eglise 1458b.

chire, cire, cyre, ciere sf cire

ciere 1300a, cire 1330c, 1436a, 1455d, 16.Jh.a3, un cierge de chire 1377a, chire 1387d, 1409d, cyre 1388a, 16.Jh.a3.

chirographe, chirografe, chyrographe, cyrographe sm chirographe

chirographe 1290a, 1336b, chirographiez 1340, chirografez 1340, chyrographes, chyrographiez, cyrographe(s) 1340.

chirographé pp écrit à la main (vgl. FEW 2,632b)

ens unes lettres chirographiees 1393d.

chiron, ciron sm torche, flambeau de cire, cierge

ciron 1388a, trois chiron de chire 1409d, chiron 1492a.

chiunc, chiunch, chiuncq, chiunq, ciunc, ciuncq, ciunk, ciuns, cieunc,
cuinc, chinc, chincq, chinq, cinc, cinch, cincq, cinq adj num cinq

ciunc 13.Jh., 1426a; cinc 1256a, 1259c, 1261, 1269b, 1284k, 1326a,
ciuns 1258a, chiunc 1284 - 1345, cuinc 1289f (1), cieunc 1290i, chincq
1291b, 1336b, 1385g,l,o,r, 1406a, 1435a, 1445c,e,g, 1446a, 1455e, 1465,
1503, chinq 1295b, 1385q, 1455c, 16.Jh.A, cincq 1336b, 1371b, 1391b,
1398a etc., cinch 1336c, chiunch 1345c, 1346b, 1355b, 1446b, ciuncq
1345d, 1407a, chiuncq 1346a, 1359, 1368f, 1369b, 1383a, 1385m,p, cinq
1346c, 1387b, 1391b, 1396b, 1425b, 1474d, 15.Jh.al, 1500a2, ciunk 1377b,
chiunq 1385h, 1386b, chinc 1447b, 1540P.

chiuncquante, chiunquante, ciuncquante, ciunquante, chinchante, chinc-
quante, chinquante, cincquante, cinquante, cincaïn adj num cinquante

ciunquante 13.Jh., ciuncquante 1250, 1253b, 1266a, 1296c, 16.Jh.a3,
cinquante 1256a, 1258b, 1259c, 1269b, 1284a, 1391b, 1450d etc., cincaïn
1259c, chiunquante 1288g, 1291a, 1294a, 14.Jh., chinquante 1290b, 1350c,
1356a, 1358a, 1374c, 1387g, chiuncquante 1331c, 1353a, 1354a,b, 1356f,
1386f, chinchante 1356e, chincquante 1357a,b,c, 1374a,c, 1455a, 1458a,
16.Jh.A, cincquante 1360b, 1442d, 1450-1457, 1493, 1556a,b.

chiuncquisme, chiunquisme, ciunkisme, chincquisme, cincquisme, cinc-
quiesme, cinquiesme adj num cinquième

ciunkisme 1290c, chiunquisme 1370, chiuncquisme 1385a, 1404c, cinc-
quisme 1389a, chincquisme 1431d, cincquiesme 1439b, 1467a, 1492b,
1556b,c, cinquiesme 1445c, 1455d, 1500a2.

chocque sf îlot, groupe de maisons

en la maison et chocque 1524b, maison... et chocque 1524d, chocque de
maisons 16.Jh.A.

chose, cose, coze, cosse sf cause, affaire

quant ces choses furent oies et jugies ensi 1245b, a ces choses fu me-
dame 1268a; vgl. cause.

--- chose, affaire

chose(s) passim, cose(s) 13. & 14.Jh., 1442d, 1446c, cosse(s) 1289d,
1293b, coze(s) 1294b,e, 1336a.

chrestien, crestien, crestyen, cristien sm chrétien

cristiens 1279c, chrestiens 1513b.

--- loyal témoin, synonyme de "preudome" (Hc 949)

li crestyen et li home 1278f, crestiens 1278f.

circonstance sf ce qui est autour (vgl. FEW 2,706b)

circonstances et dependences parties d'immeubles qui accompagnent l'habitation principale (vgl. FEW 2,706b)

leurs circonstances et dependences 1433c.

circuit sm enclos

en tout l'encloz, pourpris et circuit d'icelle eglise 1490a.

circuite sf circonférence

et estoit le cloz de ladite eglise de tres grans (sic) circuite 1460.

circumaige sm délimitation

bonnaiges et circumaiges 16.Jh.A; vgl. bonnage.

cité, citet sf ville

en le citet de Tournay 1378a, la ville et cité de Tournay 1463b.

civil, chivil adj civil (par opposition à "criminel")

justice et signourie criminele et civile 1368f, civile 1369b, 1431a, admendes chiviles et... criminelles 1377a, de tous cas civil 16.Jh.A; vgl. criminel.

civillement adv civilement (par opposition à "criminellement")

ledit cas traittié civillement et non criminelment 1436a.

claim, clain sm demande juridique, poursuite (Hc 948), demande en justice (vgl. FEW 2,729b)

de faus claim 1248a, li maires a pour le claim IIII deniers 1312A, arrêté par claim 1348d, clain 1336b, 1350A.

--- amende

paiant ledit clain ou peine 16.Jh.A.

clamer, (claim) vtr proclamer, déclarer (Hc 948; vgl. FEW 2,730a)

et en claime quite li 1244c, quiteis et quites clameis 1256a, quitter et clamer quite 1325, les... quite clamons 1331c; vgl. quite, quitter (s. auch FEW 2,1473a).

--- réclamer, demander (vgl. Hc 948, FEW 2,730a)

et qui claime autrui hyretage 1248a, ke jamais rien en celui fief ne clamera, ne demandera, ne demander fera 1256a, riens demander ne clamer en le tiere 1291e.

--- vn porter plainte, former sa demande en justice (vgl. FEW 2,729b bis 730a)

et clama lidis procureres... sur chincq rasieres de terre 1336b.

claye sf claie, construction en bois (vgl. FEW 2,776a)

pons, clayes, planques et passages 1474b.

clerc, clerk sm ecclésiastique, servant laïc des offices religieux (vgl. Ruelle 232, Ruelle CT 62)

foiable clerk 1279b, ki ne soit priestres, clers u personne de religion 1284c, clerc et feable mestre 1298, clerc de ledite eglise 1350A, clerc del abbeye de Flines 1350A etc.

--- commis, secrétaire de la commune chargé, en particulier, de tenir les registres municipaux (vgl. LR 158, FEW 2,774a)

clerc de ladite gouvernance 1428, 1450c, clerc de l'eschevinage 1493; vgl. Clerc 1340, Clerk 1295f, Clercs 1294a, Clers 1292c, 1295b.

clerement adv clairement

1348d, 1369b.

clergie sf clergé (vgl. Gf 2,151c)

a la clergie de Flines 16.Jh.A.

cloche sf cloche

a heure de le cloche de vespre 1450c.

cloistre, clostre sm cloître

cloistre, dortouer, reffretouer et autres ediffices 1460, gist ou cloistre de ceans 1500a2, clostre 1500a2, au lés vers le clostre 16.Jh.a3.

clokerieus sm pl clochetons (Hc 948; vgl. FEW 2,791a, Viollet 1, 210-232, vor allem Abbildung 5, Seite 223)

la grant crois d'argent atout le piet a quatre clokerieus 1278c.

clore, clorre vtr fermer

clorre et fermer 15.Jh.a1, informacion... cloze et seellee 1410, clore leurs celiers et tavernes 1413b.

--- terminer

tout le proces clorre 1348d.

closement, clozement adv entièrement

closement 1314, 1337c, 1356f, clozement 1320a.

closture, cloture sf clôture

le cloture qui est entre le coer... et le couvent 1500a2, les fossés et eaupes faisans cloture 1512.

--- fermeture

deux roilles pour ladite closture tenir plus ferme 15.Jh.al.

cloz sm enclos

le cloz de ladite eglise de tres grans (sic) circuite 1460.

coer, coeur, cuer sm choeur

el cuer des dames 1279c, grant autel du coeur 1467a, le coer des prestres 1500a2, au lez du cuer de la prieuse 1500a2, grant autel du cuer des prebstres 15.Jh.al, coeur 16.Jh.a3.

coeur, ceur, cuer sm coeur

de tous noz coeurs 1417, de coeur 1471c, de bon coeur 1471c, 1555a, de bien bon ceur 1555b (1).

cogent adj indispensable, nécessaire, urgent

evidant utilité et cogent necessité 1346c.

coilloite sf impôt (vgl. FEW 2,900a & 902a, Gf 2,391b) (2)

quite... de tailles, de ruef et de coilloite 1288c.

coing, cuing, quing sm coin

le coing de le porte 1492b.

--- morceau d'acier gravé en creux dont on se sert pour frapper de la monnaie (vgl. FEW 2,1533a, DuC 9,322b)

coing et forge du Roy 1364c, 1378a, quing et forge le Roy 1385a, quing, forge et enseigne 1386b, cuing et forge 1386f, 1393d, du quing et forge le Roy 1393d, du coing du Roy 1398c, coing et forge 1409d.

collecteur sm collecteur, receveur d'impôts (vgl. FEW 2,902a)

collecteurs et receveurs de disimes 1360d, collecteur et commis 1471a.

colp sm coup

colp de baston 1248a.

combien, conbien adv combien

a combien lesdis arrerages puent monter 1396b.

--- combien de temps

n'est memoire conbien elle fut en dignité abbatial 1500a2, n'est memoire conbien icelle ne ladite dame... furent abbesses 1500a2.

combien que conj quoique

1372f, 1388c etc.

comble sm

a comble rempli au-dessus des bords (vgl. FEW 2,1527b)

si a d'avaine a comble 1300A, une rasiere d'avaine a comble 1340.

commandement sm commandement, ordonnance

sans atente d'autre commandement 1262, 1276f, sans attendre autre commandement de nous 1284i, fis commandement et deffence 1364d, faites commandement 1410.

--- mandataire (vgl. FEW 2,948b), procureur (vgl. DuC 9,118a)

a le devant dite eglise u a sen certain commandement 1279e, auxdittes religieuses ou leur certain commandement 1387b, par ledit sire... ou de son commandement 1401e; vgl. commant.

(commander) vtr commander

et mant et commant au receveur... ke... 1262, mandons et commandons 1290e, ordenons et commandons 1298 etc.

commanderes sm (R sg) commandeur, certain officier d'un monastère (vgl. DuC 9,118a)

commanderes de Corbris 1271d, commanderes... des maisons du Temple 1368d, commanderes et procureres des maisons dou Temple 1368e.

commandise sf droit payé au seigneur pour la protection (vgl. FEW 2,948a, DuC 9,118b)

les commandises en tel cas accoustumees en la seigneurie de Barroel 1515a.

commant, coumant, command sm mandataire, commis (vgl. FEW 2,948a, DuC 9,118b, Espinas 1,564-566)

le ciertain commant medame le contesse 1268b, li abbie... u ses coumans 1273a, a sen certain commant 1277a, a leur coumant 1284c, leur certains commans 1285b, li abbeesse ou ses commans 1286d, command 1343g.

--- commandement, ordre (vgl. FEW 2,949b, DuC 9,118b)

par le coumant et par le conjurement 1245b, par le command de l'ange 15.Jh.al; vgl. commandement.

comme, come, com, con, cum, coume, keme adv comme

comme passim, coume 1266a, 1280c, 1290 l, 1294e, cum 1267, 1278a,d, 1292b, keme 1280f, 1286c, 1289g, 1290i, 1291e,g, 1293e, con 1284c, 1291h,k, com 13.Jh., 1319a, 1320b, come eskievin 1292c, come il dist 1294g, com procureur 1336b.

--- conj comme, puisque

comme passim, comme je fusse avertie 1277b, cum 1278g,h, 1279a, coume 1279a, com 1289f, 1291h, 1296a,c, 1297, comme... Boutiers... ait vendut 1290e etc.

commencement, coumencement sm commencement

coumencement 1259c, commencement 16.Jh.a3.

commenchier, commencer vtr commencer

commenchier 1284c, 1340, 1341b, 1375a, 1442d, 1520a, commencer 1320a, commenchant 1492b, commençant 1513b, commençant 1455d, 16.Jh.A,a3.

comment adv comment

1384c, luy remonstrant comment il avoit mis... 1413a, comment ne par quelle maniere que ce fust 1442d etc.

comment que conj de quelque manière que

comment que on les puist apeleir 1279d, comment que ce fust 1375a.

commere sf commère

a me commere Helvit 1320b.

(commettre), (commetre), (cometre) vtr commettre, faire

en commettant cas de criesme 1436a, fait, commis et perpetrez 1442b, comis et perpetrés 1442b, comis et perpetrez 1442b.

--- commander, ordonner

commettons 1341e, 1433c, commech (l.P) 1342e, nous eust commis a enquerre le verité 1373a, vous mandons et commettons 1389b, mandons et commetons 1408e.

--- députer, envoyer

ad ce commis et ordonnez 1493, avons commis et depputé, commettons et depputons... nostre gouverneur 1508.

--- nommer

Gilles... mayeur... commys et estably de noble seigneur Jehan 1491a.

commis sm commis

commis et deputés de par mons^r le regent 1360d, les commis au gouvernement 1433c, recepveur, fermier ou commis 1547b.

commissaire sm commissaire, délégué

commissaires a ce deputés 1331c, sergent et commissaire 1374a, sergent et commissaire 1409d, commissaires en ceste partie 1431a, 1460, les commissaires ordenez sur le fait de noz finances 1455d, commissaire deputés par l'Empereur 16.Jh.A.

commission sf mandement

bailliet commission pour executer 1360a, par vertu de certaine commission 1373a etc.

commun, comun, kemun adj commun, qui s'applique, qui appartient au plus grand nombre (vgl. FEW 2,961a)

la comune pasture 1256b, a kemuns povres 1259c, as kemuns povres 1261 (1), a kemune prisie 1300b, le commun pris 1328b, tant de droit commun comme de fait especial 1433c, la comune place 16.Jh.A.

--- commun, qui s'applique, qui appartient à plusieurs à la fois (vgl. FEW 2,961b)

pour le commun pourfit de mi et de me feme 1245b, de commun accord 1345a, de commun accord 1358b, de boin et commun accord 1388a; n'a riens de commun avecque les autres proces 1555a.

--- sm commun

del argent dou kemun des pitances 1340, par le consentement du commun 1500a2 (2).

communauté, communaulté sf l'ensemble des habitants (d'un village, d'une ville)

communaulté de la ville 1472c, communaulté d'icelle ville 1517b, au prouffict de ladicte communauté 16.Jh.A, communaulté 16.Jh.A.

communement, kemunement adv communément, en général

ne doit avoir li fosseis... kemunement ke vint piés de leit 1256b, douze deniers monnoie d'Artois, que l'on dit communement patars 1520a, on rechoit communement pour ung douziel de cervoise: XVI den. par. 16.Jh.A.

communité sf communauté

nous li eskievin et toute li communautés de le vile de Douay 1288c.

compaigne, compaingne, conpaigne sf compagne, épouse

Blanche, nostre... compaigne 1269b, conpaigne 1283, compaingne 1298, nostre compaigne la duchesse 1391b.

compaignie sf bande d'hommes armés (vgl. FEW 2,968a)

les compaignies et gens de guerre 1487a.

compaignon sm compagnon

no compaignon 1293f, avec ses compaignons 1372f.

comparoir vn comparaître, se présenter devant les juges (vgl. FEW 2,970b)

aler et comparoir personnelment en le court dou signeur 1323c, venus

et personnellement comparus 1368f, sont venu et comparu 1388c, comparoir 1432a, 1436a, sont venut et comparut 1442d, sont venus et comparus 1446c.

--- vr idem

se voloit... comparoir 1320a, se comparurent 1324a, 1352b, 1455c, li-quele s'estoit toujours comparue par sen procureur 1333, que... Hues... se soit trais et comparus en se propre personne 1336b, Colars... et Pieres... se comparurent en leurs propres personnes 1348b, vinrent et se comparurent 1369b.

comparant sm celui qui comparaît en justice .

que ledit comparant tenoit desdictes religieuses 1447c.

competent, compettant adj qui a le droit de connaître d'une matière (vgl. FEW 2,977a)

par juge compettant 1464b.

--- suffisant

satisfaction competent 1346f.

--- fixé d'avance (vgl. FEW 2,977a)

avant heure competens 1372f, a certain et competent jour 1464b, a certain et compettant jour 1464b, certain jour competent 1508.

competer, (competter) vn appartenir, revenir

des dismes qui... nous pourroient competere 1417, competere et appartenir 1433c, 1454b, compete et appartient 1433c, 1508, competent et appartient 1433c, competent et appartienent 1442b, leur compettoit et appartenoit 1472a.

(compiler) vtr compiler

composé, compilé et extraict 16.Jh.A.

(complaindre) vn se plaindre

en complaignant griefment 1360a.

--- vr se plaindre

se doloient et complaignoient de ce que... 1328b, se complaignoient 1348d, se soit dollus et complains 1385g, se complaindoient a Helizee 16.Jh.a3.

complaignantes sf pl celles qui se plaignent en justice

1472a, 1490b.

complainte, complaincte sf plainte en justice

demande et complainte 1348d, faire complainte 1361d, complainte de nouvellité 1403b, poursuite et complainte 1436a, sentence sur complainte 1490a.

complies sf pl complies

midi, nonne, vespres et complies 1436a.

(comporter) vr s'étendre (vgl. FEW 2,986b)

no manaige... ensi qu'il s'estent et comporte 1277c, li fossés... ensi com il se comporte jusques en l'Escarp 1296c, qu'il se comportent et estendent du lonch et du ley 1320a.

composer vn

composer a convenir de, s'accorder sur (vgl. FEW 8,65b-66a)

par nos... gens avons fait composer a icelle somme avec les... supplians 1391b.

--- vtr condamner

(la somme de trente-six livres), a quoi il avoit esté composé 1476a.

--- composer, arranger

composé, compilé et extraict 16.Jh.A.

composition sf accord

a cause de certaine composition a elle faite par icellui seigneur de certains bonniers 1439b.

comprendre vtr contenir (vgl. FEW 2,988a)

ne doivent estre comprinses... en la diminution 1455d, en icelle somme comprins 16.Jh.A.

--- comprendre

entendre ne comprendre 1337c.

--- vr s'étendre, être

ensi qu'elle se comprennent 1358a, rasiere... ainsi que elle gist et se comprennent 1374a, fief ainsi qu'il gist, se comprennent et estent 1393b, ainsy qu'ilz s'estendent et comprennent 1454b etc.

(compromettre) en vr se rapporter à, s'adresser à (1)

nous estiemes mis et compromis en honnerables hommes 1348d.

compte, conte sm compte

sans nul compte faire 1322b, par leur lettres et leur comptes 1331c, il le vous comptent et deduient a voz comptes 1387b, sans rendre compte ne pourcompte a personne aulcune 1393d, par compte et appointement 1447c, ne fault tenir ou faire compte 16.Jh.a3, n'en fault faire nulx compte 16.Jh.a3.

comptes pl comptes, finances

gens de noz comptes 1387b, 1396b, des gens de nozdiz Comptes a Lille 1391b, des gens des comptes de nostre dit seigneur 1431a, maistre de ses comptes 1455c, messieurs des comptes 1555b; s. cambre.

(rendre) conte rendre compte

ke mi executeur... rendient conte 1277b, si en rent conte a l'abbie 1312A.

compter, (conter) vn compter

qui par cens voelent compter 1350A, trois ans a compter a le date des presentes 1424c.

--- vtr compter

il le vous comptent et deduient a voz comptes 1387b, comptés pour nul 1388c, sans ent riens compter, rabbatre ne demander 1397b, compté pour nulle l'execcucion 1478a, qui ne lui fut point compté 16.Jh.a3, en comptant les serviteurs 16.Jh.a3.

--- payer

compté audit Jacquet... XXXV l. XVIII s. 16.Jh.a3, compté audit Gobin ... XXXVIII l. XII s. 16.Jh.a3.

deniers / francs comptans / contans argent comptant

en deniers contans 1281g, en ses deniers contans 1288d, 1289b,e, 1291d, 1293b, deniers comptans 1378a, francs... comptans 1382a.

compté / conté pp comptant (vgl. FEW 2,993a)

en boene monoie et bien contee 1267, 1271a, 1276c, en boine mounoie bien contee et bien nombree 1288b, mailles... bien comptees et bien nombrees 1345a etc.

conchierge sm concierge

le conchierge d'icelles, leur recepveur ou autre leur serviteur 1471a.

(conclure) vtr conclure, régler

ce fu fait et conclus 1334d, traictié de mariaige a esté... conclu 1471b.

--- décider, résoudre

en concluant par ledit procureur que... 1442b, en concluant que... 1493, ledit lieutenant olt conclud... que tous... fussent jugiés 1493.

--- terminer

lequel proces ainsi conclud en droit que dit est 1493.

--- vr décider

chascune partie se conclud prendre et oir droit 1493.

se (conclure) en droit s'arranger légalement (vgl. Gf 2,220c)

et tant ait esté sur ce procedé que elles se soient conclutes en droit 1372f, et tant ait esté sur ce procedé que lesdites parties se soient conclutes en droit 1373a, se soient conclut en droit 1387d.

conclusion sf conclusion

pour venir as leurs conclusions 1387d, pour conclusion 1470c.

--- conclusion, résolution

apres lesquels conclusions 1377a, delivré et absolz des conclusions contre eulx faites 1377a, aler delivres des conclusions esleutes 1387d, requestes, demandes et conclusions 1464b, ses propos et conclusions 1493.

concordable adj qui maintient la concorde

par jugement concordable 1276c.

concorde sf concorde

pour bien de pais et de concorde 1337c, pais, amour et concorde 1348d, en vraye carité, amour, union et concorde 1513b.

concorde vn consentir

disons et ordenons et avons concordei entre lesdites parties... ke... 1282.

--- vr se mettre d'accord (vgl. FEW 2,1012b)

nous nos somes concordé en tel maniere ke... 1271e, se il se pueent concorder 1291i.

condempnacion sf condamnation

1409d.

(condempner), (condampner) vtr condamner

nous avons condampné ledit Piere a... demorer es prisons 1377a, le condempnons es despens 1387d, nous... Jehan... condempnons... en la somme de XX livres 1387d, a tout ce tenir... avons ledit Sandrard... condempné 1428, jugiés et condempnez... a l'amende de trente solz 1493.

condempné sm condamné

ledict condempné 16.Jh.A.

condicion, condition, condissiun sf condition

condition 1291 l etc., condicion 1294g etc., condissiun 1358b.

(condicioner) vtr placer dans certaine condition (vgl. FEW 2,1020a)

tout chou qui chi-dessus est devizé, condicioné et dit 1320a.

conducteur sm conducteur

a tous cappitaines et conducteurs de gens d'armes 1487a.

conduire vtr amener

amener et conduire... trente raisieres de blé 1416.

--- conduire, produire (des témoins)

les tiesmoins que nous... vaurrons conduire 1332c, dont medame fist conduire boins tesmoins 1343g, par les tiesmoins que elle en fist conduire 1343g.

--- gouverner, administrer

gouverna et conduist ladite eglise moult honnourablement 1500a2, laquelle a gouverné et conduit... ceste dicte eglise 1500a2.

--- exécuter

obstant lequel elles ne pourroient... vacquer en personne au pourchas... de leurs dis drois, mais le conduire par procureurs et simples freres 1508.

--- garantir (vgl. FEW 2,1023b), protéger, garder (Hc 948)

tout le markiet... doy jou conduire et warandir a l'abbeesse... de tous empeechemens 1288b, conduire et warandir 1288f, 1290f, 1291c, 1375a, warandir et conduire 1290 l, conduire, warandir 1368f, conduire, garantir 1442d, conduire et garandir 1446c.

--- vr y aller

lesdites religieuses, ne leurs gens et serviteurs, ne se pourroient conduire ne demourer pour la pugnoisie et mauvais hair qui y seroit 1460.

conduit sm conduit

un conduit de pierre 1256b.

conduite sf conduite, action de diriger

a la conduite et gouvernement de la labeur 1487a.

confermance sf confirmation, assurance (vgl. DuC 9,120b)

en tesmoignage et en confermance de laquelle chose 1277e.

confermement sm confirmation

par les lettres del confermement l'abei de Clerevaus 1256b.

confermer, confremer, (confirmer), confrumer vtr confirmer, approuver, sanctionner

confermer 1271e, 1280c, 1283, 1289f, 1331f, confremons 1274, loons et greons, approuvons, confremons et proumetons 1278h, ke il... cest werp conferme al eglise 1281c, nous toutes ces choses... confermons 1282, approuvons et confermons 1289a, approuvons et confermons 1290k, confremer 1337c, 1348d, 1388a, confrumer 1345a, confrumant 1345a.

--- confirmer, sceller

jou en ai ceste presente cartre confermee de men saiel 1245b, jou ai ceste presente cartre confermee 1246, lettres... saielees et confremees de nostre saiel 1279e, saielees et confermees 1281c,e, seelees et confirmees 1284d.

confes sm confessé (Hc 948)

a tous vrais confes et repentans 1279c.

(confesser) vtr déclarer, reconnaître

confessons et cognoissons avoir eue... 1346c, congurent et confesse-
rent de leur boine volenté 1352b, je confesse, wel, cognois 1361d,
disent, cogneurent et confesserent que... 1369b.

confesseur, confessor sm confesseur, prêtre qui entend les confessions

as deus monnes confesseurs de Felines 1320b, messes... dites par le con-
fessor 1388a, ung religieux, pater et confesseur 1490a, pere confesseur
1500a2, 1508.

confession sf confession, aveu

confession de partie 1464b.

confirmacion, confirmation sf confirmation

en confirmacion des choses dessus dittes 1348d, en affirmation et con-
firmation des choses 1388a.

--- lettre de confirmation

li privilege, lettres, chartres, confirmations 1348d.

conformement adv conformément

conformement a ce que... 1555a.

confort sm aide, secours

1377a, vous prestent confort, prisons et aide 1389b, conseil, confort,
aide 1508.

conforter vtr aider

ke... nostre serjant... lor soient aidant... et confortant en ce ke...
1279d, aidiet, conforté et fait conforter 1446c.

congié, congiet, congé sm permission

et prist congiet a Douay a lui doudit escange faire 1291 l, par le gret
et congiet de medame 1310c, congiet 1312A, 1350A, 1387d, sans prendre
ent congiet a nous 1348d, que ce soit nos grés et nos congiés 1388a,
sans auctorité, congié ou licence 1436a etc.

congiet de court cessation d'un procès (Hc 949)

congiet de court 1363a, congié et departement de court 1439b, congé de cour 1440a.

congnoissance, congnissanche, cognoissance, cognissance, cognissanche, connoissance, connaissance, connissanche, conissanche, counissance, counissance sf connaissance

counissance 1336a, congnissanche 1337c, venu a la cognoissance de... 1385g, il est venu a nostre congnoissance 1410, venu a sa congnoissance que... 1493.

--- connaissance, droit de connaître et de juger, jugement

connaissance 1323c, conissanche 1340, cognissance 1348d, 1382a, congnissanche de verité 1345a, avoir le congnoissance des cas 1372f, dont li congnoissance appartenoit asdites religieuses 1373a, congnoissance civile 1431a, cognoissance 1433c, demourer a la connoissance et jugement de mondit seigneur 1442b, la congnoissance de ladite cause 1463d, la congnoissance de la cause 1466, congnoissance de tous cas civil 16.Jh.A.

--- déclaration, reconnaissance

le counissance et le tesmoignage 1276b, a le connissanche de pluseurs 1301d.

--- reconnaissance, acte qui constate une libéralité, une transaction, une convention (Hc 948), titre écrit constatant une créance (vgl. LR 158)

il n'a fait counissance ne assenement 1273a, a ce markiet faire et a ceste counissance 1280f, u tamps que ceste connissanche se fist 1320a.

--- ordonnance

sans aultre contrainte ne cognissance faire 1382a.

seiél as cognissanches sceau employé pour les reconnaissances de dettes

seellée dou seiél as cognissanches de le ville de Lille 1331a.

congnoistre, (cognoistre), (connoistre), (conoistre), (counoistre)
vtr reconnaître, avouer, confesser, déclarer (vgl. Ruelle CT 62)

conissons encore et otrions 1267, ont counoit et fianciet ke... 1269a, wel, cognois et accorde 1361d, ce fu fait, cognut et passé 1400b, dit, congneut et confessa 1446c (1).

congnoistre de / a connaître de

que... Rogiers... et... Jacques... cogneuiscent desdis contens et debas 1296c, par gens dignes de foy a ce congnissans 1331c, congnoistre et voloir avoir le congnoissance des cas 1372f, de bonnes gens ad che congnissans 1424c.

conjoingt, conjoincts, conjoins, conjoings sm pl mariés, époux

conjoins 1352b, 1375a, 1385c, 1459, as vies des deux conjoins 1368a, conjoings 1397b, lidit conjoingt 1399e, conjoincts 15.Jh.al.

conjointement adv l'un près de l'autre

conjointement gisans en le parosche 1334b.

conjure sf semonce, avertissement (vgl. DuC 9,121a)

a la semonce et conjure du bailly 1442b.

--- demande

pour a sa calenge et conjure et au jugement desdis eschevins... estre puny 1442b.

conjurement sm action de "conjurér", de demander l'avis des échevins ou des hommes de fief (Hc 948)

et par conjurement de mi 1235, par le conjurement de Jehan 1245b, par le semonse et par le conjurement 1276d, par le conjurement de Jehan 1291h.

conjurér vtr convoquer (les échevins, les juges) (vgl. FEW 2,1056a)

nostre houme, conjurei de par nous 1282, conjurer les eschevins 16.Jh.A.

--- inviter à juger

li... justice conjura les eschievins se li devant dis Jehans estoit de ... celi tiere deshiretés 1285d, conjuraumes 1293b.

connestable sm officier de la maison des rois de France (vgl. FEW 2, 941a)

connestable de France 1303.

connin sm peau de lapin (vgl. FEW 2,1539b)

I couvretoir de connins 1301f.

consacrer vtr consacrer

li troy aultre autel qui demourerent a consacrer, ichilz meismes evesques de Tornay les consacra le VI kal. de julé 1279c, qui... consacra el cuer des dames l'autel 1279c, consacrete 1279c, 1500a2.

conscience, conscienche, conssienche sf conscience

contre le conscienche de mi 1337c, se sente en conscience estre tenus 1374a, faire a leurs consciences 1382a, saulf son honneur et sa conscience 1428, sa conscience aquitter 1435b, sa conssienche aquiter 1445d.

consecracion sf consécration

devant la consecracion et dedicacion de ceste dite eglise 1500a2.

conseil, consel, consiel sm conseil, décision, avis, délibération

conseil passim, consel 1273b, 1342d, de meilleur conseil 1278f, par le conseil de boennes gens 1282, par le consel des homes 1290h, consiel 1294h, conseil et deliberacion 1296c, par l'avis et conseil 1431a.

--- conseil, assemblée

par le consel que... Bauduins... en eut en le sale de Lille 1322b, pluseurs autres dou consel 1342e, chambre de conseil 1439b, avec l'avis des gens du conseil du Roy 1487a.

--- conseil, conseiller (vgl. Espinas 1,351ff. & 819ff.)

li eschievins et li consaus de no vile 1294d, Hues et ses consaus 1294g, par grant deliberacion et avis de nos consauls 1348d.

conseillier, conseiller, conssillier sm conseiller

conseillier de nostre sire 1377a, conseillers 1391b, 1425b, 1455e, conseiller et chambellan 1410, 1428, conssillier 1424b, conseiller 1425b, 1429d, conseiller et receveur 1439b, conseiller et procureur 1514a.

conseillier, consellier, (consillier) vtr conseiller

conseillier ladite eglise 1428, fut par nous conseillié 1493.

--- vr se conseiller

li arbitre... se poront consellier la u il leur plaira 1332c, eaus consilliés avant 1336b.

consentement sm consentement

par le consentement de nous parties 1291i, consentement 1348d, 1372f etc.

consentir, consentir vtr accorder, donner son consentement à (vgl.

FEW 2,1062a)

loer... consentir et confermer 1283, consench (l.P) 1283, 1338a, accordons et consentons 1348d, consentons et accordons 1358b, consstentir 1406b, leur avons consenti et accordé, consentons et acordons que... 1487a, consentir et accorder 1520a, consentir le don 1529a.

--- vr se mettre d'accord

je... me sui consentis et consent 1273b, nous les parties... nous sommes consenti ke... 1291i, me consent 1293d, se fussent consenti et accordé 1377a, nous noz sommes consstentir et acordé 1406b.

consequamment adv ensuite

1500a2.

conservacion, conservation sf conservation

a le conservacion et seureté du contenu en ces presentes 1409d, a le conservation de ledite rente 1442d, conservation du droit de l'eglise 1450b, pour l'entretienement et conservacion du service divin 1487a.

conservateur sm conservateur

doyen de Cambray, vostre conservateur 1478a, vostre dit conservateur 1478a.

consideracion, consideration sf considération, égard

pour consideracion des grans pertes 1346f, pour consideracion de ces choses 1391b, regart et consideration a... 1417, par icelles et aultres considerations 1431a, pour certaines autres considerations 1439b.

considerer vtr considérer

considerans que... 1298, 1368f, 1432b, considerer 1372f, 1373a, 1493, veu et considéré 1372f, 1373a, 1377a, ces choses considerees 1408e, ce considéré 1416.

(constituer) vtr constituer, établir

constituee et installée abbesse 1500a2, assignal qui lui avoit esté constitué por son mariaige 1508.

constraindre, contraindre vtr contraindre, forcer

constraindre 1273b, 1294g, 1337c etc., contraindre 1291k, 1350A, 1360d, 1384c, 1391b, ke il... nous contraigne... a tenir che ke dit en sera 1291i, contraignne 1281c, constrainerons 1296c, non constraint 1369b, 1409d, non contrains 1455c.

contrainte, contrainte sf contrainte

par le contrainte du prestre de Flines 1291i, sans aucune contrainte 1345a, contrainte 1352b, sans contrainte aucune 1393d, sans nulle contrainte 1442d.

(consuire) vtr suivre

se li uns paiemens consuioit l'autre 1278d.

(consulter) vtr considérer

ces choses consultees 1450b.

conte, comte (R sg: cuens, coens, quens) sm comte

conte de Flandres passim, comte 1279c, 1373a, 1408e, 1409c, 1410, 1442b, 16.Jh.A, cuens 13.Jh., 1303, coens 1293c, quens 1291i, 1301d, 1337c.

conté, contet, contee, contei sm comté

conté 1259c, 1300b etc., conté d'Artois 1514b, contet 1278h, contee (1) 1279d, contei 1281a.

contemplacion sf considération, égard

pour contemplacion de par égard pour (vgl. FEW 2,1102b)

pour contemplacion des coses dites 1375a, pour contemplacion de Nostre-Seigneur 1391b.

contempté pp contenté

restabli et contempté 1388c.

contencieux, contemptieux, contentieux, contensieux, contempcieus adj
contentieux

as lieux contentieux 1296c, au liu contensieux 1334b, le lieu contemp-
tieux 1455e, choses contencieuses 1460, choses contempcieuses 1464b,
la chose contencieuse 1508.

(contendre) vn lutter

lesdis procureurs eussent contenu adfin que lesdis pere et fil fussent
condempnés 1377a, de le partie dudit Le Pivier eust esté contenu adfin
que... 1387d, ledit procureur contendoit que ledit prisonnier fut ren-
dus 1442b.

contenir vtr contenir

les lettres... contenant le fourme qui s'ensuit 1310b, doivent les tie-
res... contenir en somme IIII^{xx} et XVI bonniers 1312A, pour les causes
y contenues 1455c etc.

content, contemps adj content

je suis content 1439b, 1555a, contentes 1455c, il est content 1470b,
contente 1555b.

--- bien payé (vgl. FEW 2,1104a)

dont nous nous tenons pour contemps 1393b, m'en tieng pour content 1431a.

content sm querelle, dispute, débat (vgl. FEW 2,1103a)

com dehas et contens euisseent esté 1296c, debat et content 1297, con-
tent et debat 1338a.

contenu sm contenu

1374a, 1387b, 1409d, 1455d etc.

contesse, comtesse sf comtesse

contesse 1245a, 1274, 1301d,f, comtesse 1279c.

(contester) vtr contester

contestoit que lesdittes religieuses ne peussent faire reget 1338a.

continuation sf continuation

apres plusieurs continuations faites de ledité cause 1372f, entretene-
ment et continuation du luminaire 1467a.

continuel adj consécutif

en trois termes continueulx 1417.

continuelement, continuellement adv continuelement

continuelement 1416, continuellement 1460.

continuer vtr continuer

continuer ledit service divin 1408e, en... continuant le service divin 1408e, continuee a aultre jour 1463d etc.

contraire, contrelle adj contraire

ad ce contraires 1408e, a ce contraires 1416, 1433c, 1455d, en fais contraires 1432b.

--- sm contraire

au contraire 1330b, 1337c, 1357b, 1555b, qu'il n'estoit memore du contraire 1372f, s'il advenoit du contraire 1382a, de si longz temps qu'il n'est memoire du contraire 1493, a raison que tout le contrelle se voit 1555b (1).

contraux sm pl contrats

oir... les contraux, convenences et obligations 1374a.

contre prp contre

contre le coustume 1372f, contre la volenté 1389b etc.

(contredire) vn contredire

a quoy... eust esté contredit 1463d.

contredit sm cotredit

sans contredit 1277c, 1290c, 1382a, 1428, sans nul contredit 1281e, 1346c etc.

contre-escrit sm reproduction d'un écrit (vgl. FEW 11,334b)

chius ki cest contre-escrit aporteroit 1289b.

contrerolleur sm contrôleur (vgl. FEW 10,516a)

premier secretaire audiencier du seel et contrerolleur des demaines et finances 1471b, contrerolleur des finances 1471c.

(contresigner) vtr contresigner

contresigné du nostre 1409a.

(contrester) vn résister, s'opposer (vgl. FEW 2,1122b, Gf 2,279a)

non contrestant nonobstant (vgl. FEW 2,1123a)

non contrestant la deffence faite 1408e.

contribuer vtr payer, donner

li sourplus de ledite rente soit contribuee (1) a sa discretion en refections de aornemens del autel 1388a, contribuer et payer leurs portions 1394b.

controversie sf querelle

1337c, debat et controversies 1348d.

convenable adj convenable

remede convenable 1384c, 1416, 1455d, amende convenable 1464b, 1508.

--- nécessaire

carpentaiges fort convenables et necessaires 1500a2.

convenablement adv d'une façon convenable

se de nostre part ne leur y est convenablement pourveu 1508.

convenance, convenanche, convenence, convenenche, covenance, covenence, couvenance, couvenence sf convention, accord

toutes ces couvenences loialment a tenir 1245b, couvenence(s) 13.Jh., 1332c, aemplir toutes les covenences 1245b, covenence 1246, 1258d, 1294f, covenance 1256a, couvenance 1256b, 1267, convenance 1271c, ces couvenances sunt faites en tel maniere ke... 1273a, volons warder a l'eglise des covenances 1279a, covenances 1280b, 1282, covenences 1280c, convenence 1288e, 1295b, 1301c, 1442d, sauves les convenenches devant dites 1289b, convenences 1307a,b, 1374a, ceste convenence... fu faite 1310c, convenenches 1343g, 1345a, 1409d, 1446c, convenanchez 1345a.

(convenir), (covenir), (couvenir) vn être nécessaire, falloir (vgl.

FEW 2,1128a, Gf 2,348b)

il me couvenist avoir fait pieur 1245b, qu'il li covenist avoir fait pieur 1288b, k'il leur convenoit faire cel markiet u pieur 1289g, couvenist 1290f, ke il leur covenoit faire tel markiet 1293e, convenoit 1294b, 1432b, 1460, convaingne 1308a, conviengne 1416, convient 16.Jh.A.

convent, couvent, covent sm convention, accord (vgl. FEW 2,1130b)

pour lesquels convens avoir raemplis 1382a.

par tel couvent ke à condition que (vgl. FEW 2,1130b)

1280c.

(avoir) en convent / couvent / covent promettre, avoir promis, convenir (vgl. Ruelle 233, Ruelle CT 62)

je lor ai en convent 1245b, toutes ces covenences ai jou en covent a tenir 1245b, covent 1268b, 1279a, 1294g, je... promec et ai en couvent ... a tenir 1273b, et leur avons en couvent et prometons que... 1277c, couvent 1281h, 1293b, 1294g, voel et ai en convent ke... 1294h, ay en convens 1382a, eust en convent 1442d.

convent s. couvent

convers, conviers sm & adj convers

par lor convers u par lor maisnie 1256b, nos conviers 1278d, as freres conviers de Felines 1301f, convers profes 1367a, 1393e, cappelle des convers 1388a.

converse, convierse sf & adj converse

converse 1300A, convierse 1300A, 1336d, converses et conviers 1320b, des converses de l'eglise 15.Jh.al.

(converser) vn (vr '?) demeurer, se tenir

qui se sont logié, tenu et conversé environ ladite abboye 1416.

convertir, conviertir vtr convertir, employer

ke nus de nous ne puist jamais conviertir cele pasture en autre usage 1271e, convertir 1276b, 1348d, 1392d, 1399b, 1429a,b, 1436a, conviertis 1284c,e, conviertit 1288b, pour tourner et convertir en le reparacion des edefisses 1310b.

--- vr se convertir

se convertiront et employeront 1467a.

copie, coppie sf copie

copies 1342d, 1540P, copie de leur tiltre 1396b, avec la coppie de unes lettres 1493, coppie 1540P.

coppe sf coupe, action de couper

la premiere coppe sera de douze bonniers 1398c, le coppe... de une haye 1401e.

copper, colper, coupper, cauper, caupper vtr couper

fust en bos colper 1256b, cauper 1286d, caupper 1334b, 1348d, copper 1387d, 1398c, 16.Jh.A, coppé 1387d, avoit coppé ou fait copper... pluieurs... quesnes 1436a, coupper 16.Jh.A.

--- vr être coupé

qui se coppent en douze ans 16.Jh.A.

coppille sf menue branche

laignes ou coppilles des bois 1460.

coppines sf pl produit des coupes de bois ou de l'émondage des arbres (Hc 948)

d'arbres et de coppines 1348d.

coppure, copure, coupure sf coupure

copure de membres 1337c, coupure de membre 1442b, coppure de membres 1455e.

cor sm bout, extrémité (vgl. FEW 2,1199a, DuC 9,125a)

au cor par deviers Flekieres 1277c, au cor desous de siet rasieres 1295b,
au cor dou Mesnil 1300,350 (als Ortsbezeichnung).

les quatre cors et le moilon les quatre coins et le milieu = tout
l'ensemble d'une propriété (vgl. Dup 178)

1350A, 1368f, les IIII cors et le molon 1366c, quatre cors et le moillon
1385e,f, 1395c, des quatre cors et des moellons (sic) 1455c; s. moillon.

corouwee, corewee, corouee, courouee sf corvée (vgl. FEW 2,1226b,
TL 2,891)

deus capons et VI corewees 1312A, corewee 1326c, une corouwee de rente
1340, corouee 1340, corouwee 1350A, courouees 16.Jh.A (vgl. coroeias
1249,88, corveias 1261,134).

corporelment, corporellement, corporeument adv personnellement

corporeument 1271a, 1273b, corporelment 1288b, 1290f, corporellement
1446c.

corps, cors sm corps

entor le cors 1259c, haitié dou cors 1273b, la vie ou cors 1276f, 1283,
haitiés de cors 1299, le vie ou corps 1344a.

--- corps, personne

les fois de nos cors 1281c,e, le foi de men cors 1288b, 1289f, 1290f,
par le foy de sen corps 1348e, 1386f, en corps ne en biens 1364d,
1464b, 1508.

--- corps, partie principale (vgl. FEW 2,1214b)

li corps de le maison 1340, au corps de leur dicte eglise 1487a, auprez
du corps de l'eglise 1490a.

corrigier vtr corriger, punir

pour pugnir et corriger les delinquans 1476a.

(corrompre), (corrumpre) vtr modifier en mal

lettres... non corrupues 1341e, en riens empiriet ne corrompu 1348d.

cors s. cor, corps, cours

costé, costet, cotté sm côté

au costé deviers Raschie 1296c, au costet devers le Brachuel 1319a,
de deux ou trois costez 1454b, d'aultre costé 15.Jh.al, d'un costé
1513b, au droict costé 1547a, d'ung costé 16.Jh.a3, a deux cottés
16.Jh.a3.

--- part

de leur costé 1439b, du costé desdis supplians 1447b, de son costés 1555a, du costé du bally 1555a.

costé de prp près de

et costé d'icelluy enfant 15.Jh.al.

d'en costé prp près de

d'en costé le Hem 1331c; vgl. encosté.

costiere sf côte, côté

sur toutes les costieres de Flandres 1346f.

coterie sf

(tenir) en coterie posséder en roture, à charge de cens, services et corvées (vgl. DuC 9,128a)

dix-sept bonniers de terre que tiennent en rente et coterie desdites supplians environ cent ou six-vings personnes 1446d.

cotier, cottier, quotier, quottier sm celui qui tient en "cotage" ou roture (vgl. DuC 9,128a, RL 150)

hommes cottiers 1394f, hommes de fiefs ou cottiers 1442b, hommes cotiers 1461d.

juger cotier celui qui connaît des délits commis dans les blés, vignes etc. (vgl. DuC 9,128a)

juges quotiers 1348c, 1371a, 1373b, juges cotiers 1350a, juges quotiers 1377c, 1435b, juges cottiers 1400b, 1442d, 1446c, 1461b, 1472e, 1480, juge cottier 1446c.

cotton sm coton

reubans, cyre, sieu, cotton 16.Jh.a3, reubans, cire, sieu, cotton 16.Jh.a3.

(couchier), (coukier) vn se coucher

en dedens le jour d'ui soleil couchant 1478a.

se (coukier) en jugement se mettre d'accord

sour çou les parties se coukierent en jugement, en tel maniere c'on devoit oir le recort 1286b.

couchant et levant adj & sm mainmortable (vgl. FEW 2,907b, Gf 2,330a)

hoste couchant et levant 1337c, des amendes de nos couchans et levans 1348d, soient couchans et levans en le partie du tenement 1432a; vgl. levant.

couletage, coulettage, couлтаige sm courtage (vgl. FEW 2,1569a)

II escus de couletage 1348f, couletage 1347e, 1378a, 1385c, ung francq de coulettage 1467a, couлтаige 1472b, 1473.

couletier, coulletier sm courtier

couletiers 1324a, 1347e, 1378a, couletier 1445c, coulletier 1364c, 1459.

couleur sf

sur couleur de sous prétexte de (vgl. FEW 2,922a)

sur couleur de ce que... 1433c.

counissavle adj connu

et nous fu counissavle ke... 1291d.

coupe, couppe, cope sf mesure agraire dont quatre font une "rasière" (Hc 949), trois "francarts" forment une "coupe" (Hc 952; vgl. FEW 2, 1554b, Gs 134 & 150, Remacle 157)

coupe(s) passim, une coupe d'avaine 1267, couppe 1331c, couppes 1311d, 1327b, 1342c, 1359, 1371b, 1375a, 1435a, copes 1300A (vgl. septem cupas avenae 1252,96, sex coupis minus 1249,88, cupas 1261,134).

coupielle, coupelle, couppelle sf mesure de capacité pour les grains (Hc 949; vgl. FEW 2,1554b, Gs 134)

coupielles 1312A, coupielle 1340, demi-coupelle 1312A, six couppelles d'avaine 1440c.

courant, courrant sm courant, cours

ung beau courrant 1500a2, le courant et fillet d'eau 1520a, les fossés et courans 1520a, courant d'eaue 16.Jh.A; vgl. courre.

couronne sf couronne

la couronne atout la croisete d'or 1278c.

--- image d'une couronne

dix florins d'or a l'escu a le couronne 1409d.

--- espèce de monnaie

XXXV couronnes d'or 1393d, wit couronnes de France 1413a.

courouchier, (couroucier) vtr courroucer

ilz nous doubtent courouchier ne encoure nostre indignacion 1384c, que ne soiés couroucié 1470b, que estes couroucié 1470b.

courre, (keurre), (queurre) vn circuler

la u kars et carete porunt courre sans mais engien 1289e.

--- passer (en parlant de la charrue)

et fu toute li tiere remesuree a le Saint-Marc en celi anee, ensi ke faus et kierue keurt 1312A.

--- exister, être valide (vgl. FEW 2,1571a)

une disme ki keurt seur le devant dit fief 1272, la u li disme... keurt 1285c, ensi ke iretages keurt 1312A, si avant que lidite rente pora courre 1343e, sour une disme... qui keurt sour le tiere le senescal 1350A, queurt 1378c, disme que mesdites dames ont courant en le parroisse 1424a.

--- courir, avoir cours

keurt 1312A, 1382a, tel monnoie qui coura 1330a, telle monnoie qui courra 1343g, tel monnoie qu'il coura 1393b, monnoye courante ou pays 1432b, en nostre monnoye courant 15.Jh.al.

cours, cors sm cours, durée

tout le cours de se vie 1286b, 1290c, 1308b, tout le cors de leurs vies 1293e.

--- courant, cours

cours d'yaupes 1348d, cours d'eaues 1445b, partout ailleurs ou ladite riviere avoit cours 1460.

--- cours, valeur

aiant cours ou royaulme de France 1385a, monnoye... telle qui y aura cours ausdis jour et terme 1432b, aians cours en ladicte ville 1471a.

(avoir) cours avoir lieu

des guerres qui longuement ont eu cours 1508.

coursavle, coursable adj coursable, ayant cours

en boene monoie bien contee et coursavle au pais 1278a, monnoie coursavle en le conté 1330b, coursavle 1331d, coursable 1399b, 1422c, 1424c, 1433c, 1456a.

course sf invasion

courses, pilleries, fouraigemens 1487a, en aucunes courses faictes puis nagueres 1487a.

court, cour, coure sf cour, ferme, exploitation rurale

court et maison 1373a, leur maison et cour 1374e, maison, court, tierres, prés 1392c, cours et maisons 1410.

--- cour, tribunal, assemblée

en le haute court a Douay 1286b, li cours de Hielegnies 1291k, li sires

semonst le court 1343g, departement de cour 1439b, congé de cour 1440a, coures 16.Jh.a3 (vgl. curtes 1245,46, curtem 1248,85)

courtesie, courtoisie sf bienfait

pour le bonté, pour le don et pour le courtesie ke eles ont fait et dounet a le vile 1288c, biensfais et courtoisies 1372b, courtoisies 1500a2.

courtil sm jardin, verger (vgl. FEW 2,853b, DuC 9,130b, Remacle 162, Ruelle 233) (1)

trois bonniers de tiere... gisant asom sen courtil 1278a, ou courtil Pau-Sage 1284b, courtil 1284c, 1340.

courtileresse sf jardinière (2)

Maroie... ditte li courtileresse 1336e.

courtillage sm petit jardin, petit champ (vgl. DuC 9,130b)

1340, tant en pret comme en courtillage 1426a.

cousin sm cousin

cousins 1291c,e, 1352a.

cousine sf cousine

1280d, 1320b, 1361g, 1363c, cousines 1290c.

coussin sm coussin

V s. et I coussin 1301f.

coust, cost (pl: cous, couz, coux, coulz, coulx, couts, coustz) sm coût, dépense

paine, coust ne damaige 1245b, a son propre coust 1256b, cous ne despens faire 1259c, cost 1279a, cous, ne frais, ne damaige 1285b, a lor coust et a lor frait 1312A, cous passim, couz 1340, coux 1369a, 1382a, coulx 1375a, 1409d, 1417, couts 1402c, coulz 1409d, coustz 1417, 1432b (vgl. custus et expensas 1244,40, 1253,103).

coustangeux adj coûteux (vgl. FEW 2,1081b)

li envoyers nous est coustangeux et dammageux 1308a.

coustenge sf coût, dépense (vgl. FEW 2,1081b, DuC 9,130c)

elle doit paier le coustenge dou mesage 1278d.

(couster), (coster) vn coûter

couste 1290i, et cousta ciste rente li deniers XV 1294e, costa 1300A, si cousta toute ceste tiere XIX l. 1340, ont cousté plus de mille libvres 1500a2.

coustume, costume sf coutume, usage

as us et as costumes 1244a, al us et a le coustume 1266c, as us et as costumes dou pais 1276d, 1280b, d'usage et de coustume anchiene 1330b, contre le coustume dou pays 1372f, de coustume 15.Jh.al.

--- sorte d'impôt (vgl. FEW 2,1092a)

coustumes et redevanches 1393b, renttes... droitures, coustumes et reservations 1455c.

coustumer vtr

coustumer un hiretage remplir les charges auxquelles est tenu un héritage (vgl. FEW 2,1092a)

pour l'yretage coustumer pour l'eglize 1340, pour ledit hiretage coustumer as us et as costumes 1343g, ledit hiretage desservir, droiturer et coustumer 1368f, 1369b.

cousturiere sf couturière

1350A, a Mehaut le cousturiere de Lille 1269b.

coutiel sm couteau

kiconques fiert de coutiel a pointe 1248a, I coutiel et unes patre-nostres 1301f.

couture sf terre, terre cultivée (vgl. FEW 2,1504a, Ruelle 233)

de no propre tiere... tenant a leur couture 1258a, en le couture de le Motte 1386e,f.

couvent, couwent, covent, convent sm couvent, abbaye

couvent, couvens passim, li abbeesse et li couvens 1280f, li abbeesse ... et li convens 1286d, au covent de cel meisme liu 1288b, covens 1288b, convent, convens 13.Jh., convens 1388a, convent 1442b; vgl. convent.

couvernighe s ?

toutes les terres au poultre devant le couvernighe 16.Jh.A.

couvertoir, couvretoir, coverteur sm, couverture, couvreture sf couverture, couvre-lit

I lit warni... de coverteur 1259c, I couvretoir de connins 1301f, I couvertoir de drap 1320b, lit... aournez d'oreillers et couvertures 15.Jh.al.

--- couverture (d'un livre)

livre as rouges couvertures 1446i.

--- toiture (vgl. FEW 2,1152a)

lequel edefice... retenir bien et souffisamment de pel, de late, de couvreture et de fistissure 1421c.

couviert, couvert pp couvert

le vaissiel couviert d'argent 1278c, le grange couverte de tieule 1392c.

(covenancier) vtr fixer par une convention (vgl. FEW 2,1127a, Ruelle 233)

ces choses... ont estei bien et... a loi covenancies et faites 1282.

creanchier sm créancier

obligiet envers les Lombars et autres creanchiers 1376a.

creant sm débiteur

cil qui sera en sen tort trouvés en sera creant 1248a.

(creanter) vtr promettre (vgl. FEW 2,1303b - 1304a), garantir (Hc 949; vgl. DuC 9,132b)

l'ai creanté et fiancié 1245b, ont creanté et fianchié a tenir le dit 1294g, et creanté de le foi de sen cors 1295b.

crediteur sm créancier

1337c, crediteurs 1342d,e.

cremeur sf peur, crainte

nulle force, peur, cremeur ne manache 1494.

--- respect

honneur, cremeur et reverence 1500a2.

creste sf crête, digue (vgl. FEW 2,1352b, Poppe 74)

les deus escluses et les crestes de cel fossei 1256b, les crestes et rejets des fossés 1348d, crestes et rives d'un fossé 1486, escluses, crestes et rives 1513b, les crestes ou dicques 16.Jh.A (vgl. crestas 1261,131).

cri, cry sm proclamation, cri public

li tiers cris 1312A, faire les cris et defences 1364d, par cry et par remont 1377b, les crys fais a le moienne fenestre de l'eschievinage 1378b, publicquement par cry solempnel 1384c, a cry 1399a, faire cris et publications 1431a, par cry public 1433a.

crier, cryer vtr crier

icelle femme se prosterna par terre et cria le mordre sur eulx, disant et criant a haulte voix qu'ilz la voloient enforchier 1495.

--- publier

et les avaines doit on crier par trois diemences 1312A, criay et signifiay 1364d, cryer et publier 1373a, crier et publier 1431a.

criesme sm crime

en commettant cas de criesme 1436a, desdis criesmes, excès et delis 1436a.

criminel adj criminel (par opposition à "civil")

justice et signourie criminele et civile 1368f, criminelle 1369b, ad-
mendes chiviles et... criminelles 1377a; vgl. civil.

criminelment adv criminellement

ledit cas traittié civillement et non criminelment 1436a.

crinchon sm ordures mêlées au blé avant qu'il soit vanné (Hc 949;
vgl. FEW 2,1335b)

blet... bien vanet de paille et de crinchon 1311a.

(croire) vtr (& absolument) croire

ke mi testamenteur soient creu seur lor simple parole 1273b, 1277b, et
le creés de chou ke il vos dira de par nous 1293f, il seroit creus en
sen simple dit 1374a; comme je crois 1478a.

(croire) qc (à qn) (lui) faire crédit (vgl. FEW 2,1298b)

tant des biens creuz sur leur ditte tiere comme des biens de leur cre-
diteurs 1342d, des biens ceste anee creuz sur ycelle (sc. tiere) et des
biens de leur crediteurs 1342e.

(croisier) vtr rayer, biffer (Hc 949; vgl. FEW 2,1377a)

s'est croisiez 1340.

croistre vn croître, pousser

sur les biens croissans seur lesdittes terres 1360a, ledit bled crois-
soit hors de terre 15.Jh.al.

--- vtr augmenter

je ordene... ke... mi testamenteur croissent mes aumosnes 1259c,
croistre et amenrir me testament 1301f.

--- ajouter

et si crois et mech XL livres as povres 1261, je voil... metre et
croistre ciunc cens livres 1261.

cruiture sf accroissement (Hc 949; vgl. FEW 2,1325a)

gree et otroie... le cruiture de cent saus 1265.

cuevrechief, cuevrekief, queuvrechief sm ce qui couvre la tête (vgl.
Quicherat 188, Viollet 3,322-324)

cuevrechief 1259c, II cuevrechiés 1301f, cuevrekiés 1301f, queuvre-
chiefz 15.Jh.al.

(cuidier) vn penser, croire

quant il cuidront que bon soit 1385g, je cuide 1470a, cuide qu'il fera... 1470a, cuide qu'il y soit... 1470a, et ne cuides pas que... 1470c.

cuisine, quisine sf cuisine

quisine 1300A, IIII meskines de le quisine 1320b, une tres belle cuisine 1500a2, ung puich tenant a ladite cuisine 1500a2.

cuisinier sm cuisinier

ung nommé Michault, cuisinier 1463d.

cullier sm (?) cuillère

I cullier d'argent 1301f.

curateur sm curateur

tuteurs et curateurs 1377c, tuteur et curateur 1385i.

cure sf maison qu'habite le curé (vgl. FEW 2,1557b)

tenant a le terre de le cure dudit lieu 1428.

curé, curet sm curé

curés 1290c, curet 1301f, 1340, 1350A, curé 1301f, 1388c, 1455c, 16.Jh.A.

dales, dalez, daleis, dalles, deles, deleis prp près de

dales passim, dales Felines 1291g, deleis le grant fossei 1256b, deles Lille 1269b, deles 13.Jh., 1320b, 1324c, daleis Felines 1276c, dalez Felines 1281e, dalles 1338a, 1357a.

dalphin sm dauphin

dalphin de Vienne 1360a,d.

damage, damaige, damage, domaige, dommage, dommaige, dhommaige sm
dommage, perte, préjudice

de coi li Temples soit grevés ne ait damaige 1271d, faire damage ens es biens 1337c, des grans pertes, damages et griés 1346f, ou prejudice et damaige desdittes religieuses 1360a, wast et damage 1389b, pertes et dommaiges 1391b, ou grant damage et prejudice desdites religieuses 1436a, grief et dommage 1455d, faisans dommaige en iceulx bois 1493, dhommaigez 1493, eviter certains dommaiges et interestz 1500a2.

--- pl frais

tous les cous, tous les despens et tous les damaiges 1268b, tous les cous, les frais et les damages 1288b.

--- (sg) amende

on kieroit en damage de II s. 1340.

domaiges et interez dommages-intérêts

1409d, pour dommages et interestz 1436a; vgl. interest.

dame sf dame, femme noble, titre donné à des femmes nobles et à des religieuses

passim.

dammageux adj qui cause des frais, coûteux

li envoyers nous est coustangeux et dammageux 1308a.

dangier sm dommage (1)

pour pieurs markiés avoec pluseurz autres dangiers fuir 1345a.

(avoir) a dangier avoir besoin de (vgl. FEW 3,128b)

sont dolutes par pluseurs foyz que elles avoient et ont a dangier, et avoient mis et mettoient de jour en jour pluseurs frais a emprunter le loy del esquevinaige 1348d.

(danser) a aultruy faire ce que veut un autre, lui obéir

qui est en la volenté d'aultruy, il fault qu'il danse a aultruy 1470b.

dant, dans, dams, damp, dampt, damps sm seigneur (titre)

dant Bauduin 1256b, dant 1318c, 1323c, 1343c, 1346c, dans 1256b, 1260, 1269a, 1270d, 1271c, 1343e, 1386c, dams 1344d, damps 1375b, dampt 1470a, damp 1500a2, 1508, 1516b, 1521a, 16.Jh.a3.

darrain, darain, darraing, daarrain, daerrain, daerain, derrain, derrenier adj dernier

comme testamens u ensi ke li daerraine ordenance et atirance 1259c, me darraine ordenance 1261, ma daerraine volentei 1273b, ceste moie daerraine devise 1277b, darraine 1278b, 1279b, 1320b, darain 1283, darrain 1293d, 1303, 1340, 1352b, 15.Jh.a1, daerraine 1298, nostre daerraine volenté 1298, le darrain jour 1332c, 1354a,b, 1361a, le derrain jour 1426b, derrenier 15.Jh.a1, le darraing jour d'avril 16.Jh.a3.

--- le dernier, comme dernier

cele ki darains viveroit 1290c, darrain vivant 1340, 1350A.

--- adv dernièrement

de cinq annees darrain passees 1396b, par nous derrain faicte 1455d.

darrainement, darainement, darrainnement, daarrainement, derrainement, dernierement adv en dernier lieu

daarrainement nommei 1296c.

--- dernièrement

del anee darrainement passee 1284k, darainement passee 1310b, derrainement passez 1432b.

--- récemment

que elle acata darrainement 1340, dernièrement 1391b.

daté pp daté

lettres... datees du mois d'apvril 16.Jh.A.

datte, date sf date

date 1348d, 1455d, 1493, datte 1358b, 1361d, 1441b, 1442b.

debat sm débat, querelle, contestation (vgl. Ruelle 234)

sans debat 1273b, 1301d, des debas ki estoient entre... 1291i, com debas et contens euisseent esté 1296c, sur ledit debat et question 1432b, apres tout argus et debas 1470c.

debatre vtr contester (vgl. FEW 1,292b)

Adans... et Margherite... le debatirent et disent 1286b, dire ou debatre 1450c.

--- interdire (vgl. TL 2,1233)

debattons a l'abbeesse... a planter esdites escluses 1332c.

deboenerement adv d'une façon bienveillante

ont recounut deboenerement ke ces choses... sunt ensi faites 1278g.

debout sm bout, extrémité

au debout de no bos 1300A.

(debouter) vtr exclure (vgl. FEW 1,456b)

heritaige dont euls-meismes estoient fourclos et debouté par loy 1377a.

debteur, debiteur sm débiteur

debteurs, debiteurs 1464b.

deça, decha prp de ce côté-ci de (vgl. FEW 4,372b)

decha les mons 1273b.

de par-deça, de par-decha adv à l'endroit où nous sommes (vgl. FEW 4,372b)

regnans es marches de par-deça 1416, et aultres ses seignouries de par-decha 1433c, de par-deça 1443b.

deceps, decept, deciet, dechiet, decies, dechies, deces, deches, dechez
sm décès

decies 1256a, 1273a, 1320a, deches 1267, 1309b, 1340, deces 1274, 1294f, 1346c, 1347c, 1414, 1446c, deciet 1276d, dechies 1277a, 1280c, 1284d, 1301d, 1309b, 1312A, 1340, 1349b, 1353a, 1366a, dechiet 1320a, dechez 1340, decept 1344a, deceps 1384b, 1388a, 1393d, 1394e.

decevançe sf tromperie (vgl. FEW 3,25a)

a toutes excepciõs de fraude, de decevançe 1338a.

decevement sm fraude, tromperie (vgl. FEW 3,25a, DuC 9,139b)

sans decevement 1279e.

dechembre, decembre sm décembre

decembre passim, dechembre 1366c.

dechius, deschius pp déchaussé, nu-pieds

Piere fera une pourcession deschius et nut kief 1377a, dechius et nud-kief 1377a.

declairier, declarer, (declarier), (declairer) vtr dire, déclarer

declarons 1330b, declairier 1348d, declairiet 1348d, tout a declarer plus a plain en temps et en lieu 1433c, dit et déclaré, disons et declarons 1442b, plus a plain declairee es explois 1466, dit et déclaré 1493, ce que autrefois vous ay déclaré 1555a.

--- nommer, mentionner

dessus declaret 1369b, declairies 1389b, dessus declairés 1428, 1454b, dessus declairee 1432b, declairé icy dessus 15.Jh.a1, dessus déclaré 16.Jh.a3.

declaracion, declaration sf déclaration

declaration 1431a, 1433c, sans ce faire aultre declaracion 1500a2, sans faire aultre declaracion 1500a2.

--- énumération

desquelles terres et possessions la declaracion s'ensuit 1391b, d'icelles la declaration s'ensuit 16.Jh.A.

decoration sf décoration

ledite rente sera tournee a le decoration de monsieur saint Nicolay de l'eglise et abbeye de Flines 1492a, ung chiron pour mettre en decoration devant son ymage 1492a.

(decreter) vtr décréter

et fu decreté par la gouvernanche 1500a2.

dedens, dedans prp dans

dedens nostre hostel 1301f, encloses dedens ledit diccaige 1439b, dedans lesdites eaues 16.Jh.a3.

--- au dedans de

dedens les bonnes ki mises i seront 1256b, dedens les mettes 1301d, seant dedens le porte 1308b.

--- dans l'espace de

dedens les quarante jours 1268b, dedens VIII jours 1436a, dedens ung an 15.Jh.a1.

dedens l'an l'an

dedens l'an ke li fils... aroit sen eage 1256a, dedens l'an ke il ara son age 1290h.

dedens le jour le jour (1)

dedens che prochain mardi 1259b, cascun an... dedens le fieste Saint-Martin 1266b, dedens le jour saint Jehan-Baptiste 1387d.

en dedens prp dans l'espace de

en dedens sept jours et sept nuis 1377a, en dedens quarante jours 1454b.

en dedens le jour le jour

en dedens le jour de Pasques 1409d, en dedens le dimenche prochain 1409d.

ci-en dedens adv jusqu'à ce moment

s'il n'estoient paiet ci-en dedens 1259b.

par dedens adv à l'intérieur

16.Jh.a3.

dedicacion sf dédicace

la dedicacion de ceste dite eglise 1500a2, la consecracion et dedicacion de ceste dite eglise 1500a2.

dedicasse sf dédicace (2)

qui en le dedicasse d'iceste eglise... venront 1279c.

dedié, dedyé pp dédié

dedyé 1279c, dédié a Dieu 1454b, dediee et ordonnee a Dieu 1454b, 1455c, dédié et admorty a Dieu 1455c, dedyee 1500a2.

(deduire) vtr déduire

il le vous comptent et deduient a voz comptes 1387b, icelles sommes ils ... deduisent de vostre recepte 1396b, deduits les charges heritieres 1467a.

(defaillir), (defalir), (deffalir) vn tomber, s'écrouler

et se ces estaches defaloient, on doit metre autres en autel point 1256b.

(defaillir) de (qc / faire qc) manquer à (qc / faire qc)

se je defaloie de ceste chose 1266c, ke nous li fussiens defaillant de se rente 1267, puis k'il aroit defaillit de paiement 1280f, ke... leur remanant defalissent de paiement 1284b, s'il en defaloit 1291m, ke... Alars et Jehans defausissent de payer 1294f, se on default de paiement 1340, s'il deffaloit de payer 1340, se nos dittes filles en estoient de riens defallans 1345a.

s'il defaloit de (lui) s'il était mort

se de mi estoit defailli 1250, s'il defaloit de dant Bauduin 1256b, quant il sera de... Yzabiel defalit de cest siecle 1266b, se de moi defailloit 1273b, se d'aucun u d'aucuns des receveurs... defausist 1276b, se de lui estoit defalit 1277d, quant de le demisiele... defaura 1278a, ke de Helin defaille de cest siecle de vie a mort 1286d.

defalans sm (R sg) celui qui manque à (faire) qc

li defalans... seroit tenu de... 1320a.

defalcation sf défalcation

aucune defalcation ou diminution 1455d.

default, deffaut, deffault sm, defaute, deffaute, defaulte, deffaulte
sf défaut, manque, faute

par le defaute del abbeesse 1256a, ke nous en serons en defaute 1267, du default u des defautes 1320a, deffaute 1349, 30a, 1350A, 1382a, par defaulte dou paiement 1368e, en un deffault contre les dessus dis 1373a, si que par vous n'y ait deffaut 1389b, deffaulte 1409d, 1448b, 1503, defaultes de cours d'eaues 1445b, deffault d'ouvraige 15.Jh.al.

--- ce qui manque

les rentes et les defautes payer 1340.

defensavle adj qu'on peut défendre

et tout jours i avoit sente et i aloit on, ne soef defensavle il n'i vit onkes fors unes, et celi fist li castelaine de Raisse defere 1291i.

defere vtr défaire, enlever

s. defensavle.

deffence, defence, deffense, defense sf défense

pour la tuition et deffense dudit royaume 1360d, en nostre garde, protection et deffence 1408e, pourchas, deffence et recouvrement de leurs dis drois 1508.

--- commandement, ordonnance

fi commandement et deffence 1364b, cri et defences 1364d, au contraire de laditte deffence 1384a, commandemens et deffences 1389b, non contrestant la deffence faite par nostre... chancelier 1408e, mandemens ou defenses 1455d.

--- défense, interdiction

inhibicion et deffence 1464b, inhibicion et deffense 1508.

deffenderesse sf celle qui est attaquée (dans un procès) (vgl. FEW 3,28b)

deffenderesses 1432b.

deffendeur sm celui qui est attaqué (dans un procès) (vgl. FEW 3,28b)
appartenans ausdis deffendeurs 1515a.

deffendre vtr défendre

pour le deffendre et poursuiwir 1273b.

--- défendre, garder

les gardent et deffendent de toutes injures 1464b, les... deffendre en leur droit 1508, garde et deffende 1508.

--- commander

mandons et deffendons 1384c, enjoinct et deffendu 1517a.

deffunct, defunct adj défunt

deffunct 1395a, 1440b, 1455e, 1476b, defuncte 1455d.

definitive, diffinitive adj f définitive

sentence diffinitive 1409d, sentence definitive 1493.

defors

par defors prp hors de

par defors cascune de ces escluses, un fossé 1256b; vgl. dehors.

dehors, deheurs prp hors de

dehors le porte 1291m, 1322a,c, 1348c, 1350a, 1382a, deheurs le porte 1291m.

--- adv dehors

gent de dehors 1312A, a chiaus de dehors 1350A, en religion ou dehors 1350a.

au dehors de prp à l'extérieur de

au dehors de le porte 1428, au dehors de la table de sainte Anne 16.Jh.a3.

--- hors de

au dehors de toute raison 1556c.

au dehors, en dehors, par dehors adv dehors, à l'extérieur

au dehors 1472a, en dehors 15.Jh.a1, par dehors 16.Jh.a3; vgl. defors.

dela prp de l'autre côté de (près de ?)

se gist dela le Vies Mes 1295d, Aspre dela Audenarde 1320b, ki gisent dela le maison 1340, ki siet dela le pont 1340, dela le mares 1343c.

delaissier, (delasser) vtr délaisser, abandonner

et le delasse dou tout au droit et pourfit de leditte eglise 1338a, pour delaissier ce qui seroit du droit de cascade de nous 1348d.

--- renoncer à, ne pas continuer

delaissier du tout le service divin 1416.

--- abandonner, donner

donne et delais les choses 1337c.

--- quitter

trespassa en delaissant ce monde 1500a2.

delay, delai sm délai

par lonc delai eüst estés oubliés 1296c, senz delay 1341e, sans nul delay 1342d, sans delay 1342e, 1389b, 1391b, 1508, sans delai 1410.

(delayer) vtr différer, retarder (vgl. FEW 5,225b, DuC 9,141c)

ces choses eüssent esté delayes a mettre affin 1338a.

delayans sm pl ceux qui demandent délai (vgl. FEW 5,225b)

les opposans, reffusans ou delayans 1464b.

deliberacion, deliberation sf délibération

conseil et deliberacion 1296c, par grant deliberation de men conseil 1337c, consel et deliberation 1342d, meure deliberacion 1493 etc.

delict, delit sm délit

pour certain delict et malefice 1373a, delis 1406b, 1436a, delit 1463d.

delinquans sm pl délinquants

corrigier les delinquans 1476a.

delivrance sf possession

mettre a pleniére delivrance 1346f, a plaine delivrance 1487a.

delivre adj libre, exempt

passim, quite et franke et delivre de tous siervices 1246, cuite et de-
livre 1270c, cuite et delivre de payer 1277a, quittes et delivres 1394b.

(mettre) au delivre (qc à qn) libérer (qn de qc)

et se aucun empeschement... leur y estoit mis..., nous volons que il
leur mettent au delivre senz delay 1341e.

delivrement adv librement

franchement et delivrement 1273b, delivrement et en pais 1280b.

delivrer vtr libérer

volons que lidis testamens l'en delivre et acquitte 1296c, delivré et
absolz 1377a.

--- livrer, fournir

a delivrer par nous u par nos successeurs 1282, lettres... faites et
delivrees 1309b, faites et delivrees 1323b.

--- payer

monnoie... baillé et delivree 1281c, paya et delivra la somme 1393b,
payé et delivré 1439b, paier et delivrer 1446c etc.

deluns sm lundi

1258c, 1290i, 1310b; vgl. lundi.

demande sf demande (en justice)

passim, traite u demande 1320a, faisiesmes demande et complainte 1348d,
demande ou poursieute 1374a, faire demande ou poursuite 1432b etc.

(estre) en demande a qn de qc / a qn ke demander qc à qn / à qn que

je aie esté en demande a me... dame... ke on me fesist restitution des
wit bouniers 1289f, de toutes les autres coses dont li... abbesse est
en demande audit maieur 1322b.

demander, demender vtr demander

qu'il me demandast pourquoi je voloie vendre cele tiere 1288b, et fu de-
mandé secretement a ledite demisielle en le absence de sendit marit se
ce estoit de sen gré 1348e.

--- demander, réclamer

droit demander 1245b, 1246, nient demander 1258c, demander aucune chose
pour leur douaire 1280b, demander ne reclamer 1289g, riens demander
1290b, demander ne clamer 1291e, demender 1308a.

demanderesse sf celle qui forme une demande en justice

demandereses 1460, 1556c.

demandeur sm celui qui forme une demande en justice
1432b.

demant sm demande

sur sen demant 1343g.

demars sm mardi

1271b, 1311a; vgl. mardi.

demener, (demainer) vn se démener, agir (vgl. RL 162b, Ruelle CT 63)

et tant demenai par loy et par jugement que je avoie ledit yretage
ataint 1333.

--- vtr mener

demener a fin les proces 1555b.

--- traiter, gouverner

et les demainon as coustumes de le hale de Lille 1350A, les heritages
ainsi traitiés et demenés 1368e, (maison) saisie, potentee et demenee
1368e.

demeure, demoeure sf habitation (vgl. FEW 3,38b)

plusieurs demeures 1524b, plusieurs demoeures 1524b.

--- retard (vgl. FEW 3,38a)

sont refusans et en demeure de paier 1433c.

demi, demy adj demi

demi-bounier 1295f, 1300A, demy-bonnier 1388a, demie-quarentaine 1285d,
demy-capon 1286c, demie-coupe 1290f, 1291h, demy-livre 1388a, demi-lot
15.Jh.al, demye aulne 15.Jh.al, demi-an 1500a2, demie mencauldee 1516b,
demi-libvre 16.Jh.a3; wit rasieres et demie 1280b, wit cappons et demy
1382a, III bonniers et demi 1431a, IIII bonniers demi 1500a2, onche et
demye 16.Jh.a3; trois bonniers demy de bos 15.Jh.al, II^c demi de fin or
16.Jh.a3.

demierkes sm mercredi

1290f; vgl. merkedi.

demisielle, demisieie, demissieie, demisele, demiselle, demoiselle,

damiselle, damoisele, damoisieie, damoiselle sf fille ou femme de la
petite noblesse (meist als Titel) (vgl. FEW 3,133a)

demisieie 13. & 14.Jh., damoisieie 1261, 1320b, damoisele 1272, dami-
selle 1279a, demisielle 1291 l, ab 14.Jh. passim, demissieie 1293b, de-
misele 1301f, 1318d, 1340, 1389c, demiselle 14.Jh., 1454b, 1476b, 1524c,
damoiselle 1392a, 1471c, demoiselle 1442d, 1450a, 1473b; vgl. medemi-
sielle.

demonstrer vtr faire, témoigner

me faire et demonstrier tout l'onneur 1471b.

demourer, demorer, (demeurer) vn demeurer, rester

cils werps demeure a faire 1256a, demuere 1259c, demeurent 1291k, demorer 1294g, il demeure a paier 1310b, demuere 1320b, nous est demoree pour le rente li tiere 1340, demourer 1372f, 1442b, estre et demorer 1377a, 1382a, estre ne demourer 1410, qu'il ne leur est demouré blefz ne autres grains 1416, demorer prisonnier 1436a,

--- habiter, demeurer

demorans en l'abbie de Felines 1290c, demeure 1340, 1342a etc., demourant a Lille 1341b, 1344d, demourer et resider 1487a, demourans en l'enclos de leur eglise 1487a.

--- être omis (vgl. Ruelle 234)

et pour ce ne demourra mie que... lesdittes religieuses n'aient leur droit 1348d; vgl. remanoir (1).

denier, d. sm denier

passim.

denombrement sm dénombrement, énumération

s'ensievent les droictures et appartenances... selon le rapport et denombrement fait par Mahieu 16.Jh.A.

(denommer) vtr décrire, détailler (vgl. FEW 7,181b)

cy-apries denommees 1295b, denommés 1337c, denommees 1364d.

--- vr être nommé

par-devant les personnes qui se denommeront en la ville et au jour tel que vostre plaisir sera de nommer 1478a (2).

denrees sf pl denrées

en boine monoie... et en boines denrees 1271d, denrees et marchandises 1460.

denz prp dans

denz l'espasse 1343g.

departement sm

departement de cour(t) congé de cour, cessation d'un procès (Hc 949)

que elles ne puissent avoir departement de cour 1439b, congié et departement de court 1439b; vgl. congié.

departeur sm celui qui partage, délimite des héritages, des terres

departeurs et deseuvreurs pour departir et desevrer les terres 1296a.

departir vtr partager, distribuer

douze-vins livres pour departir a me propre maisnie 1259c, pour departir as mesiaus 1269b, dis livres a departir entre eaus 1273b, departir 1278b, 1301f, 1320b, 1416.

--- partager, délimiter

pour departir et desevrer les terres 1296a.

depechier vtr démolir (vgl. FEW 8,334a)

des soifs que nous... fesimes depechier ou pret 1332c, avoit aussy mesdis oncles fait hoster et depechier unes fois ou pret qui fu Jehan 1338a (1).

dependances, deppendences sf pl tout accessoire d'une chose principale (vgl. FEW 8,182a), dépendances

avoec les appartenances et dependances 1348e, dependances et appartenances 1378a, deppendences 1433c, appartenances et dependances 1473.

(dependre) vn dépendre

qui en dependent 1508.

(deplaindre) vr se plaindre, porter plainte en justice (vgl. FEW 9,17a)

Jehans... se deplaint de XL livres 1294g, comme je me fuisse deplains 1333.

deplaint sm plainte en justice

je en fis ledit deplaint 1333.

(deporter), (deporter) vr se désister

k'il se deporteroit dou plet meut entre lui et Jehan 1294g, nous nous sommes deporté et deportons de faire baillier finance au Roy 1330c, deportecent 1330c, je me deportai doudit yretage sivr 1333, se deportent de les prendre 1385g, se deporta de sadite poursieute 1447f, icelui procureur s'est deporté dudit droit 1466, se deporta de sa dignité abbatial 1500a2.

deposition sf déposition (d'un témoin)

depositions des tesmoingz 1372f, depositions des tesmoings 1377a, 1436a.

depuis prp depuis (zeitlich und örtlich)

depuis le trespas 1338a, depuis certain temps 1408e, depuis la Sainte-Croix jusques au quaresme 15.Jh.al, depuis le Saint-Remi jusques a l'entree de may 1500a2; commen chans depuis le coing de le porte 1492b, depuis le pont de Vacques jusques au pont de Mohyes 1500a2, depuis le camp 1520a.

--- adv depuis

item, depuis 1322b, tousjours depuis 1454b etc.

deputer, (depputer) vtr députer

a ce deputés 1331c, establis, commis ou deputés ou a deputer 1346f, avons commis et depputé, commettons et depputons... 1464b, 1508, commissaires deputés 16.Jh.A.

deputé sm député

commis et deputés 1360d, commis et deputez 1374a, 1391b.

dequeu pp débouté

estoient dequeu de leur dite demande et poursiute 1394b.

derision sf moquerie injurieuse (vgl. FEW 3,49b)

empeschemens, derisions et dommages 1410.

deroger, (deroguer) vn déroger, contrevenir

sans deroger aux privileges generaulx 1470c, ce seroit deroguié a la justice 1470b.

derriere, deriere, derierre prp derrière

derierre 1258a, deriere le Capele 1258a, deriere sen meis 1286c, derriere se maison 1291h, derriere le manoir 1442d, deriere ladite cuisine 1500a2.

deriere de prp derrière

deriere de ladite maison 1492b.

par-deriere, par-derriere prp derrière

par-derriere ledit bacq 15.Jh.al, par-deriere ledit pont 16.Jh.A.

deriere adv derrière

devant et deriere 1258d.

par-derriere adv derrière

1368e, 15.Jh.al.

des, dez prp dès

dez maintenant 1282, des maintenant 1319a, 1368f, 1374a, 1375a.

desaagiet adj mineur (vgl. FEW 1,47a)

comme celle Ghille soit veve et ait hoir desaagiet 1279a.

desarester vtr lever les arrêts, la saisie (de) (vgl. FEW 1,145b)

que ycheuls biens il dessaisissent et facent dessaisir et desarester 1346f.

desaukier vtr dégarnir des plantations

sans le manage oster et desaukier 1292b; vgl. aucquié.

(desboner) vtr arracher les bornes à (vgl. FEW 1,466b)

a... les tieres des boines gens desbonees 1291h.

descarpenter vtr démolir (vgl. FEW 2,401a)

oster ne descarpenter ledite maison 1377c.

(descendre), (deschendre) vn descendre

descendant par-devant Belleforriere 1520a.

descendant p prés / sm celui qui est issu de qn (vgl. FEW 3,51b)

de mi ou en descendant de mi 1333, seigneur de Bouvegnies, descendant
dou noble castiel de Douay 1384a.

--- dépendre

descendants de son fief 1456a.

desceu sm

a vostre desceu à votre insu

1478a.

descharge sf décharge

baillié sa lettre de quittance a leur descharge 1439b.

(deschargier), (descharger), descherger vtr décharger, déclarer quitte
d'une obligation, d'une dette (vgl. FEW 2,421b)

quittes et deschargiés dudit blé 1432b, en descherger lesdis maieur et
eschevins 1529a.

--- soulager

en deschargant l'amme 1396b.

descompt sm décompte, rabais, déduction (Hc 949; vgl. FEW 2,994a)

ne... faire descompt ne pourcompt aucun 1382a.

descord, descort sm querelle (vgl. FEW 3,92a)

proces et descord 1388c, descort 1388c.

descoutenguier vtr défrayer, entretenir (Hc 949; vgl. FEW 2,1081b)

icellui Willaume gouverner et descoutenguier de boire et mignier 1374c.

desdamagier vtr dédommager (vgl. FEW 3,10b - 11a)

a desdamagier leditte eglise de cous et frais 1338a.

deseure, deseur, dezeure, desseure adv dessus

deseure passim, deseure dite etc. passim, deseur 1281e, 1290d,f,k, 1291c, dezeure 1382a.

--- prp au-dessus de

deseur le voie 1284b, deseure les chambres 16.Jh.a3.

--- plus de

deseure LX solz 1291h, deseure III 1350A, deseur 16.Jh.a3.

--- au delà de

toutes les autres justices desseure celles ki devant sunt nommees 1268a.

au deseur ce en outre

16.Jh.A.

desevrer vtr séparer (vgl. FEW 11,473b)

ces... choses desevrer dou fief 1289c.

--- délimiter (vgl. FEW 11,474a)

pour departir et desevrer les terres 1296a.

desevreur, dessevreur sm arpenteur (vgl. FEW 11,474a)

departeurs et desevreurs pour departir et desevrer les terres 1296a, par les quatre maistres dessevreurs 1399c.

deshiretement, desiretement, desheritement sm dessaisissement (vgl. FEW 4,411a)

a cest raport, a cest deshiretement, a cest ahiritement (sic) 1284c, pour faire le desiretement et l'ayretement... avoeques l'abbesse et le couvent 1288b.

--- déshéritement (l)

ou grief, prejudice et desheritement desdittes suppliantes 1433c.

(deshireter), (desireter), (deshyreter), (desyreter), desheriter vtr se dessaisir de (vgl. FEW 4,411a)

(estre) deshireté de être sorti de

que je en sui bien desiretés et par loi 1271d, ke nous estiemes bien et a loi deshiretei des homages 1281e, desherités 1442d etc.

--- vr se dessaisir légalement

de lequele dime... Baudes... s'en est deshyretés bien et par loy 1285a, ke... Jehans... s'en estoit bien desiretés 1290a, ke Maroie... s'est desyreetee... de tout le fief 1293a, et s'en deviesti, dessaisi et deshireta bien 1442d, de s'en desheriter 1454b etc.

deshonneur sm déshonneur

vous me requérés de mon deshonneur 1470c.

desiers adj désert, non cultivé

se fu tierre desiers 1300A.

(desirer) vtr désirer, demander

desirons 1417, desirant responce 1478a, de telle longueur que la place le desirera 15.Jh.al, desirant trouver... 1500a2.

desja adj déjà .

1417, 1478a, 1487a etc.

deslogier vn sortir

les faites partir et deslogier hors de ladite eglise 1408e.

deslyé pp privé

deslyee de mari 1368g.

desmentir vn mentir, fausser qc

de desmentir et de lait dit 1248a (1).

desolation sf ruine, anéantissement

maisons... qui... alloient a ruine et desolation 1500a2.

desordené adj désordonné

injuryé, tant de fait comme de paroles desordenees, ledit lieutenant 1377a.

desoremais, desoremaiz adv désormais

desoremais 1338a, desoremaiz 1341e.

desous, dessous, desouz, dessouz, desoubz, dessoubz, dessoubx prp
sous, au-dessous de

desous, dessous passim, desouz 1340, desoubz 1413b, dessoubz 1460, 16.Jh.A, dessoubx 1493.

--- adv dessous

desous, dessous passim, dessouz 1332b.

--- moins

le justice de sissante saus et desous 1293b, n'eust que III aigniaus ou desous 1350A.

en-desoubz adv au-dessous
16.Jh.A.

despeechier vtr garder libre, exempt de tout empêchement (Hc 949;
vgl. DuC 9,148b)

lequel bos... et tout le droit... a conduire, warandir et despeechier
bien... asdites religieuses contre tous 1368f.

despendre vtr employer

il le pueent prendre a lui... et vendre et despendre comme le leur 1256a,
tenir et avoir, vendre et despendre, et faire ent leur volenteit 1284c,
vendre et despendre, doner et ausmoner tout a leur volentet 1290c, les-
dis hiretages vendre, despendre 1358b etc.

despens, depens sm pl dépens, frais, dépenses

des despens rainavles que li eskievin feront 1248a, jou renderoie...
tous les despens 1268b, cous, frais, despens 1348d, frais, despens, da-
mages 1374a, a leurs propres prieulx et despens 1397b, a ses despens
1436a, 1493, a ses despens et perilz 15.Jh.al, depens 1500a2.

despense, despence sf besoin, usage (vgl. Gf 2,626c)

fors pour le fait de leur despence 1416, pour convertir en leur des-
pence et propre usaige 1471a, despense et usage 1471a.

--- dépense, déboursement

eviter la grande et superflue despence 1513b.

--- garde-manger (vgl. FEW 3,97b)

une despense et cellier desoubz ladite despense 1500a2.

desplaisir sm contrariété

qu'il ne leur facent damaige ou desplaisir 1389b.

despoinctemens sm pl abolitions (vgl. FEW 9,590b)

lesdites nouvellitez, tourbles, empeschemens et despoinctemens 1413b.

(despostir) vtr déposséder, dessaisir (Hc 949; vgl. FEW 9,255a)

duquel prison... li baillius... efforcha et desposti medame 1291h, des-
queles prisons... li baillius... l'efforcha et desposti 1291h.

despouille, despouille, depouille sf branchages d'un arbre (vgl. FEW
12,202a)

caupper, lever et despouiller saulz ou le despouille d'icelles 1334b.

--- dépouille, moisson (vgl. FEW 12,203b)

proufis, revenues et despouilles 1371a, pour le depouille de trois quar-
tiers de terre 1447c, le despouille dudict moer 16.Jh.A.

--- récolte (vgl. FEW 12,203b)

finans la darraïne annee et despouille en l'aoust... includ 1465.

despouiller, (despouillier) vtr dégarnir (vgl. FEW 12,201b)

caupper, lever et despouiller saulz 1334b.

--- enlever la moisson de (vgl. FEW 12,203b, Gf 9,355b)

que on aura despouillié lesdites tieres 1417, labourer et despouiller lesdites terres 1446h, despouiller 16.Jh.A.

desquiere pp déchiré (vgl. FEW 17,106a, Gam 1,223)

(cartulaires) moult enchien, desquierez et gastez 1433a.

desraisonnable adj déraisonnable

vollenté indeue et desraisonnable 1490b.

desrenter, derenter vtr libérer des rentes (vgl. Gf 2,641c, Ruelle 235, Espinas 1,472)

Colars doit derenter a sen propre coust cele maison enviers le signeur de tele rente 1280f, et le doivent desrenter a medame 1340.

desrois sm désarroi, désordre (Hc 949; vgl. FEW 1,145a)

les... lius ke lidite abbeie a mis en desrois u fait metre 1291h.

(desroyer) vtr mettre en mauvais état (vgl. FEW 1,145a), mettre hors "roye" (Hc 949; s. roye)

lesqueles tieres sont desroyes 1312A.

dessaisir vtr renoncer à la possession de (vgl. FEW 17,20a)

que ycheuls biens il dessaisissent et facent dessaisir 1346f.

--- vr se dessaisir

s'en deviesti, dessaisi et deshireta bien 1442d, s'en desviesti, dessaisi et desherita 1446c, eulx en desheriter et dessaisir 1454b, s'en desheriterent, desvestirent et dessaisirent 1455c.

desservir, deservir, desiervir vtr administrer, gouverner

desservir un fief accomplir les devoirs dus pour la possession de ce fief (vgl. FEW 11,542a)

pour ledit hiretage desservir et droiturer 1362c, desservir 1363c, ledit hiretage desservir, droiturer et coustumer 1368f, desiervir 1369b, desservir 1369b, 1454b, fief deservir et droiturer 1393b.

--- absolument servir, remplir son métier

selonc ce que lidite maisnie avera deservi 1298.

dessi, deci prp jusque

deci au plain accomplissement 1332c, en oultre dessi au bos 140le.

--- adv jusqu'ici

pluiseurs braconniers incongneus dessi 1410.

dessoivre sm (& sf) délimitation des héritages (Hc 949), règlement des limites de deux fonds de terre, bornage (vgl. LR 160, FEW 11,474a, DuC 9,149c)

comme en tamps passé cerquemaneemens et dessoivre eussent esté fais par les quatre maistres desseivreurs des heritaiges de le vile de Douay 1399c.

destourbier, (destourber) vtr empêcher, gêner (vgl. FEW 3,101b)

tous ceaus ki le destourberoiient u empeeheroient en aucune maniere 1273b, destourbee 1273b.

--- sm empêchement, entrave (vgl. FEW 3,102a)

prejudices, empeechemens, destourbiers u grevance 1273b, destourbier ou empeschement 1391b, 1416, 1431a.

destraindre vtr forcer, contraindre (vgl. FEW 3,101a)

que il me destraignent... se besoiens en est 1245b, ke ele... voelle... destraindre mi et mes hoirs 1271e, qu'il me destraignent... par destainte de sainte Eglise 1273b, et se Jehans ne vint, on ne l'en peut nient destraindre 1291m.

destrainte sf contrainte

par destrainte de sainte Eglise 1273b.

destrois sm pl districts (vgl. FEW 3,101a)

par tous mes destrois 1270c.

dessus, dessus adv dessus

passim.

par-dessus adv dessus

1393d.

--- prp outre

oultre et par-dessus ce 16.Jh.A.

desvest sm action de se dessaisir (Hc 949), dévêtissement

desvest et desheritement 1454b.

(desvestir), (desviestir), (devestir), (deviestir) vr se dessaisir, renoncer à

je... me suis desvestie des pourfis 1258c, et s'en deviesti... et des-

hireta bien 1442d, s'en desviesti 1446c, desvestirent 1455c, devestirent 1487b.

detail sm détail

tant en gros comme a detail 1515c.

detencion sf détention

detencion et emprisonnement 1464b.

detenir vtr déténir

detenu en prison 1337c, prisons seures pour mettre et detenir ceulx qui ... seroient... aresté 1406b, menez et detenus es prisons 1406b, detenu prisonnier 1436a, 1442b.

detenteur sm détenteur

les detenteurs d'iceulx heritaiges 1433c.

determiner vtr / determiner de (vn) terminer

determiner pueent des debas... et ce dont il seroient d'acort determiner le doivent 1332c, determiner lesdis debas 1338a, de en determiner 1493.

--- vtr déterminer, décider (vgl. Ruelle 235)

ke nous... en determinessiens no volenté 1330b.

detriment sm détriment

au detriment du service divin 1508.

dette, dete, debte, debite sf dette

dette 1259b, 1274, 1337c, dettes 1278b, 1298, 1309b, 1320b, dete 1290h, detes 1273a,b, 1288c, 1300A, 1301f, debte 1320a, debtes 1342c, 1368f, 1376a, 1500a2, debites 1336a, 1343g, 1357b, 1362c, 1369b, 1385e.

deu pp / adj dû

deutes 1340, deuwes 1382a, dewes 1383b, au premier estat et deu 1391b, 1508, a fin deue 1447b.

deuement, deubment, dehument adv dûment

dehument 1360a, deuement 1364d, 1377a, 1442b, deubment 16.Jh.a3.

deus, deuz, deulz, deux, doi adj num deux

deus 13. & 14.Jh., deux 1253b, 1259c, 1278c, 1279b, 1280c, 1281a, 1282, 1284d, 1295b, dann passim, doi (R) 13.Jh., 1350A, deuz 1278b, 1279d, 1289f, 1293c, 1340, 1342a, 15.Jh.a1, deulz 1382b, 1384b.

deusime, deuxiesme adj num deuxième

deusime 1345d, deuxiesme 1524c.

devanchiers, devanciers sm pl devanciers, aïeux

de nous ou de nos devanchiers 1328b, devanchiers 1333, 1372b, 1408e, devanciers 1408e.

devant, devens, dewant, davant prp devant

devant les homes 1259b, devant l'imaige 1377a, devant nostre grande porte 1500a2 etc.

--- avant

le joesdi devant mi-quareme 1259a, devens le jour 1284b, 1291i etc., devant le mariage 1352b, devant la consecracion 1500a2.

--- adv devant / avant

passim, devant dit passim, davant dite 1278h, dewant dit 1280f, devant et deriere 1258d etc.

par-devant prp devant

passim.

au devant de prp devant

au devant du grant autel 1436a.

devant ce ke conj avant que

1272, devant che que 1337c.

devenres sm vendredi

1269a, 1270b, 1280e, 1289e, 1293b, 1294g, 1301f; vgl. venredi.

devers, deviers prp près de, dans la région de (vgl. FEW 14,314a)

au leis deviers Germegnies 1256b, au leis deviers Douay 1288b, au costet devers le Brachuel 1319a, deviers le moulin 1340 etc.

par-devers, par-deviers prp du côté de, dans la région de

par-devers 1372f, 1373a, 1385g, par-deviers 1382a.

deviers de prp du côté de, des environs de

qui venoient deviers (1) de Tournay 1460.

devise, devisse sf disposition, stipulation

devisses 1289e, a cest arentement et a toutes ces devises furent hoste 1291m, ces devises soient fermes et estables 1300a.

--- dernière volonté, testament

je... fac me devise et mon testament 1269b, ceste moie ordenance et devise 1273b, ceste moie daerraine devise 1277b.

--- manière, façon (vgl. Gf 2,702c)

devise et façon du sepulcre 15.Jh.al, maniere et devise de la peinture 15.Jh.al.

(deviser), (devizer) vtr nommer, mentionner

les covenences, ensi comme elles sunt ci-devant devisees 1245b, com ci-devant est deviseit 1256a, les reliques ki chi-apries sunt devisei 1278c, devizé 1320a, 1382a.

--- nommer, désigner

cele ke nostre conpaigne... deviseroit a ce faire 1283.

--- disposer, statuer, stipuler (vgl. Ruelle 235)

ensi comme jou deviserai 1261, ordenons et devisons nostre testament et ordenance 1298, ordenei et devisei 1299.

--- disposer par testament (vgl. DuC 9,151c)

X livres ke jou avoie a Ysabel... devisees 1261.

devoir, devoir vtr devoir

devoir 1368f, 1369b, 1388c etc.

--- sm devoir

devoir 1470a,c, devoirs 1515a, devoir 1508 etc.

(devoller) vtr dévoiler, publier (Hc 950)

lequel conseil... fut depuis par eulx devollé, jugié et sentencyé 1493.

dextre adj droit

au lez dextre 15.Jh.al, du lez dextre 15.Jh.al.

dick, dic, dyc sm, dicque sf digne (vgl. FEW 3,79a)

le dyc de le mer 1280c, au dick de Chavetinges 1300A, piet et demi de dic a retenir 1350A, les crestes ou dicques 16.Jh.A, toutes les dicques rompues 16.Jh.A.

dickage, dicage, dicaige, diccaige sm action d'endiguer (Hc 950)

les dis et wit (sc. peiles de tiere) furent aquises par dicage 1276e, recouvrer par dickage... aucunes tieres 1417.

--- portion de terre endiguée, polder (Hc 950)

terres scituees et encloses dedens ledit diccaige 1439b, scituees ou dicaige de Scavetinghes 1439b, Jaques... receveur du diccaige de Chaef-tinghe 1439b.

(dicker) vtr endiguer

que lesdittes tieres seront dickees et regaignees 1417.

diemenche, diemence, dimenche, dimence, dimanche sm dimanche

diemenche 13. & 14.Jh., diemence 13. & 14.Jh., 1408a,d, dimenche 1292b, 1409d, 1415, 1494c, dimence 1431d, 1436a, 1450c, 1466, dimanche 1463d.

different sm différend, querelle

pour l'apaisement du different 1478a, debat, question, different 1508, differens 1555a.

differer vn différer

differer d'en faire les... poursuytes 1508.

difficulté sf difficulté, obstacle, opposition

qui faisoient difficulté de paier ladite priserie 1447b.

diffiniteur sm religieux député aux chapitres de son ordre pour y dé-finisher les points relatifs aux règles (vgl. FEW 3,30a) (1)

par le prieus provincial et par les diffiniteurs dou chapitle provincial 1273b.

digne adj digne

gens dignes de foy 1331c, dignes de grant pugnition 1460, dont elle est digne de memoire 1500a2, digne de bonne memoire 1500a2.

dignité sf dignité

dignité abbatial 1500a2, dignité abbatiale 1500a2.

dilection sf dilection, amour pieux (vgl. FEW 3,79b)

salut et dilection 1338a, 1416, 1439b, 1455d.

diligaument, diligemment adv diligemment

diligemment 1260, 1410, 1508, diligaument 1331c.

diligence sf

(faire) se diligence faire son devoir (avec soin)

et fist se diligence 1336b.

diligent adj diligent

qui diligente seroit de tenir ledit accort 1348d, seroit diligente de tenir... 1348d.

dimeron sm sorte de dîme (vgl. Gf 2,722a)

decime, que dimerons vulgariter appellatur 1251,93, illa decima que dimerons nuncupatur 1251,93 & 94, decime que vulgariter dimerons appella-tur 1254,105.

diminucion, diminution sf diminution

les biens en gast et diminucion 1360a, diminucion 1384c, diminution 1455d, sans aucune diminucion 1508.

diminuer vtr diminuer

diminuees 1388a, diminué 1450b, usurper et diminuer 1508, grandement diminué 1508.

diocese, diocheze, dyocese sm diocèse

dyocese 1279c, 14.Jh., 15.Jh.al, diocese 1337c, 1368f, 1369b etc., diocheze 1393b.

dioes, dioues, diwes, dioeus, dioels, dieus sm jeudi

dioues 1259c, diwes 1275, dioeus 1286c, 1289b, dioels 1291d, dieus 1293f, dioes 1324a; vgl. jeudi.

dire vtr dire

passim, ledit, ladite etc. passim, dire loy 1286b, dire sen dit 1294g, dire messe 1298.

soy-disant soi-disant

ledit soy-disant seigneur 1460, soy-disant procureur 1490a.

dis, dix, diz, dys, dyx adj num dix

dis 13. & 14.Jh., dix 1273b, 1279b, 1295b, 1343g etc., diz 1278b, 1279d, 1348a, dys 1299, 1388b, dyx 1370.

dissiet adj num dix-sept

1317b.

discence sf dissension, trouble (vgl. FEW 3,99a)

pour nous hoster de discence et de debat 1348d.

discorde sf discorde

toute matere de discorde 1374g.

discret, discré, discrept adj (qualification honorifique; vgl. FEW 3,92b)

discré monsieur Jehan 1293f, discrete et religieuse personne 1323c, saiges et discrez 1338a, discretas ab 14.Jh. passim, discreptes 1393b.

discretion sf discrétion

a le discretion des soucretaines 1388a, a se discretion 1388a, autant... que la discretion d'iceulx eschevins regardroit 1493.

disime, disisme, dixieme, dixiesme, dixime, dizime adj num dixième

disisme 1270a, disime 1288a, 1350A, 1375b, 1382b, 1397b, 1445a, dizime 1290e, 1334a, 1349b, dixieme 1442b, dixime 1476a, dixiesme 1535, 16.Jh.A; vgl. disme.

dismage, dismaige, dimage sm territoire sur lequel la dîme se perçoit (Hc 950; DuC 9,152c, Remacle 178a)

tout le dimage de vint et deus bouniers de tiere 1282, ou dismage de Fre-lenghien 1340, au dismaige de Coustices 1547b.

disme, dime, dimme, dysme, disime sf dîme

Jehans... assena Adain... de sen doaire sur le tierce partie de le dime 1270d, seze livrees de tiere... k'il avoit en disme 1285c, tient on le-dite tiere... a disme et a tierage 1290b, ne doivent point de dysme 1350A, receveurs des disimes ou subsidies 1360d, tiere... a dimme 1375a, disme que mesdites dames ont courant en le parroisse 1424a.

--- lieu assujetti à la dîme

Johans... a vendue le tierce part de le disme de Namaing 1266c, a le dime de Namaing 1269a, entreir... en une dime 1284f, de le disme d'Auchi 1340.

dismier sm homme soumis à la dîme (vgl. FEW 3,24b)

tous leurs familliers, serviteurs, mesnyes, censiers, dismiers 1508, leurs familliers, serviteurs, dismiers, fermiers et officiers 1508.

(dispenser) vtr dispenser

le dispensons et absolons 1388a.

disposer v absolument disposer

d'ordéner et de disposer oudit lieu 130ld.

disposition sf disposition

soient en la main et en la disposition de nostre... fille 1278b.

(dissiper), (disciper) vtr détruire

dissipé et gasté plusieurs biens 1389b, ont gasté et discipé les biens 1408e, en gastant et discipant 1408e.

distribuer vtr distribuer

pour distribuer... as dames 1364c, rente... distribuee et convertie... a toutes les... religieuses 1442d, distribuer et livrer a toutes les... religieuses... une pitanche 1446c etc.

dit, dict sm sentence judiciaire (vgl. Espinas 1,673)

li dis et li atiremens des miseurs 1256b, jusques a leur dis u jusques au dit de l'un d'eaus 1268b, apries le dit des eskievins 1289g, 1290b, doit iestre li dis dis par l'abbeesse 1294g, qui contre le dit iroit 1332c, il alla contre le dict d'icheulx eschevins 16.Jh.A.

divers, diviers adj divers

en diviers lius 1282, de divers tenemens 1348d, soubz diverses jurisdictions 1433c, en divers lieux 16.Jh.A.

diverssement adv de diverses manières

se sont entremiz et parfordez diverssement 1508.

divin adj divin

service divin 1384c, 1385g, divin service 1450b, permission divine 1388a, 1393b, 1429d, miseration divine 1432b etc.

division sf division

l'endemenain (sic) de le Division des apostles saint Piere et saint Pol 130ld.

--- querelle, débat

au moien des guerres et divisions regnans ou pays 1514b.

doeve sf paroi d'un fossé (Hc 950; vgl. FEW 3,114e)

esdis fossés contre leurs terres et tenures jusques a vif fons et vive doeve au lés devers les quemins 1348d, jusques a vif fons et a vive doeve encontre nos terres et tenures 1348d.

doille sf toile

pour pain, vin, dras et doille 1393a; vgl. toille.

doleance sf doléance

sur le complainte et doleance de... 1403a.

(doloir) vn souffrir, s'affliger

dont il est dolans et repentans 1409d.

--- vr se plaindre

se doloient et complaingnoient de ce que... 1328b, se complaignoient et sont dolutes par pluseurs foys 1348d, se soit dollus et complains 1385g, se feust dolus et complains 1432b.

domaine, demaine sm domaine, possession, territoire (vgl. FEW 3,130b, Gf 2,492b, Poppe 68)

en leur demaine, en nostre contei 1281a, comme a nos demaine (sic) apier-tient 1296c, en men demaine es parroches de Felines et de Coustices 1331f, hiretaiges et demaines 1348d, demaine et heritaige 1372f, a le tavle, a le quierue et a le demaine 1372e, tavle et domaine desdites re-ligieuses 1383b, tavle, quierue et demaine de leditte eglise 1402c, ap-plicqua a son domaine quatre-vins livres... de rente 1455d etc.

domestique, domesticque adj domestique

serviteresses domestiques 1487a, serviteurs domesticques 1487a.

domicille sm domicile

qu'il en sera sommé a sa personne ou domicile 1436a.

(dommaigier) vtr endommager

tellement et si griefment dommaigiez 1416.

don, doun sm don

cis dons 1244a, 1245a, doun 1271b, don 1280c, 1282, 1294h etc.

dongnon, dongon sm donjon (vgl. FEW 3,130a, Gam 1,188)

ou dongnon de son chastiel 1403b, seant au Hamel et dongon d'Auchy 1484a.

donnation sf donation

donnations 1540P.

donne sf don, donation

1369b, 1394e, 1435c, 1446c.

--- testament (vgl. FEW 3,136b)

ceste presente donne et ordenance 1393d.

donner, doner, douner, douneir vtr donner

douneir 1250, 1259c, 1262, 1293e, 1332c, doner 1290c, 1358b, 1555b, donner 1290h, 1308a, 1309b, 1374a etc., douner 1332c, 1337c (1).

donnison sf dotation, donation

a cui la donnisons... sera ottroie 1324b.

dont adv alors

1289b, 1293e,g, 1294b, 1296d etc.; vgl. adont.

--- pron relatif dont

deux tesmoingz dont li uns estoit trespasés 1373a, dont questions estoit 1373a, dont il est dolans 1409d, nos propres seaulx dont nous usons en tel cas 1454b, dont avons parlé 1555a etc.

doresnavant, dorenavant adv dorénavant

dorenavant 1281, 1385g, doresnavant 1476a, 1508, 1513b.

dortouer, dortoir sm dortoir

dortouer 1460, dortoir 1487a, 1500a2, 16.Jh.a3.

dos sm verso

escript au dos desdites lettres 1439b.

dotacion, dotation sf dotation

dotacions 16.Jh.A, dotations 1540P.

doté pp doté

ladite eglise... soit fondee et dotee par nos devanciers 1408e.

douaire, doaire, douayre, doware, douware, douwaire sm douaire

par raison de doaire 1256a, Jehans... assena Adain... de sen doaire 1270d, que li doaires... sera revenus en lor main 1277a, doware 1276d, ke Jehanne... peust avoir douaire en celi tiere 1280b, douaire 1288b, 1289e, 1290f,h, 1293b, 1348e, 1386f, douwaire 1285b, douware 1294b, douayre 1340.

double adj double

double cens 1295b, double rente 1312A, 1319a, 1340, 1446d, 16.Jh.A, rente double 1340, double prisié 1331c, double relief 1340, 1350A.

--- sm double

de paier le double de ledite rente 1454b.

(doubter), (douter) vtr craindre

ilz nous doubtent courouchier 1384c, elles doubtent que... 1487a.

--- vn doubter

se nus doutoit d'aucunes des paroles 1259c.

--- vr doubter

elles se doubtent que elles ne puissent avoir departement de cour 1439b.

doubté pp respecté, craint

doubtés seigneurs 1450c, doubté seigneur 1471b.

doué pp doté

fondees et douees 1433c, eglise... grandement douee et privilegiee 1442b, soit douee de pluseurs... drois 1508.

douisien, douizien, douissien, douyssien, douysien, douys., douesyen, douesien, douousien, dowisien, doesien, doisien, doysien, doys., duisien, duissien adj de Douai, sm denier frappé à Douai (vgl. FEW 3, 149a)

douisien(s) passim, douysien(s) 1248a, 1291h,l, 1300A, 1312A, 1326c, 1340, douys. 1350A, trois saus de douousiens 1258a, deniers douissiens 1266a, deniers douiziens 1267, 1289d, trois saus de dowisiens 1277e, quatre deniers doesiens 1289c, doysien(s) 1292b, 1350A, doys. 1350A, VI d. et I partit douesyens 1293e, douesiens 1300A, 1340, sols douyssiens 1331c,

deniers doisiens 1343g, deniers duissiens 1424c, duisien(s), duisiennes 16.Jh.A.

doutance sf doute

se aucune doutance sourt ci-en apres seur aucunes paroles 1273b.

douzain adj au nombre de douze

chil doi fossei de douzain piés 1256b.

(douzaine) sf douzaine

une XII^{ne} de grandes tasses 15.Jh.al.

douze, douse adj num douze

douze passim, douse 1272, 1277a, 1293b, 1312A, 1372f, 1373a, 1392c,d,f, 1393a, 1428.

douze-vins adj num deux cent quarante
1259c.

douzel, douziel sm mesure de capacité pour les liquides (Hc 950)

I douzel de cherroise 1350A, ung douziel de cerroise 16.Jh.A.

douzime, douzieme, douzieme, douzeisme, dousime, dousiesme adj num
douzième

douzime 1336a, 1338a, 1356d, 1361g, 1409b, 1424c, 1444d, dousime 1374g, douzieme 1432a, douzieme 1472d, 1503, dousiesme 1514b, douzeisme 1524f.

doyen sm doyen

ab 14.Jh., li grans doyens de Tournay 1312A, doyen et chanoine 1455c, doyen de Cambray 1478a.

drap sm drap

drap d'or 1320b, 15.Jh.al, drap d'autel 16.Jh.a3.

draps, dras pl vêtements (vgl. Ruelle 235)

aucuns draps ou vestemens 15.Jh.al, dras 1259c, 1309b, 1393a.

droit, droict, droyt sm droit

droit passim, par droit passim, drois passim, droys 1334b, droyt 1344d, droix 1464b.

--- droit, impôt

payant... telz drois et salaires 1406b, exempt de droict 16.Jh.A.

--- adj droit, juste

par droit pris 1280b, 1285d, a droite disme 1288b, 1290f etc.

--- droit (par opposition à "gauche")

droict costé 1547a.

--- debout

le second desdis trois Roys soit tout droiz 15.Jh.a1.

--- adv juste

laquelle tiendra son enfant tout droit devant luy 15.Jh.a1.

droiture, droicture sf droit

sauf l'usaige et le droiture de... 1280e, tel droiture k'il avoit en V
bouniers 1290h, droictures 16.Jh.A.

--- lieu où l'on possède un droit, seigneurie

eauwes, preis, pastures et toutes autres droitures, segnories 1276c.

--- ce qui est dû légitimement, droit (Hc 950; vgl. Ruelle 235)

delivre de tous siervices, de toutes droitures 1246, toutes lor droitu-
res 1271a.

droiturer, droiturrer, droturer, droiturier vtr

droiturer le tiere acquitter les charges de la terre (Hc 950)

pour le tiere droiturer envers le signeur 1288e, droturer 1330b, droi-
turrer 1340, droiturast 1330b, droiturier 1340, droiturer 1340, 1393b,
pour ledit hiretage desservir et droiturer 1362c, ledit hiretage desser-
vir, droiturer et coustumer 1368f, 1369b.

droiturier adj suivant le droit, juste, équitable

parmi raisnable et droituriere recompensation 1274, parmi certain, juste
et droiturier pris de denier 1276c.

duc sm duc

duc de Normendie 1360a etc.

ducat sm ducat

un ducat de LXXVIII s. 16.Jh.a3.

ducé sf duché

de la cité et ducé 1529b.

duchesse sf duchesse

1391b, 1439b.

duree sf durée

de longue duree 1555a.

durer vn durer

ces letres durent juskes adont ke... 1276b, que chiuls... acors de mi fais a elles soit, dureche et ait sen plain exset jusques al jour saint Jehan-Baptiste prochain venant 136ld, pour durer tant et si longuement que... 1409d.

--- s'étendre

tiere... ki... dure duskes as sars 1340.

--- rester vivant

laquelle regna et dura abbesse 1500a2, qui pareillement guieres ne dura 1500a2.

durant p prés / prp durant

tout le terme durant 1350A, le cours de se vie durant 1358b, 1375a, sa vie durant 1428, 1446c; durant l'espace de noef ans 1417, durant lequel temps 1436a, durans le cours de sa vie 1446c.

dusques, duskes, deusques prp jusque

dusques au fossé 1277c, deusques a ore 1330b, duskes a ore 1278h, duskes au jour de huy 1288b, dusques au jour de huy 1290f etc.; vgl. jusques.

eau, eau, eauue, eawe, eauwe, ewe, euwe, yau, iau, yauwe, yauue, yawe, yauve sf eau

l'eauue de ceil fosse 1256b, soit en iauwe u sour tiere 1270b, soit en eauwe u seur terre 1270c, par tiere et par iauwe 1288c, Moulin de yauwe 1340, au pain et a l'eauwe 1377a, des yauues de la mer 1417, par eau 1460, plaine d'yauue 15.Jh.al, deux quennes d'eauue 15.Jh.al, tout secq et sans euwe 1500a2, par eauwe 1547a, les yau (sic) des fontaines 16.Jh.a3, molin a l'eau 16.Jh.A.

--- étang, canal, rivière (pl: eaux)

outre l'ewe 1270a, k'en bos k'en eauwes, preis, pastures 1276c, en lor eawes et en lor bos 1277e, soit en bos, soit en prés, soit en yauwes 1278h, ke prés, ke caingles, k'euwes 1286d, en bos, en preis, en yaues 1291h, des tieres, des euwes 1291i, en bos, en yawes et en terre 1296c, en prés, en yauwes 1337c, li yawe qui est dedens et environ le manoir 1350A, terres, bos, prez, yauwes 1406b, bos, eawes, terres 1442b, eawes 1460, eau 1500a2, eaus 1508, dans les fossés et eauwes 1512, unne eau 16.Jh.A.

ecclesiasticque adj ecclésiastique

diverses personnes tant ecclesiasticques que seculiers 16.Jh.A.

edefice, edefisce, edefisse, edeffice, edifice, ediffice sm édifice

edefices 1273b, edefiscas 1274, edefissas 1310b, edificas 1392c, 1413a, 1467b, 1500a2, edefice 1421c, 1441b, ediffices 1460, edeffices 1487a, edifice 15.Jh.al.

ediffier, edifyer vtr édifier

edifyer 1320b, ediffier 1436a, notable eglise, puissamment ediffiee 1460, ainsi qu'il est presentement ediffié 1492b.

eepe, eps, eis sm pl abeilles

vaissiel de eis 1312A, les vaisseaux d'eepe 1442b, les vaisseaux d'eps 1442; vgl. vaissel.

effect sm effet

avoir ne sortir aucun effect 1416, faire sortir plain effect 1455c.

(efforchier), (efforcer) v absolument battre

selonc les armes k'il i aportent dont il efforcent 1248a.

--- vtr dépouiller par force (Hc 950), priver

duquel prison... li baillius... efforcha et desposti medame 1291h, des-quesles prisons... li baillius... l'efforcha et desposti 1291h.

--- vr s'efforcer, s'appliquer

se sont efforcez et efforcent de contraindre lesdittes supplians 1391b, ont... euls efforchié de l'emmener et transporter hors de ladicte seignourie 1490a; vgl. enforchier.

effrankir, (enfrankir) vtr affranchir, amortir (Hc 950)

nous toutes ces choses... effrankissons dez maintenant... a le devant dite eglise 1282, ke lor maisons... soit quite et effrankie de tailles 1288c, pour nos effrankir dou cauchiage de Douay 1300A, jou ai effrankit et enfrankis... de taille paier... toutes les tieres 1331f, li prez... est enfrankis aveukes les autres acas 1340.

eglise, eglize, eglyse, eclise, esglise sf église

eglise passim, eglize 1253a,b, 1277d, 1282, 1320a, 1330b, 1333, 1338a, 1342d, 1416, 1436a, eglyse 1270b, eclise 1391e, esglise 1513a; vgl. glise.

election sf élection

election canonique 1500a2, pour faire election des deux premiers eschevins 1556c.

emmener vtr emmener

fait copper lesdis quesnes... et iceulx fait emmener 1436a, l'emmener et transporter hors de ladicte seignourie 1490a.

emolumens sm pl émoluments, revenues

des revenues, des rentes et des emolumens 1310b, revenues et emolumens

1337c, tous les profis, revenues et emolumens 1342e, lez issues, reve-
nuez et tous emolumens 1346c, prouffis et emolumens 1374a, emolumens et
revenues 1393d.

emparquement sm enclos, enceinte (Hc 950)

dedens les pourpris et emparquement de ladite eglise 1465.

empeechement, empeeement, empechement, empecement, enpecement, empesche-
ment, empescement sm empêchement, difficulté

tout le markiet... doy jou conduire et warandir à l'abbeesse... de tous
empeechemens 1288b, empeeement 1291i, enpecemens 1291m, empeechemens
1320a, empechement 1338a, 1442d, empeechement 1374a, sans contredit ou
empeschement 1413b, 1428, destourbier ou empeschement 1416, 1431a, em-
peschement ou destourbier 1417, sans empeschemens ou destourbier 1439b,
tourbles et empeschemens 1445e, empescement 1487a, tourbles et empesche-
ments 1495.

--- charge

douaire, ne assenement, ne empeeement nul 1290h, empeechement 1342d,
empeechemens 1342e, empechement 1358b, empecement, empecemens 1382a,
a le quierque et empeechement d'un douaire 1386f, a le quierque et em-
peschement de deux cappons 1424c, empescement 1446c, a toutes autres
charges et autres empeschemens 1455c.

empeechief, empeecher, (empescher), enpeechief vtr empêcher, gêner
dans l'usage ou la disposition de (vgl. Ruelle CT 63)

enpeechief 1256b, se aucuns... moroit u fust empeechiés 1291i, empechast
1293b, ke... aucune empeechoit l'acat 1293e, par quoi li usages del ab-
bie fust empeechiés 1296c, ciex u cil... qui le... don... empeeheroit
u empeeheroient, u feroit u feroient empeechief 1320a, en empechant li
don 1374a, empeechief le droit 1374g, empeecher 1389c, empeschant 1408e.

empeechié sm celui qui est empêché

li mors u li empeechiés 1291i.

empereur, empereeur sm empereur

empereeur 1273b, empereur 1508.

empire sm empire

Saint-Empire 1439b, 1455d; gens estranges de l'empire 1460.

empirier, empirer, enpirier vtr empirer, rendre pire

sans le mares fouir et empirer 1244a, sans le mares fouir et empirier
1245a, ne poons le tieral amenrir ne empirier de nient 1264, ne enpirier
le manoir 1286d, empirier ne amenrir 1320a, en riens empiriet 1348d.

--- vn empirer, devenir pire

que elles tiengnent les fossés aouvers par quoy li quemin n'en empiront
1348d.

emplir vtr remplir, tenir

que il li fust emplis 1336b, tenir et emplir 1345a; vgl. aemplir.

emploier, employer vtr employer

fors cent et XIX livres et IIII sols de paresis ki sunt encore a emploier 1270d, emploiet 1320b, pour emploier et convertir 1436a, cent livres... pour emploier au prouffict de ladicte communauté 16.Jh.A etc.

--- vr s'employer

la u il se pourra employer 1428, se convertiront et employeront 1467a, je m'y emploieray volentiers 1471c.

emporter vtr emporter

des levees c'on a emporté et levé des tieres 1291h, avoir et emporter tous... les pourfis 1319a, prendre, lever ne emporter 1346f, caupper et emporter a leur pourfit 1348d, copper et emporter a nostre prouffict 16.Jh.A.

emprendre, empenre vtr (se) charger de, prendre (sur soi) (vgl. FEW 4,602a, DuC 9,160a)

il ont empris seur eaus le fais de ceste... ordenance 1273b, avons empris et emprendons seur nous l'exécution 1273b, k'il... les exsecutions de nostre... testament emprende en lui 1279b.

--- entreprendre

qu'il... l'emprengent et voellent empenre 1273b, ke il... empenge le besoingne 1291i, avons emprises... le mise et le besoingne 1291i, que cis arbitrages fu empris 1332c, que je avoie empris ou fait emprendre de faire exploitier 1337c, emprins 1556c.

empres, emprez, enpres prp près de

Flines empres Douay 1375a, 1384c, empres le porte 1453, empres nostre bos 1500a2, enpres l'uys de l'eglise 1500a2, emprez la porte 16.Jh.A, emprez Cambray 16.Jh.A.

empris pp fixé, déterminé (Hc 950)

que la feste et solempnité des nopces a esté emprinse et se fera... le IIIIe jour du prochain mois de fevrier 1471c; vgl. emprendre.

emprisonnement sm emprisonnement

detencion et emprisonnement 1464b.

(emprisonner) vtr emprisonner

lesquels ele emprisonna 1291h.

emprunter vtr emprunter

et si fu comme homs empruntés dou signeur... Jehans 1288e, emprunter le-

ditte rente... as usures au coust del abbie 1340, pluseurs frais a emprunter le loy del esquevinaige 1348d, piece de terre empruntée 1378a.

en sm an

d'en en nen (sic) 1291k, et ensi en apries en continuant d'an en an 1320a; vgl. an.

en prp en, dans

en le pouroffie 1235, en tout le terroir 1244b, en huit jours 1463d, en quinze jours 1466 etc. (1); vgl. ens.

en adv en

il s'en garderoit 1409d, en est repentans 1436a, de s'en desheriter pour en faire adheriter ledit chappellain 1454b, se je m'en mesle 1470a, de luy en parler 1470a etc. (2); vgl. ent.

embroullier vtr embrouiller (vgl. FEW 1,553b)

embroullier la matiere contre la verité 1555b.

encaryer vtr charrier (vgl. FEW 2,431b, DuC 9,160c)

faire messonner, soyer, loyer, encaryer, mettre en lieu seur et sauf 1447d.

enchangement sm échange

par enchangement 1500a2.

enclavé pp enclavé

terre et juridition qu'elles ont enclavé en l'eschevinage 1400b, enclavée et gisans en ledite paroisse 1454b, enclavée et gisans en le paroisse 1455c, enclavé en l'eschevinage d'Orchies 1472e etc.

enclencq adj gauche (vgl. Gam 1,230)

a l'enclencq costé 1547a.

enclin adj enclin

sont enclins et ont bonne voullenté de... 1417.

enclore vtr enclore

ke nos poons no manage de Lille enclore 1264, pel et late et verge pour enclore leur tieres 1289f, scituees et encloses dedens ledit diccaige 1439b, une mesure encloze sur trois sens de haies et de fossés 1484a, les beaux murs encloant le fermeture 1500a2.

enclos, encloz sm enclos

ou pourpris et enclos d'icelle 1403a, en l'enclos de leur eglise 1487a, a l'enclos de l'abbaye 1490a, encloz 1460, 1512.

(encommenchier), (encommencier), (encommensier) vtr commencer

fait et encommenchiet 1348d, encommencié 1360a, 1432b, les executions encommensies 1360d, proces eüst esté fait et encommenchié 1493.

encontre adv à l'encontre, contre

dire ne aler encontre 1244a, 1245a, sans aler encontre 1278f, 1281a, venir encontre 1278g, 1281c, estre encontre 1280f etc.

--- prp contre, envers

encontre la devise et l'ordenance 1273b, encontre le sentence 1322b, encontre tous 1284 l, 1333, 1336a.

--- en face de

derriere se maison encontre les cans d'Anhiers 1291h.

a l'encontre à l'encontre

1336b, 1348d, 1356f, 1361d etc.; vgl. allencontre.

encore s. aincoires

(encorporer) vtr incorporer, insérer

lesquelles lettres ci-dessus encorporees 1341e, lequelles (sic) lettres dessus encorporees 1389b.

encosté prp à côté de, près de (vgl. FEW 2,1248a)

a l'eglise Nostre-Dame encosté Felines 1258d, eglise del Honeur-Nostre-Dame encosté Felines 1278f,g, ki siet encosté le maison 1294d.

d'encosté prp idem

ki siet d'encosté Orchies 1235, ki gissent d'encosté le meis 1286c.

encourir, encoure, (encourre) vtr encourir, s'exposer à (vgl. FEW 2,1567b)

despens fais et encourux en cesti cause 1387d, encourir grandes... mises et despens 1432b, encourir amendes 1446h, des loix encourrues 1515a.

(estre) encouru en être mis dans le cas de subir (vgl. FEW 2,1567b)

que je soie encourus... en vint livres... de paine 1337c, voel estre encourus et tenus par-deviers elles... en le somme de... 1382a.

(estre) encouru en avoir encouru

liquelz baillius fust encourus en un deffault contre... 1373a.

--- outrager (vgl. Gf 3,118b)

courouchier ne encoure nostre indignacion 1384c.

--- exécuter (vgl. Gf 3,118b)

fait ou encourut 1374a, pour ce fais et encourus 1402c.

endemain, endemain sm lendemain

endemain 1278h, 1288e, 1325, 1331f,i, 1342d,e, 1348c, 16.Jh.a3, endememain 130ld.

endroit, endroit

la endroit, la endroit adv là (vgl. FEW 3,88a)

la endroit 1259c, 130lf, la endroit 1516b.

--- prp quant à, concernant (vgl. FEW 3,88a) 、

a chacun d'eulx endroit soy 1508.

d'endroit prp quant à, à l'égard de, au sujet de (vgl. FEW 3,88b)

d'endroit le paiement 1259a, d'endroit le justice 1271e, d'endroit le marchiet 1281f, d'endroit les mares 1310d.

d'endroit chou que conj parce que

1259d.

enfant sm enfant

15.Jh.a1, il est pauvre homme et chargé d'enfans 1461b.

enfermerie, enfremerie, infirmierie sf infirmierie

li mur de lor enfermerie 1273b, pour l'usage de l'enfremerie de leditte abbie 1292b, en l'enfremerie del eglise 1333, a l'office de l'enfermerie 1338c, infirmierie 16.Jh.A.

enforchement sm action de violer (vgl. FEW 3,730b)

pour enforchement dont elle fut traveillie 1322b.

enforchier, (enforcer) vtr renforcer, aggraver (vgl. DuC 9,163c)

kiconques enforce mellee 1248a.

--- violer (vgl. FEW 3,730b)

qu'ilz la voloient enforchier 1495; vgl. efforchier.

(enfraindre), (enffraindre), (effraindre) vtr enfreindre

veus enfrains 1279c, en enfraingnant le... garde du Roy 1368b, en enfraingnant le sauvegarde de nostre dit seigneur 1377a, en effraingnant le sauvegarde de nostre... seigneur 1387d, en enfraignans la sauvegarde 1436a, en enffraingnant ladite sauvegarde 1436a.

enfrainture, enfrainture sf infraction, délit

de toutes enfraintures dont eskievin ne saront droit dire 1248a, ces fourfais et toutes autres enfraintures 1291h.

enfremiere sf infirmière

1300A, 1312A, 1340, 1359.

engien, enghien sm ruse, fraude, tromperie (vgl. FEW 4,685b), strata-
gème, artifice, machination (vgl. LR 161)

sans mal engien 1256a, 1284b, 1388a, sans engien 1256b, 1268b, sans en-
ghien 1256b, je ne querrai jamais art n'engien 1271d, art ne engien 1273b,
1293g, 1294b, sans mauvais engien 1284c, sans mais engien 1289e, sans
maulvais engien 1291b, sans fraude ne mal engien 1446c, querre art, en-
gien, escampe, cause 1455c.

--- empêchement

si avant ke cars u'karete pora tourner sans engien 1285d, la ou... ka-
rette pora tourner et carryer sans mal engien 1288e, tourner sans engien
1290c.

(enhardir) vr avoir l'audace

pour che que pluisseur malfaiteur s'enhardissent de prendre... des biens
desdittes religieuses 1337c, pour che que lidit malfaiteur ne se enhar-
discent mie de faire damage 1337c.

(enjoindre) vtr enjoindre

vous mandons et a chascun de vous estroitement enjoingnons que... 1360d,
vous... enjoingnons bien estroitement 1384c, si vous mandons, ordonnons
et enjoignons 1487a, enjoinct et deffendu 1517a.

(enkeir) vn (vgl. FEW 2,26b)

(enkeir) en encourir

et qui le rente... (ne paie) au jour ke li tiers cris est keus, il enkiet
es loys 1312A, en lequele paine li partie enkerroit qui contre le dit
iroit 1332c, paine en quoy le partie qui contre cest present accort iroit
... seroit enkeue 1348d.

enquerir, enquerre vtr chercher à connaître, s'enquérir de

qu'il... i apielast les parties et enquesist... comment... 1260, enque-
rir et savoir 1396b, enquerre le verité 1373a.

--- vn s'enquérir

aprendre et enquerre et aus enfourmer des drois et des usages 1291i, de
laquel chose nous avons enquis et sommes enfourmé 1330b.

--- vr s'enquérir

vous informez et enquerez diligemment 1410.

enqueste, encqueste sf enquête

enqueste passim, par l'enqueste et l'information 1330b, enqueste et in-
formacion 1373a, encquestes 1436a.

enquesté pp enquêté

eaus enquestés 1336b, conseillié et enquesté 1493.

(enregistrer) vtr enregistrer

enregistrees ou registre de ladite chambre 1455d.

ens prp dans

ens le dyocese 1331f, uns unes lettres 1393d.

--- (zur Verstärkung von "en")

ens el fief 1268b, ens es laitres 1278g, ens es devant dites choses 1281e, ens ou fief 1293b, ens es lius 1340 etc.

--- adv dedans

Hues... ki estoit ens pour monsieur Jehan... keme responsavles 1286c, des XL jours k'il sera ens entrés 1291m, mettre ens personne responsavle a loy 1323c; vgl. venir.

(ensaier) vtr revêtir du sceau, sceller (vgl. FEW 11,596b)

les lettres... ensaieeles de leur saiel 1280d.

ensanle, ensamble, ensemble, ensanble, ensonle adv ensemble

par le defaute del abbeesse u del covent, u de als deus ensanle 1256a, ensonle 1282, ensanle 1291d, 1337c, 1340, ensamble 1346c, 1348d, 1478a, 16.Jh.a3, ensemble 1409d, 1432b, 1547a, ensanble 1555a.

--- prp avec

ensamble leurs biens 1408e, ensamble leurs officiers 1487a, ensamble ses enfans 16.Jh.a3, ensembles les chemins 16.Jh.A.

enseigne sf enseigne, marque

du vrai quing, forge et enseigne Karle, roy de France 1386b, ou est pour enseigne en la plus grande le Blancq lyon 1524f, les enseignes de chascun seigneur dont leurs cignes sont enseignés 1547a.

enseignement, enseingnement, ensegnement, ensaignement, ensaingnement

sm avis, sentence, conseil (vgl. FEW 4,713a, DuC 9,166b, LR 161)

par enseignement des ostes et des tenans 1266a, ensegnemens 1272, ensegnement 1276c, 1336b, 1350A, par l'enseingnement de nos houmes 1282, par l'ensaignement des eskievins 1289g, ensaingnement 1290i, enseignement 1291a,b, 1292c, 1294, 16.Jh.A.

--- charte, pièce authentique (vgl. FEW 4,713a)

lettres, chartres et autres enseignemens 1442b, par lettres, instrumens, confession de partie ou autres loyaulx enseignemens 1464b.

(enseigner), (ensegner), (ensengner) vtr montrer, indiquer

si que drois et coustume ensengne 1343g, en le maniere que loys l'ensegne 1348b.

--- marquer d'un signe distinctif (Hc 950)

enseignant leurs cignes de leurs marques 1547a, les enseignes... dont leurs cignes sont enseignés 1547a.

ensement adv pareillement (Hc 950; vgl. FEW 4,807a/11,574b & 579a N.17)
1244a, 1245a, 1259c, 1269b, 1348d.

ensi, ensy, einsi, ainsi, ainsy, ainssin adv ainsi

ensi passim, einsi 1280c, ainsi ab 14.Jh., ainsy 1341e, 1393b, 1420c, 1432b, ainssin 1346c, ensy 1399a.

ensievir, (ensyevir), (ensiewir), (ensivir), (ensuiwir), (ensuivre) vtr
suivre, exécuter

serroit fait et ensievi 1409d.

--- vr résulter

tous coulz... qui s'en porroient ensievir 1409d.

--- vr suivre

s'ensieut 1296c, 1409d, en le maniere qui s'ensuit 1298, s'ensuit 1310b, 1312A etc., s'ensievent 1340, 1393d, 1409d, 16.Jh.A, s'ensivent 1350A, s'ensuivent 1350A, 1431a, s'enssuent 1388c, s'ensyeut 15.Jh.al, s'ensyevent 15.Jh.al, s'enssieult 1547a.

ensuivant, ensuiant, ensyevant, ensivant, ensievant p prés & gérondif
suivant (vgl. Remacle 376b)

le jour Toussains ensivant apries 1285d, ensuiant apries 1288b, a le Tous-Sains ensivant apries 1292b, chi-apries ensuiant 1301f, ensievant aprez 1409d, prochainement ensuivant 1417, apres ensuivant 1417, en ensuiant la promesse 1454b, en ensuivant lesdites lettres 1493, en ensyevant ce 15.Jh.al, ensyevant cestuy 15.Jh.al, ensievant ladite Magdalainne 15.Jh.al, ensyevant la precedente 1500a2.

ensivant, ensuiwant, ensievant, ensuiwant, ensiewant adj suivant

an ensivant 1273a, a le Saint-Remi ensivant 1292b, ensievant 1336b, le lundi ensuiwant 1364d, ensiewant 1377a, ensuivant et prochain 1447c, le dimence ensuivant 1450c, jour ensievant 1463d, l'esté ensievant 16.Jh.A.

ensyevant adv consécutivement

fut ensyevant instituee 1500a2.

ensivant adv continuellement

et ensi ensivant d'an en an 1284b.

en ensuivant ensuite

1493.

(ensounyer), (enseunier) vtr empêcher (vgl. FEW 17,275b, Gam 1,165)

et s'il estoit ensounyés u k'il ne li pleust a iestre, k'il i envoiast un sien serjant 1294g; vgl. sonie.

--- vr se soucier, s'occuper (vgl. FEW 17,275b)

et se ou tamps de cheli dame contesse... Gerars... de aucunes coses de-seure dittes se enseuniast comme servans et rewars cheli dame contesse, chou fist il dou commandement et de le volenté leditte dame contesse 130ld (1).

ent prp dans

ent le eglise 1284m; vgl. en.

--- adv en

ahyreter ent le eglise 1284m, pour aireter ent l'eglise 1288a, ent joyr 1373a, pour ent goir 1393b etc.; vgl. en.

(entamer) vtr entamer

Hues entama le plet a Arras contre... Jehan 1294g.

entencion, intencion sf intention

il ait entencion et volenté 1374a, entencion 1391b, intencion 15.Jh.al, 1508, 1529a.

entendement sm esprit (vgl. FEW 4,743a)

de sain entendement 1273b, 1320b, sains d'entendement et de pensee 1298, haitiés de cors et de sain entendement 1299, en se plene vie et boin entendement 1368f.

entendre vn entendre, avoir l'esprit appliqué (à qc) (vgl. FEW 4,740a)

si qu'il n'i peust entendre 1276b, une autre fois quant il i porront entendre 1296c, elles entendent seulement au service divin 1487a.

entendre a faire (qc) être en mesure de faire qc

ke aucuns... fust... en tel estat qu'il ne peust... entendre a poursuivre la besoigne del execution 1273b, qu'elles puissent mieulx entendre a faire le service divin 1384c.

--- vtr entendre, percevoir par le sens de l'ouïe (vgl. FEW 4,741a)

ensi ke nous entendons 1290e, nous a esté donné a entendre que... 1454b, entendu le contenu en icelles 1555a, ce que jamais n'ay entendu 1555b.

--- comprendre

et n'est mie pour ce a entendre que... 1296c, que elles soient entendues en le meilleur signification que on les poet entendre ne comprendre 1337c.

--- entendre, penser

laquelle rente nous entendons avoir acheté pour donner pitance 15.Jh.al, entendons nous que ledit raccat doit... estre remployé... en pitance 15.Jh.al.

--- vn obéir (vgl. FEW 4,741a)

a icelui gardien... obeissent et entendent diligemment 1508.

ce entendu que conj à condition que

1406b, 16.Jh.A, ce entendu... que 1454b.

entente sf intention, dessein (vgl. FEW 4,740b, LR 161)

enfournant de leur entente contre le castelaine 1291i, est nostre entente que... 1328b, le chiertaine entente de mi 1337c, si n'est ce mie no entente que... 1348d.

entier, entir adj entier

plain et entier acomplissement 1409d.

--- intègre, sincère, loyal

lettres... saines et entires 1276a, 1293c, lettres... entieres et saines 1281d, lettres... saines et entieres 1330c, 1341e, lettres... saines et entieres 1455c,d.

entierement, entirement, emtierement, emtirement adv entièrement

emtirement 1288b, emtierement 1291h, entierement 1291h, 1341b, 1455d, 1524b etc., entirement 13. & 14.Jh.

entour, entor prp autour de

entor le cors 1259c, entour celui manage 1282, un fossei... entour le mote 1289c, entour le mote 1289d, 1350A.

--- adv autour, environ

quatorze bouniers u la entour 1276c, en prochaines parties la entour 1291d.

entour de prp autour de

entour de luy 15.Jh.al, entour de nostre monastere 1520a.

entre prp entre

entre vis 1368f, 1382a, entre vivans 1369b, entre vous et nous 1478a, entre les parties 1508.

--- parmi

departir entre eaus 1273b, entr'iaus a departir 1320b, entre autres 1472a.

entree sf entrée

devant l'entree du capitre 1500a2.

--- commencement

a l'entree del mois de mai 1279b, en l'entree d'avril 1280c, l'entree de may 1500a2.

--- action d'entrer en possession

a cest acat d'issue et d'entree 1290i, a ceste issue et a ceste entree 1291e.

--- droit à payer pour la prise de possession d'un héritage (Hc 950; vgl. FEW 4,774b)

rentes, cens et terrages, entrees, issues 1271a, et en paia Jehans entree et Hues issue 1276d, parmi IIIII deniers d'entree 1294e.

entremetteur sm entremetteur

procureur et entremetteur des besongnes 1490a.

(entremettre) vr s'entremettre, se mêler

volons ke nostre serjant ne s'en entremettent de rien 1279d, que nus de ses siergans ne s'en entremetent en riens de exploitier sour le justice 1337c, ne se soient jamais entremis ne s'entremettent du faict de la guerre 1487a etc.

entremoyen adj intermédiaire (vgl. FEW 4,756a, Gf 3,292b)

ne soient troy signeur entremoyen ou plus 1328b.

entrenement sm renvoi d'une cause (Hc 950)

continuee a aultre jour ensievant par entrenement 1463d.

entreprendre vn

entreprendre sus / sur (qc) empiéter sur les droits de qn (vgl. FEW 9,349a)

de entreprendre sus leditte eglise, ne sus les drois desdittes religieuses 1337c, en entreprenant sur le demaine et heritaige 1372f.

entrepresure sf contravention (vgl. FEW 9,350a)

a cause de certaines pesqueries et entrepresures 1409d.

entrer, entreir vn entrer

por entrer en religion 1269b; la porte par ou l'on entre pour aller a... 1490a.

--- commencer

le onzime jour de may entrant 1294c,d, avril entrant 1307a, acoust entrant 1363d.

entrer en entrer en possession de

entrer 1235, 1256a, 1280c, Maroie... est mise et entree en toute cesti

tiere bien et loialment 1246, ke li abeie... entrie en cel fief 1258b, ke li abbeesse et li couvens... entrecent et puissent entreir... en une dime 1284f.

entretenelement sm entretien, maintenue, conservation

entretenelement de ladite eglise 1460, entretenelement et continuation du luminaire 1467a, pour l'entretenelement et conservacion du service divin 1487a, pour l'entretenelement de ladite chappelle 15.Jh.al, pour l'entretenelement des poissons 1520a.

entretenir vtr entretenir, maintenir

pour... ledit service divin entretenir 1460, entretenir la reformation 1500a2, gardez, entretenez et preservez 1508.

(entrevenir) vn survenir (vgl. Gf 3,305b, TL 3,686)

par certain traittié et moyen entrevenu 1409d.

envers, enviers prp contre

envers tous et contre tous 1356f, contre tous et enviers tous 1368f.

--- envers

Colars doit derenter... cele maison enviers le seigneur 1280f, pour le tiere droiturer envers le seigneur 1288e, envers et au profit de nostre dit seigneur 1387d.

enviesé pp vieilli (vgl. DuC 9,169b)

que elle (sc. la maison) estoit enviesee et tournee a ruyne et pourceure 1368e.

(enviestir) vtr investir

li eglise... en est enviestie 1274.

environ prp autour de

dedens et environ le manoir 1350A, environ ladite abbeye 1416.

--- environ

environ le Paske 1349,30a, environ l'an... 1454b.

--- adv environ, à peu près

environ VII francs 1388a, quarante francs d'or ou environ 1391b, environ de cent a VI^{xx} chiens 1410, environ II piez ou plus 15.Jh.al.

--- adv alentour, d'alentour

et es parties environ 1348c, et des pais environ 1360d, ou tieroir de Raisse ou environ 1388c, monastere et pays environ 1520a etc.

d'environ adv d'alentour

es parties d'environ 1377c, 1455c, 1514a, es parties de environ 1350a.

environ de prp autour de

environ des tieres de Hellignies 1356a.

a l'environ alentour

16.Jh.A.

envoyer, envoier vtr envoyer

envoier 1259c, envoia 1278c, envoyer 1308a, 1410, envoyé, envoié etc.

--- sm action d'envoyer, envoi

car li envoyers nous est coustangeux 1308a.

enwagier vtr engager (vgl. FEW 17,444b), donner en gage, donner en garantie (vgl. LR 161)

voel que on ne les puist vendre ne enwagier 1320b.

episcopal adj épiscopal

hostel episcopal 1432b.

equivalent sm équivalent

en monnoye d'artisians ou a l'equivalent 1433c.

escampe sf échappatoire, moyen frauduleux d'éluder une obligation (Hc 950; vgl. FEW 3,269b)

et ne querront ne feront querre art, engien, escampe, cause, voye, matere, moyen ne cavillation aucune 1455c.

escandele sm scandale (vgl. FEW 11,281a)

en grant escandele de justice 1436a (vgl. scandalum 1270,173).

escange, eschange sm échange (vgl. FEW 2,121a)

nous leur avons donné en escange quinze razieres 1258a, en eschange de celi disme 1272, li eglise... a fait escange a Watier... de IIII^c de tiere 1291 l, escange 1274, 1277c, 1294c, 1295e, 1328b, 1350A, eschange 1455d (vgl. excambium 1253,104).

escangier, eskangier vtr échanger (vgl. FEW 2,121a)

de cele meisme monnoie ke nous leur eskanjames et eskanjons en recompensation de soissante-dis livres 1279e, escanga 1291 l, de lequele accroissement Jehans... doit escangier I fierton au kief des XL jours 1291m, eskangier 1291m, escangiet 1312A, 1340, escange 1457.

escappé pp échappé (vgl. FEW 3,268a)

s'en estoit fuy et escappé 1442b.

escarsement adv à peine (vgl. FEW 3,270b)

le vivier... avecq les fossez contient en eaue escarsement, par mesure faicte comme dessus, XI^c d'heritaige 16.Jh.A.

eschangement sm échange

par traittié et eschangement 1455d.

escheoir, eskeir, esqueir vn échoir (vgl. FEW 3,262b, Gf 3,383c)

a ki li signerie de cel fief eskiera 1258b, cil a qui il eskeera 1280c, avant ke lidiit III^c de tiere li fuissent eskeut de sen rentier 1291 l, eskera 1330b, eskeans a paier a cascun jour saint Remi 1336b, esquient 1337c, eskei 1340, esquiet 1348d, par le trespas d'icellui soit esqueu a nous... le relief dudit fief 1393b, et escherra le premier terme et paiement 1417.

--- arriver, surgir, se passer, se produire

et se aucuns cas escheoit sour le tierre 1279d, u li cas seroit escheus 1279d, de tous les autres fourfais ki eskieent deseure LX solz 1291h, ces fourfais et toutes autres enfrainteures ki eskieent en celi parroche 1291h, escheoir 1331c, fourfais... qui en leur tierres... poroient esqueir 1337c, que... il esquoit que... 1337c, cous et frais qui pour ce i poroient eskeir 1338a, toutes foyz que li cas si esquerront ou offerront 1348d, eskeir 1368f, 1369b, sera et escherra 1432b, quant les cas y escheent 1442b, escherra et venra 1446c, que le cas y escherra 1454b.

eschevin, eschievin, eskevin, eskievin, esquevin, esquievin, echevin sm échevin (vgl. FEW 17,94b, Gam 1,160, Bloch 2,132ff.), magistrat municipal qui est à la fois le juge des bourgeois et l'administrateur de la commune (vgl. LR 162)

eschevin(s) passim, eskevin(s) bis 1350A, eskievin(s) bis 1355b, eschievin(s) 1285d, 1291b, 1294d, 1311b, 1369b, 1372f, 1386c, esquievin 1331a, 1340, esquevin(s) 1342e, 1348d, echevins 1493, 1556c; vgl. Leschievin 1340, Leschevin 1344d.

eschevinage, eschevinaige, eschievinage, eskevinage, eskievinage, esquevinaige sm échevinage (vgl. Espinas 1,336ff.), ensemble des échevins (1), circonscription territoriale dans laquelle les échevins exercent leur juridiction (2) (vgl. LR 162)

eskievinage 1273a, 1280b, 1340, esquevinaige 1348d, eskevinage 1350A, eschievinage 1369b, eschevinage 14. & 15.Jh., eschevinaige 1445d.

--- bâtiment de l'échevinage

sour les crys fais a le moienne fenestre de l'eschievinage de Douay 1378b.

(eschillier) vtr ravager, détruire, dévaster

cent et une pele de tiere qui est toute perie par la mer qui l'a toute eschillie 1350A.

eschoppe sf petite salle (vgl. FEW 17,53b - 54a)

ce fut fait en l'eschoppe de ladite gouvernance a Douay 1445b.

esclairement sm déclaration, instruction, explication

je voil c'on s'en tiengne al esclairement des testamenteurs 1259c.

esclaireur sm celui qui éclaire, qui explique

si voil ke mi testamenteur soit (sic) esclaireur des coses chi-contenus (sic) 1261.

esclarchir vtr éclairer (vgl. FEW 3,276a, DuC 9,175a)

de aucuns euisseent retenu a esclarchir en lieu et en temps 1296c.

eschlichier vtr séparer (vgl. FEW 17,151b, DuC 9,175b)

(la faculté) d'eschlichier (hors du fief... le grand pré) 1330d.

escluse, ecluse sf digue d'un canal sur laquelle on peut faire des plantations et circuler (Hc 950; vgl. FEW 3,277b-278a, Dup 197, Poppe 36)

a cascun leis de cel fossei une escluse 1256b, des tieres, des euwes, des escluses, des bos 1291i, se justice eldit fossé et es escluses 1296c, des ouvriers qui fouoient esdittes ecluses 1332c, les ouvriers qui fouoient ... esdittes escluses 1338a (vgl. sclusis 1259,121, sclusas 1261,131).

escolier sm écolier (vgl. FEW 11,303a)

as escoliers de la terre de Flandres et de Haynau a Paris 1273b, VII escolier 16.Jh.a3.

escripture sf signature (?)

lettres... saines et entieres en escripture et seaulx 1455c.

escrit, escript pp écrit

escrit passim, escript ab 1295.

--- sm écrit, document

li escriis est tels 1258b, ki cest escrit verront 1278d, ki cest escrit veront 1284b, vos rolles et escrips 1360d etc.

escroe sf bande de terrain (Hc 950; vgl. FEW 17,136b, DuC 9,178a)

et a en cheli escroe III quarentaines et une vergiele 1289g.

escu, escut sm écu, sorte de monnaie

II escus 1348f, florins d'or a l'escut 1387g, dix florins d'or a l'escu a le couronne 1409d, quatre escus d'or 1409d, au pris de XIII escus 15.Jh.al, ung escu d'or 16.Jh.a3.

escuier, escuyer, esquier, esquyer sm écuyer

escuyer 1302c, 1344b etc., esquier 1323c, escuier 1331d,g etc., esquyer 1352c.

escumeniement sm excommunication (vgl. Gf 3,416c)

tant que es frais puet toukier del escumeniement u... Marie... fu pour l'ocquoison de le suite 1322b.

(escumenier) vtr excommunier

il fist amounester ledit Jehan... k'il n'alast de riens avant encontre lui ou il fust escumeniés 1294g.

eskeance sf succession, héritage (vgl. FEW 3,263a, Gf 3,379c)

ke (1) li eglise... ait es possessions... toutes signouries, toutes eskeances, toutes maniances et toutes justices 1278h.

eslargir, (eslarghir) vn faire des libéralités (Hc 951)

qui de leurs biens y eslarghiront 1279c.

--- vtr étendre, augmenter

estandre et eslargir nostre... grace 1391b.

--- libérer

euist esté eslargy prisonnier certain temps sur caution 1436a.

eslire, (ellire) vtr élire, choisir

eslis je... mes testamenteurs 1273b, avons nommet et esliut... Simon 1291i, eslire 1291i, 1556c, ellis en celui liu me sepulture 1294h, nous eslisons nostre sepulture 1298, pris et esleus du consentement de... 1348d.

eslius sm pl ceux qui sont élus

li uns des deus eslius 1291i.

esmolu adj émoulu

ki fiert d'arme esmolue 1248a.

(esmouvoir) vn naître

lequel debat esmut en le maniere dessus ditte 1330b.

(espanir) vtr sevrer (vgl. FEW 17,165a, Gam 1,233) (2)

quant on espanissoit les aigniaus 1350A.

espargnier vtr épargner, éviter (vgl. FEW 17,165b)

espargna a plus produire 1373a, espargnier... de proces 1478a.

espasse, espace sm espace

par espasse de lonc tans 1291h, par l'espace de IX ans 1340, denz l'es-
passe de trois ans 1343g, l'espace de un mois 1377a etc.

--- sf espace

une petite espasse 1500a2.

espece, espeche sf espèce, sorte

sans espece de villain marchiet 1386h, en espece de blé 1446d, en espece
de fourment 1448a, sortes et espeches de poisson 1512; vgl. Espesce 1235.

especial adj spécial, extraordinaire

about especial 1285d, grace especial 1331f, 1341e, 1391b etc., speciale
garde 1368b, 1487a.

par especial adv spécialement

1356f, 1374a, 1500a2, 1555a.

en especial adv spécialement

1364d, 1500a2, 1508; vgl. special.

especiaument, especiaulment, espesiaument, especialment, especialement
adv spécialement

especiaument 1272, 1273b, 1279d, 1281c, 1282, 1283, 1320a, espesiaument
1289d, 1343a, especialment 1294g, 1338a, 1344d, 1368f, 1369b, 1394e, es-
pecialement 1446c, 1508, especiaulment 1478a; vgl. specialement.

esperance, esperanche sf espérance

pour l'esperance ke jou ai es bienfais et es orisons 1294h, sur esperan-
che d'acort 1361d.

espeuse, espeuze sf épouse

espeuse 1279c, 1308b, 1342a, 1348e etc., espeuze 1385i.

espier, espyer sm redevance en blé ou autres grains (Hc 951)

qu'il les prenent as proufis et a la rente de mon espier d'Ipre 1273b,
espyer 1273b, 1276b,f, 1279e, receveur de nostre espier de la ville
1455d.

espirituel adj & sm spirituel

de tous autres segneurs espiritueus et temporeus 1273b; en temporel et
espirituel 1330b, en temporel et en espirituel 1342d,e.

exploitation sm exécution (vgl. FEW 3,311b)

le execution et l'exploitation de mon testament 1259c; vgl. exploit, ex-
ploitier.

espoire l.P prés espère

1368f, 1374a.

esponge adj spontané, volontaire, libre (DuC 9,184a)

otroia de s'esponge volentei 1272, de s'esponge volentei 1273b.

espouser vn se marier

au jour qu'il espousa 1286b.

--- vtr épouser

au jour qu'il l'espousa 1286b.

--- marier

faisant contenance de les espouser 15.Jh.al, l'evesque qui espousa les dessus dis 15.Jh.al.

espreus, expreux sm pl produits d'un champ (Hc 951), profits (vgl. FEW 9,417b)

espreus, proufis 1393d, tous expreux, pourfis, emolumens 1393d.

esprit, esperit, espirit sm esprit

esprit passim, Esperit 1261, 1262, 1269b, 1273b, 1298, Espirit 1299, Saint-Esprit 15.Jh.al.

esquarrie sf limite (Hc 951), forme carrée (vgl. FEW 2,1396a, Gf 3, 356b)

ne poons enclore plus avant que li esquarrie de no més monte 1277c.

esquiver, eskiver, eskiever, eskieuwer, eschiever, eschyever, esquiewer
vtr esquiver, éviter (vgl. FEW 17,124b, DuC 9,185a)

pour pieur markiet esquiver 1288b, pour pieur markiet eskiver 1289d, 1290d,f, pour pieur markiet eskiever 1293b, eskiever... les griés et damages 1328b, pour pieurs markiés... fuir et esquiewer 1345a, eskiever de long proces 1372f, pour eskieuwer toute matere de discorde 1374g, eschiever... multiplicacion de proces 1433c, pour eschyever et eviter... 1500a2

(esrachier), (esracier) vtr arracher, détacher (vgl. FEW 3,233b)

avons osté, esracié et rostons de no fief... l'ommage d'une disme 1284 l, avons ostet et esraciet... de no fief... l'iretage d'une disme 1285a, jou ai vendu et esracié de men fief... quatre muis de tiere 1288b, et l'a estrait et esrachiet de sen fief 1289d, esrachiet 1288b, 1290f.

esreeir vtr arracher, obtenir (Hc 951)

medame... doit esreeir... l'otroi del seigneur 1256a.

essence sf essence

le proffit duquel deffault il alleghierent estre de tel essence que... 1373a.

essenter vtr exempter, excepter

sans riens essenter 1320a.

esseuer vtr vider, faire écouler (vgl. Hc 951, DuC 9,186a, Gf 3,571c, FEW 3,258b)

un conduit de pierre pour esseuer l'eauwe de ceil fossei 1256b.

estable, estavle, estavele, estauvle, estauble adj ferme, décidé, immuable

ferme et estable passim, estavle 1235 etc., estaveles 1278f, estauvle 1293f, estauble 1346c.

--- sf étable

grange et estables 16.Jh.A.

establir, estavlir, (estaublir) vtr établir, fonder

le capelerie que... Jehane... fist estavlir en l'abbie 1293d, beghinage établi par... 130ld.

--- faire, constituer (vgl. FEW 12,218b)

eslis je et establis mes testamenteurs... Bauduin... Willaume... 1273b, lequel nous établissons et faisons nostre procureur 1308a, faire et establir sergans 1337c.

--- convoquer (vgl. FEW 12,219a)

lesdittes parties establies en nostre presence 1296c.

establir pour charger de (vgl. FEW 12,218b)

ki pour çou faire estoit mis et estavlis 1284 l, ke... nous euissiens mis et estaublis departeurs... pour... 1296a.

establir de décider de

canke nous ordeneriemes et diriemes et establiriemes de ces choses 1282.

establi, estably, estavli pp établi, institué

estavlis 1336b, procureur... fondé et establis 1445d, 1446c, commis et estably 1480, mayeur... commys et estably 1491a.

establi sm chargé d'affaires (vgl. FEW 12,219a)

officiers, sergans ou autres quelconques establis 1346f.

estache sf pieu, poteau (Hc 951; vgl. DuC 9,186c, Gf 3,586b, FEW 17,195b)

metre el fossé... trois estaches a livel 1256b, eauwe k'ele ne passie par deseure ces estaches 1256b.

estalon sm baliveau (qu'on laisse lors des coupes pour la conservation du bois) (Hc 951; vgl. FEW 17,211a)

laissier cent estalons... del eage du bos 1398c.

estat sm état, manière

en quel estat k'ele soit 1261, estat ou condicion 1384c, au premier estat et deu 1391b, 1464b, en bon estat 1417, en l'estat qu'elle est 1463d.

estavlement adv fermement

1294h.

estendre, estendere, estandre, extendre vtr étendre, augmenter

leur... estandre et eslargir nostre... grace 1391b, leur extendre et impartir nostre grace 1508.

--- vr s'étendre

u le dime s'estent 1285a, li paroce de Raisse s'estent duskes au pont 1291i, comme li pourfit... se poront estendre 1320b, si avant ke les revenues... se poront estendre 1340, tant qu'il se puet estendere 1340, fief ainsy qu'il gist, se comprennent et estent 1393b, qui s'extent 1514a.

--- vn s'étendre

le disme extant sur un camp 1388c, gisans et extendans... en... 16.Jh.A, extendant 16.Jh.A, extendantz 1540P.

(estequier) apres (qn) frapper (qn) (Hc 951; vgl. Gf 3,588a)

(confessa) avoir ferit et estequiet d'un planchon par ire faite apres Pierre 1397a.

estet, esté, estei sm été

estei 1273b, estet 1293d, 1322b, 1340, 1398c, esté 16.Jh.A.

esteule sf éteule (vgl. FEW 12,271b, DuC 9,188c)

ne ne puet le tiere laiscier si soit tieree et sour esteule de blet 1291k.

estofeur sm ouvrier chargé d'habiller les figures d'église, de nettoyer les images, les tableaux et de les orner de moulures (vgl. Gf 3, 617c, FEW 17,247b)

paintre et estofeur d'imaige 16.Jh.a3.

estoffe sf étoffe, matière (vgl. FEW 17,246b)

ouвраige et estoffes quelconques 1399c.

estoffer, (estofer) vtr garnir de tout ce qui est nécessaire (vgl. FEW 17,246b)

ahaner et de tout estoffer 1312A.

--- orner

estoffez ainsi qu'il appartiendra 15.Jh.a1, pour avoir estofet VI...

histoires 16.Jh.a3.

estorer, estoreir vtr garnir (Hc 951)

I lit estoret de kieute 1301f.

--- établir, instituer (vgl. Gf 3,625b, DuC 9,189c, LR 162)

a le forme des autres capeleries qui sunt la estorees 1265, pour une chapelerie estorer en lor liu perpetuement 1273b, pour estoreir une capelerie en l'eglise 1284g, estoree 1284h,i, estora 1284k, pour une capelerie estorer 1295c.

estraier, estrayer, estrayet, extraier sm tout bien attribué au fisc pour une cause quelconque (Hc 951), biens que laissaient les étrangers ou les bâtards morts sans héritiers et qui appartenaient au seigneur (vgl. Gf 3,636c, LR 162)

exchantiam tamen bastardi, et exteri, qui vulgariter dicitur estraier 1256,106, excanciam tamen bastardi..., et exteri, qui vulgariter dicitur extraiers 1261,136, l'estrayet et le bastart 1349,30a, l'avoir de bastard, l'estrayer 1442b.

--- adj laissé par les étrangers ou par les bâtards

tous avoirs estrayers 1291h.

(estraire), (extraire) vtr tirer, extraire (vgl. FEW 3,331b)

et l'a estrait et esrachiet de sen fief 1289d, extraict du fief 16.Jh.A.

estrange, estraigne adj étranger

pour les biestes estraignes 1289f, accompagné de gens estranges de l'empire 1460.

--- étrange

que ne debvez trouver estrange 1555a.

estrangier sm étranger

par iceulx bannis et estrangiers 1460.

estre, iestre, yestre vn être

passim, iestre 1291d,i, 1294c,g, 1334b, yestre 1343g, estre 1377a, 1382a, 1396b etc.

estrelin sm petit poids (vgl. FEW 17,229a, DuC 9,191a, Gs 146)

pesant IIII marcs III onches et XI estrelins 15.Jh.a1, deux onces cinq estrelins d'argent 16.Jh.a3.

estroitement adv instamment (vgl. FEW 12,300a)

a chascun de vous estroitement enjoingnons 1360d, vous... enjoingnons bien estroitement 1384c.

estruire vtr instruire

le besoingne plainement estruire u tierminer 1291i.

eveske, evesque sm évêque

l'eveske d'Arras 1273b, eveske de Cambrai 1295a, eveskes 1273b, 1293f, evesque 1273b, 1294h, 1330b, 1350A, 1368b, 1399d, 1432b, 1455d, evesquez 1342d; vgl. veske.

eveskie, eveschie sf, evesquiet sm (?) évêché

de l'eveskie de Liege 1259c, as plus lius en nostres voisines eveschies 1278b, del eveskie d'Arras 1295a, de l'evesquiet d'Arras 1324c, eveschie 1432b.

evidamment adv évidemment

clerement et evidamment 1369b.

evident, evidant adj évident

pour l'evident pourfit 1346c, en evidant utilité 1346c, pour le pourfit evident de nous 140ld.

eviter vtr éviter

pour eviter toute riguer de proces 1439b, eschyever et eviter 1500a2, eviter la grande et superflue despence 1513b.

exaction sf taxe, impôt (vgl. FEW 3,254a)

delivre de tous services..., de toutes rentes et de toutes exactions 1276c, ke toutes les possessions... soient... exemptes de tout (sic) roes, tailles et exactions 1281a.

examen sm examen

a l'examen et congnoissance desdis... eschevins 1372f.

excellent, excelant adj excellent

excelans, sumptueulx, grans et notables ediffices 1460, excellente et puissante dame 1493, noble et excellent monastere 16.Jh.A.

excepcion, exception sf exception

exceptions 1273b, a toutes excepcions de fraude, de decevance 1338a.

excepter vtr excepter

excepté 1333, 1337c etc., sans riens excepter 1374a, excepté seulement la somme de... 1391b.

exces, exches sm excès, forfait, dommage

y font plusieurs exces 1384c, griefs, exces et inquietations 1408e, exches et dommages 1410, amendise desdis exces et malefices 1436a, criesmes, exces et delis 1436a.

(excuser) vtr excuser

lors ledit mansnier seroit excusé 16.Jh.A.

execucion, execcucion, execution, exsecution sf exécution

exsecution(s) 1279b, mis a execution 1296c, execution encommencie 1360a, execucion 1377a, execcucion 1478a.

executer vtr exécuter

faire exercer et executer tout ce que bon... gardien peut et doit faire 1508.

--- juger

bailliet commission pour executer ledit Jaque 1360a.

--- vr être exécuté

laquelle ne se devoit executer ou cas que... 1478a.

executeur, exsecuteur sm exécuteur

un des exsecuteurs de nostre testament 1279b, executeur dou testament 1291f.

--- exécuteur testamentaire

mes executeurs et testamenteurs 1259c, mes executeurs 1277b, nos executeurs 1298, mi executeur et mi testamenteur 1301f.

executoire adj exécutoire

lettres... executoires 1449b.

exempt adj exempt

ke toutes les possessions... soient cuites et delivres et exemptes de tout (sic) roes 1281a, exemptes de taxation 1360d, exempt de droict feodal 16.Jh.A.

juger des exemps juge qui connaît au nom du Roy des cas royaux et des causes des églises de fondation royale (RL 297a) 1443e, 1445a.

exercer, excerser vtr exercer, faire

exercer 1337c, 1508, excerser 1337c.

exhiber vtr exhiber, produire, montrer

exhiber les lettres 1446m, fu monstred et exhibed a moy 1455c.

exhibicion, exhibition sf exhibition

les exhibitions faites 1446m, fait exhibicion... de leur dit previlege 1466.

expedicion sf expédition

avoir briefve expedicion 1433c.

expedient adj expédient

me sanble plus expedient... de... 1555b.

explectacion sf action de mettre la main sur des biens (Hc 951), saisie par voie judiciaire (vgl. Gf 3,535b, FEW 3,312a)

par prinse, vendue et explectacion de leurs biens 1464b.

exploit, exploit sm profit (vgl. FEW 3,311a)

des frais et des pourfis et de tous exploits 1320a, justices, exploits ne signouries 1348d.

--- exécution, action

pour y faire tous exploits de justice 1454b.

--- acte, exploit

plus a plain declairee es exploits de ce faisans mencion 1466.

--- saisie

prise et exploit 1373a, 1388c, prinse et exploit 1455e.

--- exploit, action

exploit... fait au contraire des choses 1337c, exploits de guerre 1487a.

exploitier, exploictier, exploitier vn faire acte de juridiction ou d'autorité (Hc 951)

ne doivent exploictier en l'enclos 1490a.

--- empiéter

exploitier sour le justice del eglise 1337c.

--- jouir

goront, recheveront, prenderont, leveront et exploiteront desdites acquestes 1320a, joir et exploitier de sen droit 1348d.

--- vtr saisir

exploictié et arresté ung homme 1490a.

--- étendre

exploictier la guerre sur elles 1487a.

exposer vtr exposer

exposer 1387b, 1417, en exposant le teneur desdittes lettres 1389b, nous ont fait exposer disant que... 1408e, leutes et exposees 1455c.

expres adj expès

faire expres commandement 1433c.

par expres expressément

1442b.

expressement, expriessement, espresseement adv expressément

espresseement 1259c, 1270a, expriessement 1284b, expressement 1346f, 1374a, 1455d, vous mandons et expressement commandons 1439b.

(expresser), (espriesser) vtr exprimer, dire (vgl. DuC 9,193c)

en le maniere et en le forme deseure expresset 1283, des autres choses ki deseure sont espriessees 1288c.

(exprimer) vtr exprimer, dire

que dessus est exprimé 1382a, comme dessus est exprimet 1388a, en la maniere dessus exprimée 1455c.

exset sm effet, valeur (Hc 951)

que chiuls... acors... ait sen plain exset 1361d.

extimacion, estimation sf valeur

paieront l'estimation des fruits de quatre ans 1328b, pour le pris et estimation de dys-siept vins et dys florins 1347e, pris, estimation et valeur 1364c, pour le pris, valeur et juste estimation de un gros de Flandre 1378a.

a l'extimacion de approximativement

laquelle regna et dura abbesse a l'extimacion de l'espace de cinq ans 1500a2.

extordre vtr arracher, extorquer

en vuellant extordre les rentes appartenans a la povreté 1372f.

face sf aspect, vue

si comme il apparoit de premiere face 134le, de prime face 1447b.

façon, fachon, faichon sf action de faire, fabrication, construction

pour la façon d'une croce de boys 15.Jh.al, pour le fachon et l'or d'une croisette 16.Jh.a3, pour le faichon de treze chambres au dortoir des soeurs 16.Jh.a3.

--- manière.

la devise et façon du sepulcre 15.Jh.al, de telle façon que... 15.Jh.al.

facteur sm celui qui fait qc, ouvrier

l'ouvrier et facteur qui ce fera 15.Jh.al, a leurs dis facteurs, familiers, maisnies, serviteurs et biens 1508.

(faillir), (falloir) vn manquer

que bonnes faussissent 1350A, li procureres... a failly a ses proeues 1372f.

--- vtr devoir

des grans despens qu'ilz falloient tous les ans paier pour l'entretene-ment des dicques 16.Jh.A.

--- vn impers falloir

falloit dire necessairement que... 1460, que fault il plus? 1470c, ne fault tenir ou faire compte 16.Jh.a3, n'en fault faire nulx compte 16.Jh.a3.

fain, fein sm foin

leur partie d'ierbe u de fain 1312A, aucuns des blés, avainnes, feins, bestes, chevaus, chars 1346f.

faire vtr faire

passim, fait, fais, faite passim, faict(e) ab 1360.

--- vr se faire

qui se feront en laditte eglise 1391b, le plus tost que faire se pourra 1447b.

faire le beau de se conformer à la volonté de (?)

ont promis que d'en faire le beau dudit signeur, et en tout en descherger lesdis maieur et eschevins 1529a.

fais sm botte (de foin) (vgl. FEW 3,428b)

certain grant fais et quantité d'herbe 1467d.

--- charge, obligation (vgl. FEW 3,429a)

sans service de fief, et sans cens et sans autres fais 1258b, sans fais et sans service de fief 1271a.

fait, faict sm affaire

pour le fait de mondit seigneur 1361d, pour le fait doudit eschevinage 1372f, ou fait de mon office 1439b, au faitz de sa juridition 1555a etc.

--- fait

sur ledit fait 1373a, pour le fait des guerres 1384c, du faict de la guerre 1487a.

--- mauvaise action

ke cius fais fu fais dedens le parroche 1291h, Mikius... fist I fait sor un autre 1291h.

par fait de loy / loi légalement, selon la loi

faire et passer par fait de loy 1442d, faire et passer par fait de loi 1446c, fait... et passé par fait de loy 1464a.

fame, feme, femme sf femme

fame 1293b, 1300A,a, 1375a, 1399e, feme 13. & 14.Jh., 1414, femme passim.

famé pp renommé, fameux

il estoit famez et renommez d'avoir fait... 1442b.

famille, famile sf serviteurs, famille (dans le sens antique)

leur eglise avec toutes leurs maisons et lieux, leurs gens, leurs familles 1346f, leurs familles 1364d, le couvent et leur famille 1368e.

famillier, famillyer, familyer sm celui qui est attaché au service de qn, domestique (vgl. FEW 3,408b, DuC 9,196a, Gf 3,716c) (1)

familyers 1354b, 1364d, famillyers 1358b, famillyers a tres reverens et religieuses dames 1385a, familliers necessaires ausdites religieuses 1460, serviteurs et familliers des religieuses 1463d, familliers 1387d, 1403b, 1450b, 1508.

fascherie sf fâcherie

les fascheries que j'en ay 1555a.

fassiel sm gros bois à brûler (Hc 951; vgl. FEW 3,428b, Gs 199)

loigne pour sen ardoir, ch'est a savoir demi-cent de raisme et demi-cent de fassiel 1309b.

faucille sf faucille

il doivent avoir de dis garbes une pour leur faucille 1312A.

faucquié pp fauché (vgl. FEW 3,377b)

(qui avaient) soyé, faucquié ou autrement prins et emporté, ou par leurs mesquines et serviteresses fait soyer, faucquié, prins et emporté (...) quantité d'herbe 1467d, trois bonniers de pré qui estoient faucquiés 1490b.

faulconnier sm fauconnier

leurs gens, varlés, faulconniers, braconniers et grant quantité de chiens 1384c, aucuns faulconniers, braconniers, varlés, chevaux 1384c.

faus sf faux (vgl. FEW 3,404a, Gs 188)

ensi ke faus et kierue keurt 1312A, ensi ke faus keurt 1312A.

faus adj faux

de faus claim 1248a, cis jugemens estoit faus et mauvais 1286b.

fauseté sf fausseté

ne fausetés ne voist devant verité 1301d.

faute, faulte sf faute, manque

pour faute de non avoir baillet... 1342e, par faute de paiement 1360a, par faulte de rente non paye 1375a, en faulte de paie 1409d, en faulte desdites rentes payer 1428, pour faulte de rente non paye 1485a.

faveur sf faveur

en faveur dudit service divin 1408e, en faveur desdites religieuses 1431a, onneur, faveur et assistance 1471b, amour et faveur 1500a2.

favourable adj qui donne faveur

eschevins... qui sont simples gens et favourables 1447b.

favourablement adv favorablement

favourablement traittiez 1416, favourablement a traittier 1433c.

feal adj fidèle, loyal, sincère, cher (vgl. RL 226b)

nostre amé et feal chancelier 1399d, nostre amé et feal chancelier 1408e, a nos amés et feaulx les gens de nostre chambre de conseil 1439b, feaulx 1455d, 1508; vgl. foiable.

feaulté sf foi et hommage d'un vassal envers son suzerain (vgl. FEW 3,503a, Gf 3,739c)

Jehans... entra en le feaulté et hommage de ledite eglise 1378a; vgl. feueté.

(fener) vtr faner (vgl. FEW 3,458a)

trois bonniers de pré qui estoient faucquiés, fenés et mis en moncheaulx 1490b.

feodal adj féodal

des dismes feodaux 1328b, droict feodal 16.Jh.A.

(ferir) vn frapper, battre

ki fiert d'arme esmolue 1248a, (confessa) avoir ferit et estequiet d'un planchon par ire faite apres Pierre 1397a.

ferm, ferme adj ferme, qui reste inébranlable

pour ce que cis dons soit fers et estables 1244a, pour che ke che soit ferm et estable 1258a, nous le... tenrons pour ferm et estavle 1289c, ferm cose et estavle 1291c, ke chius dons... soit fers et estavles 1294h, ferme passim.

ferme sf ferme

pris a loial cense ou ferme 1383a, baillier a cens, ferme ou louage 1472a.

fermement adv fermement

bien et fermement 1245b, 1250, 1277b, a tenir fermement et loiaument 1256b, fermement tenir 1284h,i.

fermeté sf confirmation

en fermeté de toutes ces choses 1261, en tesmoignage et en la fermeté de laquel chose 1280c.

fermeture sf enceinte (vgl. DuC 9,199b), domaine

tous les beaux murs encloant le fermeture du couvent 1500a2.

fermier sm celui qui prend à ferme, qui dirige une ferme

les fermiers... ou leur collecteur et commis 1471a, serviteurs, dismiens, fermiers et officiers 1508, recepveur, fermier ou commis 1547b, du fermier de ladicte abbeie 16.Jh.A.

fesissien sm médecin

si doins... a maistre Willaume, le fesissien, dis livres de tornois 1269b.

feste, fieste sf fête, fête solennelle

a le fieste de le Nativiteit 1279e, le jour de le fieste Toussains 1284c, apries le feste saint Mahiu 1284g, fiestas de Pentecouste 1386e, feste et solemnité 1471b, feste et solempnité 1471c, feste de saint Nicolay 1492a.

--- marché (vgl. FEW 3,482b)

en la ville et feste d'Anvers 15.Jh.al.

feu adj feu, défunt

feu 1348c, 1524c, feue 1369b, 1442d, 1471c, 1493.

--- sm défunt, mort

hoirs dudit feu 1342a.

feueté sf foi et hommage d'un vassal envers son seigneur (vgl. Gf 3,741b)

de ce nous en a fait feueté, hommaige et tout ce que en tel cas appartient a faire responsable a signeur par le coustume du lieu et du pais 1393b; vgl. feault^é.

feuille, foeuillet sm feuillet, page

ensi que on trouvera ou feuillet chi-apriez sivant 1340, escript au livre rouge depuis le LXXIV^e feuillet jusques au IIII^{xx} et XII^e foeuillet 16.Jh.A.

fevrier, feverier, febvrier sm février

fevrier passim, feverier 1339b, febvrier 1385b, 1401a, 1408b, 1446c, 1494a, 1498b, 1513a, 1524a,b,c,d, 16.Jh.a3.

(fianchier), (fiancier) vtr promettre, jurer, garantir (vgl. FEW 3, 499a, DuC 9,201a)

jou... ai fianchié ma foi 1271d, par ma foi fiancie 1273b, fiancha et promist li... maires... le rente... apaier 1278f, fiança 1278g, 1294b, toutes les choses... ai jou... fianchiet et jureit 1288b, fianchia 1293b, ont creanté et fianchié a tenir le dit 1294g, fiancierent 1455c.

fief, fié sm fief (vgl. FEW 3,442b, Gam 1,168, Cal 19ff. & 117f., Bloch 1,251ff.)

fief passim, que je tenoie en fief 1245b, ke il tenoit de mi en fief 1246, au fief ki fu Alart 1300A, hommes de fief 1333, les tenir en fief 1428, fief, terre, justice et seigneurie 1514a, fié 1328b, fiés 1278h, 1293b, 1328b, fiefz 1420c (vgl. feodum 1236,20, 1243,30).

arriere-fief sm arrière-fief

fiefs et arriere-fiefs 1431a.

fier sm fer

lance sans fier lance sans fer (pour les tournois)

et doit on de relief une blanke lance sans fier 1340.

fierton sm petite monnaie d'argent (Hc 951; vgl. DuC 9,201c, Gs 165)

escangier I fierton 1291m, k'il quitoit... Jehan... des II fiertons 1291m, vaut... li fiertons V s. par. 1350A.

fies sf pl fois

toutes les fies ke 1288c, par pluseurs fies 1291h; vgl. fois.

file, fille sf fille

file 1269b, fille passim.

fillastre sm gendre

1300A, 1340.

fillet sm courant

le courant et fillet d'eau nommet le fillet de Belleforiere 1520a, lequel fillet solloit fleuer a... 1520a.

filoel, filieul sm filleul

a mon filoel, fil monseigneur Wautier 1269b, a medame et men filieul 1320b.

fils, filz, fieulx, fieulz, fiuls, fiex, fieux, fieus, fius, fiux, fil,
filg sm fils

fils (R, dann auch O) 1268a, 1293a etc., filz 1369b, 1384c, 1391b etc.,
fieulx 1375a (sg), 1384b (pl), fieulz 1382b (sg), fiuls 1337c, 1339b,
1348e, 1373a, fiex 1294f, 1320a, fieux 1375a, fieus 1290i, 1291e, 1293e,
1314, fius 13.Jh., 1301d, 1319b, 1340, 1342a, 1350A, fiux 1301d, fil (O)
13.Jh., auch 14. & 15.Jh., filg (O) 1341e.

fin adj fin

fin argent 1331b, 1342a, fin or 15.Jh.al.

fin sf fin

je desire en avoir la fin 1555a, demener a fin les proces 1555b.

--- mort

quant... Jehans... ira de vie a fin 1291a.

--- fin, but

a ceste fin 1478a, a ces fins 1493.

en toutes fins tout à fait, par tous les moyens

se opposa en toutes fins 1386c.

finaige sm région, étendue d'une commune, d'une juridiction (vgl.
FEW 3,561b)

ou finaige d'Anaspe 1346c.

finance sf paiement

il paieront pour finance l'estimation de deus ans 1328b, baillier fi-
nance 1330c, paier aucune finance 1391b.

finances sf pl finances

receveur general de toutes noz finances 1439b, noz finances 1455d.

finer vtr finir, terminer

que... ledit maistre Berthelmi soit (!) finé vie par mort 1454b, finer ses jours 1529a.

--- financer, payer (Hc 951)

il covient finer a Arras de ciunc cens livres 1259b, a finet... li devant dite Maroie en boene monoie 1267, pour traittier et finer pour l'acquest ... a aucune somme de deniers 1431a.

fiscal adj fiscal

procureur fiscal a Douay 16.Jh.A.

fistissure sf faite, faitière (vgl. FEW 3,577b-578a, Gf 3,772c)

lequel edefice il doit ou si hoir retenir bien et souffisamment de pel, de late, de couverture et de fistissure comme a rente hiretiere appartient 1421c.

flequi, flechié pp fléchi

ung genoul flequi 1436a, le genoul flequi 1436a, a genoul flechié 1409d.

fleuer vn couler (vgl. FEW 3,642a)

que puissions thirer et faire fleuer... le courant et fillet d'eau..., lequel fillet solloit fleuer a le riviere de l'Escarpe 1520a.

--- vr couler

le grand riviere qui se fleue dudit Lambres a Douay 1529a.

florin sm florin, monnaie (d'or)

pour VI vins florins de Flourenche 1340, trois florins d'or 1376a, six cens florins d'or 1378a, I florin d'or 1386b.

flos sm terre inculte, pâturage (vgl. DuC 9,203c, FEW 3,816a) (1)

au flos de Courchieles 1288b, 1291a, au flos de Courcieles 1300A, au flos de Courcielles 1340.

fluet sm flux, courant (Hc 951), inondation, débordement d'eau (vgl. DuC 9,204a, FEW 3,643b)

tenir lor eauwe k'ele ne passie par deseure ces estaches, se n'estoit par forche de fluet u de routure d'escluse faite a forche d'eauwe 1256b.

foi, foy, foit sf foi, assurance

par les fois de nos cors 1281c,e, par le foi de men cors 1288b, 1290f, par me foi et par men sairement 1289f, par le foy de sen cors 1291b.

--- foi, confiance

dignes de foy 1331c, foy soit adjoustee 1487a.

--- fidélité

ki... en estoit en le foi doudit conte 1282, en foy et en hommage 1385m.

boine foi bonne foi, sincérité

en boene foi 1273b, en boine foi 1281g, en boenne fait 1282, bonne foy 1449a.

faire foi faire foi

tenu de faire foi a nostre hoir 1276b, de plus grant foy faire 1298, mesure faisant foy 1398c, 1459.

foiable, foiavle, foiauble, feable adj fidèle, à qui on peut se fier

a nostre chier et foiable monseigneur Mychiel 1268a, nostre chier et foiavle monseigneur Gillion 1276a, nostre chier et foiauble monseigneur Rogier 1284f, nos chiers et foiavles clers Gerars 1295c, feable mestre Jaque 1298; vgl. feal.

foible adj faible

trente-sis livres et vint deniers foible monnoie 1331c.

fois, foiz, foys sf fois

sis fois 1260, a pluseurs fois 1436a, par une fois 1439b, foiz 1374a, otant de foys 1350A; vgl. fies.

fol adj mal fondé (vgl. FEW 3,693a)

(se désiste) de son fol appiel 1404a, en l'amende de fol appel 1506a.

folio sm folio

1455d, 16.Jh.a3,A.

fondacion, fondation sf fondation, action d'établir qc

pour le premiere fondation de no eglise 1288g, les lettres de la fondation desdites rentes 1446m.

--- ce sur quoi on fonde (un édifice) (vgl. FEW 3,863b)

en la propriété et fondation 1492b.

--- usage traditionnel (vgl. FEW 3,863b)

d'ancienne fondacion 1396b, selon leur fondacion 1396b.

fondateresse sf fondatrice

par nostre fondateresse madame Marguerite, contesse de Flandres et de Haynau 16.Jh.A.

fondateur sm fondateur

fondeurs 1540P, 16.Jh.A.

fondement sm fondation, dotation première (Hc 951)

dou paiement ke om nous doit a Lisle pour le fondement de no eglise de Felines 1284a.

fonder, (funder) vtr fonder

nostre eglise ke nous avons fundee 1278h, lequele avoit fundé ceste eglise 1279c, eglise... fondée et dotée 1408e, fonder et amortir ung chierge 1436a, chappelle que y fonda... maistre Jaques 1454b.

--- fonder, appuyer

ledit claim fait et fondé 1336b.

--- vr être établi, institué

se soit Simons... comme procureres... fondés 1393b, Jehan... se fonda et porta procureur des eschevins 1393c.

fondé pp à qui on a donné procuration (vgl. FEW 3,863a)

fondé et establît 1393d, procureur... fondés et establîs 1442d, procureur souffissamment fondé et establîs 1446c.

fondeur sm fondateur

pour le salut des ames des fondeurs d'icelle (sc. eglise) 1455d.

fons sm fond

u il a I konciel ou fons 1301f, jusques a vif fons et a vive doeve 1348d; vgl. doeve.

fonssier, fonsier, fonscier adj foncier (vgl. Espinas 1,479f.)

justice fonssiere 1372f, rentes fonsieres 1446c, 16.Jh.A, rente... fonssiere 1454b, rente... fonsciere 1454b, justice fonsiere 1556c.

force, forche, fourche sf force, efficacité

en lor force 1277b, en leur force et vertu 1348d.

--- force, violence

ki force fait 1248a, par forche de fluet 1256b, a forche d'eauwe 1256b, de tort de force 1508, de fourche 1291h.

--- contrainte

sans force et sans contrainte 1393d, sans forche et sans contrainte 1394e.

forestier sm forestier, garde forestier

et n'i pooit ne devoit avoir autres forestiers ke les leur pour le foriest warder 1289f, Willames... dit le forestier 1352b.

forge sf forge

les granges, le forge, le carlerie et les nouveaux greniers 1500a2.

--- frappe

dou coing et forge du Roy 1378a, du quing et forge le Roy 1393d etc.

forgier vtr forger, frapper

de le valeur de chinquante florins d'or a l'escut que jadis fist forgier li roys Jehans 1387g.

foriest sf forêt

pour le foriest warder 1289f, le foriest devant dite 1289f.

forme, fourme sf forme, manière

forme 1265, 1278e,g, fourme passim (häufiger als forme).

formé pp formé

enquete formee et tenue en le ville d'Auchi 1391d.

--- constitué

j'ai fait veoir par mon conseil un grant volume formé sur le nom du bailly d'Orchies, par lequel il pretent faire un proces 1555b.

formel adj formel

un proces formel 1555b.

fors prp hors, excepté

et riens plus n'i peut demander fors ses lois 1290h.

fors de prp hors, excepté (vgl. Ruelle CT 64)

fors del pasturage 1244a, 1245a, sans kierke de rente fors de IIII douysiens 1291 l.

fors ke / que adv seulement

fors que de trois solz 1258b, fors ke au commun pasturage 1271e, fors k'ensi ke deseure est devisei 1273b; vgl. hors.

fort adj fort, fortifié

forte prison 1280e.

--- fort (vgl. FEW 3,734b)

forte monnoie 1310a, 1312a,b, 1324c, 1331c, 1345a.

--- adv très

fort convenables et necessaires 1500a2.

--- adv beaucoup

fort auctorisee 1500a2, desirant... bien fort 1555a, sommes fort grevees 1555a.

fosse sf fossé, canal

I quarentaine a le fosse ki fu dame Castelaine 1284b, a le fosse Chastelain 1288b, le fosse de Cumont 1300A, le fosse dame Alays 1331i.

fossé, fosset, fossei, fosseit, fozset sm fossé, canal

un fossei de vint piés 1289c, pour alongier le fosseit 1291i, haies et les fosseis 1312A, des fossés et des escluses 1332c, tenant au fossé de le ville 1340, I fosset de XX piés 1350A, pesquié es fossés 1409d, dans les fossés et eauwes 1512, fossets de ladite ville 1547a, fozsez 16.Jh.A.

foubourch, faubour sm faubourg

ou foubourch dehors le porte de Courtrai 1280e, es faubours de la ville 1432b, faubours 16.Jh.A; vgl. fourbous.

fouir vn fouir la terre (vgl. FEW 3,663a, DuC 9,207c, Poppe 104)

en le piesente dou liu... medame li kastelaine prist II hommes fouant 1291h, des ouvriers qui fouoient esdittes ecluses 1332c, fouoient 1338a, (avaient) foui ou hauwé sur les crestes et rives d'un fossé 1486.

--- vtr fouir, creuser, bêcher

sans le mares fouir et empirer 1244a, sans le mares fouir et empirier 1245a.

foule sf oppression (vgl. FEW 3,847a)

et avec ce les garde et deffende de toutes foules, injures, violences, griefz, oppressions, vexacions, molestacions 1508.

four sm four

les autres... coupes de tiere gisent devant le four de Noielle 1284d, no four de Felines 1309b, a IIII varlés dou four de che meisme liu 1320b, pour le brasserie, pour le four 16.Jh.A.

fouraigemens sm pl pilleries, ravages (vgl. FEW 3,660b)

a la conservacion et preservacion seulement de courses, pilleries, fouraigemens et autres exploits de guerre 1487a.

(fourbatre) vtr barrer, barricader (vgl. FEW 1,293b)

c'on li face amender le tort c'on li a fait d'un liu... et le liu fourbatu la u il doit avoir piesente et soloit estre pasture en partie 1291h.

fourbous sm pl faubourgs

es fourbous de Cocquegnies 1496b; vgl. foubourch.

fourcage sm sorte de corvée (1)

medame li abbessse... a acatet a Gillebiert... le tiere et le fourcage et tel droiture k'il avoit en V bouniers... de tiere 1290h.

fourclos pp écarté, exclus (vgl. FEW 2,749a)

lieu et heritaige dont euls-meismes estoient fourclos et debouté par loy et par jugement 1377a.

(fourfaire), (forfaire) vn commettre un crime, un délit, une convention, faire du mal (vgl. Hc 951, DuC 9,206a, FEW 3,351a)

ke aucuns... eust forfait seur le leur en lor justice 1256b, tous cheaus ki fourfont en lor eaves et en lor bos 1277e, jugier... les fourfais de ceaus ki fourferont en lor terre 1279d.

--- vtr encourir, mériter (une peine) (vgl. Hc 951, FEW 3,351a)

le painne fourfaitte 1337c, paine... fourfaite ou non fourfaite 1338a, 1348d, fourfaites 1369b, fourfont amende esdites terres 1406b.

fourfait, forfait, forfaict sm crime, délit (vgl. FEW 3,351a, Gf 9, 639a, DuC 9,206a)

les fourfais de ceaus ki fourferont en lor terre 1279d, lever les amendes des fourfais du bos 1291i.

--- amende (vgl. Hc 951, FEW 3,351a, Espinas 1,730)

il est a autel fourfait com cil ki le font 1248a, serjans... ki... lievent les fourfais 1279d, il seroient a fourfait de LX s. doys. 1312A, d'amendes, de fourfais, de saisines 1348d, fourfait 1350A, forfaict 16.Jh.A.

forfais (pl) immondices, déchets

toutes les necessités, forfais et emondices des places de l'enclos de ladite eglise se purgoient et nestoioient par ladite eaue 1460.

fourfaiture sf amende (vgl. FEW 3,351a)

les fourfaitures et amendises 1442b.

fourment, forment, froument sm froment

IIII rasieres de fourment 1291m, I havot de fourment 1382a etc., forment 1293e, 1300A, 1350A, froument 16.Jh.A.

fourmenterece, formenterece adj f de froment

coupe fo(u)rmenterece mesure qui servait pour le froment (Hc 951; vgl. FEW 3,828b, Gf 4,160a) (1)

XX et VII coupes d'avaine fourmentereces 1295b, deux coupes d'avaine formentereces 1295b, deus coupes d'avaine formentereces 1295b, liquel poulet devoient estre teil et si grant qu'il peussent salir hors d'une coupe fourmenterece sains salir sus le bort de le coupe 1350A.

fourmorture, formorture sf héritage, succession (Hc 951; vgl. SB 138, DuC 9,208b, Gf 4,88a, Ruelle CT 64)

soit par achat, par fourmorture, par don 1280c, quant ilz vont de main en aultre par don ou formorture 16.Jh.A, par transport, formorture, don ou vente 16.Jh.A.

fournil sm fournil

ung manoir amaset de maison, grange, marescauchies, fournil et autres hosteulx 1425a.

frais, fraiz, fres sm pl (sg: frait) frais

tous les cous, les frais et les damages 1288b, frais u damages 1289g, as cous et as fres 1294g, parmi tous fres 1300A, a lor coust et a lor frait 1312A, cous, frais et damages 1320a, coux et frais 1369a, a grant fraiz 1432b, le frait de la monicion 1478a.

fraisne sm frêne (vgl. FEW 3,771b)

ce fu fait desous le fraisne a Landast 1235, a oez l'eglise devant dite au Fraisne a Landas 1281e; vgl. franel.

franc, franch, frank, franq, francq adj franc, libre

quite et franke et delivre 1246, de me franke volenté 1301f, de se franke volemté 1320a, france 1368f, frances vouleitez 1455c, france voulen-té 1500a2, franche 1273b, 1362c, 1393d, 1394e, franque volenté 1382a, franques 1432a, franque 1446c, francque 1442d, 1445d, francque vollenté 1494b (vgl. Francquerue 1399b, 1425a).

--- franc, exempt

est liditte rente franke 1340, quites et frankes 1342d, frans et admor-tis 1391b etc.

franc-fief sm fief possédé, moyennant dispense, par des roturiers (vgl. FEW 3,758a)

franch-fief 1336e, franc-fief 1431a, francq-fief 1445d, 1446c, francs-fiefs 1461b, francq-fiefz 16.Jh.A; vgl. fief.

frans-alues terres qui ne relèvent d'aucun seigneur (vgl. FEW 3,758a)

frans-alues 1235, 1258a, frans-allues 1281e, 1340, frans-aloes 1324a, 1340, frans-alloeus 1334b, frans-aluez 1341b, frans-alloes 1341d, frans-alloeux 1373a, frans-aloeux 1455e (vgl. francis allodiis 1250,90, 1253, 104); vgl. alleu.

--- sm franc, sorte de monnaie

un franc d'or 1364c, frans d'or 1372d, 1391b, francs d'or 1374a, 1382a, 1391b, florins... appelés francs 1376a, franc du roy 1386b, francs fran-çois 1393d, ung franch de soubrente 1435c, un franc en carité 1459, ung francq de carité 1467a.

francart, franchart, frankart, franquart, francquart sm mesure de capacité pour les grains, valant le tiers d'une "coupe" (Hc 952; vgl. FEW 3,759a, Gs 209)

francart 1293e, 1300A, I francart de fourment 1350A, I franchart de fourment 1300A, III frankars et demi de forment 1300A, franquars 16.Jh.A, francquart 16.Jh.A.

francois, françois adj français

frans francois 1385a,c, frans françois 1385m, fr̃ansc françois 1393d (vgl. Francois 1418a, 1422c, François 1503, Françoise 16.Jh.A).

en francois en français

16.Jh.a3.

franel sm frêne

desous le franel a Landast 1271d; vgl. fraisne.

frankement, franchement, franquement adv franchement, librement

frankement 1235 etc., 13.Jh., 1312A, franchement 1271a, 1273b, 1276c, 1391b, 1417, 16.Jh.A, franquement 1291 l, 1337c, 1348d, 1382a, 1389c.

frankise, franchise, francise, franquise sf franchise, immunité, privilège

frankises 1310P, francise 1337c, frankise 1348d, franquises 1364d, franchises 1442b, 1464b.

fraude sf fraude

a toutes excepcions de fraude, de decevance 1338a, sans fraude 1386h, 1446c, 15.Jh.al.

fremé pp fermé

il oblige son propre corps, pour mettre et tenir en prison fremee 1369a.

fremeté sf clôture, enclos

d'un certain lieu et fremeté ou mis et enclos avoient esté 1406a.

frere sm frère

passim; vgl. menu.

fruit, fruist, fruix sm fruit

arbres portant fruit 1472e.

--- fruit, profit

les fruis et les pourfis dou fief 1282, fruis 1328b, fruits 1328b, fruix 1371a, les fruis, revenues et advestures 1447d, fruist et proffis 1467a.

fu sm prétexte, faux-fuyant (?) (1)

muny de trois chiron de chire... et de iceulx offrir en non d'amende, sans fu, a ladite dame 1409d.

fuer, foeur sm prix, taux, valeur (Hc 952; vgl. FEW 3,737b)

pour prendre et faire prendre, saisir... vendre, mesvendre et adenerer tel fuer, tele vente 1374a, pour estre prins... venduz, justichiés et adenerés, tel foeur, tel vente 1409d.

fuir vtr fuir, éviter

pour pieurs markiés avoec pluseurz autres dangiers fuir et esquiewer 1345a.

--- vr fuir

d'icelles s'en estoit fuy et escappé 1442b.

furnir, fournir vtr accomplir, exécuter (vgl. FEW 3,829a)

de furnir et acomplir... 1439b, fournir et accomplir 1455d.

gagié pp payé (vgl. FEW 17,442b)

les actes des amendes gagies 1540P.

gaige sm gage

saisir aucuns biens ou autres gaiges 1385g, baillier gaige ne pleisge 1471a.

garandir s. warandir

garant s. warant

garbe, guarbe, guerbe, gerbe sf gerbe (vgl. FEW 16,13a, Poppe 91 & 119, Gam 1,194)

il doivent avoir de dis garbes une pour leur faucille 1312A, une garbe de blé 1345d, garbes 1350A, guarbes, guerges, gerbes 16.Jh.A (vgl. garba 1251,93 & 94, garbe, garbas, garbarum 1254,105).

garçon sm valet

a chascun de mes garçons 1259c, a cascun garçon de mes palefrois 1269b.

garde, warde sm garde (vgl. Espinas 1,860f.)

warde de le castelerie 1290h, gouvreneres et garde de par nostre... Roy 1310b, bailliy et garde 1360b, garde du seel royal 1385a, garde des prisons 1406b, mayeur et garde de le terre 1442d, mayeur et garde de le justice 1474a, garde de la prevosté 1521a.

--- sf garde, protection

en la garde nostre seigneur le Roi 1303, lesquelles sont en vostre eglise en garde 1308a, le tution, garde et deffense 1360d, sur boine et seure garde 1389b, garde, protection et deffence 1408e, en la salve... garde du Roy 1487a; vgl. sauvegarde.

garder, gardeir, warder, wardeir vtr garder, surveiller

por gardeir les deus escluses 1256b, por gardeir lor plantins 1256b, pour le foriest warder 1289f, qui gardoient les berbis 16.Jh.a3.

--- garder, conserver

lettres... qui sont wardees en le bourserie 1340, il garderoit le secret 1386f, de les warder et faire warder a leurs propres prieulx et despens 1397b, garder et maintenir 1508.

--- garder, protéger

pour warder mi et mes hoirs 1337c, je prie Dieu qu'il vous garde 1470b, garde et deffende 1508.

--- garder, préserver

que de telles charges et dommaiges soient gardees 1384c, que vous les gardés de force 1384c, les gardent et deffendent de toutes injures 1464b, gardez, entretenuz et preservez 1508.

--- remplir, tenir

ke... ceste proumesse soit... bien wardee et bien tenue 1278g, tenir et warder 1279e, wardeir 1281c,e, tenuit fermement et wardé de nous 1291i, fermement tenues et loyaument wardees 1320a, a tenir et a garder 1337c, tenue et bien gardee 1348d, tenir, warder et ademplir 1348d.

--- respecter

warder les convenances 1279a, wardant le justice 1342e, warderoit le droit 1386f, warder les drois de sainte eglise 1372f, en wardant le droit 1373a.

--- vr se garder

il s'en garderoit 1409d, se garderoient de meffaire 1450c.

warder son jour prendre jour pour l'appel d'une affaire devant l'instance compétente (vgl. Ruelle CT 64)

par jour warder 1333, et warda son jour tant qu'il souffi a loy 1336b, warda le premier jour, le secont, le tierch et le quart pour oir jugement 1343g, par ses journees bien wardees 1343g.

gardien, gardyen sm celui qui garde qn

gardiens 1464b, les pourveoir d'un gardien especial, personnaige d'autorité 1508.

--- préposé, supérieur

par le conseil... dou gardyen des freres meneurs 1273b, Jakemes, gardiens des freres menus de Lille 1291f.

gardin, jardin sm jardin, verger (vgl. FEW 16,18b, DuC 9,217a, Poppe 70, Gam 1,192, Remacle 184)

le gardin aboutant au tenement 1368e, manoir, gardin et tenement 1395b, gardins 1425a, gardin 1441a, 1478b, jardins 1465 (vgl. jardinum 1244,39 & 40).

gardinage, gardinaige sm jardin, verger (vgl. FEW 16,19b)

heritage de maison et gardinage 1431a, mesure et gardinage 1472e, une mesure et gardinaige 1485a.

garenne sf lieu dans lequel il était défendu de chasser ou de pêcher sans la permission du seigneur (vgl. DuC 9,217a)

avecq ce a la garenne, en telle sorte qu'il n'est loisible a quelque seigneur ou aultres personnes de y chasser ou faire chasser sans l'ottroy et congié et consentement de Madame ou de ses officiers 16.Jh.A.

(garnir), (warnir) vtr garnir, munir, pourvoir (vgl. Gam 1,224)

I lit warni de boune kiute 1259c, et en cas d'opposicion, reffus ou delay, nostre main souffissaument garnie avant toute oeuvre des sommes contenues es lettres 1464b.

gasker, ghieskerec sm juin (vgl. Jud 53, N.2)

el mois de ghieskerec 1305, du mois de gasker, c'est a savoir du mois de juing 1366a; vgl. gaskiere.

gaskiere, ghasquiere, gasquiere, ghesquiere, guesquiere sf jachère (vgl. DuC 9,217c, Poppe 80)

si fu a gaskiere 1312A, quant elle est a gaskiere 1340, roie de le gaschiere 1350A, quant ycelles tieres seront a le ghesquiere 1392c, gasquiere 1431a, ghasquieres 16.Jh.A, guesquiere 16.Jh.A.

gast, wast sm dégât, dommage (vgl. DuC 9,218a & 398b)

les biens en gast et diminucion 1360a, wast et damage 1389b, en faisant wast 1389b.

(gaster) vtr ravager, dévaster, détruire (vgl. DuC 9,218a, Gam 1,158)

gastent les biens 1384c, dissipé et gasté plusieurs biens 1389b, ont gasté et discipé les biens 1408e, en gastant et discipant... 1408e, pillé et gasté 1416, desquierez et gastez 1433a, gasté l'advesture de trois bonniers de pré 1490b.

gavene, gavre sm tribut, redevance (Hc 952; vgl. FEW 16,749a, DuC 9,218b, Gf 4,249a) (1)

au recheveur de nostre gavre de Douay 1296b, et doit li tiere gavene 1340, le gavene de Douay 1340 (vgl. gabuli 1301,355).

geline, gheline, ghelinne, gline, glinne sf poule

geline 1258a, 1331g, ghelines 1281e, ghelinne 1340, gline 1312A, glines 1312A, 1340, 1348e, 1350A, 1373b, glinnes 1350A.

general adj général

le chapitle general 1273b, lor premier general chapitle 1273b, generauls 1349,30a, general renunciacion 1374a, conservacion generale 1470b, siege general 1470c, privileges generaulx 1470c.

--- général (adj joint à un nom de fonction et indiquant que le titulaire a la responsabilité de tout un domaine de l'administration (vgl. FEW 4,97b))

vicars generals 1330b, procureur general 1391d, receveur general 1439b, lieutenant general 1487a.

en general en général

en general et en especial 1364d.

generalement, generalment, generaument adv généralement

generaument 1320a, generalmente 1348d, generalment 1348d, 1396b.

genoul sm genou

a genoul flechié 1409d, ung genoul flequi 1436a, a ung genoul 15.Jh.al, a genoux 15.Jh.al.

gent sf (pl: gens) gens

gens dou siecle 1276e, laie gent 1301f, as povres gens 1301f, gent de dehors 1312A, pluisceur gent 1340.

--- serviteurs, officiers etc.

a nos gens 1276f, lor gens et lor maisnies 1288c, le gent le Roi 1294g, de leur gens 1337c, gens de noz comptes 1387b, 1396b, gens et censiers 1389b, gens et officiers 1428, 1442b, gens des comptes 1431a etc.

boine gent les religieux (vgl. FEW 4,106b)

boine gent 1268a, 1293e, 1320b, boene gent 1271e (vgl. gens d'eglize 1333, gens d'eglise 1431a).

gens d'armes cavaliers pesamment armés (vgl. FEW 4,107b)

1360d, 1408e, 1416, 1487a.

gentil adj noble, distingué

la gentil dame 1244b, gentisfemes 1269b, comme gentilz hom 1382a.

genvier sm janvier

1291b, 1312b, 1317a, 1331a, 1334a, 1393a; vgl. janvier.

(gesir) vn se trouver, être, s'étendre

gist, gisent, gisant passim, tiere... ki gist deles no tiere as Haies 1258a, liquels prés gist a Raisse 1266a, liquel alleus gisent en le chas-telerie de Lille 1271d, onze coupes de tiere... gissans ou tieroirs de Cantin 1289f etc.

ghoir s. joir

glise, glize sf église (vgl. Jud 52)

glise 13.Jh., glize 1252b, 1256b; vgl. eglise.

gliseur sm marguillier (vgl. FEW 3,203b, DuC 9,221c)

les gliseurs de l'eglise 1377a.

goance sf jouissance, usage (Hc 952)

appartenans par maniere de goance, manianche ou aultre possession 1383b; vgl. joyssance, joir.

goir s. joir

goudale sf bière

1350A.

goudalier sm brasseur de bière (Hc 952)

Jakemes... n'a waires taneres et ad present goudaliers 1378b.

gouvernance, gouvernanche sf gouvernement, juridiction

clerc de ladite gouvernance de Lille 1428, les sergeans de ladite gouvernance 1442b, en l'eschoppe de ladite gouvernance 1445b, gouvernanche 1500a2.

gouvernement sm gouvernement, administration

le gouvernement et administration 1432b, a la conduite et gouvernement de la labeur 1487a, avec le deffault de regime et bon gouvernement 1508.

--- entretien, nourriture

li vivres et gouvernemens 1374c, en leur dite abboye et pour leur dit gouvernement 1416, gouvernement... desdites religieuses 1460.

gouverner vtr gouverner, administrer

les noms des abbesses qui ont... gouverné... ceste dite eglise 1500a2, qui... ne gouverna guieres cedit monastere en dignité abbatial 1500a2, gouverna et conduist ladite eglise 1500a2.

--- entretenir, nourrir (vgl. FEW 4,301a, DuC 9,223c)

obligiez a icellui Willaume gouverner et descoutenguier de boire et

mignier 1374c.

gouvreneres, gouverneres (R), gouvreneur, gouverneur sm gouverneur (1)

Bauduins..., chevaliers, gouvreneres et garde 1310b, gouverneur et bail-
lif 1331c, gouvreneur 1348d, gouverneur du... bailliage 1363a, 1373a,
1377a, gouverneres de Douay 1368e, gouvreneres de Lille 1374a.

goyr s. joir

grace, gracie, grasce, grase, grassce, grasse, graze sf grâce

grace, grasce, grasse passim, gracie 1273b, 1278f,g, 1288a, 1296c, 1299,
grase 1277c, 1291i, 1310d,f, 1311a, 1356e, graze 1298, grassce 1361d.

gracieusement adv généreusement

avec iceulx gracieusement proceder 1417.

gracieux adj généreux

de nostre gracieux remede 1433c.

grain sm grain, toute espèce de blé

a payer cel grain 1295d, soit blés, soit autre grains 1312A, de grains
et de deniers 1323c, en grains ou en vins 1328b, leurs blefz et autres
grains 1416.

grange sf grange

1312A, 1340, 1392c (vgl. grangia 1251,93).

--- ferme, métairie

as biens de me grange dou Fontenoit 1293d, maisons, manoirs, terres,
granges, possessions et biens quelconques 1464b.

gré, grei, gret, greit sm permission, consentement

par le gret et l'otroi Watier 1278f, par le greit monsingneur le conte
1280b, par le grei del abbeesse 1282 etc.

--- volonté, désir

est nos grés et nous volentés 1259d, çou est bien nos greis 1281f, il
est nos grez 1281i, par sen gré et par se volenté 1290f etc.

(faire) gret (a qn de qc) faire qc, donner qc, payer qc selon sa
volenté (vgl. Gf 4,342c, FEW 4,250a)

le gret fait a medite demiselle de Landas de teuls drois et de tel ser-
vice 1368f.

(faire) gret (a qn) donner satisfaction à qn

tant qu'il aroit fait gret a leditte eglise 1350A.

grebion sm branche, partie (Hc 952)

sur certains grebions de dismes 1383b.

greer, graer vtr approuver, accorder, consentir à (vgl. FEW 4,250b)

avons toutes les choses... grees 1256b, ce rabout a li abbes... loet et greet 1269a, et gree et loe et approve... 1273b, greer 1280c, 1283, 1289f, 1331d,f, graer 1290h, graerent 1369b.

greffier sm greffier

Jehan..., greffier d'Orchies 16.Jh.A, greffier lors de la gouvernance audit Douay 16.Jh.A.

grenier sm grenier, lieu (bâtiment) destiné à conserver les grains

mettre en grenier 1447d, le carlerie et les nouveaux greniers 1500a2.

grevance sf tort, préjudice (vgl. FEW 4,260b), peine, difficulté (vgl. DuC 9,226a)

par quoi prejudices, empeechemens, destourbiers u grevance puist estre faite a la devise 1273b.

grever vn nuire (vgl. FEW 4,260a, DuC 9,226a)

grever et nuire 1320a, grever ou nuire 1338a, 1348d, 1409d, grever, pre-judicier ou nuire 1374a.

--- vtr gêner, incommoder

de son costés sommes fort grevees 1555a.

greveuse adj f pénible, dure

l'ordenance... estoit trop greveuse et aspre 1328b.

grief sm tort, préjudice, dommage (vgl. FEW 4,264a)

ne faciés grief ne damage 1303, les griés et damages 1328b, des grans pertes, damages et griés 1346f, grief, prejudice... 1377c, 1433c, griefs 1408e, griefz 1464b, 1508.

griefment adv grièvement

griefment dommaigiez 1416.

--- beaucoup

en complaignant griefment que... 1360a.

gros, groz adj gros, grand

pluiseurs gros quesnes 1436a.

--- considérable

grosses paines 1408e, 1508.

grosses bestes ensemble des bêtes bovines, chevalines (vgl. FEW 4, 276b)

aucunes grosses bestes 1487a.

--- sm principal (vgl. FEW 4, 277a)

pour le groz du marchié la somme de... 1445c, pour le gros et principal dudit marchiet 1472b.

en gros en gros, par grande quantité (vgl. FEW 4, 277b)

tant en gros comme a detail 1515c.

--- sm espèce de monnaie (vgl. FEW 4, 274b & 282b N.8, TL 4, 709, Gs 144

un gros tournois 1346c, un gros de Flandres 1364c, XXXIII gros pour le franc 1399a, la somme de VI livres de gros 1436a, deux cens livres de gros 1439b, a XVI gros la rasiere 1447c.

grossé pp grossoyé (vgl. FEW 4, 280b)

grossé et escript par messire Grard Bertremieu, prebtre 16.Jh.A.

guerre sf guerre

1487a, guerres 1346f, 1350A, 1360d, 1384c, 1391b, 1416.

guieres adv (vgl. Gam 1, 225)

ne... guieres ne... pas longtemps

dame Ode, laquelle ne fut guieres vivant, par quoy elle ne fut que une petite espasse en dignité abbatial 1500a2, dame Aleys La Brune, qui pareillement ne gouverna guieres cedit monastere 1500a2, dame Jehenne... qui pareillement guieres ne dura 1500a2.

habit, abit sm état

en quel estat et en quel habit qu'ele soit 1278a, abit 1320a, en quel estat ou habit que elles soient 1350a.

habitans sm pl habitants

manans et habitans 1447d.

habout s. about

haitié adj bien portant, en bonne santé (vgl. FEW 16,117a, DuC 9,230b Gam 1,217)

haitié dou cors et de sain entendement 1273b, haitiés de cors et de sain entendement 1299, haitié de cors 1320b, haitiés ou malades 1350a, haitié ou malade 1378c.

mal haitié sm malade

les maladieuses ou mal haities du couvent 1500a2.

halle, hale sf salle d'audience, salle du conseil (vgl. FEW 16,129a, Gf 4,404c), hôtel de ville, siège de la juridiction échevinale (vgl. LR 164, Espinas 1,536f.) (1)

en plaine hale 1256a, en pleine hale 1258d, le halle de Valenciennes 1336b, le hale de Lille 1350A, le halle de Douay 1368e, le halle d'Orchies 1402c, fait et passé en halle 1524b,c,d.

hallot, halot sm saule à tête (Hc 952; vgl. FEW 16,175a)

de halos c'on i a plantés 1291h, hallos 1296c, de toutes hayes, halos... 1348d, hallotz 16.Jh.A.

halloterie sf rangée de têtards de saule (vgl. FEW 16,175b)

tous les trois fossez et toute le halloterie allant du pont des Vacques jusques au pont de Mohy 16.Jh.A.

hamel, hamiel, hemmel sm hameau (vgl. FEW 16,119b)

un hamel k'on apele Hauwers 1291i, en le mairie ou hamel d'Auvignies 1348d, au hamiel de Lannais 1424c, hemmel 1473.

haneprie sf collection, ensemble de vases à boire (Hc 952; vgl. FEW 16,214b)

s'ensyevent les joyaux, haneprie et aultres choses 15.Jh.al; vgl. hennap.

haran, heran sm hareng (vgl. FEW 16,162b)

li doi millier de harans 1282, deus milliers de herans 1282.

harnas sm filet pour pêcher (vgl. DuC 9,231c), filet pour prendre un animal (vgl. FEW 16,203a)

aucun ne pouvoit pesquier a ligne, rois ne aultre harnas 1512, oyseaulx ... qui se prennent a harnas et tonnelles 1556b.

haste sf hâte

escript bien en hastes 1470b.

hasteement adv vite

ke li iretages soit aquis plus hasteement 1294h.

haucheret sm chemin de halage (vgl. FEW 1,77b)

mais ne sera d'aulcune valleur, car ne sera que eaue, et rien ne prouffitera, n'est que l'on troeuve industrie par le haucheret amender 16.Jh.A.

hauchier vn mettre une enchère (Hc 952)

adfin que se audit vendaige ilz savoient que dire ou debatre, que ilz le deissent, ou se ilz y vouloient hauchier ou renchierir, ilz y seroient receuz 1450c.

hault, haut adj haut

fermes et hautes escluses 1256b.

--- noble, excellent

haut homme et noble 1331c, 1336c, tres haus... princes 1337c, haulte et noble 1362c, 1369b, hault homme et noble 1363a, hauls et nobles messires 1369b.

--- sm haut, hauteur

deuz piez de hault 15.Jh.al.

a haulte voix à haute voix

1495.

en hault à haute voix

1455c.

haulte justice haute justice

haute justice 1288b, 1328b, justices hautes et basses 1290e, haulte justice 1372f, seignourie haulte, moyenne et basse 1466.

(hauwer) vn fouir la terre (vgl. FEW 16,186a, Gam 1,197)

(avaient) foui ou hauwé sur les crestes et rives d'un fossé 1486.

havot sm mesure pour les matières sèches (vgl. Ruelle CT 64), mesure de capacité pour les grains, valant six "quareaux" (Hc 952; vgl. DuC 9,233a, FEW 16,187a, Gs 151)

wit rasieres et I havot d'avaine 1258a, wit havos et demi d'avaine 1258a, dis havos et demi de blet 1281e, I havot de fourment 1382a etc. (vgl. havoto 1246,68 & 70, 1253,104, havotos 1249,88, havotorum 1263,143).

haye, haie sf haie, petit bois (vgl. Remacle 233b)

I quartier ke pret ke haie 1293e, I quartier ke pret ke haye 1293g, de toutes hayes, halos... 1348d, haies 1312A, 1484a etc.

hebergage sm logement, habitation (Hc 952; vgl. FEW 16,160a, DuC 9,234b)

ne pueent... faire... mason ne hebergage 1256b.

hebergaghe, hiebergage sm droit payé par les tenanciers pour leur manoir (Hc 952; vgl. DuC 9,234b)

XII d. par. de hiebergage pour VI^c et demi de tiere 1340, XXVIII s. artis. parmi les hebergaghes 1350A (vgl. herbergagium 1261,131).

hennap, henap, hanap sm hanap, vase à boire (vgl. DuC 9,230c, Gam 1, 203, Gs 135, Viollet 2,115-121, FEW 16,214a)

le plus petit hennap d'argent ke j'ai 1301f, I hennap de madre plat 1301f, henap, hennas 1301f, hanap, hanas 1320b, plain ung hanap de vin 1446c; vgl. haneprie.

herbe s. ierbe

herbieghier, (herbegier), (herbeghier), (herbregier), (hebreghier), (hierbegier), (hierbeghier) vtr héberger

herbieghier et hosteler yaulx et leurs chevaulx 1397b, pour l'oste ki est herbregiés 1300A.

--- bâtir, cultiver, remplir de plantation ou d'habitation (vgl. Hc 952, DuC 9,233c, FEW 16,160a)

tout ensi ke ele siet wide et hierbegie 1258d, herbregiés 1326c, plantés et hebregiés 1340, ensi que elle est wide et hierbeghie 1350A, manoir... ensi qu'il est herbégiés 1385f, ung manoir herbeghiet 1392g, herbégiés 1395b, herbegiet 1424c.

herit- s. hiret-

heure, eure sf heure

de quele eure ke li hoirs... ara celui fief werpit 1256a, al eure de sen trespas 1273a, li eure de le mort 1298, heure 1336b, 1372f etc., a heure de plais 1436a, a heure de le cloche de vespre 1450c, de nuit et hors heures 1463d, a l'eure dessus dite 15.Jh.al.

hierbage, ierbage, yerbage sm herbe d'un pré, lorsqu'elle est coupée (vgl. DuC 9,234b, FEW 4,405b)

tout l'ierbage pour leur biestes 1289f.

--- droit de pâture (vgl. Hc 960, DuC 9,234b)

en pasturages, en hierbages et en toutes autres aises 1244a, ne de pasturage, ne d'yerbage 1350A.

--- redevance payée pour obtenir ce droit (Hc 960; vgl. FEW 4,405b)
qui devoient aigniaus de yerbage 1350A.

hiere adv hier

1478a, le dit jour d'hiere 1478a.

hiretable, hiretavle, iretavle, heritable adj héréditaire

rente iretavle 1259c, 1340, rente hiretavle 1332a, rente hiretable 1382a, rente heritable 1455d, chastelain heritable 1515b etc.

hiretablement, hirablement, hiretavlement, hyretavlement, hiretavelement, hiretauvlement, hyretauvlement, hiretaulement, hiretaulment, iretablement, iretavlement, iretaulment, yretavlement, heritablement, heritavlement
adv héréditairement

hiretavlement passim bis 1446c, iretavlement 1245b etc., iretablement 1271a, 1276c, hyretavlement 1277c, 1293b, 1300A, 1340, hiretauvlement 1282, heritavlement 1284g, 1446c, yretavlement 13.Jh., 1340, iretaulment 1337a, hyretauvlement 1340, hiretablement 1342c, 1353a etc., hiretavelement 1356e, heritablement 1363e, 1374a etc., hirablement 1386b, hiretaulement 1442d, hiretaulment 1442d.

hiretage, hiretaige, hirtage, hirtaige, hyretage, iretage, iretaige, yretage, yretaige, heritage, heritaige sm héritage, propriété, bien immobilier (vgl. Ruelle 238, Ruelle CT 64, Espinas 1,457ff.)

hiretage passim, hiretaige passim, hyretage bis 1340, iretage 13. & 14. Jh., 1426a, yretage bis 1350A, iretaige 13.Jh., 1392c, yretaige 1284e, 1292b, 1301c, heritage ab 1342a, heritaige ab 1343g, hirtages 1375a, hirtaige 1409d.

hiretier, iretier, heritier adj héréditaire

comme oirs iretiers 1290c, rente hiretiere 1441b, 1442d, 15.Jh.a1, rente heritiere 1442d, 1454b, 1456a, 1485a etc., charges heritieres 1467a.

--- sm héritier, propriétaire

hiretiers 1350A, a la mort de l'iretier 1446d, heritiers 1454b, 1455c, heritier 16.Jh.A; vgl. hoir.

hiretiere sf héritière

1352b.

hiver, hyver, ivier, yver sm hiver

yver 1276f, 1277e, 1281i, 1283, 1331e,g,h, 1398c, hyver 1460, ivier 15.Jh.a1, hiver 16.Jh.a3.

hoir, hoir, oir, oyr sm héritier

hoir(s) passim, oir bis 1309a, hoyrs 1340, oyr 1340.

hommage, hommaige, homage, houmage, ommage, oumage, oumaghe sm promesse de fidélité et de devoirs faite au seigneur par le vassal, devoir que le vassal était tenu de rendre à son seigneur (vgl. FEW 4,456b)

ki houmage en avoit fait au conte 1282, en fief et en homage 1284g, omma-ge 1284 l, entra en le feaulté et hommage de ledite eglise 1378a, en foy et en hommage 1385m, feueté, hommaige 1393b.

--- la possession même qui est tenue "en hommage" (vgl. Ruelle 238)

avons vendut... sis homages 1281e, quitet le homage qu'il tenoit de mi 1266c, en ces II houmages 1294b, l'oumage Ansiel 1294b, l'oumaghe Ansiel 1300A (vgl. homagium, homagia).

homme, home, houme, omme (R sg: hom, homs, hons) sm homme, individu appartenant au genre humain (vgl. FEW 4,453b)

I hons 1301f, mort d'omme 1337c, le mort d'homme 1442b, le mort de homme 1455e.

--- mâle adulte du genre humain

houme ne feme 1295b, se I hom tue I autre 1349,30a, il est pauvre homme et chargé d'enfans 1461b.

--- seigneur

tres nobles hom Bauduins 1284g, hons honnerables mesire Jehans 1295a, noble home... Rogier 1296c, nobles hom Guis 1301d, haut homme et noble 1331c etc.

--- vassal (vgl. FEW 4,456b)

pluseurs homes le conte 1281c, nostre hons 1282, Jehan... nostre houme et dont nous sommes souverain 1284m, men foiable homme 1285c, hons 1288e, nos hons 1293b etc. (vgl. hom liges 1291h, houmes de cens 1336b, homme de relief 1503, homes de fief 1271a, 1293f, homme de fief 1293e, 1295a, 1348e, hommes de fief 1290e, 1333 (1)).

homme vivant et morant homme que les gens de mainmorte sont obligés de désigner au seigneur du fief et à la mort duquel ils doivent certains droits seigneuriaux (vgl. FEW 14,578b)

homme vivant et morant 1330b, 1332c, 1338a, 1342d,e, hons vivans et morans 1340, hons vivans et morans 1340, 1341a etc.

honnerable, honerable, honorable, honnorable, honnoravle, honnourable, honneurale, honnerauvle adj honorable

honnorauvle 1293f, honnerable(s) 1295a, 1344b, 1348d, 1352b, 1353a, 1367f, 1377a, 1442d, honnorable 1323c, honnoravles 1326c, honerale(s) 1371b, 1394g, 1446c, honorables 1400b, honnourables 1428, honneurables 1472e.

honneste, honeste adj honoré, noble

honeste 1274, 1326a, 1343e, honneste(s) 1342a, 1362b, 1374a, 1385 l etc.

honneur, honeur, houneur, onneur, oneur, ouneur sf honneur (meist in Verbindung mit "Nostre-Dame")

honeur 1256b, 1267 etc., honneur 1258c etc., hounneur 13.Jh., onneur 1258a, 1279c, 1308a etc., ouneur 1284d, oneur 1305, 1471c.

honnoré, honnorré, honoré, honnouré, onneré pp honoré

onneree 1340, honnorez 1450c, honnouree 1455c, 15.Jh.al, honoree 1470a,b, honnoree 1470b, 1471b, honnoré 1471b, honnorré 1478a, honnorees 1514a.

honteus adj

(pauvre) honteus qui cache sa misère, qui n'ose demander l'aumône publiquement (vgl. FEW 16,182a)

pour les povres femes honteuses 1320b.

hore, hores adv maintenant

des hore en avant 1356d, hores ou en temps ad venir 1431a; vgl. ore.

hors adv hors

hors mis 1337c, 1340.

--- prp hors

hors cause 1439b.

hors de prp hors de

1284g, 1312A etc., hors de leurs mains 1391b, hors d'icelles villes 1416, hors desdiz bos 1436a; vgl. fors.

hospital, ospital sm établissement hospitalier où l'on recevait les pauvres, les pèlerins et aussi les infirmes (vgl. FEW 4,495b)

hospitaus 1269b, 1273b, al hospital de le Biloke 1273b, ospital 1320b, 1428, monasteres et hospitaux ou maisons de Dieu 1500a2, hospital 1503.

hostage sm otage, caution (Hc 952; vgl. FEW 4,491b)

et de chou nous faisons nous hostage envers l'eglise 1279a.

hoste, oste sm hôte

l'oste ki est herbreigiés 1300A, les cambres des hostes 1500a2.

--- tenancier fixé sur une terre, homme d'une classe intermédiaire entre les hommes libres et les serfs (vgl. Gf 4,502c, FEW 4,492a)

des ostes et des tenans 1266a, oste rentier 1291k, li hoste... de celi terre 1271a, soient houme de fief u eschevin u hoste 1279d, li hoste et li tenant 1293b, par leurs juges, hostes et tenans 1348d, hostes et tenans 1431a, ostes et subjetz 16.Jh.A.

hoste, oste sf sorte de redevance, pâtisserie en forme d'hostie

XXII hostes, pour l'oste ki est herbregiés 1300A, item, XXII hostes; item, I agniel 1300A, item, XXII ostes, I agniel 1340; vgl. ouvlee.

hostel, hosteil, ostel sm édifice, maison, habitation (vgl. Ruelle CT 64) (1)

pour payer les despens de nostre hosteil 1278b, pour leur ardoir en leur hostels 1289f, a l'ostel des femmes 1309b, edifices et hosteux 1392c, maison, grange..., fournil et autres hosteulx 1425a, maistre des requêtes de l'ostel de mon... seigneur 1431a, hostel episcopal 1432b, hostel de Flines 16.Jh.A.

hostelain sm hôtelier (Hc 952; vgl. DuC 9,237b, FEW 4,495a)

al hostelain, une paire de linceus 1301f.

hosteler vtr loger, héberger (vgl. DuC 9,237b)

herbieghier et hosteler yaulx et leurs chevaulx 1397b.

hosteleus sm pl hôteliers (vgl. FEW 4,495a)

les vins des taverniers, hosteleus 1413b (2).

hoster s. oster

hoteau, hotteau, hotiau sm mesure de capacité pour les grains valant trois "quareaux" (Hc 952; vgl. FEW 16,230b, Gs 130)

XVI hotiauz d'avaine 1340, ung hoteau de fourment 16.Jh.A, deux hotteaux de froument 16.Jh.A.

hui, huy, ui, uy adv aujourd'hui

au jour de hui 1273a, 1281a, au jour d'ui 1278h, 1282, 1339b, au jour de huy 1288b,c, 1290f, au jour d'uy 1382a, 1396b, aujourd'hui 1439b, audit jour d'uy 1463d.

huict, huit, huyt, wit, wyt adj num huit

wit 13. & 14.Jh., 1413a, 1429b, wyt 1277a, 1370, huyt 1368b,d,e, 1508, huit 1368g, 1378b, 1388a,b,c, 1389a, 1398c etc., huict 1378c, 1447c, 1458a, 1489, 16.Jh.A.

huictiesme, huitiesme, huitisme, witisme, witime, witimme adj num huitième

witime 1258c, 1340, 1344d, witisme 1337c, 1346a,b, 1363f, 1389c, 1400b, witimme 1340, huitisme 1373b, 1394c, 1401e, huitiesme 1432c, 1515a, 1524b, huictiesme 1547b.

huittel sm, huittelle sf (?) mesure agraire (vgl. FEW 7,306a-b)

ung huittel de terre 16.Jh.A, huittelles 16.Jh.A; vgl. witel.

(hukier), (hucquier) vtr convoquer, appeler, faire venir (vgl. DuC 9,

238a, FEW 4,504a-b, Remacle 245b)

pour chou especialment hukiés et appielés 1368f, 1369b, temoins hucquiés et appellés 1391e, pour che... hukiét et appellet 1394e.

humble, humble, humelle, hummlé, umble adj humble

humble 1356d, humelle 1358b, hummlé(s) 1388a, umble 1391b, 1416, 1439b, 1508, humble 1429d, 1433c, 1454b, 1455c etc.

humblement, humlement adv humblement

humblement 1308a, 1346c, 1391b etc., humlement 1331f.

huys, uys sm porte

l'huys de l'eglise 1500a2, l'huys de l'eglise 16.Jh.a3.

ierbe, herbe sf herbe

leur partie d'ierbe u de fain 1312A, quantité d'herbe 1467d.

illec, illecq adv ici

illec 1416, 1436a, 1471b, 1508, illecq 1463d, 1466, 1490a.

immeuble adj immeuble

biens meubles ou immeubles 1399a; vgl. meuble.

impartir vtr accorder, donner (vgl. FEW 4,577b)

se par nous ne leur estoit impartie nostre grace 1391b, leur extendre et impartir nostre grace 1508.

impetrer, empetrer vtr impétrer, obtenir (vgl. FEW 4,588b)

gracies et indulgenses, empetrees et a empetrer de Apostolie 1273b, on impetrast de Nostre-Signeur avoir pardon 1279c, lettres subreptices empetrees ou a empetrer 1433c, lettres subreptices impetrees ou a impetrer 1439b, 1469, impetrees ou a impetrer 1464b.

imposer vtr imposer

sans lui imposer visce aucun 1388a.

--- imputer

leur imposoit... que... 1372f, delict et malefice qu'il leur imposoit avoir fait 1373a, ausquelz... euissent imposé que... il avoient injuryé... 1377a, il leur imposoit avoir emporté... toute le disme 1388c.

Incarnacion, Incarnassion, Incarnation, Inkarnation, Encarnation sf

Incarnation

Incarnation passim, Incarnacion 1264, 1281h, 1500a2, Incarnassion 1276d, Encarnation 1293b, Inkarnation 1343a.

incertain adj incertain (1)

riens n'est plus incertain que li eure de le mort 1298.

incivil adj contraire aux lois civiles (vgl. FEW 2,723a)

que lesdites lettres royaulx fussent subreptices, orreptices et inciviles 1446m.

(incliner) vn incliner

en inclinant a le priere 1378b.

inclinans a inclinant à, enclin à

1416, 1431a, 1433c, inclinans benignement a la supplicacion 1391b.

incongneu adj inconnu (vgl. FEW 2,847b)

pluiseurs braconniers incongneus dessi 1410.

incontinent adv tout de suite, sur-le-champ

j'ai esté incontinent vers maistre Artur et luy ay fait lire vos lettres 1470b, incontinent et sans delay 1487a, 1508.

indeue adj f indue

nulles nouvellitez indeues 1364d, a heure indeue et de nuyct 1460, inquietacions et nouvellitez indeues 1464b, vollenté indeue et desraisonnable 1490b, inquietacions nouvelles et indeues 1508.

indignacion sf indignation

encoure nostre indignacion 1384c.

industrie sf moyen

mais ne sera d'aulcune valleur, car ne sera que eaue, et rien ne prouffitera, n'est que l'on troeue industrie par le haucheret amender 16.Jh.A.

informacion, information sf information, enquête

informacion 1373a, par vertu de certaine informacion 1377a, ladite information et que icelle vausist comme enqueste 1377a, enquestes et informations 1436a.

informer, enfourmer, (emformer) vtr informer, instruire

enfournant de leur entente 1291i, je n'estoie mie bien emformeis 1310d, enfournames 1331c, comme je estoie enfournés 1333, que medame... enfournmast le court 1343g, informer 1372f.

--- vr s'informer, s'enquérir

il doivent... enquerre et aus enfourmer des drois et des usages 1291i,
ke nous nos enfourmissiens de le chose 1330b, enfourmer 1333, se infor-
mast 1373a, vous informez et enquerez 1410.

(ingerer) vr se mêler

s'estoit ingeré et avanchié de... 1490b.

inhibicion sf inhibition, interdiction

inhibicion et deffence 1464b, inhibicion et deffense 1508.

injure sf injure, tort, outrage (vgl. Espinas 1,762ff.)

aucuns griés, injures, violences 1346f, dommages et... injures 1368b,
batures et injures 1403a etc.

(injurier), (injurer) vtr faire du tort à (qn) et (l') injurier
(vgl. FEW 4,697b)

avoir injurié, tant de fait comme de paroles, Jak 1377a, il avoient in-
juryé, tant de fait comme de paroles desordenees, ledit lieutenant 1377a.

innocent adj innocent

qui dudit cas se disoit estre innocent 1436a.

(innover) vtr innover (avec sens péjoratif)

se aucune chose estoit... attempte ou innovee 1508.

inquietacion, inquietation sf vexation

griefs, exces et inquietations 1408e, de puissance de gens lays et de
toutes autres inquietacions nouvelles et indeues 1508.

(insigner) vtr désigner, appeler

de le... Verge Marie, enquel nom ceste eglise est insinee 1279c.

inspection sf action de regarder, d'examiner

par l'inspection d'icelles (sc. lettres) 1455c.

(installer) vtr installer

fut constituee et installée abbesse 1500a2, fut installée et constituée
abbesse 1500a2, fut installée et instituée abbesse 1500a2, fut instituée
et installée abbesse 1500a2.

instamment adv instamment

nous a tres instamment supplié et requis 1454b, instamment requis 1520a.

instance sf sollicitation

a la requeste ou instance 1490a.

a grand instance instamment

requerant a grand instance sur ce estre pourveu 1410.

instituer vtr instituer

nouvel chappellain institué par don 1454b, fut instituee abbesse 1500a2, instituer... tendeurs a pertris et autres oyseaulx 1556b; vgl. installer.

instrument sm contrat, acte (vgl. FEW 4,727a)

prouvees... par lettres, instrumens, confession de partie ou autres loyaulx enseignemens 1464b.

intencion s. entencion

intendit sm mémoire dans lequel on articule les faits d'un procès (Hc 953; vgl. FEW 4,744b, Gf 4,597a, DuC 9,242c)

baillast... sen intendit 1372f, veu ledit intendit et articles 1436a.

intenter, (intempter) vtr intenter

intenter et faire complainte 136ld, une complainte de nouvelleté intentee 1432b, les proces desja intentez 1555b.

interest sm profit

prouffit, interest 1460.

--- dommage, préjudice (vgl. FEW 4,752b)

despens, damaiges et interes 1348d, despens, damages et interests 1374a, eviter certains dommaiges et interestz 1500a2; s. damage.

interiner, (enteriner) vtr accomplir entièrement (vgl. FEW 4,735a, DuC 9,243a)

executés, tenus et interinés 1377a, faire, paier, interiner et acomplir 1409d.

--- entériner, rendre définitif un acte juridique (vgl. FEW 4,735a)

pour icelles interiner deuement 1364d, enterinees 1447d.

interloutoire sf interlocutoire (vgl. FEW 4,755b)

et eut lidis Hues une interloutoire pour lui 1294g.

interpretation sf déclaration

asseir vostre interpretation et declaration 1433c.

interpreter vtr expliquer

se aucune doutance sourt... je voel k'ele soit a interpreter dou tout seur mes testamenteurs 1273b.

interruption sf interruption

sans aucun interruption 1460.

inviolablement adv inviolablement

inviolablement... tenir 1331f.

involution sf involution, complication

en grans involutions de proces 1432b.

ire sf colère

par ire 1349,30a, 1397a.

(issir), (yssir) vn sortir

issu de prison 1436a, yssant du bled 15.Jh.al.

--- provenir

les pourfis qui de le... tiere isteront 1334d.

--- se dessaisir, sortir (d'une possession)

dont il sunt issu par loi 1240, que jou estoie issus de cesti tiere... bien et loialment 1245b, il en estoient issu bien et a loi 1271a, en issirent bien et a loi 1276c, et en issi... Jehans bien et a loi 1285d.

issue, yssue sf sortie

ayant issue sur la Ricque-rue 1524b, yssue de nosditz fossez 16.Jh.A.

--- issue, fin

chemin... par lequel ont leur issue et vuidenghe les bos 1398a, l'issue du mois de juillet 15.Jh.al, a l'issue de la grant messe 16.Jh.A.

--- transmission d'un héritage, action d'"issir" (vgl. Hc 953)

a cest acat d'issue et d'entree 1290i, a ceste issue et a ceste entree 1291e.

--- droit à payer pour la transmission d'un héritage (Hc 953; vgl. FEW 3,296a)

double cens d'issue 1250, rentes, cens et terrages, entrees, issues 1271a, et en paia Jehans entree et Hues issue 1276d, parmi IIII deniers d'issue 1294e, lez issues, revenuez et tous emolumens 1346c.

item adv item, de même

1300A, 1340, 1348d, 1350A, 1377a etc.

ja adv jamais

ke ja n'aviegne 1273b, que ja n'aviegne 1288e, que ja n'aviengne 1382a etc.; vgl. peça.

jaçoise cose que, ja soit ce chose ke, ja soit ce que conj encore que, bien que (vgl. FEW 5,25b - 26a)

et de tous ces fourfais se pueent li seigneur plaindre jaçoise cose que les parties se taisent 1248a, ja soit ce chose ke elle en ait fait ce ke elle en puet faire 1279a, ja soit ce que 1442b.

jadis adv jadis, feu (vgl. Ruelle 239)

Willlaume, jadis prevost 1276e, jadis contesse 1289f, jadis sa femme 1442d etc.

jamais adv jamais

jamais nient 1266c, jamais riens 1271a etc.; s. ne.

janvier s. jenvier, vgl. genvier.

jardin s. gardin

jenvier, janvier sm janvier

jenvier 13.-15.Jh., janvier ab 14.Jh.; vgl. genvier.

jeudi, jeudy, juedi, juesdi, joedi, joedy, joesdi, joeudi, joeudy sm jeudi

joesdi 1262, 1334b, juevesdi 1284 l, juedi 1308a, 1340, jeudi 1310e, 1395e, 15.Jh., joedi 1322b, joeudi 1369b, ab 15.Jh., joedy 1364d, joeudy 1447e, 1462a,b, 1498c, 1515a, jeudy 1457b; vgl. dioes.

(joindre) vn toucher (vgl. FEW 5,67b)

(joindre) a être à côté de

sen tenement... ki siet joignant au tenement Marien 1273a, tenement... joignant a le rue 1284d, joignant au fief 1312A, jongnant a celui pret 1340, et lez autres VI coupes joignent a le tiere... 1340, tiere... joignant au camp 1374a, joignans au quemin 1382a, li maisons... joint a une ruielle 1399c.

joir, joyr, jouir, goir, goyr, ghoir vn jouir, profiter

de coi eles ne porroient goir 1258a, joir des choses devant dites 1281c, goir 13. & 14.Jh., joir 13.-15.Jh., goyr 1291h, ghoir 1320a, 1344a, 1382a, joyr 1346f, 1373a, 1460, jouir 1555a (1).

jouene, jone, josne adj jeune

Marie Piet-d'Argent le jouene 1340, Jehan Bauguet le jouene 1340, jouene 1301f, 1320b, 1350c, jouenes 1343g, 1344e, Jehan Bauguet le josne 1439a, Jehan Bauguet le jone 1445d, 1446c, selon le jone eage 15.Jh.al, Jehan de Rozuel le josne 1517b.

jour, jor sm jour

jour passim, jor 1245a, 1300A, 1351a, jors 1245a, 1256b, 1277d.

journée sf journée, travail d'un ouvrier dans une journée (vgl. FEW 3,103a)

lequel avoit ouvret... trente-quatre jours, et paravant avoit ouvret encoire ciuncquante jour (sic), monte ensamble IIII^{xx} IIII journées au prix de huit solz chascun 16.Jh.a3.

--- jour assigné pour la comparution en justice (vgl. Gf 4,663a, FEW 3,103a)

journée li fu rebaillee et donee d'abondant et a le XV^{ne} sour le quarte journée, a laquelle journée li procureres... se presenta en ledite court 1336b, que... rendist journée a le quinsaine 1343g.

journellement, journelment adv journellement

journelment 1454b, journellement 16.Jh.A.

jowiel, joiau, joyau sm joyau

tous mes propres joiaus 1259c, ke... no bien, denier, jowiel... soient en la main... de... 1278b, joyaux d'eglise 15.Jh.a1, joyaulx d'eglise 1500a2.

joyssance sf jouissance, usage

plainiere joyssance des drois 1508; vgl. goance.

judiciairement adv judiciairement

saisis judiciairement 1515a.

juge sm juge

qui juges estoit de le cause 1322b, par le baillu et les juges 1350A etc.

jugement, jughement, jujement sm jugement, sentence

jugement passim, a l'encontre dou jugement des eskevins 1349,30a, jugement 1286b, jughement 1333.

--- jugement, action de juger

faire le jugement de celui cas 1279d, dont elles avoient eut jugement 1338a.

--- juridiction, justice

et fu oustee dou jugement des homes et fu mise au jugement del eskievinaige 1280b.

--- dernier jugement

au jour dou jugement 1299, 1320b.

jugeur sm juge, juge seigneurial (vgl. LR 165, Gf 4,668b)

de ces sars estoient il jugeur 1260, a tous les juges dou tenement 1279d, par-devant les hommes dou signeur qui estoient jugeur deldit hi-retage 1288e.

--- adj qui juge

les hommes juges 1336b.

jugier, juger vn juger, prononcer un jugement

homme jugans audit singneur 1336b, jugier et faire droit a nous parties 1348d.

--- vtr juger

comme cose jugie 1372f, fait et jugiet 1403b, 1408d, fait et jugié 1425b.

--- juger, connaître de

ciaus qui jugier le doivent 1235, les eskievins, par qui lidite tiere est jugie 1290b, de juger les... vint et sis cens de tiere 1323c.

--- connaître de (d'une cause) et prononcer une sentence

ces fourfais... fait medame... jugier par ses hommes 129lh, juges pour les fourfais jugier 1337c.

--- condamner

et fu jugié en LX livres 129lh, jugiés et condempnez 1493, juger en l'amende... 16.Jh.A.

--- fixer par jugement

les amendes ki en serunt jugies 1279d, del amende ki jugie en fu 129lh.

--- vr être jugé

likele tiere gist ou tieroit de Soumaing et se juge par les eskievins de Soumaing 1296d, ki se juge par eskievins 1294f.

jugié, jugiet sm jugement

appiel... dou jugiet fait par Thumas 1332c, en mettant ledit jugié a execucion 1377a.

jugnet, juignet, junet sm juillet

juignet 1295d, jugnet 1324c, junet 1327a; vgl. jule.

juing, juin, joing, jung, june, juhin sm juin

juing passim, june 1266a, 1300A, 1310d, juhin 1288f, joing 129lg, juin 1319a, 1351b, 1371b, 1385h, 1387e, 1403a, 16.Jh.a3, jung 136ld, 1500a2.

jule, julle, julie, juille, julet, juliet, juillet sm juillet

jule bis 130lc, julie 1248b, 1258b, 1267, 1294e, julle 1302c, 1323c, 1364c, 1382a, 1388c, 1409e, 1415, 1438b, juillet ab 14.Jh., juliet ab 1363e, juille 1368c, 1401c (1), julet 146ld; vgl. jugnet.

jurer vtr & absolument jurer

jurer es ames 1332c, par se foy pour ce juree en nostre main 1409d, en jurant par le foy et serment 1442d, foy... juree en la main dudit mayeur 1442d, en jurant par le foi de son corps 1446c.

--- vtr promettre

fianchiet et juret 1290f, avoit juré a warder les drois 1372f, jurerent et fiancierent 1455c.

juret sm juré

com eskievin, par non de tiesmoins, comme juret 1284b, eschevin... comme juret 1284c, prevosts et juretz de la ville 1463b.

juridiction, juridicion, juridition, jurisdicion, jurisdiction sf
jurisdiction, étendue d'un pouvoir légal (vgl. FEW 5,83a)

terre et juridition 1400b, terre, jurisdiction et seignouries 1424c, juridiction et seignourie 1438a, 1454b, terre, juridicion et seignorie 1446c, jurisdicion et seignourie 1459.

juriste sm juge

deux notables juristes seront pris et esleus de vostre part, et deux de la nostre..., lesquelz juristes ensamble oyees les raisons... termineront et apaiseront le different et proces 1478a.

jus de prp sur

que pour Dieu on ne le volzist mie faire oster ne descarpenter ledite maison jus dudit hiretage 1377c.

jusques, juskes prp jusque

jusques 1260, 1277a, 1279e, 1281a etc., jusquez 1342e, juskes 1273b, 1276b,e, 1280b, 1282, 1290c; vgl. dusques.

--- conj jusqu'à ce que

jusques autrement en soit ordonné 1460.

jusques tant que, jusques a ce que conj jusqu'à ce que

jusques tant que 1350A, jusques a ce que 16.Jh.A.

juste adj juste

par juste pris 1310c, 1317a, pour juste pris et loyal 1321, juste et leale valeur 1508, justes et raisonnables causes 1520a.

justiçavle adj de justice

en main de personne justiçavle ki ne soit priestres 1284c.

justiçavlement, justichavlement, justichablement adv légitimement,

loyalement (vgl. FEW 5,86b)

a tenir... perpetuellement et justichablement 1274, ces quatre muis... a tenir frankement et justicavlement 1288b, a tenir frankement et justichavlement 1290f.

justice, justiche sf justice, juridiction, droit de justice (vgl. Ruelle 239, Espinas 1,792ff.)

u li glise de Marchienes avoit la justice en aucun liu 1256b, salve le justice ke nous i retenons 1258b, ke de le escluse et du fossé... il ne seit ki le justice i'a 1291i, debas... d'endroit le justice des tieres 1291i etc.

--- territoire où s'exerce le droit de justice (vgl. Ruelle CT 64)

por gardeir lor plantins, lor crestes, lor eauwes et lor justices 1256b.

--- juge (vgl. FEW 5,86a & 87a N.1), personne ayant droit de justice (vgl. Ruelle 239, Ruelle CT 64)

Jehans raporta toute le tiere... en le main le justice ki mis estoit ou liu dou seigneur 1285d, li... justice conjura les eschievins 1285d, comme justice Biertous Buillons 1285d, li justice semons eskievins de dire loy 1286b.

--- fonction de juge, de "justice"

Jehan... ki mis estoit en le justice pour ce faire de par l'abbeesse 1289g, Grumiel ki mis estoit en le justice pour çou faire 1290b, ki mis estoit en le justiche ou lieu dou seigneur 1292c.

justicier, justichier vtr punir (vgl. FEW 5,87a), condamner (vgl. LR 165)

arriester le pueent... et ramener en lor pooir por justicier 1256b.

--- saisir par autorité de justice (vgl. FEW 5,87a, DuC 9,246b)

saizir et justichier 1338a, prendre, saisir, arrester, justicier, vendre... 1374a, pour estre prins, saisis, arrestez, levez, venduz, justichiés... 1409d.

--- sm seigneur qui rend la justice, qui a droit de justice (vgl. FEW 5,86b, Gf 4,679a)

a tous capitaines justiciers 1346f, a tous autres justiciers dudit royaume 1360d, justiciers et officiers 1391b, 1408e.

ka- s. ca- / qua-

kalende, kal. sf calendes (vgl. FEW 2,81a)

le V kal. de juing 1279c, la cinquiesme kalende de jung 1500a2.

kalise sm calice

et I kalise de X liv. par. Item, I autre kalise de X liv. par. 1320b.

kavot sm (wohl Druckfehler, statt "havot", s. dort; vgl. Gf 1,764c:
cabot = demi-boisseau)

I kavot de forment 1350A.

kazulle sf chasuble (vgl. Quicherat 102, 122ff., 171, Enlart 3,334ff.)

acheter... une kazulle 1436a.

keme s. comme

kemin s. chemin

kemun s. commun

kenee sf soufflet (Hc 953; vgl. FEW 2,689b, DuC 9,247b, Gam 1,229)

de kenee et de puing, a XXX s. 1248a.

keuciel sm petite couette, oreiller de plumes (Hc 953)

une ceute, I keuciel, II paires de linchieus et une ceute-pointe 1320b;
vgl. ceute, ceute-pointe.

keurt s. courre

keuvre sm cuivre

chandeller de keuvre 1467a.

keuwe sf sorte de tonneau, baril (vgl. FEW 2,527b)

quatre los de vin de cescun tonniel de vin, et deus los de vin de ces-
cune keuwe de vin 1350A, dou tonniel de vin ou de le keuwe 1350A.

keval s. cheval

kief s. chief

kierke s. charge

kierue s. quierue

kieute / kiute s. ceute

konciel sm ornement qui se trouvait au fond d'un hanap (Hc 953) (1)

I hennap d'argent sans piet u il a I konciel ou fons 1301f.

labeur sm & sf labour, labourage (vgl. FEW 5,103b & 105a)

places nouvellement mises a labour 1391e, terre a labour 1454b, 1500a2, conduite et gouvernement de la labour, pasthiz de nourissions... 1487a, la maison de labour 1500a2, terres a labour 16.Jh.A.

labourable adj labourable

terre labourable 1500a2, terres labourables 16.Jh.A, camps labourables 16.Jh.A; vgl. ahanable.

labourer vtr labourer

lieux et places... qui onques par-avant n'avoient esté labouré 1391e, labourer... les... terres 1446h; vgl. ahaner.

lai, lais sm legs (vgl. FEW 5,221b)

ke chis lais ke je fac de deus cens livres... ne vaille riens 1261, ke mi testamenteur paient... mes lais et mes aumosnes 1273b, nos restitutions et nostre lai... seront... païé 1276b, par dons et lais 1391b, lais et dons 1391b.

lai, lay adj lai, laïque

ke li personnes laies de le abbeie prennent leur sacrement 1291i, comme laie gent 1301f, tant gens d'eglise que gens lais 1487a, gens lays 1508, en court laye a Lille 1514a.

laigne sf bois à brûler (Hc 953; vgl. FEW 5,332b)

(fossé large et profond par lequel) les laignes ou coppilles des bois... se widoient et venoient a vendage par ladite riviere d'Escarp a Douay 1460; vgl. loigne.

laingne, laine sf laine

droit que vous pretendés devoir avoir sur les bestes a laine 1478a.

--- étoffe de laine

donner ses dras que elle viest, lingnes et laingnes 1309b (1).

laissier, laiscier, (laisser) vtr laisser

laissier cent estalons... del eage du bos 1398c, laissié moy en pais 1470c.

--- omettre

mius fait ke laiscié 1273b.

--- abandonner

ne ne puet le tiere laiscier si soit tierree 1291k, laissier... ladite eglise 1408e.

--- léguer, donner

laiscié et otroié 1274, laissons nous... al abbie... deus cens livres 1298, je lais... al eglise... 1301f, donne et laist 1337c, laissié et otroyé 1337c.

--- permettre à (qn) de / que

et proumetons... a ledite eglise a laissier paisivlement et quitement joir, manyer, recevoir et lever a tousjors les cent livrees de rente 1279e, lessent 1341e, laissier 1373a, 1382a, laissier joir 1417, souffert et laissié paier 1433c, laissier faire 1454b.

(laisser) hors laisser sortir

laissé hors aulcuns pourcheaulx 1406a.

lait, layt sm tort, préjudice (vgl. FEW 16,439a, Gam 1,226)

s'aucuns li faisoit lait 1277d, de force d'armes et de puissance de lays, et de toutes autres inquietacions et nouvelletez indeues 1464b.

lait dit injure (vgl. FEW 16,439a, DuC 9,249a)

de desmentir et de lait dit, V s. 1248a.

laiterie sf lieu où l'on conserve le lait

deriere ladite cuisine, une laiterie et beau cellier 1500a2.

lance, lanche sf lance

s. blanc

--- mesure de terre, mesure agraire. C'est le nom que portait la "verge" dans le Cambrésis (Hc 953; vgl. FEW 5,151b, Gf 4,708c, TL 5,120, DuC 9,249b, Poppe 179)

IIII lances de tiere 1340, en le wittellee de tiere a IIII^{xx} XIX verghes de tiere, que on dist lances 1350A, en Cambresis l'on appelle les verges lances 16.Jh.A.

landisien, landizien adj de Landas (1)

a le mesure landisiene 1281e, III rasieres d'avaine landisiennes 1300A, une coupe... landisiene 1340, liques prés contient VI cens landiziens u environ 1340, mesure landisienne 1350A, X coupes d'avaine landisiennes 1350A, quatre rasieres d'avaine landisienne (sic) 16.Jh.A.

larchin, larcin sm larcin, vol

d'avoir fait, commis et perpetrez plusieurs larchins 1442b, pour plusieurs larcins par luy commis et perpetrez 1442b.

large sm largeur

de vint piés de large 1256b, de trois quartiers de large 15.Jh.al, vingt-trois piedz de large 16.Jh.A, de douze piedz de large 16.Jh.A.

largece sf largeur (vgl. FEW 5,187a)

la largece (sc. du fossé) 1256b.

largeure, largueur sf largeur

(entretenir)... le pont Le Couvreur en bonne et souffissante largueur pour y passer kars a perpetuité 1520a, moiennant que nosdiz fossez ne extendent point de largeure susdicte 16.Jh.A.

larron, laron, lairron sm larron

le jugement et execution du larron leur est reservé 1442b.

--- droit de juger le larcin

le sang, le ban et le lairron et les autres justices 1268a, siet justices, c'est a savoir les quatre hautes justices, le mort de home, le laron et le coupure de membres 1278h, le laron et le copure de membres 1337c, le laron et le coppure de membres 1455e.

las sm lacet pour fermer la lettre (vgl. FEW 5,180a)

lettres... en las de soie et de cire verde seellees 1330c, seel en las de soye 1455d.

late, latte sf latte, pièce de bois refendu, longue, mince et plate, servant à faire des cloisons, des plafonds etc. (vgl. Gf 10,66c)

pel et late et verge pour enclore leur tieres et leur manoirs 1289f, le grange couverte de tieule, a laquelle il ne doivent rien retenir fors de pel, de latte et de placage en desous les pasnes 1392c, de pel, de late, de couverture et de fistissure 1421c.

layenz adv là, ici (vgl. FEW 4,784a)

pour faire pitanche au couvent de layenz 1342a.

leal adj légitime, loyal

bon et leal gardien 1508, juste et leale valeur d'icelles 1508; vgl. loial.

legat, legaut sm légat

templier ne legaut 1261, legat 1273b.

lés, lez, leis sm côté

a cascun leis de cel fosse 1256b, a l'un lés..., a l'autre lés 1277c, tout au leis del abbeie 1296c, au lés devers les quemins 1348d, au lez dextre 15.Jh.al, de tous lez 1524e.

lettre, letre sf (pl: lettres, letres, laitres, laittres) lettre

letre(s) 13.Jh., 1348d, lettre(s) passim, laitres 1278g, 1293b, lait-tres 1278g.

--- lettre, signe écrit par lequel on figure un son du langage (vgl. FEW 5,377a)

de faire les grans lettres des histories 16.Jh.a3, IIII grandes lettres
atout le vignette 16.Jh.a3.

lettriage sm document officiel (vgl. FEW 5,378a)

quelcunques briefz, chartres et lettriages des fondations, dotations...
1540P.

levant sm montant

au levant de XXVIII s. le bonnier 1295f.

levee sf revenu

le value des levees c'on a emporté et levé des tieres 1291h, sanz pour-
compt de levees 1374a.

lever, leveir vtr ôter, enlever

choses prinses et levees 1464b, restablisement des choses ostees et le-
vees 1508.

--- ôter, couper

se chil... levoient leur partie d'ierbe u de fain 1312A, caupper, lever
et despouiller saulz 1334b.

--- lever, percevoir

serjans... ki... lievent les fourfais selon ce ke on les doit leveir
1279d, lever... les cent livres 1279e, desquels halos lidite abbeie a
levet les pourfis sans raison 1291h, lever les finances des fiés 1328b,
prendre, lever, emporter et recevoir 1341b, prendre, recevoir, lever
1382a, lever lesdictes tailles 1385g, prenre, lever et percevoir 1433c,
prendre, lever, recepvoir 1442d etc.

--- vn s'élever, se monter

VII l. et XV s. douys., qui lievent a parisis LI s. VIII d. par. 1312A.

--- vr s'élever, se monter

se lievent au par. II s. IX d. par. 1312A, laquelle se lieve a VIII ger-
bes du cent 16.Jh.A.

ley, leit sm large, largeur

un fossé de douze piés de leit 1256b, tous ses hietages..., tout si
qu'il se comportent et estendent du lonch et du ley 1320a.

liberalle adj f libre, franche

de me liberalle et franque volenté 1382a, francque et liberalle volenté
1442d, 1445d.

libertés, libertez sf pl libertés, franchises

possessions, libertez, franchises, us, coustumes,... 1364d, droits, fran-
chises, libertés 1442b.

licence sf permission

sans le gré et licence de ycelles 1377c, sans auctorité, congié ou licence desdites religieuses 1436a, congié et licence 1439b, 1490a.

licencié, licenssié sm licencié

licenssié en lois 1424b, licencié en loix 1425b, licencié es loix 1521a.

lige adj qui est tenu à un dévouement absolu envers son seigneur (vgl. FEW 16,463a, DuC 9,253c, Gam 1,156f., Cal 32ff., Bloch 1,330ff.)

lige-tiere 1284b, XVII vergieles de lige-tiere 1284c, li castelaine est hom liges a monsieur 1291h.

--- sm hommage lige

un fief que il tenoient de mendent seigneur, a demi-lige, a trente solz de relief 1370.

ligne sf lignée, lignage (vgl. FEW 5,353b)

se il y avoit aucun hiretage venant de ligne et dou costé de ledite Pieronne 1352b, fors yaulx et leurs enfans venans de leur ligne 1397b.

--- ligne (pour pêcher)

pesquier a ligne 1512.

lillois, lillois, lislois adj de Lille

quinze rasieres et demie d'avaine lilloise 1258a, wit rasieres et I havot d'avaine lislois 1258a, quariel et demi d'avainne lilloise 1340.

linceus, linchieus, lincius sm pl draps de lit (vgl. FEW 5,366a-b)

I lit warni... de bons lincius 1259c, une paire de linceus 1301f, II paires de linchieus 1320b.

lingne sm étoffe de lin

donner ses dras que elle viest, lingnes et laingnes 1309b (1).

lion, lyon sm lion

I hanap d'argent au piet a un lion de Brabant 1320b.

--- espèce de monnaie

vingt lyons d'or 1463d.

lire vtr lire

pour faire lire sautiers 1259c, lettres... qui furent leutes et exposees en hault mot apres aultre 1455c, lire vos lettres 1470b etc.

lit, lyt sm lit

I lit estoret de kieute 1301f, au lez vers les piez du lit 15.Jh.a1, un lit de camps 16.Jh.a3, un autre lyt de camps 16.Jh.a3.

--- union conjugale (1)

nés de loial lit 1360b.

litigieuses adj f pl litigieuses

touttes matieres litigieuses 1513b.

liu, lyu, lieu sm lieu

liu(s) passim bis 1404a (liux 1384c, 1389b), lyu 1340, lieu passim (lieus 1269b, 1279c, 1296c, 1300b, 1328b, 1337c, lieuz 1342d, lieux 1346f, 1347b, 1348d, 1364d, 1391e, 1431a, 1442b).

liutenant, lieutenant sm lieutenant

liutenant 1330b etc., lieutenant 1336c etc., liustenans 1332a, lieustnants 1341e, lieuxtenans 1408e.

livage sm redevance (Hc 954), droit sur les bestiaux (vgl. FEW 5,280a)

et valoit bien li livages k'il avoient pour les biestes estraignes 1289f (2).

livel sm niveau, nivellement

et si doit on metre el fossé de vint piés trois estaches a livel, et une ou fossei dou bos del Fau, desous le conduit respondant a livel ces trois deseure selonc ce ke l'eauwe se portera 1256b.

livre, libvre sm livre

vaissiaus, livres 1301d, livre as rouges couvertures 1446i, libvre 1540P, au livre dame Katherine 16.Jh.a3.

livre, libvre, libre, liv., lib., l. sf livre (sorte de monnaie)

livre(s) passim, libvre(s) 1244c, 1256a,b, 1261, 1374c etc., libres 1414, liv. 1290b,i, 1320b, lib. 1320b, 1500a2, l. passim.

--- livre (sorte de poids)

pesant deux livres 1377a, une libvre, demi-libvre 16.Jh.a3.

livree sf valeur d'une livre (vgl. FEW 5,307b)

quarante et cinc livrees de rente iretavle 1259c.

livree de terre / tiere quantité qui rapporte une livre de rente (Hc 954; vgl. FEW 5,307b)

je doi avoir de vint livrees de terre CCC livres d'artisiens 1244b, seze livrees de tiere 1285c.

livrer vtr livrer

a livrer dedens le vile de Douay 1284b, distribuer et livrer 1446c etc.

loer vtr approuver

je... le gree et lo 1240, ki ce don lo et gree et aprueve 1262, loer 1268b, 1271e, 1280c etc.

loex s. oes

logete sf cabane ou petite hutte (Hc 954; vgl. FEW 16,447a, DuC 9,254c)

ne pueent les nonains... faire seur les crestes... mason ne hebergage, se ne sont logetes por gardeir lor plantins, lor crestes, lor eauwes et lor justices 1256b.

logier vtr & vn loger

que... ne logent... en ladicte abbaye 1384c, en l'eglise... ont esté logiés 1410.

--- vr se loger, se tenir

se soient... alé logier en la maison 1389b, que aucun... se poroient logier en ladicte maison 1389b, qui... se voront logier en ladicte maison 1389b, se sont logiés et logent es maisons 1408e, qui se sont logié... 1416.

logis sm vexations, dommages causés par les troupes logées chez les habitants (vgl. FEW 16,449a)

de tort de force et de logis de gens d'armes 1508.

loi, loy sf loi, règlement, ordonnance (Hc 954; vgl. LR 166)

selonc le loy du liu 1337c, loi passim.

a loi, par loi légalement

bien et a loi passim, bien et par loi passim (vgl. bene et ad legem 1245, 50, 1250,90); vgl. fait.

--- sentence, droit

faire loy / loi rendre la justice (vgl. FEW 5,292a, LR 166)

ke on ne fesist loy 1294g, que... il faichent loy 1348d, pour faire loy par leurs juges 1348d etc.

licencié en loix licencié ès lois

1425b, licencié es loix 1521a.

--- échevin (Hc 954; vgl. FEW 5,291b)

grea et assenti par-devant le loy que... 1349b.

--- somme fixée par la loi, amende (vgl. FEW 5,291b)

il doit V s. de loys, il est a V s. de loys 1248a, il est a III s. douys.

de loys 1312A, yl est a II s. pares. de loys 1350A, parmi III s. de loys 1350A.

loial, loyal, loiaul, leial adj légitime, légal, loyal

loiaus 1279c, 1286b, 1301f, 1337c, par loiaul vendage et par loiaul achat 1281c, loiaul 1281e, par juste pris et loial 1310c, loyal 1317a, leial 1340, tesmoins justes et loiaulx 1343g, nés de loial lit et de loial mariage 1360b, loiaus 1364c, loyauls 1382a, loyaulx 1464b; vgl. leal.

loialment, loyalment, loyalement, loiaument, loyaument adv légitimement, légalement, loyalement

bien et loialment passim, bien et loiaument passim, loyaument 1320a, loyalment 1382a, loyalement 1386h (vgl. bene ac legitime 1245,50, bene et legitime 1246,68) (1).

loign adv loin

si loign comme ele s'estent 1271e.

loigne sf bois à brûler

loigne pour sen ardoir, ch'est a savoir demi-cent de raisme et demi-cent de fassiel 1309b; vgl. laigne.

loisible adj permis

il n'est loisible a quelque seigneur ou aultres personnes de y chasser 16.Jh.A.

loist (3.P) est permis

loist a savoir c'est-à-dire (vgl. FEW 5,309a)

et si loist a savoir 1286d, 1289e, 1290h.

loivre sf sorte de vêtement de femme qui était à l'usage des religieuses comme des séculières (Hc 954) (2)

II cuevrechiés, II loivres, II ploroirs et I cullier d'argent 1301f, pour chescune des dames... acaiter une loivre et une aune de toile pour le salut de mi 1320b.

lonc, lonch, long adj long

par lonc delai 1296c, de lonc temps 1337c, long proces 1372f, long temps 1417, long tamps 1470a, bonne vie et longue 1471b, 1478a, longz temps 1493, de longue duree 1555a etc.

--- sm longueur

du lonch et du ley 1320a, de VI piez et demi de long 15.Jh.al.

du long prp le long de (vgl. FEW 5,407b)

du long le maretz 16.Jh.A, du long noz sauchoiz 16.Jh.A.

de long de prp le long de

tournant de long du chemin 1520a.

au plus lonc adv au plus tard

dedens le Kandeler au plus lonc 1340.

tout du long adv dans toute sa longueur (vgl. FEW 5,407b)

venant tout du long contre ledit pret 1513b.

tout et au long adv entièrement (vgl. FEW 5,407b)

veu tout et au long par lesdis eschevins 1493.

au long adv pleinement

plus au long 1508.

lonc chou que conj après que

lonc chou k'il avoient veu le lettre 1286a, lonc chou qu'il avoient veues les lettres 1288b.

lonctens, longtemps adv longtemps

lonctens 1282, longtemps 1372f etc.; vgl. lonc.

longuement, longhement, longement adv longtemps

longement 1267, 1290h, longhement 1276f, 1278a etc., longuement 1320c, 1324c, 1341b etc.

longueur sf longueur

haulteur et longueur 15.Jh.al.

lonisien, lonizien sm monnaie frappée à Laon (vgl. FEW 5,168a) (1)

parmi II loniziens de cens par an 1252a, cascun parmi II lonisiens de cens par an 1252b, deus loniziens de cens par an 1253a, deux loniziens de cens par an 1253b.

lors adv alors

pour le temps de lors 1374f, des lors en avant 1517a etc.; vgl. alors.

los sm approbation (Hc 954; vgl. FEW 5,209b)

au los du conseil de mesdites dames 1467b, au los du conseil de madame 15.Jh.al.

lot sm mesure de capacité pour les liquides (deux litres environ) (Hc 954; vgl. FEW 16,482b, Gs 146f.)

deus pos... li uns d'un lot, et li autres de demi-lot 1320b, II los de

vin 1388a, ung pot d'argent tenant ung lot 15.Jh.al, demi-lot 15.Jh.al, ung lot de vin 16.Jh.a3, deux lotz de chascun ponchon de vin 1515c.

louis sm pièce d'or

IIII tournois 'et II louis 1350A.

louage, louage, louaige sm louage

cense et louage des maison, jardins... 1465, a cens, ferme ou louage 1472a, a le charge du parfait de louaige 1524b.

louwer, louer, (lieuwer), (liwer) vtr louer

soit liwee soit arrentee 1340, louer 1358b, louer 1397b, s'il estoit censis ou lieuwés a IX ans 1446c, loué 1470a.

loyer vtr lier

les fruis... faire messonner, soyer, loyer, encaryer, mettre en lieu seur et sauf 1447d.

luminaire sm luminaire, ce qui sert à l'éclairage (vgl. FEW 5,445b)

pour le luminaire 1392d, au proufit du luminaire 1429a, a l'entretene-ment et continuation du luminaire du grant chandeller 1467a.

lundi, lundy sm lundi

lundi passim, lundy 1527; vgl. deluns.

lyet pp lié, obligé

lyet par response 1348d, tenus, lyez et obligiez 1374c.

lynnuise sf graine de lin (Hc 954; vgl. FEW 5,368b)

quatre centz tourteaulx de lynnuise 16.Jh.A.

madere, madre sm coeur et racine de différents bois employés pour faire des vases à boire (Hc 954; vgl. FEW 16,539a, Gf 5,63b, DuC 9,257c)

I hennap de madre plat 1301f, I hanap de madre 1320b, deus hanas de madere 1320b.

maieur, mateur (R sg: maire, meres) sm maire, premier magistrat d'une commune (vgl. FEW 6,56b), celui qui fait rentrer les rentes pour le seigneur (il était aussi chargé de l'exercice des droits de justice) (Hc 954; vgl. FEW 6,60b N.4, Bloch 2,86ff.)

rente... ke nous devons a celui maieur en maniere ke li maires... doit toute cele rente faire venir ens 1267, dou maieur de le Vakerie 1267, Jehans... chevaliers et meres de Ha 1271d, li maires a pour le claim IIII deniers parisis 1312A, par le mateur et eskevins 1350A, mateur et garde de le justice, terre, juridiction et seignourie 1474a etc.

--- chef, supérieur

comme maire de l'enfremerie de Flines 1352a.

maille sf petite monnaie (vgl. FEW 6,571a, Gs 144)

une maille artisienne par an 1280c, maille de parsis 1294a, quatre deniers et maille de tournois 1330b, sis-vins mailles de Florence de fin or 1345a.

main sf main

portant en sa main un cierge 1377a, foy... juree en nostre main 1409d, foy... juree en la main dudit mateur 1442d, de main et de bouce 1455c.

--- possession

s'il aloit de main en autre par vendesme 1291c, werpirent trois bouniers ... en le main Gillion 1292a, ki... sont en le main Lotart 1293f, mettre hors de leurs mains 1391b etc.

mettre main a mettre la main sur, saisir

mettre main au manoir 1286d, mettre main a toute le tiere 1289e, li abeesse ... poroit main metre au més et le tierre 1293e, meteroit main a tout le fief 1294b etc.

main-mise sf mainmise

saisine et main-mise 1342d.

morte-main sf mainmorte

de morte-main double rente 1312A, double rente de morte-main 1319a, double relief de morte-main 1350A.

mains, moins, moingz adv moins

pau plus pau mains 1250 etc., peu plus peu mains 1258a, trois rasieres

une coupe mains 1276d, moingz 16.Jh.A.

au mains, au moins au moins

au mains 1273b, 1298, au moins 1416.

maintenir vtr gouverner (vgl. FEW 6,298a)

lequele tiere li cours de Hiellignies maintient et ahane pour l'eglise de Felines 1312A, maintenir 1392c.

--- protéger

qu'ilz gardent et maintiennent et facent garder et maintenir lesdictes suppliantes en tous leurs droiz 1508.

--- affirmer avec persistance (vgl. FEW 6,298a), prétendre

nous disiens et maintenienis 1330b, deist et maintenist 1388c, maintenoit et disoit 1432b, disoient et maintenoient 1432b, 1436a etc.

mairesse, meresse sf femme du maire (vgl. FEW 6,56b, Gf 5,88a) (?)

Jehenne... mairesse de Coustices et de Flines 1426a, meresse de Coustices et de Flines 1427.

mairie, mairrie, maierie sf juridiction d'un maire (vgl. FEW 6,56b)

au droict de ladicte mairie appartient congnoissance de tous cas civil 16.Jh.A.

--- fief pourvu du droit de basse justice (vgl. FEW 6,56b), fief (Hc 954) (1)

che sont les droitures de le mairie de Auchy, liquele mairie est a l'eglise de Felines 1312A, en le mairie ou hamel d'Auignies 1348d, un fief appellé le mairrie de Coustices et de Flines 1431a, maierie 16.Jh.A.

mairien, merien sm merrain, bois fendu en planches et propre à divers usages (Hc 955; vgl. FEW 6,486a-b, Gf 5,88c, DuC 9,259b)

il avoient... mairien pour carpenter en leur hostels 1289f, pour wider les meriens venans des bois appartenans a ladite eglise 1460.

mais, mes adv mais

mais 1291i, 1364d, 1410 etc., mes 1330b.

a tousjours mais à perpétuité

16.Jh.A, a tousjours mes 1296c (vgl. a tousjors d'an en an 1278g, a tous tens mais 1285e, a tous tans mais 1289a, 1290k).

ne... mais ne... plus

en avoient tant fait qu'il n'i avoient mais droit 1276c, ke mais n'i avoient droit 1291m; s. ne.

mais adj mauvais, faux

sans mais engien 1289e, a tort et a maise cause 1409d (1).

maisiel sm boucherie (vgl. Gf 5,93b, SB 140)

sour le manage qui gist d'encosté viers le maisiel a le charz, a Bier-veliet 1340 (2).

maisnie, mesnie, mesnye sf ensemble des serviteurs d'une maison (vgl. Hc 954, FEW 6,244a, DuC 9,259c)

apres je doins dusques a douze-vins livres pour departir a me propre maisnie 1259c.

--- pl domestiques, serviteurs (vgl. FEW 6,247a)

lor gens et lor maisnies 1288c, leurs biens, familiers et mesnies 1387d, gens, serviteurs et maisnies d'iceulx 1432a, mesnyes 1508; vgl. Nostre-Dame-des-Maisniez 1409d.

maison, mason sf maison

mason 1256b, 1340, 1411, derriere se maison 1291h, devant le maison 1294f, des edefisses de leur maison 1310b, manoir amaset de maison, grange... 1425a, heritage de maison et gardinage 1431a etc.

--- couvent, monastère (vgl. FEW 6,236b)

as maisons des chanonies riuleis 1273b, maison et couvent des filles-Dieu 1432b.

maison des malades hôpital (vgl. FEW 6,237a)

a le boine maison des malades 1368e.

maison de Dieu hôpital (vgl. FEW 6,237a)

hospitaux ou maisons de Dieu 1500a2.

maisonnage sm construction, habitation (vgl. FEW 6,240a, Gf 5,96c)

a carpenté sur ledit lieu et hiretage certains edifices de maisonnages et refections 1413a.

maisonnette sf petite maison

trois maisonnettes 1524f.

maistire, mestire, maistre sm autorité, puissance (vgl. FEW 6,43a, Gf 5,64c) (3)

de toutes choses k'il jugeront dont il aront warrant de leur maistire 1248a, avoir le sens de leur maistre de le halle de Valenciennes 1336b, (sur l'avis) de leur conseil et mestire de le halle d'Orchies 1402c.

maistre, mestre sm celui qui conduit le personnel, dirige les opérations d'un service (titre donné à des personnes revêtues de certaines charges) (vgl. FEW 6,37a)

mestres de le Carnoie 1292a, Jehan, maistre de le court de Cantin 1311b, maistre des bos de l'abbeye 1429d, maistre des requestes de l'ostel 1431a, maistre de ses comptes a Lille 1455c, conseiller et maistre des requestes 1521a.

--- maître (als Anrede)

mestre Jaque 1298, maistre Artur 1470a,b,c.

--- celui qui est expert en quelque art (vgl. FEW 6,38b)

maistre Jehan Stais, voirier 16.Jh.a3, maistre Jacques le hugier 16.Jh.a3, maistre Andrieu 16.Jh.a3, mestre Andrieu 16.Jh.a3 (1).

maistre des abalestriers chef militaire (vgl. FEW 6,34b)
1346f.

maistresse sf maîtresse, celle qui a autorité sur d'autres
(se tenait) redevables envers la dessus dite dame, sa maistresse 1429d.

mal adv mal

mal advisez 1409d, mal avisez 1436a (s. aviser), mal renommez 1460, mal haities 1500a2 (s. haitié).

malade adj malade

haitiés ou malades 1350a, haitié ou malade 1378c, des malades bourgeois 1382a.

--- sm malade

maison des malades 1368e; vgl. le porte des Malades de le ville de Lille 1382a.

maladerie sf maladrerie, hôpital de lépreux

je doins... as meseaus de le maladerie C sols 1259c, maladeries 1269b, donne jou... a le maladerie de Lille XX s. par. 1320b.

maladieuses sf pl malades

les maladieuses ou mal haities du couvent 1500a2.

malefice sm crime, méfait

pour certain delict et malefice 1373a, amendise desdis excès et malefices 1436a.

malfaitement adv d'une façon méchante, malicieuse

de prendre malfaitement des biens desdittes religieuses 1337c, aucun ou

aucuns qui malfaitement leur fache damage 1337c.

malfaiteur sm malfaiteur (vgl. FEW 3,352a)

que pluisseur malfaiteur s'enhardissent de prendre malfaitement des biens desdites religieuses 1337c, que lidit malfaiteur ne se enhardissent mie de faire damage 1337c.

malicieusement adv malicieusement

fait copper et abattre es bos... malicieusement aucuns gros quesnes 1436a.

manable, manalle adj habitable (vgl. FEW 6,184a)

ung manoir amasé de maison manalle 1461a, (manoir, jardin et héritage) amasé de maison manable 1461b, maisons manables 1487a.

manache sf menace

nulle force, peur, cremeur ne manache 1494b.

manage, manaige, managhe, mennage sm manoir, habitation rurale, bien rural (vgl. Hc 955, DuC 9,261b, FEW 6,185b)

qu'en tiere ke en un manage 1269a, un manage et sis bouniers de tiere 1282, une coupe de tiere et un manaige 1291i, tout leur manage entirement ensi k'il siet 1294f, sour II managhes 1305, mennage 1343g, 1346e (vgl. managio 1285,251, 1289,274, managium 1289,274).

manant sm habitant (vgl. FEW 6,184a, Espinas 1,427ff.), personne qui, sans faire partie de la bourgeoisie, réside d'une manière permanente dans la ville (vgl. LR 167)

manans 1348d, 1394b, 1447d, 16.Jh.A, bourgeois, manans et communauté de la ville 1472c, manans, habitans et demourans 1476a, les subjects et manans de ladite ville 1493; vgl. manoir.

mandement sm commandement, précepte (vgl. FEW 6,149b)

senz atendre autre mandement 1341e, sens en atendre autre mandement de nous 1387b, mandemens ou defenses 1455d.

(donner) en mandement ordonner (vgl. FEW 6,150a)

donnons en mandement 1330c, 1406b, 1454b, 1508, si donnons en mandement a nozdis commis 1391b, sy donnons en mandement... que... 1431a.

--- commis, mandataire

vous faites paier ausdites religieuses ou a leur certain mandement ladite rente de C livres parisis 1455d; vgl. commandement, commant.

(mander) vtr commander (vgl. FEW 6,149a)

vous mandons et commandons passim, si vous manc et pri 1259b, mant et commant... ke... 1262, mandons et commettons 1341e, je vouz manch 1342e.

maniance, manianche sf gestion, exploitation (Hc 954), administration, gouvernement, droit de disposer de qc (vgl. FEW 6,291a, Gf 5,146a)

otrons ki (sic) li eglise... ait es possessions et es biens... toutes signouries, toutes eskeances, toutes maniances et toutes justices 1278h, VIII verges de preit, liquel sont tenu de le maniance de le court de Hiellignies 1312A, sur certains grebions de dismes... appartenans par maniere de goance, manianche ou aultre possession... 1383b.

manier, manier, manyer, (mainier) vtr régir, exploiter (Hc 954), administrer, posséder (vgl. FEW 6,290a, Gf 5,147c) \

eles ne pueent lor eauwe acensir ne manier 1256b, le droit en toutes choses ke... Rogiers... avoit, tenoit, manioit u... devoit... manyer 1276c, joir, manyer, rechevoir et lever... les cent livres de rente 1279e, et les a a manier de sen droit 1291h, manyer et... tenir lesdis mares 1310d, li tieres... ke li cours de Hiellignies maintient et manie pour l'eglise de Felines 1312A, et le (sc. fief) maintient et le mainie li cours de Hiellignies pour l'eglise de Felines 1312A, tenir, goir, posséder et manyer 1350a.

maniere, menniere sf manière, façon

par maniere ke... 1256a, par deue maniere 1279c, en bonne menniere 1294h, en aucune maniere 1384c, 1406b, 1464b, par la maniere devant ditte 1387b, en maintes manieres 1391b, en la maniere acoustumee 1408e etc.

--- forme

en maniere de testament 1273b, 1320b.

--- sorte, espèce (vgl. FEW 6,281a)

et d'autre maniere de cous 1294g, toutes manieres d'arbres 1348d.

manistre sm supérieur (vgl. FEW 6,2,116a, Gf 5,238a)

li manistre de le pierche des clers d'Orchies... ont akatet X s. de rente par an 1305.

manoir, mennoir sm manoir, habitation rurale (vgl. FEW 6,183b) (1)

pour enclore leur tieres et leur manoirs 1289f, mennoir(s) 1343g, manoir et tenement 1363e, 1367g, 1376a, 1384a, manoir et maison 1385q, ung manoir amaset de maison, grange, marescauchies, fournil et autres hosteulx, avec bosquet, chiungle, annois, gardins... avec deux rasieres de terre 1425a, un manoir non amasé 1426a, manoir, jardin et lieu 1478b etc.

--- vn demeurer, habiter (vgl. FEW 6,183a-b)

as mesiaus... manans hors des maladeries 1269b, divers hoste... ki maintient par-devant Germignies outre l'ewe 1270a, ki maintient en le parroche 1271d, manans en ma terre 1273b, frere Gilles... ki adont manoit a le karnoie 1278d, nostre serjant manant es lius prouchains 1279d, ki manient a Anich 1284c, ouquel yretage li Martine manoit adont 1291g, et doit Marote... manoir et siervir a l'ostel des femmes... et doit manoir en le

forme que dist est 1309b, ki mest al hostel des dames 1340, logent, mainent 1384c etc.

mansnier, masnier sm meunier (Hc 954)

pour lesquelz le masnier ne poeult moeuldre sur peine de dix livres paris... n'estoit par necessité ou par ignorance, lors ledit mansnier seroit excusé 16.Jh.A.

manuel adj manuel (vgl. FEW 6,280a)

saing manuel 1439b, seing manuel 1474d, livre manuel pour les boursieres de l'eglise et abbaye de Flines 16.Jh.a3.

--- sm manuel

au manuel precedent 16.Jh.a3.

marc, march, marche, marcs, mars sm mars

marc 13. & 14.Jh. (selten), march 13.-15.Jh. passim, marche 1302a, marcs 1422a, 1429b, mars ab 14.Jh. passim.

--- blé qu'on sème en mars (vgl. FEW 6,390b, Gf 5,185c)

quant elles (sc. les tieres) porteront mars 1392c.

a marc, au march, a march portant des récoltes qui se sèment en mars (vgl. Hc 954)

IIII rasieres d'avaine au march 1295d, si fu a marc 1312A, tiere... quant elle est a march 1340, a march 1354b, au march 1431a, fut au march 16.Jh. A.

marc sm poids de huit onces (servant à peser l'or et l'argent) (vgl. FEW 16,524b, Gs 146, Gam 1,186)

demi-marc de fin argent de rente 1331b, deuz mars de fin argent de rente 1342a, pesant douze marcs de Troyes 1436a, pesant deux marcs 15.Jh.al, pesant trois mars 15.Jh.al.

marcant adj bien conditionné, ayant les qualités d'une bonne marchandise

dys coupes de soille, sec et semable, loyal et marcant 1388b.

(marchander), (markander) vn conclure un marché

nous avons markandet a Colars... en tel maniere ke... 1280f.

--- vtr charger

duquel ouvraige faire... en a marchandé Ricquart... lequel doit asseoir ladite table 15.Jh.al.

(marchander) a (qn) de faire (qc) charger qn de faire qc

marchandé a Colin de faire le pointure 16.Jh.a3, marchandé par Madame... a Jehan... de faire... 16.Jh.a3, marchandé... audit Jehan... de paindre 16.Jh.a3.

marchandise sf marchandise, ce qui est objet de commerce

toutes les denrees et marchandises necessaires pour la substentacion des-dites religieuses et entretenement de ladite eglise 1460.

--- marché

le jour de la marchandise 15.Jh.al.

marchant sm marchand

delivré audit marchant le jour de la marchandise VII l. 15.Jh.al, la femme du marchant 16.Jh.a3.

marche sf région, pays (vgl. FEW 16,522b-523a, DuC 9,263b, Gam 1,157)

qui... ont esté... regnans es marches de par-deça 1416.

marchié, marchiet, marchyé, markiet, marquiet, marcié sm marché, vente, achat à un prix débattu, convention

se monte li marchiés... a vinte-siet livres de parisis 1279a, a ce markiet faire et a ceste counisçance furent present... 1280f, pour pieur markiet esquiver 1288b, tout le markiet... doy jou conduire et warandir a l'abbeesse 1288b, pourquoi il faisoit cest markiet 1290h, marciés 1300A, chi markiés et ceste convenence... fu faite 1310c, marquiet 1378a, 1385c, sans fraude et sans espece de villain marchiet 1386h, marchié 1445c, marchyé 1450c.

--- place du marché

che fu fait a Courtray, ou markiet 1278d.

marchis, marquis sm marquis (vgl. FEW 16,523a)

marchis 13.Jh., 1337c, marquis 1396b, 1439b, 1455d.

mardi sm mardi

1334e, 1336e, 1362a, 1370, 1437, 1463d; vgl. demars.

mares, maret sm marais (vgl. FEW 16,519b, Poppe 37 & 72, Gam 1,210)

XIIII quarentaines de tiere au mares 1277d, ke li escluse et li fossé furent fait du mares 1291i, mares 1310d, 1343c, 1350A, 1500a2, maretz 1476b, 16.Jh.A, es maretz..., terres, pretz 1547a.

marescauchie sf écurie (Hc 954; vgl. FEW 16,517a)

ung manoir amaset de maison, grange, marescauchies, fournil et autres hosteulx 1425a.

mareschal sm maréchal (vgl. FEW 16,517a, Gam 1,154)

mareschal de Flandres 1281i, les mareschaus de France 1346f, mareschal de Bourgoingne 1385g, mareschal de France 1487a.

mareskiel sm petit marais (vgl. FEW 16,520a, DuC 9,264a)

VII ras. de blet sour X coup. de tiere; se gisent au mareskiel de Ysiel 1340 (vgl. Maresquiell 1446c).

mariage, mariaige sm mariage

devant le mariage d'iaus 1352b, au traitiet de leur mariage 1356f, traictié de mariaige 1471c, mariaige 15.Jh.al, 1508.

marit, mari, mary sm mari

mari 1336a, 1368g, marital 1340, 1348e, 1375a, mary 1356f, 1385i, 1435b, 1465, 1472a, 1487b, 1524c.

markais sm marais, marécage (vgl. FEW 16,521a)

une ras. de tiere... si gist au markais d'Isiel 1340.

marler vtr amender (un champ) avec de la marne (vgl. FEW 6,331a)

et si le (sc. le tiere) doit Grars devant dis tierer et marler 1295d.

marliere sf marnière, carrière de marne (vgl. FEW 6,331a)

et VIII rasieres a le marliere Huon de Ruet, et IIII rasieres a le rue 1289e.

marry adj affligé, fâché (vgl. FEW 16,535a)

suis bien marrye vous en avoir baillié tant d'empeschement 1555b.

masuerie, masurie sf maison et terres qui en dépendent, sorte de tènement (vgl. FEW 6,260a), groupe d'héritages réunis pour le paiement des rentes (Hc 955)

VI coup. de tiere ki sieent au Moffle, de le masuerie Pieron Laille 1340, de le masuerie Jehan Cauperos 1340, de le masuerie Maieur Lansiel 1340, masurie 1340.

masuerier sm celui qui reçoit les rentes d'une "masuerie" (Hc 955; vgl. FEW 6,260a)

et doit on les rentes de ces tieres payer as masueriers dessus dis cascun an 1340.

masure, maisure sf maison et terres qui en dépendent (vgl. FEW 6, 259b), habitation rurale, manoir (vgl. Hc 955, Poppe 71, Ruelle CT 65)

pour le masure ki n'est herbregie 1300A, que prés, que tiere, que an-nois, que masure 1336a, une maisure que il tenoient desdites religieuses 1348c, une masure et I bos 1362a, masure contenant deux cents de terre 1441c, une masure et gardinaige 1485a.

matere, mateire, matiere sf cause, matière

art ne engien, cause, ne mateire, ne ochoison 1273b, hoster toute matere de plait 1348d, toute matere de discorde 1374g, quant je luy parle de la matere 1470c, oster toutes matieres litigieuses 1513b.

matines sf pl matines (vgl. FEW 6,540a)

comme matines, prime, tierche... 1436a.

maus adj mauvais

1273b, 1299, 1320b.

mauvais, maulvais adj mauvais

cis jugemens estoit faus et mauvais 1286b, sans maulvais engien 1291b.

mauvaisement adv méchamment

que mauvaisement, de fait appensé... il avoient injuré... ledit lieutenant 1377a.

may, mai sm mai

may passim, mai 1301a.

medame, madame sf madame (titre donné à la femme d'un noble ou à une abbesse; vgl. FEW 3,124a)

passim, medame l'abbeesse passim.

medemisielle, medemiselle, medemisieie, medimisielle, mademoiselle, madamoiselle sf mademoiselle, madame (titre donné à une fille ou à une femme mariée de la petite noblesse; vgl. FEW 3,133b)

medemisieie 1293d, medemisielle 1340, 1350A, 1369b, medimisielle 1350A, medemiselle 1362c, 1368f, 1370, 1426a, 1427, mademoiselle 1487b, 15.Jh.a 16.Jh.a3, madamoiselle 16.Jh.A; vgl. demisielle.

meer, mer sf mer

au dyc de le meer 1280c, mer 1280c, 1350A, des yauves de la mer 1417.

meffaire vn faire du tort, nuire (vgl. FEW 3,348b)

que ausdites suppliantes... ne meffacent ou facent meffaire 1464b, que ausdictes religieuses... ilz ne attemptent ou meffacent, facent ou seuffrent attempter ou meffaire 1508.

--- absolument faire du tort, commettre une faute

se... Alars... et se femme... ne paioient ceste rente..., meffaire ne puent cius Alars... ne se femme 1292b (1), se garderoient de meffaire 1450c.

--- vtr faire du tort à, nuire à, endommager

de ce qui meffait seroit sur leurs terres 1348d, pour ce fis commandement... que aucuns quelconques ne les mefface ne face meffaire en corps ne en biens 1364d.

--- vr faire du tort, commettre une faute

ne facent nulles nouvellitez indeues sur quanques meffaire se pueent envers le Roy no sire 1364d, meffaire se pueent vers nostre... seigneur 1389b, sur quancques meffaire se pevent vers mondit seigneur 1410.

meffait sm méfait, mauvaise action, acte criminel

sans meffait 1332c, 1409d, meffais ou fourfais 1337c, les pugnir dudit meffait 1389b, pour delis et amendes ou meffais 1406b.

present meffait flagrant délit (vgl. FEW 3,348b)

pris en present meffait 1348d.

meire, mere sf mère

meire 1273b, 1279d, mere 1454b.

meisme, meysme, meesme, mesme, misme, meime, meyme, meeme adj même

meesme liu 1264, 1280d, meesme rente 1267, de ce meisme liu 1271c, 1280c, cele meime gracie 1273b, de chel meisme liu 1277c, 1278a, de cele meisme monnoie 1279e, meesme jour 1280c, cil meismes Colars 1280f, celui mesmes manage 1282, ce mismes liu 1284a, ces meismes choses 1289c, ce meyme lieu 1343e, meesme lieu 1346c.

mi-meeme etc. moi-même etc.

mi-meeme 1259a, nous-meysmes 1346f, euls-meismes 1377a, eulx-mesmes 1447b

--- sm la même chose

pour ce meime 1273b.

--- adv même, aussi

meismes en la ville de Douay 1547a.

la meismes adv ici même

1259c, la meemes 1273b.

meismement, mesmement, meisment adv même

meismement 1408e, 1439b, 1454b, 16.Jh.A, mesmement 1416, 1417, 1432b, meisment 1433c.

mellee, melleie sf mêlée, rixe (vgl. Espinas 1,769f.)

kiconques enforce mellee, il est a autel fourfait com cil ki le font 1248a, ke aucuns... eust forfait..., fust en mellee, fust en bos colper

u en peschier en lor eauwes 1256b, de une melleie ki fu au bos debas en fu 1291i (vgl. mesleia 1247,74, melleia 1247,75).

membre, menbre sm membre

le coupure de membres 1278h, le coupure de membre 1442b, coppure de membres 1455e.

--- partie

menbre 1300A, quief et principal membre 1432a, tant en chief que en membre 1508.

memore, memoire, memorie sf mémoire, souvenir

boene memorie 1273b, 1278f,g, qui digne est de memore 1279c, en... perdurable memore de lequele chose 1284h, k'ele ait memore de mi 1301f, boine memoire 1330b, et soit memore que... 1350A, bonne memoire 1455d, qu'il n'est memoire du contraire 1493.

--- entendement, esprit, intelligence (vgl. Ruelle 241)

en se plainne santé et en se boinne memoire 1266a, en sen boin sens et memore 1338b.

mencaudee, menkaudee, mencauldee sf mesure agraire qui contient 100 verges dans le Cambrésis et 80 dans le Hainaut (Hc 955), mesure de superficie, valant à Douai 33 ares (vgl. Gf 5,230a-b, Gs 211f.)

menkaudees 1280a, 1295a, 1330b, quarante mencaudees de tiere 1293f, mencaudees 1295a, 1320a, 1340, vulgariter dicendo mencaudees 1343,504, mencauldee 1516b (vgl. mencaldatas 1247,79).

mencaus sm mesure de capacité pour les grains, contenant 50 livres environ (Hc 955; vgl. Gs 211).

li witeuls est un mencaus 1350A.

mendre, menre adj plus petit

que li conditions del un ne soit menre ne pieur de l'autre 1392f, une aultre XII^e de tasses... menses que les precedentes 15.Jh.al.

mener, (maisner) vtr mener, conduire

beste mener en celui pasturage 1244a, 1245a, pour lesdis prisonniers mener a Lille 1406b.

--- transporter

lor voitures... ki lor biens menront u porteront 1288c, leditte avaine mener a le Kastelaine 1312A, mener hors desdiz bos 1436a.

--- absolument mener

chemin qui maisne... a Raisse 1520a.

meneur adj mineur

freres meneurs frères mineurs

1261, 1269b, 1301f, 1320b, 1368e; vgl. sereurs meneurs 1273b; vgl. menu.

mengier, mangier, mignier vtr & absolument manger

mangier 1291b, mignier 1374c, mengié 1416, mengoient 1512, mengier 1517a, 16.Jh.a3.

menredans sm pl mineurs

pour et el nom des dessus dis menredans 1377c; vgl. mendre.

mention, mencion sf mention

dont elles font mention 1308a, desqueles... mencionz est... faite 1348d, faisans mencion 1466 etc.

(mentir) vtr trahir, rompre

avoir encore menti sendit serment 1372f.

menu adj menu, petit

pour me autre menue maisnie 1259c, si doins a ma menue maisnie... deus cens livres 1273b (1), menues rentes 1300A, somme des menues rentes 1312A

freres menus frères mineurs

1259c, 1291f; vgl. meneur.

merchier sm marchand

Jehan Demileville, c'on dist le merchier 1339a; vgl. Jehan Li Merchiers 1386e, Colars Li Mierchiers 1394e.

merkedi, merkesdi, mierkedi, mieurkedi, merquedi, merquedy, mekredi, mercredi, mescredi sm mercredi

mekredi 1259b, 1276f, merkesdi 1277e, mierkedi 1281b, mercredi 1281i, 1298, mieurkedi 1291i, merkedi 1293c,d, 1299, 1301a, merquedi 1296c, 1364d, 1437, 15.Jh.a1, merquedy 1331d, 1445a, mescredi 1346c; vgl. demierkes.

més, meis, metz sm habitation rurale avec les terres qui en dépendent (Hc 955; vgl. FEW 6,261b)

du més et de le tiere 1258a, II bonniers de tiere... ki gissent d'encosté le meis Rousiel 1286c, ouquel meis il i a III bonniers 1286d, leurs metz, maisons... 1508 etc. (vgl. mansum 1242,28, 1246,73, 1256,107, manso 1246, 72, 1251,92, 1253,104, 1259,125) (2).

meseau, mesiau sm lépreux (vgl. DuC 9,270c)

je doins... as meseaus de le maladerie C sols 1259c, si doins dis livres

... pour departir as mesiaus de le terre monseigneur, manans hors des maladeries devant dites 1269b, encore doins je... as meseaus... 1273b.

mesquine, mesquine, meschine sf servante

ki fu mesquine demisieie Crestienain 1300A, meschine 1300A, mesquine 1309b, 1320b, mesquines et serviteresses 1467d, mesquine 1467f.

(mesler) vr se mêler

nus hom de fief ne s'en mesla 1260, se je m'en mesle 1470a.

mesprendre vtr commettre (vgl. FEW 9,348a-b, DuC 9,271c, Gf 5,300a)

en amendement de che que je poroie avoir mespris ou fait mesprendre 1337c

message, mesage sm messenger (vgl. Gf 5,302c, DuC 9,271c)

a leur certain message 1262, a... Jehan..., a... Hellin... u a lor certain message 1276b, au message nostre fille 1276f, elle doit paier le coustenge dou mesage 1278d.

messe sf messe

de dire messe a Felines 1298, celebrer plusieurs messes 1391b etc.

messier sm messier, garde en général (vgl. Hc 955)

sergants ou messiers 1490a, allencontre des messiers et sergantz du bailly 1490a, par les sergens et messiers ad ce commis 1493.

messonner, (miessonner) vtr moissonner

(de les (sc. les fruits)) faire messonner, soyer, loyer, encaryer 1447d.

--- absolument faire la récolte

et quant il ont miessonnet, il doivent avoir de dis garbes une pour leur faucille 1312A.

mestier sm besoin

Pieres... a mestier de vendre l'about 1280b, que nous avons grant mestier desdites lettres 1308a.

mestier est il est nécessaire

se mestier est passim, se mestiers est 1261, 1342e.

--- métier

lequel avoit ouvret cyens de son mestier de pointrie trente-quatre jours 16.Jh.a3.

mestiers (pl) corps organisés des artisans d'une même profession
(vgl. FEW 6,2,119a)

ciunc cens livres... a departir en mes mestiers de Flandres 1273b.

mestre adj principal (vgl. FEW 6,40b)

et doit lidis Jakemes aquiter le mestre rente au castelain de Rasse 1330a.

mesure, masure sf mesure

a le mesure landisiene 1300A, a le mesure de Felines 1340, a la mesure de la ville de Tornay 15.Jh.al etc.

--- quantité

certaine mesure et quantité de scourion 1471a.

--- action de mesurer

delivrer homme pour mesure 1397b.

--- mesure agraire (vgl. Gs 169f.)

VIII rasieres et deus mesures et demie 1300b, une mesure de tiere 1338c, trois mesurez et IIII^{xx} verghes de tiere 1340, VI mesures de bos 1356e, soixante-dix mesures de terres 1439b.

mesurer vtr mesurer

si fu akatee et mesuree 1300A, mesurer icelles terres 16.Jh.A.

mesureur sm celui qui mesure les terres

remesurees par Andriu Croyel, mesureur 1350A, mesurer par deux mesureurs 16.Jh.A, par ledict mesureur 16.Jh.A.

mesus, mesuz sm méfait, excès (vgl. FEW 14,70b)

selon les mesuz et les qualités des cas par eulx commis 1476a.

--- dommage

pour les mesus et dhommaigez fais par leurs dittes biestes es bois 1493.

mesvendre vtr vendre mal, vendre à perte (Hc 955; vgl. FEW 14,233b)

poroient main metre al manage et a le tiere, et vendre et mesvendre si avant k'eles seroient sausses et payes de ces XVI livres de paresis 1294f, saisir, arrester, justicier, vendre, mesvendre 1374a.

metre, mettre, mectre vtr mettre

passim, metre 13.Jh., selten 14.Jh., mettre passim, mectre 1524a, 1547b.

--- mettre, attacher

metre no seel 1291i, que il mache et pende son seel 1337c.

--- mettre, donner

et si crois et mech XL livres as povres 1261, je voil... metre et crois-tre ciunc cens livres 1261.

--- employer

deus mile livres, desqueles je voel ke on mete cent livres pour ce meime 1273b.

--- mener

les debas terminer et metre a pais 1291i, mis a execution 1296c.

mettre affin terminer

ces choses... delayes a mettre affin 1338a.

mettre jus abattre (vgl. FEW 6,2,185b, Remacle 277b)

promist... a conduire... et faire porter paisible de tous empechemens... toute la rente... a ledite eglise... sur telle condition que se aucuns empechemens y survenoit comment ne par quelle maniere que ce fust, le faire du tout mettre jus a ses despens 1442d (1).

--- installer

ki pour çou faire estoit mis et estavlis 1284 l, Jehan... ki mis estoit en le justice pour ce faire 1289g, Grumiel ki mis estoit en le justice pour çou faire 1290b.

(mettre) (qn) en (qc) mettre qn en possession de qc

Maroie... est mise... en toute cesti tiere bien et loialment 1246, li justice mist en le rente... Estievenon 1294e, et requist a yestre mise oudit mennage 1343g.

(se metre) sour / en (qn) s'en remettre à qn, s'adresser à qn

nous sommes mis sour aus des debas devant dis 1291i, pour lesquels debas et contens apaisier lesdittes parties se misent en noble home... Rogier ... et Symon... comme en arbitres 1296c, nous... nous mesimes sour no tres chier... Guion 1297, nous sommes mises en nobles hommes 1332c.

(mettre) en le possession mettre en possession

et le metés en le possession... des terres 1293f.

mettre a cens et a rente arrenter

pour metre a cens et a rente parmi quatre deniers 1289d.

mettre main a s. main

mettes sf pl limites, enclos (Hc 955; vgl. DuC 9,272c)

des capelenies qui sont dedens les mettes et estavlies ou beghinage 130ld, dedens les mettes de l'atre 1348b, es mettes de leur juridition 1466.

meuble, moeble, moeuble, meule adj meuble

biens moebles biens meubles

de nos biens moebles 1298, aux biens meubles et immeubles 1399a.

--- sm pl biens meubles

de nos biens, cateus et meubles 1298, tous mes meules ki seront trovet en nostre hostel 1301f, moebles et non-moebles 1348d, tous les meules et cateus 1349,30a, meublez, non meublez, cateulz 1382a, moeubles, non moeubles 1409d.

meur adj mûr

meure deliberacion 1493, par meur deliberation 16.Jh.A.

mi- mi-

mi-aoust 1290f, mi-karesme 1308a, mi-quaresme 1310b, 1311a, mi-may 1340, mi-march 1340, 1431a (vgl. emmi aoust 1340).

midi sm partie de l'office divin

matines, prime, tierche, la grant messe, midi, nonne 1436a.

mie adv

ne... mie s. ne

ne mie sans plus non seulement

ne mie sans plus de ces sars estoient il jugeur, mais encore de tous les autres sars ki... 1260.

mierchi, merchi, mercy sm merci

et tenoit... Mikieus toute ceste... tiere de ledite eglise a mierchi 1289g, une rasiere de tiere... q'un tenoit de lui a mierchi 1290a.

--- grâce, pitié, pardon

il priera merchi desdites offenses 1377a, le merchi et le pardon 1409d, mercy et pardon 1436a.

mieus, mieux, mieulx, nius adv mieux

mieus 1261, 1278b, 1320b, nius 13.Jh., bis 1340, nius fait ke laiscié 1273b, selonc ce qu'il nius lor samblera 1276b, pour le nius 1284e, 1291i, mieulx 1346f, 1384c, 1388a etc., de bien en mieulx 1454b, le mieux faire ... que faire se pourra 15.Jh.al, pour mieulx accomplir 1500a2.

--- plus

valent nius des III^c de tiere 1291 l.

mil, mile, mille adj num mille

deus mile livres 1261, mil livres 1273b, deus mille livres 1291f, mille libvres 1500a2, dix mille II^c L florins 1500a2.

--- mil (in Jahreszahlen)

mil passim, mille 1343d, 1344b, 1367h, 1540P.

milieu sm milieu

par le milieu 15.Jh.al, au milieu de l'edifice 15.Jh.al.

milleur, millieur, melleur, melleu, meilleur adj meilleur

pries dou milleur 1284b, 1300A, 1340, pries del milleur 1284c, a VI deniers pieur dou milleur 1288e, pries dou melleur 1289e, a sis deniers pieur de meilleur 1289g, pries dou melleu 1290c, III paires de robes toutes les melleurs 1301f, pres dou milleur dou markiet de Douay 1336b, meilleur 1337c, 15.Jh.al, par le milleur maniere 1368f, meilleurs 1450b, la meilleur fourme 1454b, prez du millieur 16.Jh.A.

millier sm millier

deus milliers de herans 1282, li doi millier de harans 1282, planter II milliers de plantes 1425a.

ministre sm ministre, celui qui est chargé d'une fonction

ciunc cens livres a departir par le ministre provincial de France 1273b, ministres et gouverneres de ledite boine maison 1368e.

minute sf minute, original d'un acte

le present volume est la minute du Grand Registre 16.Jh.A.

mire sm médecin

a maistre Jehan de Tenremonde, le mire, dis livres de tornois 1269b.

mise sf arbitrage (vgl. FEW 6,2,190a, Gf 5,343c, Hc 955)

doivent li mise et li queriele iestre tierminees 1291i.

--- pl dépenses

ayans regart es mises dudit Gillart 1413a, grandes... mises et despens 1432b, recettes et mises 16.Jh.a3.

miseur sm arbitre, expert (Hc 955), celui qu'on a chargé de suivre et exécuter une affaire (vgl. DuC 9,274b)

et tout ce doivent eles faire souffisant au dis des miseurs ki chi-apres seront nommet 1256b, l'ordenement des deus miseurs 1256b, le dit et l'attirement des deus miseurs 1256b.

moderation sf modération

nonobstant la moderation par nous derrain faicte aux rentiers 1455d.

(moderer) vtr modérer

avons moderé ladicte finance 1391b.

moienance sf médiation (vgl. FEW 6,584b)

par moienance de boene gent 1271e.

moillon, moilon, molon, moellon sm milieu, centre

les quatre cors et le moillon les quatre coins et le milieu (tout l'ensemble d'une propriété)

les quatre cors et le moillon 1385f, 1395c, moilon 1350A, 1368f, 1374a, moillon 1358a, 1384f, 1385e, molon 1366c, moellons 1455c; s. cor.

moine, monne sm moine

moines 1273b, monnes 1320b, moine 1375b (vgl. le camp des Monnes 1388c).

moire sf moire, sorte d'étoffe

ma reube de moire brunete 1269b.

mois, moys, moy, moins sm mois

mois passim, moys 1296b, 1500a2, moy 1385c, 1400c, moins 1339b.

moitiet, moitié, moittiet, moitié, motiet sf moitié

moitié 1289c, 1340 etc., le moitiet del accroissement 1291m, a payer le moitiet 1294e, motiet 1300A, moittiet 1344d, moitié 1409d, 1447c.

molestacion sf molestation

vexacions, molestacions... 1508.

moleste sf tort, grief, dommage

ke... ne mi hoir, ne nul autre ne les en puissent chalengier ne moleste faire 1273b, 1277b, aucuns griés, injures, violences, oppressions ou molestes 1346f.

(molester) vtr molester

et ne les molestent 1364d.

molin, mollin, moelin, muelin, meulin, moulin sm moulin

le moelin de vent 1280b, moulin 1289c, 1340, 1432b, muelin 1290a, le molin de vent 1295b, meulin 1300A, 1340, mollin 1350A, moulins 1460, un molin a vent 1516c (vgl. cum molendino ad ventum 1258, 114, unum molendinum ad ventum 1261, 135, cum uno molendino ad ventum 1287, 261).

mollaige sm droit de mouture (vgl. DuC 9, 275c, Gf 5, 369b)

ont lesdictes religieuses ung storgoir... tenant audit molin d'eaue, et vaillent lesdictz molins a vent et a l'eaue et storgoir, au deseur les mollaiges qu'ilz fault pour la provision d'icelles religieuses 16.Jh.A.

monastere, monnastere sm monastère, abbaye

eglise et monastere 1279c, 1500a2, monnastere 1508, des cartulaires ou registres anchiens d'icellui monastere 16.Jh.A.

moncheaulx sm pl monceaux, tas, amas

trois bonniers de pré qui estoient faucuiés, fenés et mis en moncheaulx 1490b.

monde sm monde

en delaissant ce monde 1500a2, en ce monde 1555a.

tout le monde tout le monde

vivre en paix avecque tout le monde 1555a.

monicion sf monition

monicion du doyen 1478a, la monicion ainsi par vous obtenue 1478a, l'execucion de ladite monicion 1478a.

monnoie, monnoye, monnaie, mounoie sf monnaie, argent

de le mounoie de Flandres 1259c, 1270a, mounoie 13.Jh., 1456a, en boine monnoie 1290f, monnoie passim, monnaie 13.Jh., 1307a, monnoye 1391b, 1399a.

monnoier sm changeur (ou celui qui travaille à la fabrication de la monnaie) (vgl. FEW 6,3,76a) (1)

(une pièce de terre qui) fu Jehan Descharies le monnoier 1373b.

monseigneur, monseingneur, monseigneur, monsigneur, monsingneur, mons^r, mons., mesire, messire, monsieur (pl: messieurs, messeurs) sm monsieur, monseigneur

monseigneur passim, monsigneur passim, monseigneur 13.Jh., monsingneur 13.Jh., 1332c, 1336c, monseingneur 1259c (Abkürzungen: mons., mons^r), mesire 1244b etc., messires 1280b etc., monsieur 1399b, 1443c, 1470c, 1492a, 1555a,b, 16.Jh.A, messeurs 1506a, messieurs 1555b; vgl. seigneur.

monstrer, moustrer vtr montrer, faire voir, déclarer

monstrer 1280e, 15.Jh.al, et le monstra si k'il souffi a le loy 1289d, monstrent 1289g, et le moustra si k'il souffi a le loy 1290h, moustrer 1291m, 1337c, nos dettes... qui seront trouuees et moustrees 1298, monstrer et prouver 1336b.

mont sm mont, montagne

au mont de le Greve 1340, entre les mons, les rues... 1350A.

montaigne sf montagne

roie des montaignes 16.Jh.A.

monter vn monter

monter a cheval 1470b.

--- concerner, appartenir

de tant com a me partie monte 1252a, 1253b.

--- monter, se monter, s'élever

qui montoit a... 1393b, a combien lesdis arrerages puent monter 1396b,
monte a le somme de... 16.Jh.a3, montent a le somme de... 16.Jh.a3.

--- vtr (se) monter à, s'élever à

de toute le somme d'argent ke chius vendages monta 1281c, le remanant
qui monte XVIII livres 1331d.

(monter) plus de dépasser

se li markiés montoit u monte plus de V^c livres 1290e.

montant sm montant

le montant dou quint denier 1382a.

morgaige sm mort-gage (vgl. FEW 17,446b, Gf 5,417c)

vingt-deux bonniers de terre..., pour ce que les religieuses... les
tiennent de mons^r le conte de Lalaing en morgaige 16.Jh.A.

mourir, (mourir) vn mourir

mourir 1273b, 1320b, mourra 1261, mourant 1362c, muert 1350A.

homme vivant et morant s. homme

mort sm mort

ou liu dou mort 1291i, li mors u li empeechiés 1291i.

mort sf mort

il ira de vie a mort 1282, riens n'est plus certain que li mort 1298,
qui termina vie par mort 1454b, la mort et trespas 16.Jh.A etc.

mort de homme homicide

1455e, mort d'omme 1337c, mort d'homme 1442b.

morte-main s. main

mortier sm mare

II^c VII verghes et demie au mortier Caulant 1340, tenans as mortiers
des Carniaus 1345b.

mot sm mot

mot apres aultre 1455c, de mot a aultre 1540P.

mote, motte sf tertre, colline, élévation (vgl. Gf 5,422a)

d'un moulin a vent et d'une mote sour coi li moulins siet 1289c, entour
le mote 1289c,d, 1350A, une mote de mollin 1350A, une motte et molin
16.Jh.A.

--- bien de campagne (vgl. Gf 5,422a)

le moitiet de le mote de Hali 1331c, viers le mote ki fu Cholart 1340.

mouldre, moeuldre vtr moudre

a moudre blé 1460, moeuldre 16.Jh.A.

moult, mout adv très

moult bas pays 1460, moult honnourablement 1500a2.

--- beaucoup

moult d'autres preudomes 1235, moult de preudome 1259b, moult d'autre boine gent 1268a, mout d'autres gens 1271d, moult 1433a etc.

moulture sf mouture

des moultures du moulin 1432b, lesdis blez desdites moultures 1432b.

moustier, mostier sm moutier

entre le mostier des nonains et le praiel medame 1268a.

--- église (vgl. Jud 11 & 50 N., Hilker 270f.)

al oeuvre dou moustier et de lor edefices 1273b, vers le moustier de le ville 1343g, le moustier de Coustices 1384b.

moustrance sf preuve, démonstration (vgl. DuC 9,278c)

et adont, le moustrance faite 1337c.

mouton sm mouton

pour I mouton et I cappon et I pain 1295b, brebis u moutons 1312A, l'ac-cat des moutons que on donne aux sainnyes 15.Jh.al.

mouvoir, mouvoir vtr mouvoir, pousser, inciter

tout ce qui mouvoir nous puet 1387d, a ce nous mouvans 1416, 1442b, cause qui ad ce le mouvoit 1435b, 1445d, 1446c.

--- mouvoir, susciter

de toutes choses ki... seroient mutes u poroient mouvoir 1288b, de toutes choses ki... seroient mutes u poroient mouvoir 1290f, k'il se deporteroit dou plet meut entre lui et Jehan 1294g, dou plait ki estoit meus entre lui et Jehan 1294g, de toutes les choses ki pour ce plet sont mutes 1294g, comme debas fust meus entre... 1330b, plusieurs causes soient meues... 1361d etc.

(mouvoir) de mouvoir de, dépendre de

ki mi home ou mi tenant serunt ou de men fief moverunt 1245a, se Ghilebiers... tient aucune chose de... Ansiel... ki mœve de nous 1281f, Rogier... ki muet de nous 1284f.

--- s'étendre depuis

ki siet deriere no manaige et muet de le bousne de le tiere qui fu Wil-lart 1277c.

meu pp ému

meue en pité 1413a, meu de pitié et compacion 1433c.

moyen, moien adj moyen

a le moienne fenestre 1378b, le grant fossé moyen 16.Jh.A; seignourie haulte, moyenne et basse 1466.

monnoie moyene monnaie qui vaut deux tiers de la forte monnaie (vgl.

FEW 6,583a)

1331c.

--- sm moyen, intermédiaire

par certain traittié et moyen entrevenu 1409d, en la presence et par le moyen de nostre... duchesse 1439b, par vostre moien 1555b.

--- manière

eust esté contredit par pluseurs moyens 1463d.

sans nul moyen / moien immédiatement (vgl. FEW 6,581a)

qu'il ont acquis es lius qui sont tenuit d'aus sans nul moyen 1328b, abbé de Clerevaux, qui est nostre peres et juges ordinaires sans nul moien 1346c.

au moyen de, au moien de à cause de (vgl. FEW 6,585b)

au moyen des guerres 1508, au moien des guerres 1514b, accroissemens de rente au moyen des retraictes 1515a.

moyennant, moiennant, moyenant prp au moyen de

moyennant ladite somme de cent livres 1439b, moiennant deux gros de denier a Dieu 1472b.

moyennant que conj à condition que (vgl. FEW 6,586a)

1428, parmi et moyenant ce que 1393b, moiennant et parmi ce que 1436a, moiennant que 1446c, 16.Jh.A.

muance sf changement, vicissitude

dont muance ne exceptions n'est ne ne sera faite par moi 1277b.

muer vtr changer, modifier

ai aucunes choses acreutes et mises, et ostees aucunes, et aucunes muees 1261, changié et mué 1261, et voel ke nus n'ait pooir de changier ne ne muer ceste moie ordenance 1273b, sans cangier et sans muer men pourpos 1294h.

muer, mour, moer sm tourbière (vgl. FEW 16,564b) (1)

et lor avons ausi dounei tout le moer 1276e, quatre verghes de muer 1280c, vint bouniers de muer 1300A, trente-deux bonniers de mour 1439b, trente-deux bonniers de moer treffon 16.Jh.A (vgl. morus 1265,147, quadraginta bonaria mori cum fundo 1265,147).

mui, muy, muir, muie sm mesure agraire qui comprend quatre "bonniers" (Hc 955), huit "huittels" font un "muid" (Hc 960), superficie où l'on peut récolter un muid de grain (vgl. Ruelle 241, Gs 212f.)

sis muis de tiere 1245b, demi-mui de blet 1266b, vint et sied muies de terre 1271a, vint et un mui d'avainne 1281e, celui muir de bleit 1284c, un muy de blet 1284d, quatre muis de blet 1312A etc. (vgl. modius 1221,3, modicos 1247,75).

multiplicacion sf multiplication

multiplicacion de proces 1433c.

munimens sm pl actes, pièces justificatives (vgl. DuC 9,279c)

dont on aura ayde de lettres u de munimens 1273b, on aura ayde de lettres u de munimens 1273b.

muny pp muni

pourveu et muny de trois chirois 1409d.

murdre sm meurtre (vgl. DuC 9,279c)

icelle femme se prosterna par terre et cria le murdre sur eulx 1495.

(murmurer) vr murmurer

lesquels se murmuroient entre eulx 1517b.

mynuir sm minuit

apres mynuir 1500a2.

nagaires, naguaires, nagueres, naguerres, n'a waires adv naguère

nagaires 14. & 15.Jh., n'a waires 1378b, nagueres 1393c, 1471a, 1487a, naguaires 1439b, 1485a, naguerres 1517b; vgl. guieres.

naistre vn naître

naistre et venir en 1320a, arieraiges naisans de celi rente 1336b, que jamais matere de plait ne naisce 1338a, naistie et mouvoir proces 1388c, se en cas de nouvelleté naist debat ou opposition 1464b.

nait adj net, propre

tenir le fossei si nait, ke li cours del eauwe... n'en soit empeechiés 1256b.

namptir vtr mettre en dépôt, consigner (Hc 955; vgl. FEW 16,597a)

que... les fermiers... eussent constraint les chartons... a namptir pour le droit dudit assis, qu'ilz pretendoient a eulx estre deu a cause de certaine mesure et quantité de scourion qu'elles (sc. les religieuses) avoient fait acheter en ladite ville pour faire brasser pour leur propre despense et usage 1471a.

narration sf énumération

et moult d'aulture noble, desquels serroit li narrations longue 1279c.

Nativité, Nativitei sf Noël

le XXIIII^e jour de decembre et nuit de le Nativité Nostre-Seigneur Jesu-Christ 1402e.

--- anniversaire de naissance d'un saint (vgl. FEW 7,44a)

Nativité saint Jehan-Baptiste 1277a, a paier a le Nativitei monsingneur saint Jehan-Baptiste 1278a.

nature sf sorte, espèce

en quelkonke nature de tiere ke il gisent 1278h.

en nature non aliéné (vgl. FEW 7,47a)

retablissement des choses ostees et levees, s'elles sont en nature, ou sinon de la juste et leale valeur d'icelles 1508.

naturel adj

vie naturele vie terrestre

tout le cours de se vie naturele 1371a.

(avoir) le vie naturele ou cors être vivant

tant que Hanins... avera le vie naturele ou cors 1320a, si longuement que lesdites religieuses... aront les vies naturelles respirans es corps 1341b, si longuement que elles aront vie naturelle ou corps 1350a, si

longuement que aront ichil... vie naturelle ou corps respirant 1378c.

navie sf navire, bateau

au fossé qui vient et parte de ledite grande riviere pour venir a ledite eglise portans navie 1413a (vgl. Vies-Navie 1296c, Viese-Navye 1460).

navire sm navire

par navire 1486.

navré pp blessé (vgl. FEW 16,594a)

battu et navré ung nommé Michault 1463d.

ne adv ne... pas

passim.

--- ou (in negativen Sätzen)

sans de rien aler ne faire aler a l'encontre 1348d etc.

ne... ne (... ne...) ne... ni... ni...

elles ne pevent avoir ne faire amener... 1416, ilz ne yront ne aler ne feront par eulx, l'un d'eulx ne par autrui, et ne querront ne feront querre art, engien... moyen ne cavillation aucune 1455c etc.

ne... jamais / jamais ne ne... jamais

je ne mes hoirs n'i puisiciens jamais nient reclamer 1266c, ke nous u no hoir n'i pewissiemes jamais droit reclameir 1281c, que jamais matere de plait ne naisce 1338a, jamais n'en baillera 1470b etc.

ne... mais / mais ne ne... plus

qu'il n'i avoient mais droit 1276c, ke il n'i avoit mais droit 1293b, ke mais n'i avoient droit 1291m etc.

ne... mie ne... pas

qu'elle n'a mie forte prison 1280e, et ne demora mie 1294g, n'estoit mie... 1432b etc.

ne... nient ne... rien

ke il n'aroit nient del sien apres sen decies 1256a, ke je... n'i puis jamais nient demander 1258c, par coi je ne mes hoirs n'i puisiciens jamais nient reclamer 1266c etc.

ne... onques / ne... onkes / onques ne ne... jamais

et n'en fu onques ahiretee 1291h, il n'i vit onkes fors unes 1291i, ke onques nus hom de fief ne s'en mesla 1260, onques ne furent 1289f, qui onques par-avant n'avoient esté labouré 1391e.

ne... pas / pas ne ne... pas

ce qu'elles ne confessoient pas 1432b, nous ne voulons pas 1464b, je ne suy pas allé vers vous 1470c, d'aultruy pas n'en respons 1470b, pas ne le fera 1470b etc.

ne... point ne... point, ne... pas

qui chi ne sont point nombrees 1279c, ki n'avoient point esté delivré 1289f, ne fut point poursievi 1447b, qu'il n'ait point de cassation 1470b.

ne... que / ne... ke ne... que

ne doit avoir li fosseis... ke vint piés de leit 1256b, ne doivent estre ne demourer en une place que ung ou deux jours 1410, elle ne fut que une petite espasse en dignité abbatial 1500a2.

ne... rien(s) / riens ne ne... rien

ne porroit riens demander a le glise 1256b, ne puissent rien faire 1259c, ke chis lais... ne vaille riens 1261, ne luy demandons riens 1555a, riens n'est plus certain que li mort 1298, riens ne fera 1470b.

neccessaire, neccessaire adj nécessaire

autres choses neccessaires 1310b, profitables et neccessaires 1368e, en tel cas neccessaires 1455c etc.

neccessairement adv nécessairement

1460.

necessité, neccessité sf détresse

en voye de venir en grant neccessité 1450c.

--- nécessité, besoin

as besoingnes et as neccessités 1283, u pour autre neccessité de sen cors 1291b, besongnes et neccessités 1345a, neccessités et besoins 1446c.

nectoier, (nettoyer), (nettyer) vtr nettoyer, curer

entretenir et deuement nectoier les fossez 16.Jh.A, nectoier bien et souffissamment les fossez 16.Jh.A, nettoyé tout le fossé 1500a2.

--- acquitter les dettes qui grèvent un fief (vgl. FEW 9,613a) (1)

(que ce fief leur fût) purgiés et nettyés envers tous 1356f.

nef sf navire, bateau

par leur propre nef ou bacquet a elles et a ladite eglise appartenant 1403b.

negligence sf négligence

negligence de leurs gens 1447b.

nekedent adv néanmoins

1278h.

neveut, neveu (R sg: niés) sm neveu

neveus 1273b, neveut 1275, 1284i, neveu 1276b, nos niés Jehans 1284i (vgl. Nepveut 1394d).

nient, neant sm néant

(mettre) a / au nient / neant annuler

li painne... est... mise au nient 1337c, ladite obligation sera mise a neant 1439b, mise au neant 1478a.

--- adv rien

IIII deniers... et nient plus 1286d, a le gasquiere neant 1431a; s. ne.

nientmains, nientmoins, neantmoins, neanmoins adv néanmoins

nientmains 1338a, 1360a, nientmoins 1358b, neantmoins 1446m, 1487a, 15.Jh.al, 1555a, neanmoins 1447b.

niepce, nieche, niece sf nièce

niece 1301f, 1340, nieche 1340, niepce 1436b, 1471b,c.

(nier) vtr nier

et le nia tout oultre 1448b.

noble adj noble

pluiseurs personnes non nobles et de eglise 1328b, haulte et noble 1369b, noble dame 1429d, hault et noble seigneur 1500a2 etc.

--- sm personne noble

et moult d'aultre noble 1279c, les nobles et autres du pais 1384c.

--- espèce de monnaie (vgl. FEW 7,158a), monnaie d'or anglaise (vgl. Ruelle 241)

la somme de cent nobles d'or 1436a.

Noel, Noeil, Nouel, Nowel sm Noël

Nouel 1267, 1295b, Noeil 1276f, Nowel 1284a, Noel 1292b, 1295d, 1298, 1309b, 1318d, 1388a.

nombre sm nombre

tant et en tel nombre 1373a, au nombre de XII personnes 1410, grant nombre 1436a, 1450b, 1490b, jusques au nombre de VIII ou IX 1447b.

(nombrer) vtr énumérer

grans indulgenses qui chi ne sont point nombrees 1279c.

mounoie bien nombree argent comptant

en boine mounoie bien contee et bien nombree 1288b, en ses deniers con-
tans et bien nombrés 1293b etc. (vgl. in sicca et bene numerata pecunia
1289,277, in bona pecunia et bene numerata 1296,340).

nomeement, nommeement, noumeement adv nommément

noumeement 1290c, nommeement 1291h, nomeement 1293d.

nommer, (nomer), (nonmer), (noumer), (nummer) vtr nommer

nommer 1298, 1478a, nomm- passim, nom- 13.Jh., nommés 1292b, 1293a, non-
meis 1280b, nonm- 13.Jh., 1340, noum- 13.Jh., 1340, nummé 16.Jh.A.

non, nom sm nom

passim, en leur nom 1382a, en nom d'amende 1387d, en non d'amende 1409d.

non adv non

non constraint 1369b, 1409d, non nobles 1391b, 1431a, non moeubles 1409d
etc.

nonante, nonnante adj num quatre-vingt-dix

nonnante-trois 1293f, nonante et quatre 1295a.

noncier vtr annoncer (vgl. FEW 7,242a)

noncier le doit on a Bauduin 1340, apries les XV jours ke on li ara non-
ciet 1340.

nonne sf none

tierche, la grant messe, midi, nonne, vespres et complies 1436a.

nonne, nonain, nonnain, nounain sf nonne, religieuse

nonne 1529a, nonain(s), nonnain(s) 13. & 14.Jh., nounains 1259c.

nonostant, nonobstant prp nonobstant

nonobstant quelconques lettres 1368f, 1369b.

nonostant cose que conj bien que (vgl. FEW 7,289a)
1337c.

nosseigneur, noseigneur, nosigneur sm notre seigneur (titre donné au
suzerain) (vgl. FEW 11,454b)

noseigneur 1385g, 1394b, noseigneurs 1385g, nosigneur 1387d, nosseigneur
1409d, 1431a.

--- titre donné à un évêque

reverend pere en Dieu Nosseigneur l'evesque d'Arras 1368b; vgl. seigneur.

nota que remarquez que (vgl. FEW 7,198a)

nota que la taillure de la table cousta LXXIII l. 15.Jh.al.

notable adj notable

bon et notable conseil 1433c, notable eglise 1460, notables edifices 1460, notables juristes 1478a.

notablement adv notablement, considérablement

notablement fondees et douees des contes 1433c.

--- d'une façon convenable, digne (vgl. FEW 7,197b)

publicquement et notablement, en plaine eglise 1377a, vestus... bien et notablement selon le jone eage 15.Jh.al.

notaire sm secrétaire (vgl. FEW 7,199a)

par-devant notaires du Roy de France 1529b.

noureçon, noreçon, norrechon sf élevage (du bétail) (vgl. FEW 7,252b)

a loial noreçon 1244a, sauf ce que il ne puent beste mener en celui pasturage se eles ne sunt leur propres, ou se il ne les ont prises a loial noreçon 1245a, les bestes a laine par nous baillié a norrechon 1478a.

nouriche sf nourrice

a me commere Helvit, qui fu nouriche a medame 1320b.

nourissions sm pl animaux que l'on nourrit (Hc 955; vgl. FEW 7,253a)

pasthiz de nourissions qu'elles ont pour leur vivre et prouventes 1487a.

nourrir, norir vtr nourrir, entretenir

nourrir pluiseurs sortes et espeches de poisson pour leur entretenement 1512.

--- entretenir, conserver

pour concorde et amour norir entre elles 1337c, pour nourrir pais, amour et concorde 1348d.

nouvelleté, nouvellité, nouvelletté, nouveleté, nouvelité, novelleté, novelité sf entreprise faite sur le possesseur d'un héritage, acte ayant pour but de troubler qn dans la possession d'une propriété (vgl. FEW 7,203b)

nouvelleté, nouvellité 14.-16.Jh., se en cas de nouvelleté naist debat ou opposition 1464b, nouveleté 1345d, nouvelité 1347b, nouvelleté 1361d, nouvelité 1361d, nouvelletté 1432b.

novalle, novale sf terre nouvellement mise en culture (vgl. Hc 955, FEW 7,201b, RL 351b)

III bouniers... ne doivent point de dysme... pour che que ch'est novalle 1350A, toutes dismes de novales croissans ou territoire de Landas es lieux et places nouvellement mises a labour 1391e.

novembre sm novembre

passim.

(noyer) vtr noyer

tieres perdues et noyees 1417, perdus et noyés 1417.

nuef, noef, noefz, noeuf, noeufz, nueuf, neuf adj num neuf

nuef 13.Jh., 1309a,b, 1310a,b, 1330b, 1336a, 1374e, 1409e, noef bis 1459, neuf 1279d,e, 1280a,b, 1290f, 1399d, 1439b, 1455d, 1460, 1469, nueuf 1286a, noeuf 1360b, 1369b, 1389c, 1399b,c,e, 1409d, 1529a,b, noefz 1397b, 1399f, 16.Jh.A, noeufz 16.Jh.A.

nuefime, noefisme, noefiesme, noeufime, noeufieme, neufyeme, neufisme
adj num neuvième

noefisme 1268b, 1442a, nuefime 1312A, neufyeme 1403b, noeufime 1408d, noeufieme 1433a, noefiesme 1445b (vgl. disnoefime 1399a), neufisme 1469.

nuire vn nuire

grever et nuire 1320a, grever ou nuire 1338a, 1348d, 1409d, grever, pre-judicier ou nuire 1374a.

nuit, nuyt, nuyct sf nuit

nuit 1288b, 1289g, 1294f etc., nuyt 15.Jh.a1, 1500a2, 1508, nuyct 1460, sept jours et sept nuis 1377a, tous jours et toutes nuis 1382a.

nul adj & pron pas un seul, personne, aucun

onques nus hom de fief ne s'en mesla, ne nus ne le contredist 1260, de nule de mes detes 1273b, a nul jour 1368f, 1382a, 1455c, nul empescement 1446c etc.

--- rien

comptés pour nul 1388c, compté pour nulle l'execcucion 1478a.

--- nul, sans valeur

ke chis lais... ne vaille riens et... soit nuls 1261, que chis assene-mens... soit nus 1293d.

nut, nud, nu adj nu

nut-kief, nud-kief tête nue

ichelli Piere fera une pourcession deschius et nut-kief 1377a, dechius et nud-kief 1377a, de audit lieu porter... a nut-kief I arbre ou ramis-siel de chire 1387d (vgl. la teste nue 1436a).

obediens sm pl ceux qui obéissent

comme boins obediens 1388a.

obeir, (obeyr) vn obéir

que a vous... obeissent 1385g, 1389b, de non obeir 1408e, obeysent 1410.

obeissance sf obéissance

1348d.

obiit, obit, obyt, obbit sm obit

obit passim, obiit 1269b, 1363c, obbit 1340, obyt 1361g.

oblegier, obligier, (obleigier) vtr obliger, engager

si doit li abeye... li oblegier par ses lettres... a tenir l'atiranche 1256b, a ce faire ai je obligié mon hoir 1273b, nous les i oblegons tous et volons estre oblegiés 1298, que lesdictes cinq rasieres de terre estoient tenues, kierkies et obligies envers lesdictes religieuses en XII rasieres de bled de rente par an 1336b, oblegié 1409d etc.

--- vr s'obliger, s'engager

oblige jou mi et quanques j'ai a tous signors 1266c, me voel je... obligier et me sui obligiés et oblige 1273b, oblijons nous, nos hoirs... 1281c, oblijons nous nous 1281e, jou oblege mi et mes hoirs 1289f, se aucuns est obligiés par painne ou par don que on appelle quint, comment que chil qui se obleigent s'obleigent a donner ces painnes et ces dons a tous signeurs ou il leur plaist a donner chiaus encontre qui il sont oblegiet 1337c etc.

obligacion, obligation sf obligation

obligation 1273b, 1375a, obligacion 1338a, 1382a, ladite obligation sera mise a neant 1439b.

obligatoire adj

lettre obligatoire reconnaissance d'une dette (vgl. FEW 7,269b)

des sommes contenues es lettres obligatoires 1464b.

obole, ob. sf obole, petite pièce de monnaie (vgl. FEW 7,278b, Gs 144f.)

LVIII solz II deniers obole 1291m, obole d'artisiens 1294e, deus deniers et obole de parisis 1295b, une obole douysiene 1300A, IX deniers et oboles de parisis 1337a, II l. VI d. ob. par. 1350A, parmi une obole de rente 1352a.

obseke, obseque sm obsèques (vgl. FEW 7,283b)

pour men obseque 1301f, 1320b, pour faire men obseke 1320b.

obseques sf pl obsèques

pour les obseques leditte Maryen 1340.

observance sf coutume

la commune observance de la chastellenie... est telle 1447b.

observer vtr observer

observer la voye amiable 1478a, observee et entretenue 1478a.

obstant prp à cause de (vgl. FEW 7,288b, Gf 5,558c)

obstant les gens de guerre 1433c, et obstant lequel 1508.

non obstant malgré

non obstant ledit apel 1360a; vgl. nonostant.

(obtenir) vtr obtenir

prins et obtenu commission de nous 1372f, la monicion ainsi par vous obtenue 1478a etc.

occoison, ochoison, occoison, ocquoison, oquoison, okoison, okison, oqui-
son, occasion sf raison, cause, motif

je ne querrai jamais art n'engien, matere n'okoison 127ld, art ne engien, cause, ne mateire, ne ochoison 1273b, occasion 1374a, 1377a etc.

pour l'okison de à cause de, à propos de

par le defaute u pour l'okison de mi 1268b, pour l'aparente occoison del eglise 1277d, pour l'occoison dou marchiet 128lg, pour occoison d'un paiement 1284k, pour l'oquoison de celi rente 1289g, por l'oquoison de celi tiere 1290i, pour l'occoison du default 1320a, pour l'ocquoison de 1322b, pour l'oquison de tout ce que devant et (sic) fait 1336b.

occuper vtr déranger, empêcher

sans occuper les sollelnités de ledicte eglise 1446c.

octave sf

octaves de huitième jour après une fête (vgl. FEW 7,304a)

le semedi apres les octaves de Paskes 1270c, les octaves del Assumption et Nativité 1279c, le mierkedi apries les octaves de Paskes 128lb, le venredi apries les octaves de le Trinitet 1284e, octavez 1288g, le die-mence as octaves de Pasques 1295c, apries les octaves de le Triniteit 1296a, apries le jour des octaves saint Piere 130lc.

octembre, octobre sm octobre

octembre 1289f,g, 129lm, 1334f, 1335b, 1345d, 1346e, 1348d, 1364d, 1373a, 1423a, 1446 l, octobre passim ab 14.Jh.

oef, oeuf sm oeuf

oef 1312A, 1340, oefz (sg) 15.Jh.al, oes (pl) 129lh, 1312A, 1340, oeus 1431a.

oes, oues, oeus, oez, oeux, woes, loex sm profit, besoin

a oes, a l'oes etc. au profit de, à l'avantage de (vgl. FEW 7,380b)

a oues Willaume 1245b, a oes Marien 1246, a men oes 1250 etc., a oez 1281c,d,e, a oeus 1288f, 1289e, 1292a, 1301c, 1371a, a woes 1352b, al oeux 1375a, a l'oes 1382a, au loex et proffit 1454b, 1455c (1) (vgl. ad opus 1247,77, 1249,88, 1250,90).

oeuvre, oeuvre sf fabrique (d'une église)

le remanant al oeuvre dou moustier 1273b, a Saint-Pierre de Lille, pour l'oeuvre, soissante livres 1273b.

--- action de faire qc, construction

pour l'oeuvre et accomplissement dudit dickage 1417.

avant toute oeuvre avant tout

1464b.

oferande, offrande sf offrande

ke en caopons de ciere ke en offrandes 1300a, en nom de pure ausmone et d'offrande 1352b, mises pour l'église, comme... messes, offrande, pele-rinage 16.Jh.a3, oferande 16.Jh.a3.

office, offisse, offise, offisce sm emploi

a l'office de le pitancherie 1352b, a l'offise de le pitancherie 1354a, a l'offisse de le pitancerie 1356a, au proufit del office de ledite en-fremiere 1359, office de le vestiairie 1371a.

--- office, fonction

Jehanne... fu mise en l'offisce 1300A.

--- service (2)

saiel douquel nous usons en l'offisse dou Roy 1310b, de men seel dont je use oudit office faisant 1342d.

--- compétence

ils ont abusé de leurs dits offices 1476a.

official sm juge ecclésiastique (vgl. FEW 7,334a)

l'official de reverend pere 1368b.

officier, officyer sm serviteur

leurs officiers et familyers 1364d, aux gens et officyers de ledite eglise 1397b, sergans et officiers 1406a, officiers et sergens 1406b, les gens et officiers d'icelle 1428, justiciers, officiers et subgés 1431a.

offrir vtr offrir, présenter

iceulx offrir en non d'amende... a ladite dame 1409d.

--- proposer

offrans... leurs fais a prouver 1387d, offrant ces choses faire appa-
roir tant que pour souffrir 1493.

--- vr se présenter

se le cas si offroit 1368e, que li cas si offerra 1368f, que li cas si
offra 1369b etc.

oil adv oui

li justice leur demanda et les parties disent oil 1286b, desimes... ke
oil 1291d.

oingnon sm oignon

de avaines et de oingnons 1465.

oir, oyr vtr écouter

c'on devoit oir le recort des viés eskievin et le vreté de l'une partie
et de l'autre..., eskievin disent c'on oist les viés eskievin... Et fu-
rent oi li viés eskievin et les vretés de l'une partie et de l'autre.
Eskievin furent conjuret qu'il desissent loy... parmi le vreté qu'il a-
voient oie. Eskievin disent a le justice qu'il demandast as parties s'il
voloient oir loy... 1286b, oir 1332c, 1374a, 1436a, 1464b, 1493, oyr
1466, oront, orront passim.

oirie sf héritage (vgl. FEW 4,412b)

par cauze d'oirie de le succession dudit mons^r Otte 1320a.

ombre, umbre sf prétexte (vgl. FEW 14,21b)

soubz ombre / umbre de sous prétexte de

soubz ombre duquel apel les biens sont demourés en cest estat 1360a,
soubz umbre de... 1455d.

ommage s. hommage

omme s. homme

onche, once sf once, sorte de poids (vgl. FEW 14,27a, Gs 145)

pesant IIII marcs III onches 15.Jh.al, pesant trois mars une onche 15.Jh.
al, pour deux onces cinq estrelins d'argent 16.Jh.a3.

--- mesure de longueur

onche et demye de soye 16.Jh.a3.

(onder) vtr inonder

toutes lesdictes terres furent ondees et perdues par la mer 16.Jh.A.

onkele, oncle sm oncle

onkele 1340, oncle 1284h, 1340, 1440b etc. (R sg: oncles 1282, 1284k, 1285c, 1331d).

onques, onkes adv jamais

ke... Maroue eut onkes a faire a lui 1293b, par le milleur maniere que il onques puet 1362a etc.; s. ne.

onze, onse, ounse, unze adj num onze

onze passim, onse 1290i, 1292a, ounse 1291i, unze 1291b, 1471a, 1472a, 1512.

onzime, onsime, onziesme, unzieme adj num onzième

onzime 1294c,d, 1386f, 1422c, onsime 1357a, 1360f, unzieme 1450b, onziesme 16.Jh.A.

operation sf action solennelle

et ossi a ceste excellente operation furent moult de reverens persones 1279c.

(opposer) vr s'opposer

contre ledite plainte se opposa 1386c, a quoy icelles religieuses... s'estoient opposees 1432b.

opposantes sf pl celles qui s'opposent à qc

desdites opposantes complaignantes 1490b.

opposans sm pl ceux qui se combattent 1464b.

opposicion, opposition sf opposition

sur laquelle opposition ait tant esté procedé 1432b, en cas d'opposicion, reffus ou contredit 1433c, opposicion, reffus ou delay 1464b, se en cas de nouvelleté naist debat ou opposition 1464b etc.

oppressions sf pl oppressions, violences (vgl. FEW 7,377a)

griés, injures, violences, oppressions ou molestes 1346f, villenies et oppressions 1368b, oppressions, vexacions 1508.

or sm or

d'or et d'argent 1269b.

or parti / party or mélangé avec de l'argent (vgl. FEW 7,679b)

or party 15.Jh.al, or partis 15.Jh.al, or parti 16.Jh.a3.

orchiois adj de la ville d'Orchies

quatre rasieres d'avaine orchioises 1258a, III havots d'avaine orchi-

oises (sic) 1300A, III ras. d'avaine orchioise 1340, I quarel d'avaine orchiois 1350A, III havos de bled orchiois 1350A, une rasiere d'avaine orchioise 1350A.

ordenance, ordenanche, ordenenche, ordennanche, ordonnance sf ordonnance, commandement, décision

lor dit et lor ordenanche 1296c, par l'ordenance des eskievin dou liu 1301f, al ordenenche doudit mons. ... 1377a, ordennanchez 1345a, ordonnance 1385g, 1436a, 1439b, 1454b etc.

--- disposition (testamentaire)

li daarraine ordenance et atirance 1259c, comme testamens u me darraine ordenance 1261, comme ordenance de ma daerraine volentei 1273b, comme ordenanche de ma darraine volentei 1320b.

ordene sm ordre (religieux)

del ordene de Cysteaus 1256b, de l'ordene de Cistiaux 1442d etc.

ordenement sm règlement, ordre

tout l'ordenement des deus miseurs 1256b.

ordener, ordonner, ordonner vtr ordonner

choses devant dites et ordenees 1269b, voel jou et ordene ke... 1270a, volons et ordenons que... 1296b, ordenei et devisei 1299, sans autre cose ordener 1301f etc.

--- établir, commettre

commissaires en ceste partie ordonnez 1431a, nostre chambre de conseil ordonnee en nostre ville 1439b, commissaires ordenez sur le fait de noz finances 1455d.

--- charger

de celi qui sera ordonnee de tenir... 1388a.

ordonné sm personne élue, désignée (vgl. FEW 7,396a)

les commis et ordonnez 1433c.

--- donner, léguer

les quatre livres jou ordenerai en l'eglise devant ditte 1294h, donnet et ordonnet 1384b, aumosnes... ordonnees 1384c, donne et ordenne... a l'eglise 1393d etc.

--- vn disposer (de)

d'ordener et de disposer oudit lieu selenc se volenté, tant sour les maisons... que... 1301d, que de ce il puist ordoner apres sen deceps pour les ames de... 1388a (1).

ordinaire, ordinaire adj ordinaire (conforme à l'ordre religieux)

les services ordinaires 1436a.

--- diocésain (vgl. FEW 7,401a)

de nostre auctorité et puissance ordinaire 1432b.

juge ordinaire juge à qui appartient d'office la connaissance des affaires civiles et criminelles d'une ville, d'une région (vgl. FEW 7,401a)

juges ordenaires 1346c, juges ordinaires 1346c, 1555b, juge ordinaire 1433c, 1521a.

ordre sm ordre (religieux)

de l'ordre de Cysteaux 1346c, ordre de Chitiaux 1408e, del ordre de Chistiaux 1431a etc.; vgl. ordene.

ore, or, ors, ores, osres adv maintenant (vgl. FEW 4,471b)

a tous ciaux ki ore sunt 1245b, jusques a ore 1260, ore ou en temps ad venir 1368f etc., ores 1369b, 1391b, 1508.

des ore en avant dorénavant (vgl. FEW 4,473a)

1256b, 1276b, 1277e, 1284h, 1338a, d'ore en avant 1278g, 1348d, d'or en avant 1337c, 1348d, d'ors en avant 1492a, d'ores en avant 14. & 15.Jh., des ores en avant 1389b, d'osres en avant 1384c; puis ores en avant 1336b, tres or en avant 1245b; vgl. hore.

oreller sm oreiller

I lit estoret... d'orellers 1301f.

orendroit adv maintenant (vgl. FEW 4,473a)
1273b, 1320a.

original sm original

original des lettres 1455d, ce present original 1487a.

orison, oroison sf prière

pour requerre leur orisons apres mon deces 1259c, es orisons et es biens-fais 1270b,c, le service de Dieu et orisons 1279c, as messes et orisons 1324b, orisons et pryeres 1362a,c, oroisons 1391b, 1454b, prieres et orisons 1442d.

orphenin sm, orfeline sf orphelin(e)

orphenins 1386f, orfelines 1415.

orreptice adj obreptice

que lesdites lettres royaulx fussent subreptices, orreptices et inciviles 1446m.

osiau, oyseau, oiseau sm oiseau

plusieurs personnes et valés atout chiens, chevaux et osiaux 1389b, ten-
deurs a pertris et autres oyseaulx 1556b, oiseaux 1556b.

ossi, ossy, aussi, aussy, ausi, oussi adv aussi

aussi passim, ossi 1279c, 1294h, 1312A, 1350A, 1409d, 1442d, ausi 1298,
1309b, 1336b, 1340, aussy 1372f, 1493, 1500a2, 16.Jh.A, ossy 1397b,
oussi 16.Jh.a3.

(ostagier) vtr se porter caution de (vgl. FEW 4,492a)

pryé nous a... ke nous l'ostajons enviers l'eglise de Felines 1279a;
vgl. hostage.

oste s. hoste

ostel s. hostel

ostention sf action de montrer

a esté faicte ostention des lettres 1455d.

oster, hoster, (ouster) vtr ôter, séparer

jou l'ai ostee de men fief 1246, celi tiere oustee de sen fief 1280b,
et fu oustee dou jugement des homes et fu mise au jugement del eskievi-
nage 1280b, avons osté, esracié et rostons de no fief... l'ommage d'une
disme 1284 l.

--- éloigner, éviter

pour oster toute souspechon 1277b, hoster toute matere de plait 1348d,
oster toutes matieres litigieuses 1513b.

--- enlever, emporter

retablissement des choses ostees et levees 1508.

--- retrancher, supprimer (vgl. FEW 7,287b)

que lesdittes religieuses ostés... de vos rolles 1360d, traichier et
oster du registre d'icelle court 1439b.

--- révoquer, annuler

je les dis empechemens ay ostés 1338a, li empeechement... osté 1342d,
l'ostez et mettez au nient 1342e.

--- libérer, débarrasser

oustons le manage... de tout siervice de fief 1282.

--- détruire, démolir

hoster et depechier 1338a, oster ne descarpenter ledite maison 1377c.

--- dégarnir des plantations (détériorer?)

sans le manage oster et desaukier 1292b.

--- vr se libérer, se débarrasser

pour nous hoster de plait et des debas 1348d, pour yauls oster et ac-
quitter de grandes debtes 1376a.

otroi, ottroy, otri, octroy sm consentement, octroi

par l'otroi 1245b, k'ele mete a cest escrit son otroi et son asent 1261,
je... met mon otroi et mon assens al assenement 1276b, par le gret et
l'otroi 1278f, 1289a etc., par l'accort, otri et voleinté 1342d, par leur
octroy 1487a, sans l'ottroy et congié 16.Jh.A, octroy et consentement
16.Jh.A.

--- don

ce don et l'otroi... loe 1276f.

otroieement sm permission, consentement

a vendu par men otroieement 1246.

(otroier), (ottroier), (otroyer), (ottroyer), (otrier), (ottrier),
(otryer), (octroier), (octroyer) vtr octroyer, accorder (vgl. Ruelle
CT 65)

vuel et otroi 1244a, velt et otri 1256a, otrions et volons 1258b, le es-
kievin... nous ont otroiet... ke nos poons... 1264, nous avons greet et
otryet a dames... ke... 1288c, confermons et octroions 1332b, je voel et
otrie 1337c, je ai otroié et otrie 1337c, otroyé 1337c, voet, gree et
otrye 1343e, accordé et ottroié 1396b, avons ottroyé et ottroyons 1416.

--- donner

doné et otroiet 1244a, dounet et otryet 1258d, laiscié et otroié 1274,
dounei et otroié 1276f, donnons et otrions 1296b, donné et ottroyé
1382a, 1428, donné et octroyé 1442b, donnees et ottroyees 1493.

--- vr assentir

Margherite... se fust assentie et otroyee a ce ke... 1279d.

oublier, (oublyer) vtr oublier

pekiés oublyés 1279c, que on ne puist oublier les choses dessus dites
1296c, n'est a oublier 16.Jh.A.

oultre, outre prp outre

plus de trois piés oultre les vint 1256b, outre l'ewe 1270a, ki gist
outre le Lieve 1276e, outre le kemin 1340, oultre et par-dessus ce
16.Jh.A (vgl. FEW 14,9a).

--- en ne pas tenant compte de (vgl. FEW 14,9a)

outre le gré... d'icelles 1387d.

--- adv outre, plus loin

et s'estent outre dusques au pire de le Maladerie 1277c, jusques a Tournay et outre 1547a.

en outre(s) en outre

en outres 1373a, en outre 1410, 1442d, 1508.

tout outre entièrement (vgl. FEW 14,8b)

le nia tout outre 1448b.

ouverture sf offre, avancé

la voye amiable procedant de vostre ouverture pour l'apaisement du different 1478a, accepte ladite ouverture et voye amiable 1478a.

ouvlee, ovlee, owlee, ouvellee, oublee sf sorte de redevance (vgl. FEW 7,267a) (1)

deus capons et deus ovlees et une geline 1258a, vinte-quatre ovlees, trente-sis poules 1281e, XXVI ovlees et obole 1300A, I chapon et une ouvellee de demi-havot de blé 1331a, II capons, II ovlees 1340, XXI owle et le tierc d'une 1350A, une owlee et I tournois 1350A, pour une oublee: XII den. par. 16.Jh.A.

ouvrage, ouvraige sm ouvrage

qu'il y eust aucune deffault d'ouvraige 15.Jh.al, autant que l'ouvraige le requerra 16.Jh.a3.

--- sf ouvrage

ouvrages pour ce faittes 1500a2.

--- sm matière, matériaux

et tout autre ouvraige et estoiffes quelconques 1399c.

(ouvrer) vtr & absolument travailler

faites et ouvrees 15.Jh.al, lequel avoit ouvret... de son mestier de pointrie trente-quatre jours 16.Jh.a3.

ouvrier sm ouvrier

del arrest que nous... fesimes des ouvriers 1332c, de faire prendre les ouvriers 1338a, ouvrier et facteur 15.Jh.al.

ouvriere, ovriere sf ouvrière

Bietris... ouvriere de soie 1290c, ovriere 1290A, dite li ouvriere a... dame Margrite 1301f, ouvriere 1300A, 1326b, 1340.

paiaage sm péage (vgl. FEW 8,300b & 307a N.22, DuC 9,293a)

ke ele... de tous paiaages... soit... cuite 1270c.

paie sf paiement

en faulte de paie 1409d.

paiement, payement sm paiement

tous les rendages et paiemens 1273b, 1277b, a un seul paiement par an 1277a, en defaute de paiement 1320a, s'il defaloyent de payement 1340.

paier, payer vtr payer

passim, paier 1244a, 1245a, 1250, 1276d etc., payer 1276b, 1277d etc.

paiant adj payable, qui doit être payé (vgl. FEW 7,456b)

parmi quatre deniers douiziens par an paiant au jour saint Remi 1289d, chiunc saus... de rente... paiant au Noel 1293b.

paille sf paille

blet... bien vanet de paille 1311a.

pain sm pain

pour pain, pour vin, pour candelles 1320b, vendre pain 1350A, au pain et a l'eauwe 1377a, a pain, a char et a vin 1393b, mettre a pris le pain 1413b.

--- certaine quantité de pain

I cappon et I pain 1295b, I capon et I pain 1312A, deus pains et deus capons 1312A, XII pains de sieute 1431a.

paine, painne, peine sf peine, amende

seur paine de ciunc cens libvres 1256b, sour XXX livres de paine 1294g, painne 1337c, XL s. de painne 1340, painnes 1349,30a, sur certaines et grosses paines 1408e, grans peines 1464b, sur peine de dix libvres 16.Jh.A, grosses paines 1508.

--- dommage, dégât

il... en avoient paine, coust ne damaige 1245b, lidite eglise i avoit paine, cous u damages 1289g.

--- peine, travail

II cappons pour se paine 1388a.

a grant paine difficilement (vgl. FEW 9,117b)

que a grant paine lesdites relligieuses n'ont de quoy vivre 1408e.

paire sf paire

une paire de linceus 130lf, II paires de linchieus 1320b.

pais, pays sm pays

pais passim, coustume de pais 129lh, des villes de Tournay, de Lille et de Douay et des pais environ 1360d, contre le coustume dou pays 1372f, ou pays d'Artois 1432b etc.

pais, paix, pays sf paix

en boine pais 1246, pour bien de pais 1282, 129li, 1296c, 1332c, 1337c, pour bien de pays 1348d, pour bien de paix 1374g, 1432b, vivre en pais 1408e, laissié moy en pais 1470c, en temps de paix 1487a, vivre en paix 1555a.

paiseur sm arbitre chargé d'opérer une conciliation (vgl. FEW 8,93b)

en... Rogier... et Symon... comme en arbitres ou amiables paiseurs 1296c; vgl. appaiseur.

paisible, paisivle, pasivle adj qui n'est pas contesté (vgl. FEW 8,92b)

ke il li face tenir paisivle le justice de le parroche 129lh, en possession pasivle d'ordener et de disposer 130ld.

--- libre d'impôts (vgl. FEW 8,92b)

quite et paisivle encontre tous 1336a.

--- libre

paisivle de toutes les coses 1338a, paisible de tous empechemens 1442d.

paisiblement, paisivement, pasivement, paysiblement adv sans contestation (vgl. FEW 8,92b)

tenir... paisiblement et perpetuellement 1274, a tenir iretablement, paisiblement et franchement 1276c, paisivement 1277c, 1278h, 1284 l, pasivement 1289e, 1290f, paysiblement 1555a.

palais sm palais (l')

en son palais a Paris 1450c, ou palais, a Paris 1460.

palatin sm palatin

palatin de Nevers 1384c, palatin 1391b, 1408e, 1416, 1439b, 1455d.

palefroi sm palefroi

a cascun garçon de mes palefrois 1269b.

pan sm gage, nantissement, sûreté (vgl. FEW 7,556b)

se... li tenant de celi terre refusoient a livrer pans au serjant del eglise 1271a.

pander vtr saisir comme gage (vgl. FEW 7,556b)

de pander pour leur rentes et pour leur lois 1258b, au reis de ce ke eles par leur serjant puissent pander pour leur rentes 1271a (vgl. pandare 1259,121, pandandi 1256,106).

pandinghe sf saisie (vgl. FEW 7,556b)

et ke les lois de le pandinghe... soient leur 1271a.

pane sf doublure (vgl. FEW 8,530b, Goddard 185)

I couvertoir de drap dont li pane fu perdue 1320b.

papier, pappier sm papier

papiers, velins 16.Jh.a3, parchemins, vellins et papiers 16.Jh.a3, parchemins, vellins et papiers 16.Jh.a3.

--- livre de comptes, registre (vgl. FEW 7,590b)

par le registre et papier de le halle de Douay 1368e.

par prp par

passim, par an 1246, acheté par nostre pater 16.Jh.a3.

de par de par

de par moi 1244b, de par my 1382a, de par nous 1279e, 1282; vgl. derriere, desus, devant, devers.

paravant adv auparavant

1346e, 1442b, 1472b, 1500a2, 1524e, 16.Jh.a3.

--- prp avant

paravant lesdittes commissions 1360a, paravant ceste presente donne 1393d; vgl. avant.

parchemin sm parchemin

parchemins, vellins et papiers 16.Jh.a3, parchemins, vellins et papiers 16.Jh.a3.

parchon sf partage (Hc 956; vgl. FEW 7,691b, DuC 9,296c)

en lequele justice medame de Raisse a tous les fourfais de LX solz et de mains, sans parchon 1291h.

parçonnier, parchonnier, parchonier sm associé (vgl. FEW 7,692a), pl: ceux qui possèdent un bien en commun (Hc 956)

autretant de rente... ke li blaiers et li parçonnier leur devoient de vint cens de tiere 1258a, de frans alues u li parchonier ont part a le justice 1258a, et tient on ledite tiere... des parchonniers a disme et a tierage 1290b.

pardefin sf fin (vgl. FEW 3,561a)

a le pardefin 1271e, 1282, 1296c, en le pardefin 1278f.

pardon sm pardon

avoir pardon des pekiés 1279c, le merchi et le pardon 1409d, mercy et pardon 1436a.

--- pèlerinage (vgl. FEW 8,230a) (1)

au pardon de Haut-Pas, VIII s. 1301f, au pardon de Haut-Pas, XX s. par. 1320b.

pardonner vtr & absolument pardonner

qui Diex pardoinst 1361d, ledit meffait... pardonner 1377a, a qui Diex pardoinst 1388a, qui Dieux pardoinst 1393b, cui Dieux pardoinst 1408e, 1433c etc.

pareil, pariel adj pareil

ce n'est pas chose pareille 1470c, en pariel cas 1493.

pareillement adv pareillement

1382a, 1397b, 1442b, 1459, 1500a2.

parfaire vtr parfaire, exécuter entièrement (vgl. Ruelle 243)

ke les choses... soient acomplies et parfaites 1258b, parfascent 1261, ke li mur de lor enfermerie fussent parfait 1273b, je voel ke on parface les murs 1273b, l'execution... retardee et demouree a parfaire 1360a, parfaire leur execution 1360a, faire et parfaire 15.Jh.al.

parfait sm paiement intégral (vgl. FEW 8,237a-b)

a le charge du parfait de louaige 1524b.

parforchier, (parforcer) vr s'efforcer (vgl. FEW 3,731a)

elles doubtent que les compagnies et gens de guerre... ne se veullent parforchier d'exploictier la guerre sur elles 1487a, pluseurs... se sont entremiz et parforcez diverssement d'emprendre, usurper et diminuer iceulx droiz 1508.

(parfurnir) vtr fournir entièrement

on... parfurnira... les quatre livres 1278a.

parge sf espèce de cuir, basane (vgl. Gf 5,768c) (2)

sommes de ces parties contenues en ceste parge, montent a VII^{xx} XI l. VI s. 15.Jh.al.

parisis, paresis, parsis, parzis, par. sm monnaie frappée à Paris

vint livres de paresis 1266b, X livres de parisis 1273a, deniers et maille de parsis 1294a, IIII parsis de rente 1375a etc.

--- adj de Paris, frappé à Paris

parisis, paresis, par. passim, wit deniers paresis 1270a, noef deniers parisis 1281e, XII sols parisis 1312b, sols paresis 1331c, IX abenghes paresises 1340, solz parzis 1382c, solz parsis 1409d.

parlement sm parlement (vgl. FEW 7,609a)

dont appiaulz se fist en parlement 1338a, le prochain parlement du Roy 1450c.

parler, (paroler), (parroler) vn parler

en le maniere ke les lettres... parroient 1278f, lettres ki de che parolent 1340, qui parolent de ches tieres 1340, chyrographe qui de che parolent 1340, il seroit bon de luy en parler 1470a, il a tres bien parlé a moy 1470b, dont avons parlé 1555a.

parmi, parmy prp entre

parmi le manage et le gardin 1340.

--- par

li cours del eauwe ki courra parmi le conduit 1256b, parmi le vile u le pourchainte de Douay 1288c.

--- à travers

un fossé... parmi la commune pasture 1256b, se va li voie parmi une rasiere a le fosse 1291b.

--- moyennant

tenir parmi le couvenance ki est faite 1267, parmi ce et parmi le recort de nous 1296c.

--- selon

qu'il desissent loy parmi l'usage et le loy de le vile... et parmi le vreté qu'il avoient oie 1286b, parmi les lettres ke il avoient veues 1293a.

--- à condition de, à (au prix de)

parmi II loniziens de cens par an 1252a, parmi deus deniers de cens 1276d, parmi XX s. de paresis de rente 1280f, parmy XXX sols 1342c, parmi certaine rente 1383b.

--- parmi

parmi ces heritaiges 1515a.

--- adv en travers, par le milieu

si va li voie de Vilers parmi 1340.

parmi ce que conj à condition que

1244a, 1368f, 1416 etc., parmi et moyennant ce que 1393b, moiennant et parmi ce que 1436a.

parole, parolle sf parole

seur lor simple parole 1273b, tant de fait comme de paroles 1377a, parolle 15.Jh.al.

parpaie sf dernier paiement (Hc 956; vgl. FEW 7,458a, Gf 5,785b)

pour le parpaie de ladite somme 1409d.

(parpaier) vtr .payer complètement (vgl. FEW 7,458a)

tant ke les deus mile livres... soient parpaiees 1261.

parroche, parrochie, paroche, parroce, paroce, parrosce, parosce, parrosche, parosche, parrosse, parroiche, paroiche, parroisce, paroisce, parroische, paroische, parroisse, paroisce, perroche, perrosce, perrosche, perrosse sf paroisse

parroche 13.& 14.Jh., parrochie 1296c, paroche 1310f, 1326c,d, 1327b, 1340, 1344d, 1385m, parroce 1340, 1392c, paroce 1291i, 1357a, parrosce 1350A, 1356a, 1373a, 1398a, 1400d, parosce 1286d, 1289b, 1291i, 1338a, 1349b, 1351b,c, 1378a, 1398a, parosces 1433c, parrosche 1311c, 1314, 1340, 1393b, parosche 1305, 1315b, 1321, 1334b, 1348b, 1361g, 1362a, parrosse(s) 1352b, 1476b, parroiche 1352b, 1472b, paroiche 1397b, 1442d, parroisce 1377c, 1392g, 1395b, 1401e, 1425a, 1443e, parroiscs 1459, 1473, paroisce(s) 1428, 1458a, 1514a, parroische 1424c, paroische 1493, parroisse 15.Jh., paroisce ab 15.Jh., perroche 1340, 1341b, 1350A, perrosce 1350A, 1373a, perrosche 1350A, perrosse 1340; vgl. pouroffie.

parrochial, paroissial adj paroissial

eclise parrochial 1391e, eglise paroissiale 1517b.

parrochien sm paroissien

parrochiens 1244a, 1245a.

part sf part, portion

droit, cause, part, portion et action 1492b, droit, part, portion, raison et action 1524b.

--- partie

les deus pars deux tiers (vgl. FEW 7,670b & 673b N.9)

les deus pars de le disme 1312A, les II pars de le tiere 1340, les deux pars de ladite somme 1455d.

--- part, côté

de le moie part 1245b, d'une part... d'autre part 1256b, 1286b, 1291i, ame de leur part 1284c, de la part des religieuses 1455d, de la part dudit procureur 1463d.

--- région, lieu (vgl. FEW 7,670b)

quelque part que mondit seigneur soit 1471b,c.

partaige sm portion de la chose partagée, assignée à chaque partageant
(vgl. FEW 7,682a)

y donnant le partaige et assignal qui lui avoit esté constitué por son mariaige 1508.

parti, party sm

(tenir) parti (de) se déclarer pour (vgl. FEW 7,680a)

aultres tenant son party 1487a, oudit bailliage de Douay tenant parti contraire au Roy 1487a.

participation sf participation

participation et acompaignie as messes 1324b.

(participer) vn participer

participans aux messes 1391b, estre participans aux bonnes pryeres 1454b.

particulier adj qui n'est pas général

car le juge d'Anchin n'est que un juge particulier et pour une eglise particuliere, sans seau autentique 1470c.

--- particulier, détaillé

declaration particuliere 16.Jh.A.

partie sf partie

les parties qui s'ensivent 1331c, desquelles possessions une partie 1406b, parties precedentes 15.Jh.al.

en partie en partie

1286d, 1288e, 1290h, 1291h etc.

--- région, pays (vgl. FEW 7,680b)

a Anevelin et en prochaines parties la entour 1291d, ou bailliage de Lille et es parties de environ 1350a, commissaire en ceste partie 1460.

--- part

de le moie partie 1245b, de la partie des religieuses 1396b, de la partie de religieuses... dames 1406b etc.

parties parties, personnes qui contractent ensemble (vgl. FEW 7,681a)

que les parties se taisent 1248a, les parties devant dites s'accorderent 1282, par l'assens des parties 1295e etc.

partir vtr partager

et le sourplus on le partist a moitiet ou camp 1312A, ne le pueent par-

tir ne rien oster 1312A, heritaiges... que on appelloit terres parties 1515a.

--- vn partir, s'en aller

quant il est partit 1312A, les faites partir et deslogier hors de... 1408e.

--- venir

au fossé qui vient et parte de ledite grande riviere 1413a.

--- vr partir, s'en aller

de sedite gouvernance se vouloit partir 1374c, que il se partesist et widast le sien 1377a, que sans delay il s'en partent 1389b, que... partir ne s'en voroient 1389b, que sans delai il se partent de ladite eglise 1410 etc.

partit sm petite monnaie valant moins qu'une maille (Hc 956; vgl.

FEW 7,680a)

VI d. et I partit douesyens 1293e, XXVII s. II d. I partit douys. 1312A, III partis douys. 1312A, III partis artisiens 1350A.

parvis sm parvis

ou parvis Nostre-Dame 1440b, au parvis Nostre-Dame 1441c.

pas s. ne

pasne sf pièce de bois posée horizontalement sur la charpente d'un comble pour porter les chevrons (vgl. FEW 8,6a)

fors de pel, de latte et de placage en desous les pasnes 1392c.

Pasques, Paskes, Pasches sf pl, Pasque, Paske, Pausque sf sg Pâques

le semedi apres les octaves de Paskes 1270c, dedens le Paske 1277d, le mierkedi apries les octaves de Paskes 1281b, a le Pausque 1286d, a le Paske 1291m, 1294e, le diemence as octaves de Pasques 1295c, au jour de Pasches 1296c, au jour de le Pasque 1332c, dedens leditte Pasque 1332c, environ le Paske 1349,30a, apres Pasques 1409b, au jour de Pasques 1417, a le Pasque 1417, avant Pasques 1466, apres Pasque 16.Jh.a3.

Paskes, Paskeres, Pasqueres temps de Pâques (vgl. FEW 7,702a)

le joesdi en Paskes 1262, le venredi en Paskeres 1274, 1284d, venredi en Pasqueres 1406b.

Closes-Pasques, Close-Pasque, Close-Paske Pâques closes, dimanche de Quasimodo

le devenres apries Closes-Pasques 1269a, le devenres apries le Close-Pasque 1270b, le samedi de le Close-Paske 1290a.

Pasque(s) florie, Pasques-Flories Pâques fleuries, dimanche des Rameaux

apres le Pasque florie 1271b, le merkedi apries Pasques-Flories 1299, le jour de Pasques florie 16.Jh.a3.

Pasques communiau(l)x la fête de Pâques où l'on communie (Hc 956)
saintes Pasques communiaux 1374g, Pasques communiaux 1409d, 1447c.

passer, (paser) vn aller

passant par-dessoubz ledit pont 1460, es fossez passant a travers la seignourie 16.Jh.A.

--- passer, écouler

de l'aoust passet 1291k, et se li Tous-Sains passoit ke ceste rente... ne fust... paie 1292b, de tamps passé 1366a etc.

--- passer, vivre

en l'escluse il a passet trente ans 1291i.

(passer) par deseure dépasser

tenir lor eauwe k'ele ne passie par deseure ces estaches 1256b.

--- vtr mener, conduire

pour y passer kars 1520a.

--- décider (vgl. FEW 7,710a, Gf 6,27a), conclure (vgl. Ruelle 244)

faire et passer 1368f, 1369b, 1446c, ce fu fait et passet 1372c, ce fu fait, cognut et passé 1400b, faire et passer par fait de loy 1442d, passer et reconnoistre 1455c, che fu fait et passé a loy 1487b, faict et pasés 1513a etc.

--- vr se passer

et ainsi se passa comme cose jugie 1372f, que elle (sc. la vente) se passeroit le dimence ensuivant 1450c, que la chose se passe en toute doulceur 1555a.

pasthiz sm action de faire paître (Hc 956; vgl. FEW 7,698b)

elles entendent seulement au service divin... et leurs dis serviteurs... a la conduite et gouvernement de la labeur, pasthiz de nourissions qu'elles ont pour leur vivre 1487a.

pasturage sm pâturage

il ne puent beste mener en celui pasturage se eles ne sunt leur propres 1245a, es maretz..., terres, pretz, pasturages 1547a.

--- droit de faire paître le bétail en un lieu (vgl. FEW 7,763b)

en pasturages 1244a, 1245a, jamais... en autre usage fors ke au commun pasturage dou pais 1271e, les lius ki ont estet a pasturage 1291h, ne de pasturage, ne d'yerbage 1350A.

pasture sf pâturage

en le commune pasture 1271e, k'en bos k'en eauwes, preis, pastures 1276c, la u il... soloit estre pasture 1291h, entre le bos et les pastures 1331g, pretz, pastures, bois 1540P.

patart, pattart sm patard, petite monnaie

cent solz, de douze deniers monnaie d'Artois, que l'on dit communement patars, le solz 1520a, trois escu d'or de XXXVIII patart 16.Jh.a3, ung pattart et non plus 16.Jh.A.

patent adj évident

la verité patente 1555b.

lettres patentes lettre d'une autorité, scellée et laissée ouverte (vgl. FEW 8,7a)

1455d, 16.Jh.A (vgl. ces lettres oviertes 1284e).

pater sm religieux, moine

les pater et recepveur 1478a, ung religieux, pater et confesseur 1490a.

patrimoine, patrimoine sm patrimoine

aucuns hietages venans de son patrimoine 1358b, des propres biens et patrimoine 1508.

patron sm patron, prélat

seigneur Henry de Bryard, doyen de l'eglise de Tournay, patron de le parroche... de Landas 1391e.

pavillon sm denier d'or fin où le roi est représenté sous un pavillon ou tente fleurdelisée (Hc 956; vgl. FEW 7,576a)

s'en paia II escus pour XXXIII s. le pieche, et pavillons pour XXXVIII s. 1340.

pechié, pecié, pekié sm péché

pour le remission de ses peciés 1260, avoir pardon des pekiés 1279c, en remission de ses pekiés 1320a, en remission de leurs pechiés 1372b.

pecuniaire adj qui concerne l'argent

pour faire loy de cas pecuniaires et pour tous autres cas de justice appartenans asdites religieuses 1347b.

peire, pere sm père

peire 1273b, 1274, pere passim.

pel sm pieu, pièce de charpente (Hc 956; vgl. FEW 7,524a-b)

mairien pour carpenter en leur hostels, et pel et late et verge pour

enclore leur tieres 1289f, de pel, de latte et de placage 1392c, quantité de bouges, de pel et vergues 1403b, de pel, de late... 1421c.

pele, peile, peelee, pielle, pale sf mesure de terre équivalant à deux "rasières" (Hc 956)

sissante et dis peiles de tiere 1276e, trente et siet peeles de terre 1280c, cent et une pale de tierre 1300A, une pele de tiere 1350A, cent VII pielles, que l'on appelle a present mesures de terre 16.Jh.A, LXX pielles de terre 16.Jh.A.

pelerinage sm pèlerinage

mises pour l'eglise, comme... messes, offrande, pelerinage... 16.Jh.a3.

penanche, penance, penitance sf pénitence

XL jours des penances 1279c, penanches 1279c, penitances 1279c.

pendant prp pendant

pendant ledit proces 1460, pendant le temps de sa dignité 1500a2.

pendre vn pendre, être suspendu

pendant au devant du grant autel 1436a, pendant en quaresme sur le presbitaire 1500a2.

--- vtr suspendre, appendre

fet avons pendre nostre seel 1256b, avons nous fait pendre nostre seel 1258b, mis et pendu men propre seel a ces presentes lettres 1382a, nostre seel lequel nous avons mis et pendu a ces presentes lettres 1388a etc.

(pendre) avoec en dépendre, y appartenir

tout che qui pent avoec 1320b.

let(t)res pendans lettre scellée (vgl. FEW 8,173b)

letres pendans 1276f, 1290f, ki ses lettres pendans aportera 1277a, lettres pendans 1278c, 1281c,d, 1284a,1, par les lettres pendans le conte de Flandres 1280b, lettre pendant 1293d.

pendant adj qui n'est pas encore décidé (vgl. FEW 8,181a)

la cause meue et pendant ou chastel 1466 (vgl. comme proces ou question fust meu et pendent par-devant vous 1439b) etc.

penonceau, panonceau sm panonceau

panonceaulx et bastons royaulx 1464b, bastons et penonceaulx armoyez 1508.

pensee sf pensée, esprit

sains d'entendement et de pensee 1298.

pension sf pension

les pensions ke eles doivent a vie 1277a.

pente sf pente, penchant

avoit certaine quantité de terre et de pente 1399c.

Pentecoste, Pentecouste, Penthecoste sf Pentecôte

Pentecouste 1275, 1280c, 1301a, 1340, 1386e, Pentecoste 1291i, Penthecoste 1310e.

penultisme, penultime, penultiesme, penultieme adj pénultième

penultisme 1385g, 1392c,d, 1409d, 1431c, 1439a, 1456a, 1488, penultime 1400c, 1449b, penultiesme 1463b, 1474b, 1494a, penultieme 1464a.

per, peir sm notable d'une commune, échevin (vgl. FEW 7,595b, Bloch 2,80ff.) (1)

ses homes ki per sunt a Alart 1240, peirs 1271a, 1276c, 1281c, 1285c, par-devant nos homes, peirs a la devant dite Jehane 1272, per au devant dit maieur 1278f, par le jugement de mes pers 1288b, et m'en porterent mi per aiuwe 1290f.

percevoir vtr percevoir, lever

de prenre, lever et percevoir... certaines rentes 1433c.

percrucion sf accroissement, augmentation (Hc 956)

percrucion de temps retard, retardement

ne puist ne ne doie porter prejudice ne percrucion de temps asdittes religieuses 1361d.

perdre vtr perdre

dont li pane fu perdue 1320b, pour perdre toux ses benefices 1470b, yl perdera deux libvres 16.Jh.a3.

--- détruire

tieres perdues et noyees 1417, perdus et noyés 1417, terres... ondees et perdues par la mer 16.Jh.A.

perdurable, pardurable adj qui dure toujours

en tesmoignage et en perdurable memore de lequele chose 1284h, en tesmoignage et pardurable memoire 1284i.

perduravlement adv perpétuellement
1338a.

perfection sf achèvement

perfection (d'un procès) action de juger en définitive (vgl. FEW 8,236b)

breviacion et perfection dudit proces 1447b.

peril sm danger

en cas d'eminent peril 1464b.

a ses perilz à ses dépens (1)

a leurs propres prieulx et despens 1397b, a leurs perilz, coustz et... despens 1417, a ses despens et perilz 15.Jh.al.

permenavlement, parmenavlement adv pour toujours

permenavlement 1235, parmenavlement 1279e.

permission sf volonté (vgl. FEW 8,251b)

de la permission divine 1388a, par le permission divine 1393b, 1429d.

(permuer) vtr échanger

che fut fait, permuet et passet 1491c.

permutation sf échange

et quant il y aura nouvel chappellain institué par don, resignation, permutation ou autrement 1454b.

(perpetrer) vtr perpétrer, commettre

villénies et oppressions faites et perpetrees asdites religieuses 1368b, le meffait par lui en ce perpetré 1377a, avoir fait, commis et perpetrez plusieurs larchins 1442b.

--- faire, décider, régler

fait et perpetré en l'ain de grasse... 1516b.

perpetuel, perpetueil adj perpétuel (vgl. Espinas 1,477ff.)

prouffit perpetuel 1274, perpetueil 1281e, rente... perpetuele 1299, perpetueus capelains 1307a, rente... perpetuelle 1442d.

perpetuelment, perpetueilment, perpetellement, perpetuement, perpetuaulment adv perpétuellement

perpetuement 1262, 1276e, perpetuelment 1280c, 1281c, 1284g, 1290a etc. bis 1455d, perpetueilment 1281e, perpetuaulment 1352b, perpetellement 1397b.

perpetuité sf perpétuité

a perpetuité 1320a, 1433c, 1436a, 1520a.

(perseverer) vn persévérer

en perseverant en sendit propos 1374a.

(persister) vn persister

par le procureur... a esté persisté en la requeste 1463d.

personel adj qui s'attache à la personne (par opposition à "réel")
(vgl. FEW 8,273b)

action reelle et personele 1323c.

personnage, personage, personnaige, piersonnage sm personnage

piersonnage 1340, personnaige d'auctorité 1508, personnaiges 15.Jh.al, 16.Jh.A.

--- homme qui représente une propriété, homme vivant et mourant (Hc 956; vgl. FEW 8,269b - 270a)

Jehans dou Til en personage 1300A, Lothars... est en l'yretage en non de personnage pour l'yretage coustumer pour l'eglize 1340, misent en personnage pour ledit bos Hanekin 1368f, 1369b.

personne, persone, piersonne sf personne

personnes 1273b, 1277b etc., personnes 1289f etc., pluseurs personnes singulieres 1385g, plusieurs personnes et valés 1389b, par pluseurs personnes 1391b etc.

--- dignitaire ecclésiastique (vgl. FEW 8,270b)

Hienris, c'on dist le piersonne de Gant 1284d.

personnelment, personelment adv personnellement

personnelment 1368f, 1409d, 1455c, personelment 1374a.

perte sf perte

des grans pertes, damages et griés 1346f, les grans pertes et dommaiges 1391b.

(pertenir) vn appartenir

Bauduins disoit ke ces choses a lui pertenoient 1282.

pertris, perdrix sf perdrix

la tenderie a perdrix 1555a, le tendeur a pertris 1556b.

perversité sf détresse (vgl. FEW 8,292b)

estoyent... orfelines de pere, dont elles ont souffert grant perversité 1415.

pescher, peschier, pesquier vtr & absolument pêcher

peschier en lor eauwes 1256b, pesquié 1409d, de pescher ou faire pescher 1460, pesquier a ligne 1512.

pescherie, pecquerie, peskerie, pesquerie sf pêche

en pescherie et en toutes autres pourfis 1296c, droict de pecquerie 16.Jh.A; s. unten den Beleg aus 1409d.

--- pêcherie

maison de le peskerie 1300A, as deus varlés de le peskerie 1320b, a cause de certaines pesqueries et entrespures faittes par ledit Canefouree es yauwes et pesqueries qui sont del hirtaige desdites religieuses 1409d, pour l'entretènement des poissons et pescheries`a nostre substation de vivre 1520a, unne eaue allant jusques a le pecquerie et viese brasserie 16.Jh.A.

(peser) vn peser, avoir le poids de

pesant deux livres 1377a, pesant douze marcs 1436a, poissent... quatre mars 15.Jh.al.

--- causer de la peine, de l'inquiétude (à) (vgl. FEW 8,193b)

ce poise moy 1470b.

--- vtr examiner

pesees les raisons del une partie et del autre 1296c.

petition sf pétition

les petitions et requestes 1388a.

peur sf peur

nulle force, peur, cremeur 1494b.

philippus sm pièce de monnaie

la somme de cent philippus 1500a2, et ung philippus pour... 16.Jh.a3.

pieça, piecha, piesa adv naguère, auparavant

a l'abbeesse et au couvent de Felines piecha noumés 1277c.

de pieça, ja piecha, ja grant piesa depuis longtemps

de pieça et de lonc temps 1338a, ja piecha 1409d, ja grant piesa 1308a.

de piecha, ja pieça, jappieça il y a longtemps

de piecha 1389b, ja pieça 1431a, 1493, jappieça 1493.

piece, pieche, piecce sf pièce

deus pieces de tiere 1246, en deus pieches 1280c, piece(s) 1340, pieche 1340, une piece de tiere 1342g, pieches de tere 1388a, en trois pieches 15.Jh.al.

pierche sf confrérie (Hc 956), conseil de prudhommes (vgl. Gf 6,93b)

li manistre de le pierche des clers d'Orchies... ont akatet X s. de rente 1305.

pierre, piere sf pierre

un conduit de pierre 1256b, deus pons de pierre 1256b, ponchiel de pierre 1425b, mur de piere 1492b.

piers sm étoffe bleu foncé (Hc 956; vgl. FEW 8,277a) (1)

une robe et un caperon de piers 1301f.

piesente sf sentier

le liu fourbatu la u il doit avoir piesente 1291h, en le piesente dou liu 1291h.

piet, pied, pié sm pied

voie de piet 1375b, a pied 1547a.

--- "pied" (als Längenmass)

ne doit avoir li fosseis... ke vint piés de leit 1256b, un fossei de vint piés 1289c, un fossé de vint piés 1289d, de VI piez et demi de long 15.Jh.a1, de vingt piedz 16.Jh.A.

--- "pied" (als Flächenmass)

I piet mains 1300A (2)

--- partie la plus basse (d'un objet)

au pied de la vigne 16.Jh.a3, au pied d'embas d'un costé 16.Jh.a3.

--- ce qui sert de soutien (à un objet) (3)

la grant crois d'argent atout le piet a quatre clokerieus 1278c, I hen- nap de madre a piet d'argent 1301f, le pied de le table sainte Anne 16.Jh.a3.

piet pour piet pièce par pièce

ces VIC de tiere... furent escangiet a Pieron... piet pour piet 1340.

pieur adj pire

pour pieur markiet esquiver 1288b, pour pieur markiet eskiver 1289d, 1290d,f etc.

(piller) vtr piller

leurs blefz et autres grains... pillé et gasté 1416.

pillerie sf pillerie, volerie

courses, pilleries, fouraigemens et autres exploits de guerre 1487a.

pinte sf pinte, mesure de capacité pour les liquides (vgl. FEW 8,523b, Gs 215, Poppe 182)

payer les demi-pintes 1340.

pire sm chemin ferré, dont le fond est formé de pierres (Hc 956; vgl. FEW 8,323b, DuC 9,307a)

et s'estent outre dusques au pire de le Maladerie 1277c, onze rasieres au pire de Roucourt 1291b, tenant au pire ki s'en va de... 1300A, se siet entre II pires 1340.

pitanche, pitance sf pitance, nourriture donnée aux religieuses dans un couvent (vgl. FEW 8,440a)

de douneir au couvent une pitance 1262, ke on face une pitance au couvent 1270a, pour faire pitanche a no couvent 1309b, pour le pitanche dou couvent 1320b, pour donner pitance de vin au couvent 15.Jh.al (vgl. pitantiam 1296,335).

--- service religieux d'anniversaire de la mort d'une personne (vgl. FEW 8,440a)

pour le pitanche et pour les obseques leditte Maryen 1340, il est tenu de faire le pitanche et de faire dire une messe touz lez anz pour li a jour de sen obit 1340 (1).

pitancherie, pitancerie sf lieu d'un couvent où se faisaient les distributions de vivres pour les repas des religieux, office du pitancier (vgl. FEW 8,440b)

l'argent de le pitancherie 1340, ou nom et au pourfit de le pitancherie 1349b, a l'offisse de le pitancerie 1356a, pitancerie 1350a, 1372c, 1392d, 16.Jh.A, pitancherie 1352b, 1354a, 1362a, 1363c, 1364c, 1366a.

pitanchiere, pitanciere sf celle qui est chargée des approvisionnements de bouche, officière chargée des pitances, cuisinière (vgl. FEW 8,440b)

Marie... adont pitanchiere de l'abbeye de Flinez 1340, pitancieres 1340, pitanchiere(s) 1344d, 1345a, nonne professe et pitanchiere 1362a.

--- lieu d'un couvent où l'on distribue la pitance (vgl. FEW 8,440b)

ch'est chou que li cours de Hiellignies doit a le tresorie, a le vestiarie, a le pitanchiere et a l'enfremerie del eglise de Felines 1312A.

placage sm plâtrage de torchis (vgl. FEW 16,627b)

de pel, de latte et de placage en desous les pasnes 1392c.

placat sm

en placat se dit d'une lettre qui n'est pas pliée (vgl. FEW 16,630a)
(2)

donné a Aire sous nostre nom, avec le seel de noz armes cy mis en placat 1487a.

plache, place, plaice sf place

place a Monsteruel 1350A, place de le Commugne 1467c, plache 1397a, 1468b, plaice 16.Jh.A.

--- endroit

lieux et places 1391e, 15.Jh.al, de telle longueur que la place le desirera 15.Jh.al, en trois plâches 15.Jh.al.

(plaidier) vtr plaider

avoit... plaidiet le cause en vuellant extordre les rentes 1372f.

plaidiet sm procès

item, de un plaidiet qui estoit en le court a Douay pour le cause de deus fiés 1332c.

plaie sf blessure

kiconques fiert et fait plaie ouvierte 1248a.

plain, plein adj (f: plaine, plainne, pleine, plene) plein

plain ung hanap de vin 1446c, plaine d'yauee 15.Jh.al, ung vasseau plain de sel 16.Jh.a3.

--- complet, entier

plain accomplissement 1332c, plain paiement 1342e, plain effect 1455c, plaine satisfacion 1463d, plaine delivrance 1487a etc.

plain pooir plein pouvoir

1279b, 1289c, 1301f, plain povoir 1508.

en plain (& substantif) au milieu de

en plaine hale 1256a, en pleine hale 1258d, en plaine eglise 1377a,b, en plain capitle 1401d.

en se plaine vie de son vivant (vgl. FEW 9,60a)

1290c, en me plainne vie 1294h, en me plaine vie 1320b, en se plainne vie 1333, en se plene vie 1368f (1).

a plain, ad plain complètement (vgl. FEW 9,59b)

ad plain 1338a, plus ad plain 1348d, plus a plain 1364d, 1373a, 1393d, 1433c, 1455d, 1466, a plain 1455c.

de plain complètement

1273b.

plaindre vr porter plainte en justice

de tous ces fourfais se pueent li seigneur plaindre 1248a.

plainement, plainnement, plaisnement adv entièrement, complètement

paier plainement 1273b, comme il apeirt ailleurs plus plainement 1278b, ensi k'il est contenu plus plainement en ses lettres 1279d, plainnement payet 1281c, plainement asaus et apaiés 1288d, plainnement 1293f, 1297, plaisnement 1301d.

plainier, plenier adj complet (vgl. FEW 9,60b)

mettre a pleniere delivrance 1346f, que... il faichent loy et pleniere obeissance 1348d, plainiere joyssance des drois 1508.

plainte sf plainte

eussent fait plainte sur... 1360a, faire plainte en cas de... 1361d, contre ledite plainte se opposa 1386c etc.

(plaire) vn plaire

tant qu'il leur pleut a renoncer 1372f, plaira 1382a, 1447d, car ainsi nous plaist il estre fait 1416, 1433c, 1454b, 1464b, 1508, s'il plaist a Dieu 1471b, s'il plaist a Dieu 1471c, comme il vous a pleu dire 1478a, afin qu'il vous pleust 1478a etc.

plaisir sm plaisir

vous me ferez bien grant plaisir 1471c.

--- service

pour aulcuns plaisirs que madicte dame lui avoit fait 1516b.

--- volonté, désir

plaisir et voleinté 1342d,e, plaisir et volenté 1382a, 1472a, commande-
mens et plaisirs 1450c.

plait, plet sm redevance due au seigneur (Hc 957)

III capons et I denier de plait; et dedens le Paske, I agnel et I denier blanc de plait 1277d.

--- querelle, procès

Hues entama le plait a Arras contre ledit Jehan 1294g, plet 1294g, ples 1294g, pour hoster matere de plait 1338a, hoster toute matere de plait 1460, plait et proces 1460.

plais, ples, plaix assises, plaids

a ciertain jour de ples des Timaus 1334b, as ples generauls 1349,30a.

tenir les plais tenir l'audience (vgl. FEW 9,6b, Ruelle CT 65)

es plais tenus a Lille 1363a, au lieu accoustumé des plais tenir 1402c,

ce fu fait es plais par nous tenus 1443a, 1445a, 1446a, tenir les plaix 1517b.

planchon sm épieu, bâton de défense (Hc 957; vgl. FEW 9,26b)

avoir ferit et estequiet d'un planchon par ire faite apres Pierre 1397a.

plankie sf droit payé pour les planches (Hc 957)

pour frais, pour gauchies, pour plankies 1288c.

planque, plancque sf petit pont de bois, passerelle (vgl. FEW 8,351a)

entre le pont des Vacques... et le planque de Moyez 1409d, pons, clayes, planques 1474b, au quesmin de le planque de le Pierre et a le grand riviere 1529a (vgl. ad plancas de Roupi 1256,107).

planter, (plantter) vtr & absolument planter

de halos c'on i a plantés 1291h, qui planté i sunt 1296c, planter es-dites escluses 1332c, planter ou faire planter toutes manieres d'arbres 1348d, planter 16.Jh.A.

--- pourvoir de plantes

sen manage plantés 1326c, tenement... ensi qu'il est... plantez et au-kiés 1385f, ung manoir... planté et aucquiet 1392g, planttés et aucquiés 1395b, aukiet, plantet et herbegiet 1424c, plantees et abosquiees 15.Jh.al, abosquiet et planté 15.Jh.al.

plantins, plantis sm pl plantation (Hc 957), buissons de bois taillis au bord des fossés, qui en soutiennent les crêtes (vgl. FEW 9,23a) (1)

por gardeir lor plantins, lor crestes, lor eauwes 1256b, ne es crestes, ne es plantins 1256b, es fossés et es crestes et es plantins 1256b, tous arbres et tous plantins en kemins et en wareskais 1291h, faire aucuns plantis... sur lesdittes escluses 1338a.

plege, pleisge sm garantie, caution, personne qui se donne comme caution (vgl. FEW 16,633b, Gam 1,163f., Remacle 311)

et en claime quite li et ses pleges 1244c, sans pour ce baillier gaige ne pleisge 1471a.

plenté, plentei sf multitude

et plentei d'autres boines gens 1278g, et plenté d'autres boines gens 1294g.

ploroir sm sorte de vêtement de femme (Hc 957)

II cuevrechiés, II loivres, II ploroirs et I cullier d'argent 1301f.

plus adv plus

de plus en plus 1471b, ont cousté plus de mille livres 1500a2.

--- plus, davantage

ou plus 1410, et plus 1416, et non plus 1442d, 1493, que fault il plus? 1470c etc.

--- le plus

ce que desire plus en ce monde 1555a.

--- plus (im Komparativ und im Superlativ)

en plus grant affirmation de verité 1388a, la plus grant partie 1416, des eschevinages plus prochains 1442b, le plus tost que faire se pourra 1447b etc.

au plus pres adv tout près
1436a.

au plus pres de prp tout près de
1490a, 15.Jh.al.

poc, poche (pl: paus) sm pouce (als Längenmass; vgl. Gs 111)

C et VII verges III piés et I poc de dick 1300A, et si a en le verge XII piés, et li piés a XII paus 1350A.

a ung poche de candeille alumee locution qui exprime qu'on pouvait mettre l'enchère (dans les ventes aux enchères) jusqu'à ce que la chandelle était brûlée jusqu'à une marque qu'on y avait mise à la hauteur d'un pouce (vgl. FEW 9,132a-b)

que elle (sc. la vente) se passeroit le dimence ensuivant, second jour d'aoust, a heure de le cloche du vespre, a ung poche de candeille alumee, en ladite ville de Lille 1450c.

poesté sf juridiction, district (Hc 957; vgl. FEW 9,254b)

ki gisent en le poesté de Housdang u ou tieroir de Housdeng 1260, autres boines gens de cele poesté 1260, poesté Saint-Sepulcre 1411.

point sm état, situation (vgl. FEW 9,586b)

ke... li abbesse et li couvens... soient en auteil point de ledite rente ke nous en avons estet 1284e, en quel point ke il fust 1285d, en quel point ke ele sera adont 1291a etc.

de point en point exactement (vgl. FEW 9,586a)

1320a, 1337c, 1345a, 1364d, 1374a, 1409d.

au point que au moment où
1332c.

(re)mettre a point (re)mettre en ordre (vgl. FEW 9,586b - 587a)

mettre a point ledit sepulcre 15.Jh.al, remettre a point 16.Jh.a3.

non point non pas

et non point a tousjours 1432b, non point si bon 1446d.

ne... point s. ne

pois sm poids

frans... boins de pois et d'aloï 1385a, XXXV couronnes d'or de pois et d'aloï 1393d.

poisson sm poisson

1320b, 1368b, 1512, poissons 1520a.

poldre, poultre sm polder, plaine conquise sur la mer et protégée par des digues (vgl. FEW 16,644a, DuC 9,312a)

ladite eglise... a audit poldre cent mesures et XV verges 16.Jh.A, toutes les terres au poultre 16.Jh.A (vgl. polro nuncupato vulgariter Zel-lepolre 1421,806).

ponchon sm petit tonneau, baril (vgl. FEW 9,583b)

de chascun ponchon de vin ou tonnel de cervoise 1515c.

ponciel, ponchiel sm petit pont (vgl. FEW 9,172b, DuC 9,312a)

I bounier et demi de tiere tenant au ponciel de Renaucourt 1295f, pres du ponchiel de pierre 1425b.

pont sm pont

deus pons de pierre 1256b, pont de Baillon 1291i, pont de Baellon 1296c, entretenir tous les pons 16.Jh.A.

pooir, pouvoir sm pouvoir

pooir 13.-15.Jh., pouvoir 1291d, 1470a,c, 1487a, 1508; s. plain.

porkerie sf porcherie

pour une porkerie a le Carnoie, XX l. 1300A.

porte sf porte (d'une ville)

deheurs le porte de Courtray 1291m, a la porte de Felines 1301f, dehors le porte des Malades 1382a etc.

porte-piece sf ? (1)

l'abbesse de Flines met a ces cignes une croche au droict costé du becq, et une porte-piece a l'enclencq costé. Le seigneur de Montigny, un que-viron au travers du becq 1547a.

porter vtr porter

portant en sa main un cierge 1377a, porter... I arbre ou ramissiel 1387d.

--- apporter

et m'en porterent mi per aiuwe 1290f, porter a mengier 16.Jh.a3.

--- avoir

porter ent les pourfis paisivlement 1291i.

--- contenir

et cil conduis doit estre si soufisans qu'il portie et puist porter cele eauwe par desous le fossei 1256b, se cil conduis ne souffisoit a porter l'eauwe dou fossé 1256b.

--- tenir

a conduire, garandir, porter et faire porter paisible de tous empechemens, contre tous et envers tous, toute la rente 1442d.

--- vr se porter

Jehan... se fonda et porta procureur des eschevins 1393c.

--- se comporter

selon ce ke l'eauwe se portera 1256b, tout ainsi que il se comprend et porte 1368f.

porter prejudice s. prejudice

porterresse sf porteuse

par le porteur ou porterresse de ces lettres 1492a.

porteur (R sg: porteres) sm porteur

porteur de ces lettres 1281i, 1293f etc., porteres 1338a, 1348d, 1374a, 1382a.

portion, porcion sf portion, partie

de leur porcion de laditte disme 1388c, chascune piece, partie et porcion 1391b, payer leurs portions de certaine ayde, taille et assiete 1394b, certainne portion et quantité des rentes 1455d.

--- part, portion (vgl. FEW 9,225a)

droit, cause, part, portion et action 1492b, le huitiesme partie et tout tel droit, part, portion, raison et action qu'il avoit entierement en la maison 1524b.

possesser (de) vtr & vn posséder, jouir de

tenir, goir, possesser et manyer 1350a, tenir, goir et possesser 1363c, goir et possesser ledit bos 1368f, 1369b, goir et possesser 1372c, 1374a, 1393b,d, 1394e, goir et possesser de ycelle tiere 1375a, joir et possesser 1422c, 1428, 1455c.

possessans sm pl possesseurs

16.Jh.A.

possession sf possession, jouissance ou disposition d'un bien

et le metés en le possession... des terres 1293f, manianche ou aultre possession 1383b etc.

--- possession, ce qu'on possède, bien, propriété

possessions, hiretages, dismes 1278h, les choses et possessions 1328b, terres, rentes, possessions, fiefs 1431a etc.

possider vtr posséder

a tenir et possider laditte tierre 1346c, tiennent et possident 1433c, qu'ilz tiennent et possident 1433c.

pot sm pot

deus pos d'argent 1320b, en l'ocquoison d'un pot et d'un anic 1332c (s. anic), ung pot d'argent 15.Jh.al.

(potenter) vtr saisir en vertu de la puissance seigneuriale

(cette maison) fust... saisie, potentee et demenee par loy 1368e.

poulage sm redevance sur la volaille (vgl. FEW 9,541a)

qui devoient aigniaus de yerbage et poules de poulage 1350A.

poullaille sf rente consistant en poules

tant avaines comme poullailles et toutes manieres d'autres rentes 1397b.

pouille, poule, pouille sf poule

pouille 1291h, 1340, demi-pouille 1340, pouilles 1344d, 1350A, 1431a, poules 1310, 178T, 1350A, pouilles 16.Jh.A.

pouillet, poulet sm poulet

pouillet 1350A, 16.Jh.A, poulet 1350A (vgl. pouletos 1292,311).

pourcession, pourciesion sf procession

apries le jour de le pourciesion de Tournai 1300a; Piere fera une pourcession deschius et nut-kief 1377a, et ladite pourcession faite 1377a (1).

pourchainte sf enceinte (Hc 957; vgl. DuC 9,315a), région située autour de la ville, limitée par des bornes (croix, épines etc.) et soumise à la juridiction échevinale (vgl. LR 169)

ki siet dedens le pourchainte dou liu 1274, parmi le vile u le pourchainte de Douay 1288c.

pourchas sm action de poursuivre, de chercher, de faire ses efforts pour obtenir qc (vgl. FEW 2,324a)

au pourchas, deffense et recouvrement de leurs dis drois 1508.

(pourchasser), porchacier vtr pourchasser, chercher à obtenir, à se procurer (vgl. FEW 2,324a)

madame... doit esreeir et porchacier l'otroi del seigneur 1256a, que elles... ne feront ou pourchasseront chose a lui prejudiciable 1487a, qui avoit pourchassé ledit arrentement 16.Jh.A.

pourciel, pourcheau sm pourceau, porc

item, dou pourciel, ob. douys., tant de celui qui le vent que de celui qui l'akatte 1312A, mis ou laissé hors aulcuns pourcheaulx d'un certain lieu 1406a, aucunes grosses bestes et pourcheaulx 1487a.

pourcompt, pourcompte sm règlement de compte (vgl. FEW 2,997a)

sanz pourcompt de levees 1374a, ne... faire descompt ne pourcompt aucun 1382a, sans rendre compte ne pourcompte a personne aulcune 1393d.

poureture sf pourriture

(maison) tournee a ruynne et poureture 1368e.

pourfit, porfit, proufit, prouffit, prouffict, profit, proffit (pl: pourfis, porfis, proufis, prouffis, profis, profiz, proffis) sm profit

pourfit 13.-15.Jh., pourfis 13. & 14.Jh., porfit 1300A, porfis 1261, 1268b, 1290c, proufit, proufis 13.-15.Jh. (weniger häufig als pourfit), prouffit, prouffis 1274, 14. & 15.Jh., prouffict 1490a, 16.Jh.A, profit 1342d,e, 1353a, 1387d, profis 1350A, profiz 1340, proffit 1373a, prof-fis 1467a.

pourfitable, profitable adj profitable

profitables 1368e, pourfitable cose 1368f.

(pourfiter), (prouffiter) vn profiter

et rien ne prouffitera 16.Jh.A.

pourfitant adj avantageux, utile (vgl. FEW 9,428a)

iretaige apparant plus pourfitant et plus utele 1284e.

pouroffie, pouroffe, pourofe, poroffe, parophe, proffie, profie, proffe, profe sf paroisse (vgl. FEW 7,659b, Jud 48 N.)

pouroffie 1235, pouroffe 1300A, pourofe 1300b, poroffe 1300A, parophe 1293a, proffie 1279a, profie 1285c, proffe 1292a, profe 1300A, 1340; vgl. parroche.

pourprins, pourpris sm pourpris, enclos (Hc 957; vgl. FEW 9,350a-b)

pourpris 1274, 1368b, 1408e, 1442b, nostre maisons... et tous li pourpris 1278b, ou pourpris et enclos 1403a, ou pourprins de ladite eglise 1408e, pourprins 16.Jh.A.

poursuiaument adv continuellement

et ensi d'oir en hoir poursuiaument 1286d.

poursuite, poursuyte, poursieute, poursiute sf exécution

a la poursuite et au soustenement de mon testament 1259c.

--- démarche faite en vue d'une entreprise (vgl. FEW 9,466a)

d'en faire les devoir et poursuytes 1508.

--- action en justice intentée contre qn pour la punition d'un délit
(vgl. FEW 9,466a)

faire demande ou poursuite 1432b, poursuite 1360a, 1385g, 1428, 1436a, 1446d, demande et poursiute 1394b, poursieute 1372f, 1374a, 1447f, 1500a2.

poursuiwir, poursiwir, poursievir, poursivir, (poursuivir) vtr pour-
suivre, continuer

en chou poursiwir 1279a, poursui 1391b, poursievy 1392f, en poursui-
vant d'an en an 1432b, poursuians 1446c, que le proces ne fut point
poursievi 1447b.

--- continuer, accomplir

de faire et de poursuiwir toutes choses 1273b, loiaument poursuiwir et
acomplir 1273b.

--- agir contre qn par les voies de droit (vgl. FEW 9,465a)

poursivir lesdis maieur et eschevins pour les causes 1372f, poursievant
1374a, poursievir ses subgés 1445b.

poursievir loy continuer un procès entamé (vgl. FEW 9,465a)

pour loy a poursievir dusques en fin de cause 1336b (vgl. les parties
poursuivirent leurs jours 1286b).

pourveances sf pl ce qui est nécessaire pour vivre, vivres, provisions
(vgl. FEW 9,484b)

avainnes..., bestes, chevaus, chars, ne autres pourveances 1346f, vivres
et pourveances 1397b.

pourveoir, pourveir, (porveoir) vtr régler d'avance (vgl. FEW 9,483a)

trois salire d'argent que avons porveu 15.Jh.al.

--- protéger, aider

les voloir sur ce pourveoir 1487a.

--- vn pourvoir

volons pourveoir au pourfit des eglises 1328b.

pourveir en (qc) pourvoir à qc

que nous ne poriens a temps en ce pourveir 1389b.

pourveoir a (qn) secourir, aider qn

en ce pourveoir auxdittes religieuses 1384c.

pourveoir (qn) de (qc) pourvoir qn de qc

pourveés de tel remede 1384c, pourveoir de remede 1384c, pourveu de remede 1416, 1455d, pourveoir de nostre gracieux remede 1433c, les pourveoir d'un gardien 1508.

pourveoir a (qn) de (qc) pourvoir qn de qc

que sur ce leur voulsissons pourveoir de remede 1384c, leur pourveoir dudit remede 1455d.

pourveu pp pourvu

pourveu et muny de trois chicons 1409d.

pourveu que conj pourvu que

1455d, 1555a, pourveu... que 1385g, 1478a, 1487a.

povre, pauvre adj pauvre

pour les povres femes 1320b, pauvre homme 1461b etc.

--- sm pauvre, personne pauvre

pour les povres de le vile 1301f, li povre d'Auchy 1312A.

povreté sf pauvreté

par la povreté ou deffaut desdittes religieuses 1346f, la povreté de la-dite eglise 1439b.

--- l'ensemble des pauvres

les rentes appartenans a la povreté dudit lieu 1372f.

praiel, prayel sm petit pré (vgl. FEW 9,334b), espace couvert d'herbe au milieu d'un cloître (vgl. Ruelle 244)

entre le mostier des nonains et le praiel medame 1268a, tiere tenant au praiel le prestre 1340, gist au prayel Huillon 1340.

prairie, praerie, prayerie sf pré, grand pré (vgl. FEW 9,334a)

ses prés de la praerie dou Fayt 1293b, prairie de Coustices 1385a, en le prayerie du Neuf-Pont 1467a, en le prairie du Noef-Pont 1472b.

prealablement adv préalablement

1478a.

prebende sf prébende

ayant son pain et prebende en ledite eglise 1445d, en remuneration de la prebende 1474a.

(preceder) vtr précéder

terme de saint Remy precedent le Saint-Andrieu 1446d, que ladite assignation... precedast et alast devant 1455d.

precedent adj précédent

parties precedentes 15.Jh.a1, ensyevant la precedente 1500a2, au manuel precedent 16.Jh.a3.

precheresse sf prêcheuse (vgl. FEW 9,290b)

a l'abiette des precheresses de Lille 1320b.

predecesseresse sf celle qui a précédé qn (vgl. FEW 9,287b)

1388a, 1500a2.

predecesseur, predicesseur, predicessere sm prédécesseur

predecesseurs 1298, ab 14.Jh., predecesseur 1393b, predicesseurs 1433c, 1464b, 1493, 1540P, predicesseres (pl) 16.Jh.A.

predict pp déjà nommé

li... predicts archevesques 1279c.

preeceur, preecheur, precheur, praecheur sm prêcheur

preeceurs 1261, preecheurs 1261, 1273b, 1281i, praecheurs 1291f, precheurs 1320b.

preeminence sf privilège, prérogative (vgl. FEW 9,292b)

libertés, prerogatives et preeminences 1442b, preeminences 16.Jh.A.

prejudice, prejudisce sm préjudice

par quoi prejudices... puist estre 1273b, que ce ne nos fache prejudice en autres cas 1296c, ou prejudice de 1338a, 1372f, prejudisce 1338a, ou prejudice et damaige desdittes religieuses 1360a, grief, prejudice et domaige 1384c, au prejudice de 1470b.

porter prejudice porter préjudice

1337c, 1348d, 1361d, 1388a.

prejudiciable adj préjudiciable

prejudiciablez 1432b, a lui prejudiciable 1487a.

prejudicier vn préjudicier

grever, prejudicier ou nuire 1374a.

premier, premerain, primerain, promerain adj premier

promerains 1259c, 1284k, 1340, premerain 1284b, promerain 1293a, le premier jour 1294b, 1375c, 1432b etc., primerain 1310b, premiere 1340 etc.

premiers adv premièrement, d'abord

1273b, 1298, 1301f, 1320b, 1331c, 1340.

premierement, premerainement adv premièrement

premierement 1296, 1300b, 1310b, 1478a, premerainement 1350A.

premis adj mis en tête

affectueuse recommandation premise 1470a,c, affectueuse recommandation premise 1470b.

prendre, prenre, prandre, penre vtr prendre

passim, prendre 1261, 1262, 1269b, 1285d etc., prenre 1396b, prandre 1455d, penre 1360d.

--- arrêter

pris et arriestés 1280e, li kastelaine prist II hommes fouant, lesquels ele emprisonna 1291h, prendre et arrester 1372f, 1373a.

--- enlever

prendre des biens lesdittes relligieuses 1389b.

--- percevoir

a prendre cascun an 1261, ces V sols doit on prendre sour I bounier de tiere 1300a, prendre, recevoir, lever 1382a, de prenre, lever et percevoir... certaines rentes 1433c etc.

prendre droit sur prendre droit sur

a prendre droit... sur le teneur de ladite information 1377a, a prendre droit... sur les informations 1436a.

(prendre) congiet prendre congé

prist congiet 1291 l.

--- vr être pris

qui se prennent a harnas 1556b.

--- passer

fossé qui se prenoit esdis bois et se prenoit par empres le pont de Baillon et aloit a ladite riviere d'Escarp 1460.

prerogatives sf pl prérogatives

libertés, prerogatives et preeminences 1442b.

pres de, prez de, pries de prp près de

pries de celui... manage 1282, pres dou milleur 1300A, pres des fossés 1348d, pries de le porte 1350A, pres de Lille 1360a, pres de laditte maison 1428, prez du millieur 16.Jh.A; vgl. plus.

presence, presense, presencie sf présence

en le presense des homes 1288b, en le presence des homes 1290f, presencie 1296c, en le présence de 1364d, 1368f, 1393d etc.

present adj présent, actuel

ceste presente cartre 1246, en temps present 1369b, 1388c, en tamps presens 1375a, ceste presente anee 1387b, en tamps present 1388a etc.

--- présent (opposé à "absent")

presens Rogiers 1382a, moy present 1439b, 1487a, presens les juges 1442d etc.

presens sm pl vivants

a tous presens et a venir 1341e, a touz presens 1391b.

presentes sf pl (cette) lettre-ci

1382a, 1391b, 1396b etc.

a present, ad present à présent, maintenant

a present 1337c, 1342a, 1368e, 1406b etc., ad present 1388a, 1529a.

de present maintenant

1447d, 1455d.

presentation sf action de présenter une cause devant le parlement (vgl. immerhin FEW 9,310a)

cause... royee et trachee hors du rolle des presentations de ladite chambre 1439b.

presentement adv maintenant

1357b, 1455c, 1478a.

presenter vtr présenter

lettres... a my presentees 1364d, lettres... a nous presentees 1389b.

--- offrir

presentera lors ledit Piere a ladite abbesse un chierge 1377a, presenter lesdiz aornemens 1436a.

--- proposer

sur chou, medame y presenta a mettre Gillot 1343g.

--- vr comparaître en justice

lidis procureres se presenta 1336b.

preservacion sf préservation

a la conservacion et preservacion... de courses... et autres exploits de guerre 1487a.

(preserver) vtr préserver

seigneuries et appartenances, lesquelz nosdis predecesseurs ont volu a ladite eglise estre gardez, entretenuz et preservez sans aucune diminucion 1508.

president sm président

president et gens de nostre chambre de conseil 1508, a monsieur le president de la chambre des comptes 1555a,b.

prest adj prêt

prest, soumis et appareillé a tous vos commandemens 1450c, a vostre service, auquel adez me trouverez prest 1471b, ilz seront prest... pour... 15.Jh.al.

prest, prestage, prestaige sm prêt (vgl. FEW 9,315a)

et avoit reçu en prestage... LX s., qui ne lui fut point compté quand yl fut païé de ladite chapelle, et trouverés ledit prest au manuel precedent 16.Jh.a3, rabatant les prestage (sic) ychi dessus mis 16.Jh.a3, rabbatus le prestaiges (sic) cy-deseure escript 16.Jh.a3.

prester vtr prêter

presté a Gobin... XX l. 16.Jh.a3, presté audit Jehan... X s. 16.Jh.a3.

--- mettre (qc) à la disposition de (qn)

a icelles prester lesdites prisons 1406b.

--- mettre (qn) à la disposition de (qn)

ke nos baillius... preste a ledite eglise nos eschevins 1279d, comme houe prestet 1293g, prester leur doi les juges 1337c, a mi presté 1364d.

(prester) confort a aider

et vous prestant confort 1389b.

(prester) conseil a conseiller

lui prestant et donnent conseil 1508.

--- vendre à crédit (vgl. FEW 9,314a)

ou li justiche en aroit dounet congiet dou prester jusques tant qu'il (sc. le pain) seroit afforés, sour X s. douysiens de fourfait 1350A,

ou li justiche en aroit dounet congiet dou prester tant que il (sc. le vin) seroit aforés, sour X s. douysiens de fourfait 1350A, ou li justiche en aroit dounet congiet dou prester tant que elle (sc. la bière) seroit afforee, sour X s. douysiens de fourfait 1350A.

prestre, priestre, prebstre, presbsre sm prêtre

prestre 1291i, 1340, 1432b etc., prestres 1312A, 1500a2, priestre 1300A, 1312A, 1340, priestres 1284c, 1290c, priestrez 1340, prebstre 1393d, 1422b, 1436a etc.; prebstres 1319a, 15.Jh.a1, 1524f, presbsre 1395a.

pret, prei, pré sm pré

pret 1266a, 1286c, 1293e etc., 1529a, prés (R sg) 1266a, prés (pl) 1286d, 1293b etc., preis (pl) 1276c, 1291h, 1350A, pré 1513b.

(pretendre) vtr prétendre

pretendoit 1439b, pretendoient 1471a, vous pretendés 1478a, il pretent 1555b.

preu, pruet (pl: preus, preux) sm profit, avantage (vgl. FEW 9,417a, DuC 9,316c)

au preu de m'arme 1259c, tous les preus et les pourfis 1280b, 1319a, pruet 1300a, en tous preux, prouffis, values et revenues 1374a, en tous preux, prouffis et revenues 1446c.

preudhomme, preudomme, preudom, preudome, preudoume sm homme expert et versé dans un métier, qu'on charge de certaines fonctions, comme d'attester en justice (vgl. FEW 9,419a), sorte d'arbitre (vgl. Bloch 2,36, Espinas 1,362ff.)

preudomes 1235, 1278g, par dit de preudomes 1258a, preudome 1259b, a ceste couvenence furent preudomme apielé 1294g, preudhomme 1315a, 1446c, preudomme 1328b (vgl. Preudomme 1340), comme preudom 1337c, conseil de preudes-hommes 1432b, preudhommes 1556c.

preuve, proeve, proeue sf preuve

et furent les preuves ajugies a l'une partie et a l'autre 1286b, sans autre proeve faire 1320a, proeves 1372f, proeues 1372f, sanz autre preuve faire 1374a, en fourme de preuve 1442b, 1493.

prevelle sf avant-veille

païé audit mestre Andrieu le prevelle de Noel... XVI lib. 16.Jh.a3.

prevencion sf prévention

attendu que des cas de nouvelleté par prevencion la congnoissance des dix cas nous appartient 1464b.

prevost, prouvost, provost, pruvost sm prévôt, officier du comte de Flandre exerçant des fonctions essentiellement judiciaires dans les limites de l'échevinage (vgl. LR 170)

li provos i ala, et si furent cil Bauduins pour lui, et dans Hues de Lescaille... pour le eglise de Felines, et recorderent li eskevin... 1260, a ces choses fu medame li contesse et mesire li cuens ses fils, et si i furent con homme: mesire Grars..., mesire Mikius... et Philippes... et si i fu li provos de Mons et moult d'autre boine gent 1268a, provost 1330b, provos 1266c, 1269a, 1271c, 1295c, prouvost 1340, 1350A, prouvos 1284d, 1291f, 1294h, 1350A, 1386c, 1448b, prevost 1293f, 1298, 1340, 1364d, prevos 1295a, 1343e, 1360d, prevotz 1450b, prevoz 1281i, pruvost 1409a.

prevosté sf prévôté (vgl. RL 297a)

garde de la prevosté de Paris 1310e, 1326a, au siege de la prevosté de Beauquesne 1432b, garde de la prevosté de Beauquesne 1521a, le seel de la prevosté de Paris 1529b.

prier, pryer vn & vtr prier (vgl. FEW 9,337a & 338b N.1)

pri 13.Jh., 1337c, pryé 1279a, proions 1279b, prions 1280c, 1388a etc., et prions et requérons... a nostre... signeur 1291i, pria 1294g, priera 1377a etc.

--- invoquer (Dieu) par la prière

prier Dieu 1464b, pryer Dieu 1500a2.

--- absolument dire des prières

de pryer et de faire pryer 1388a, pryer pour nous et les ames de nos devanchiers 1408e.

priere, pryere, proiere sf prière

orisons et prieres 1362b, orisons et pryeres 1362a,c, es pryeres desdites religieuses 1382a, bonnes prieres 1394e, prieres et orisons 1442d.

--- prière, demande, supplication

a nostre pryere et a nostre requeste 1256b, a la proiere 1269b, a le pryere et a le requeste 1284i, 1288b, 1290f etc., a le priere et a le requeste 1301f, a le priere de... 1333, requeste et pryere 1455c.

prieus, prieur, prius sm prieur

prieurs 1261, prieus 1271c, 1273b, 1276b, 1281i, prius 1291f.

prieuse sf prieure

1312A, 1340, 1376a, 1409a, 15.Jh.a1.

prime adj premier

de prime face 1447b.

--- sf prime, première heure canoniale

a tous les services ordinaires... si comme matines, prime, tierche... 1436a.

prince, prinche sm prince

prince 1300b, 1348d, 1394b, 1429d, 1431a, 1447b, princes 1337c, 1500a2, 16.Jh.A, prinche 1331f (vgl. Princes 1291k, Prinches 1291 l).

principal adj principal, le plus important

le principal fait 1374a, principal membre 1432a, principaulx 1540P, 16.Jh.A.

--- sm principal, chose principale

pour le gros et principal dudit marchiet 1472b, pour le principal dudit marchiet 1473, touchant le principal 1470b.

principalement, principalement adv principalement

principalement 1500a2, 1555a, 16.Jh.A, principalement 1500a2.

prioré sm, priorie sf couvent dirigé par un prieur, par une prieure

a la priorie de Saint-Pri 1259c, prioré de Faumont 1547b.

pris, prix sm prix

pour certain pris de deniers 1271a, mettre a pris le pain 1413b, prix 16.Jh.a3,A.

--- valeur

pour tel pris qui coura 1395c, somme et pris et valleur 1441b, quatre francs du pris de XXXIII gros 1459.

prise, prinse sf prise, arrêt

prises ne arres 1347b, prises et arres 1375b, par prinse de leurs dis officiers 1487a etc.

--- prise, saisie

prise et exploit 1373a, 1388c, prinse et exploit 1455e etc.

prisenage sm droit que payaient les prisonniers pour leur entretien dans la prison (Hc 957), frais de prison (vgl. FEW 9,355a)

chil qui sont arrêté doivent les aries et les prisénages 1337c, prisénages acoustumés 1337c.

priserie sf prisee, estimation, évaluation

a tel priserie que dit est 1428, a leur priserie de le Saint-Remi 1428, a la priserie telle que nous prenons nos rentes 1446d, recevoir les rentes de fourment en argent a le priserie du prince qui se fait chascun an 1447b, a paier selon la priserie 1515a, priserie de Douay 16.Jh.A.

--- rente de froment

de paier ladite priserie 1447b (vgl. immerhin Gf 6,414a, FEW 9,372a).

priseur sm expert chargé d'évaluer un bien (Hc 957; vgl. FEW 9,372a)
de ce doivent estre priseur mesure Warins... et Wagues 1244b.

prisie, prisee sf prisee, estimation (vgl. FEW 9,372a)

valu par droite prisie 1272, par le prisie del bleit del markiet de Douay 1284c, par loial prisie 1291d, a kemune prisie 1300b, terre ki fu en prisie 1300A, le manoir mis en double prisie 1331c, cescuns bouniers fu mis en prisie 1350A, selon la prisee des grains 1450b.

(prisier) vtr évaluer (vgl. FEW 9,372a), estimer le prix de (vgl. Ruelle 244)

fu cis markiés prisiés a IX l. ... par an 1300A, prisiet, pour le rasiere d'avaine, XXVIII d. 1300A, tout prisié par an 1331c.

prison, prizon sm prisonnier

ke ele soit resaisie et rempostie doudit prison u del amende ki jugie en fu 1291h, dont ele requiert a estre rempostie u des prisons u de l'amende 1291h.

--- sf prison

pour chou qu'elle n'a mie forte prison 1280e, detenu en prison 1337c, en prison fremee 1369a, es prisons 1372f, 1377a, es prisons 1377a, prisons seures 1406b, issu de prison 1436a.

prisonnier sm prisonnier

1372f, 1436a, 1442b, prisonniers 1403a, 1406b, 1476a.

prisonniere sf prisonnière

prisonnieres 1493.

privé adj privé

une messe privee 1340, comme personne privee 1454b.

privilege, previlege, previllage sm privilège

previleges 1337c, 1369b, 1478a, previleges 1338a, privilege 1348d, 1466, 1493, privileges 1348d, 1357b, 1368f, 1442b, 1470c, 1540P, 1547a.

privilegié pp privilégié

par quoi eles soient bien privileges 1266c, grandement douee et privilegiee des contes 1442b.

proceder vn provenir, tirer son origine (vgl. FEW 9,409a)

la voye amiable procedant de vostre ouverture pour l'apaisement du different 1478a.

--- procéder, agir

qu'il procede et face proceder lesdis tenans a la breviacion et perfection dudit proces 1447b.

--- procéder, agir judiciairement (vgl. FEW 9,409b)

tant ait esté sur ce procedé 1372f, demander, proceder et aler avant 1373a, fut tant procedé au fait de sadite opposition 1386c, sur laquelle opposition ait tant esté procedé que... 1432b, proceder et aller avant 1464b, proceder et aler avant 1508.

proceder avec se comporter d'une certaine manière avec (vgl. FEW 9,409b)

voellans avec iceulx gracieusement proceder 1417.

proces, procez, proches sm procès

proces 1332c, 1348d, 1372f etc., procez 1409d, proches 1439b.

prochain, proçain, prouchain adj prochain

au Noel prochain 1286d, au jour saint Remi prochain que nous atendons 1288e, proçain 1291m, prochainne 1292b, dedens le jour de Pasques prochaine a venir 1322c, le prochain lundi 1331e, aux prochains plais 1436a, fevrier prouchain 1471b.

--- le plus proche

au samedi prochain devant l'Assention 1281g, fu fais... le venredi prochain devant le jour saint Piere 1288b.

--- proche

dou liu plus prochain 1279d, es lius prouchains 1279d, en prochaines parties la entour 1291d, des eschevinages plus prochains 1442b.

prochainement, prochinement adv prochainement

prochainement 1268b, 1291f,i, 1310b etc., prochinement 1284i.

procuration sf procuration

estavlis par procuration 1336b, deux lettres de procuration 1393c.

procureir vn donner lieu

sans venir encontre... u procureir a venir encontre 1281c.

procureur, procurere, procureux sm procureur (vgl. Espinas 1,857,911ff.)

procureur religieuses dames 1293f, procureur l'abeesse et couvent 1336b, procureur general 1391d, procureres (R sg) 1333, 1336b, 1360a, 1368e, 1372f, procurere (O sg) 1364d, procureux (pl) 1387d.

production sf production

production de tesmoings 1432b.

produire vtr produire, faire apparaître en justice (des témoins)
(vgl. FEW 9,424b)

tesmoins produis et oys 1348d, tesmoingz atrais et produis 1372f, plusieurs tesmoings tant et en tel nombre qu'il li souffry et espargna a plus produire 1373a, eüst produit plusieurs temoins 1442b.

profes, proffes, prophes adj profès

nonne prophesse 1352a, 1429a,b, nonne professe 1355a, 1358a etc., convers profes 1367a, 1393e, 1442d, 1446c, converse professe 1376b, convers proffes 1445d, religieuse professe 1508.

--- sm profès

prophes en l'abbie 1367f.

professe sf professe

nonnes et professes en ladite eglise 1350a, nonains et professes 1366a, converse et professe 1474a, religieuse et professe 1500a2.

profession, prophessiun sf déclaration, promesse

que il ne puist porter prejudice a le profession que il a faite a nous 1388a.

--- profession (de foi)

avant que lidis freres Jehans fesist prophessiun en nostre eglise 1358b, au jour que il entra en nostre prophessiun de nostre eglise 1358b, selon leur profession 1487a.

proisme sm proche, parent

se proismes i venoit 129lh, toutes ches tieres... pueent li proisme rakater 1340, et se proismes le requiert 1340, aucuns proismes, amis car-neulx ou aians cause 1374a.

proismeté, proimetet, proximitet sf parenté

ne ke jamais nus hons ne puet ches alleus reclamer par proimetet 127ld, pour che ke on le demanda par proismeté 1310,71T, par rattrait de proximité 1487b.

prolice adj prolix

long et prolice besaing 1555b.

promesse, proumesse sf promesse

proumesse 1278g, promesse 1454b, 1455c etc.

(promettre), (proumettre), (pourmettre) vtr promettre

passim, gree et otroie toutes les choses... et les promec por mi et por mes hoirs... a tenir fermement 1265, j'ai en convent et proumec 1266c, avons nous en convent et pourmis... 1332c, tout lequel don... nous...

pourmetons et avons en convent loialment a conduire et warandir a ledite eglise 1375a, proumesimes 1281c, proumisent 1282 etc.

promotion sf promotion

abbé de Nyselle, qui avoit pourchassé ledit arrentement estant nostre procureur paravant sa promotion 16.Jh.A.

(pronunchier), (pronuncier), (pronuncher), (pronuncer), (prononchier)

vtr prononcer

dit et pronunchié 1296c, prononchierent 1296c, 1297, pronunciés 1323c, pronunchié 1498c, 1506a, pronunchez 15.Jh.P (1), prononchié 1503, pronuncees 1556b,c.

propos, pourpos sm propos

sans cangier et sans muer men pourpos 1294h, en perseverant en sendit propos 1374a, ses propos et conclusions 1493, du sains propos et intention 1508.

proposer, (pourposer) vtr proposer, dire

disoit et proposoit 1372f, dit et proposé 1387d, 1442b, par la maniere que ledit demandeur le proposoit 1432b, dire et proposer 1466 etc.

--- déclarer, faire connaître (vgl. FEW 8,70b)

pourposé fust par-devant nous 1260, les fais... proposés 1372f, proposer, proceder et aller avant 1464b.

proposition sf proposition

consideré les raisons et propositions desdites parties 1372f.

propre, proppre, prospre adj propre

de sen propre cateil 1267, propre volentei 1273b, proppre 1290 l, de no propre saiel 1331c, en se propre personne 1336b, proppres 1345a, pros-pres 1417, en son propre nom 1429d.

--- particulier, spécial

propre assenement et about especial 1285d, propre assenement 1307a.

proprement adv particulièrement

de envoyer en la Sainte-Terre... I chevalier pour m'arme proprement 1259c.

propriété, propietté sf propriété, droit par lequel une chose appartient à qn (vgl. FEW 9,459a)

propriété 1336b, 1348d etc., proprietté et seignourie vicontiere 16.Jh.A.

prosecution sf poursuite (vgl. FEW 9,466a)

les frais de cheste prosecution 1415.

protection sf protection

prenons... en la protection 1346f, en nostre garde, protection et defence 1408e, protection et sauvegarde 1410, 1433c, 1508.

prouvance, provance, pruevance sf preuve

sans autre prouvance faire 1268b, 1288b, pruevance 1290f, provance 1293e.

prouvende, provende sf provende, ce qui est nécessaire à la vie

avoir telle provende ke une mesquine 1309b, pour leur vivre et prouventes 1487a, provende 15.Jh.al.

prouver vtr prouver

monstrer et prouver 1336b, leurs fais a prouver 1387d etc.

provincial adj qui appartient à une province ecclésiastique (vgl. FEW 9,486a)

par le prieus provincial 1273b, chapitle provincial 1273b.

provision sf remède (vgl. FEW 9,487a, DuC 9,318c)

requis sur ce nostre provision 1408e, requierans sur ce provision 1436a.

--- provision, provisions

qu'ilz fault pour la provision d'icelles religieuses et abbaie 16.Jh.A.

par provision par provision, provisoirement

1446h, 1508.

public adj public

par cry public 1433a.

publication sf publication, proclamation

faire cris et publications 1431a.

publicquement adv publiquement

1377a, 1384c, 1387d, 1436a, 16.Jh.A.

publier, publyer vtr publier, rendre public

je publiay et signifiay 1364d, cryer et publier 1373a, crier et publier 1431a, signiffient et publient 1464b, ilz publyent et facent publyer 1508.

pugnir, (punyr) vtr punir

pour les pugnir dudit meffait 1389b, pour iceulx pugnir 1403a, puny 1442b, pugnir 1476a.

pugnition sf punition

amendes et pignitions 1436a, dignes de grant pignition 1460.

puich sm puits

ung puich tenant a ladite cuisine 1500a2.

puing sm coup de poing

de kenée et de puing, a XXX s. 1248a.

puis prp depuis

puis le jour 1290d, puis le trespas 1323c etc.

--- adv puis

1279d, 1340, 1455c.

puiscedi adv depuis

1300A.

puissance, poissance sf puissance, autorité

poissance 1388a, auctorité et puissance 1432b.

--- force, violence

de force d'armes et de puissance de lays 1464b, de toutes foules, injures... de tort de force et de logis de gens d'armes, de puissance de gens lays et de toutes autres inquietacions nouvelles et indeues 1508.

puissant, poissant adj puissant

nobles et poissans princes 1337c, noble et puissant prince 1394b, puissant seigneur 1403b, 1487b, puissante 1493, 16.Jh.A.

pur adj pur

pure aumosne 1276e, 1368f, en pur don 1294h.

(purgier) vtr acquitter les dettes qui grèvent (un fief)

(que ce fief leur fût) purgiés et nettyés envers tous 1356f; s. nectoier.

--- vr se justifier, se disculper (vgl. FEW 9,613a)

(s'être) souffissamment purgiés en le court et par-devant l'official de reverend pere 1368b (1).

Purificacion, Purification sf Purification, Chandeléur

Purificacion 1310b, 1320a, Purification 1284b, 1432b.

qualité sf manière d'être d'une chose

pour pugnir... les delinquans selon les mesuz et les qualités des cas par eulx commis 1476a.

quantité sf quantité

grande quantité de poisson 1368b, grant quantité de chiens 1384c, certaine quantité de terre 1399c, la quantité de cinq cens... de pret 1467a.

quarantaine, quarantainne, quarentaine sf mesure de quarante "vergelles" (Hc 957; vgl. FEW 2,1391b, DuC 9,320b, Gs 153)

XVIII quarentaines pour le rasiere 1276d, demie quarantainne de tiere 1280b, II quarantaines et demie... de tiere 1284c etc.

quarante adj num quarante
passim.

quaresme, quareme, karesme, quoiresme sm carême

mi-quareme 1259a, mi-karesme 1308a, mi-quaresme 1310b, 1311a, quaresme 1320b, 15.Jh.al, 1500a2, quoiresme 1341c, karesme 1442d.

quargnon sm mesure de capacité pour les grains (Hc 957; vgl. FEW 2, 1439a, DuC 9,320c)

XV quargnons a le mesure de Secling 1340.

quariel, quarel, quariau, quareau, kareau sm mesure de capacité pour les grains (le tiers d'un "hotteau"; 6 "quareaux" font un "havot") (Hc 957 & 952; vgl. FEW 2,1404a, DuC 9,247a, Gs 165)

quareau 1300A, quariaus 1312A, quariel 1312A, 1340, 1373b, 1396a, demi-quariel 1340, quarel 1340, quarel(s) 1350A, quareaux, kareaux 16.Jh.A.

quart adj quatrième

al quart jour dou Noel 1248a, sour le quarte journee 1336b, le quarte part 1340, le quart jour 1341b, 1469.

--- sm quart

le quart d'une rasiere 1279a, le quart d'un cent 1340, I quart de franc 1388a, le quart d'une poulle 1431a.

--- mesure de terre (vgl. Gs 159ff.)

en III quart de tiere et en VI rasieres d'avaine 1294b.

quarteron, quartron sm mesure agraire (vgl. FEW 2,1426a, DuC 9,321b, Gs 163f.)

trois quarterons et VIII vergues de tiere 1288d, quarterons 1291h, 1300A,

1373b, 15.Jh.al, quarteron 1295d, 1340, 1346c, 1349,30a, sour V quartrons de tiere 1300a, quartron(s) 1300A (vgl. quarterones 1261,133).

--- mesure de capacité (vgl. FEW 2,1425b)

ung quartron de vert de gris 16.Jh.a3.

quartier sm mesure agraire (le quart d'un "bonnier") (Hc 957; vgl. FEW 2,1425b, Gs 162f.)

trois quartiers de tiere 1258a, en I bounier de tiere a IIII quartiers 1350A etc. (vgl. quarterio 1246,70, quartario 1246,72, 1253,104, quartaria 1256,107).

--- mesure de longueur

pour trois quartiers de cendal 15.Jh.al, de trois quartiers de large 15.Jh.al.

quartruel sm mesure pour grains (vgl. FEW 2,1425b, Gf 6,486c, Gs 163)

I quartruel d'avaine 1300a.

quarure sf mesure agraire (Hc 957)

XVII^c III quarures 1300A.

quatorsime adj num quatorzième

1336c, 1391e.

quatorze, quatorse adj num quatorze

quatorze passim, quatorse 1291a, 1294g,h, 1315a, 1327b, 1331a, 1374g, 1375b, 1399e.

quatre, quatre adj num quatre

quatre passim, quatre 1382b,c, 1402b, 1454b, 1455c, 1494a.

quatriesme, quatreime adj num quatrième

quatreime 1443a, quatriesme 1460, 1517b, 1524e.

quelle 3.P prés (cueille) perçoit

toutes les fois ke on quelle talles en le ville 1340.

quemene sm chanvre (Hc 957)

grant nombre de quemenes pour rouyr 1490b.

quemin s. chemin

quenne sf vase, cruche (vgl. FEW 2,204a, DuC 9,321c, Gs 133f.)

deux quennes d'eauee 15.Jh.al.

quenniau sm chêneau (vgl. FEW 2,460a)

quesnes et quenniaux 1436a, grant nombre de quenniaux 1436a.

queriele sf querelle, débat, procès (vgl. DuC 9,321c)

doivent li mise et li queriele iestre tierminees 1291i.

querque s. charge

querquier s. chargier

querre, querir vtr chercher

je ne querrai jamais art n'engien 1271d, jamais... ne querrai art ne engien 1273b, queront 1293g, 1294b, querir 1446m, querre art, engien 1455c.

--- lever (une taille etc.) (vgl. DuC 9,322a)

querre le disme 1350A.

aler querre, aler querir aller chercher

en allant querre 1397b, aler querir 1432b, aler querre deux quennes d'eauee 15.Jh.al.

quesne, kesne, kenne sm chêne

kesnes 1398c, il a coppé et fait copper un kenne 1387d, pour avoir coppé un kenne 1387d, avoit coppé ou fait copper... pluseurs gros quesnes 1436a, copper lesdis quesnes 1436a, plusieurs quesnes 16.Jh.A (vgl. Beauquesne 1432b, 1521a, Biaukaisne 1294g, Biaukesne 1340) (1).

question sf différend, procès, querelle

dont questions estoit 1373a, de discorde et de question 1374g, question et proces 1409d, proces et question 1432b, proces ou question 1432b, 1439b, debat et question 1432b, debat, question ou different 1508.

quevalines adj f pl

bestes quevalines bêtes chevalines
1493.

queviron sm chevron (Hc 957) (2)

un queviron au travers du becq 1547a.

quief s. chief

quierke, quierque s. charge

quierue, querue, kierue sf charrue

ensi ke faus et kierue keurt 1312A.

--- propriété (vgl. FEW 13,15a)

a le tavle, quierue et demaine de leditte eglise 1372e, 1402c, table,

kierue, demaine 1428, a la table, demaine et querue 1514a; vgl. table.

quing s. coing

quinsaine, quinzaine, XV^{ne} sf quinzaine

ajourné a la quinsaine 1294g, XV^{ne} 1336b, qu'il baillast jour et a quinsaine 1336b, que... rendist journee a le quinsaine 1343g, jusques a quinzaine 1446m.

quint sm & adj cinquième

a l'avenant dou quint de çou 1290h, jusques au quint de tant qu'il seroit... en defaute de paiement 1320a.

quint denier cinquième denier (sorte d'impôt) (1)

le quint denier 1293e, 1375a, 1409d, le montant dou quint denier 1382a.

quinze, quinse adj num quinze

quinze passim, quins 1350a, 1374g, 1376a, 1445d.

quinzime, quinzieme, quinzisme, quinsime adj num quinzième

quinzime 1344c, quinzime 1368c, quinzisme 1393b, quinsime 1472b.

quittance, quittanche, quitanche sf écrit par lequel on reconnaît que qn a payé une somme qu'il devait (vgl. FEW 2,1471b)

quittance de ce que païé lui en auez 1387b, ceste quittance sayellee de nostre propre seel 1498e.

--- action de libérer (d'un impôt) (vgl. FEW 2,1473b)

quittance desdis arrerages 1396b, quittance de laditte rente 1396b.

--- cession, action d'abandonner (une propriété) (vgl. FEW 2,1474b)

et ces quittances a fait li devant dis Bauduins 1282, a ceste quitanche faire 1291g, renonciacion et quittance 1369b, renonciacion, quittanche 1369b.

quite, quite, quicte, cuite adj libéré, exempt

quite et franke et delivre 1246, cuite et delivre 1270c, 1277a, cuites et delivres 1273b, cuite et delivre de tous services de fief 1276c, cuites 1281a, cuite 1286b, quite et delivre 1282 etc., quictes 1471a; vgl. clamer.

quittement, quitement, cuitement adv librement, sans empêchement (vgl. FEW 2,1473a)

cuitement et paisivlement 1277c, paisivlement et quitement 1279e, quitement et en pais 1281c, quittement et en pais 1281e.

--- sans payer aucune redevance (vgl. FEW 2,1473b)

frankement et quittement sans charges ni hypothèques (vgl. FEW 2, 1473b)

1348d, franchement et cuitement 1271a.

quitter, quiter, (quittier), (quictier), (cuiter) vtr libérer (d'im-pôts) (vgl. FEW 2, 1473b, Ruelle 245)

les ai quités de tous siervages 1252a,b, 1253a,b, et en quittons... Guion 128li, quitter et clamer quitte 1325, et quitte et promech a aquit-tier lesdites religieuses 1431a etc.

quitter (qc) a (qn) dispenser qn de qc

lesqueles nous leur cuitames 1274, et lor avons cuitee toute la rente 1276e, luy a quittié... tous lesdis arrierages 1413a, quitter les arrierages 1415, avons quictié aux povres 16.Jh.A.

--- abandonner, cesser, renoncer à (vgl. FEW 2, 1474a)

ont quité l'iretaige 1291g, quitoit tel droit k'elle i avoit 1293b, rapporter, quiter, werpir 1323c, quitterent et renonchierent... tout le droit 1369b, vendu, quittié et werpy 1378b etc.

quotier, quottier s. cotier

rabat sm réduction, rabais (vgl. DuC 9, 323c), diminution, déduction (vgl. Ruelle 245)

le rabet de le rente k'il nos devoit 1300A, avons paiet... cent et chiun-quante livres... en rabat des sis cens livres 1310b.

rabatre, rabbatre vtr rabattre

pour lequel on en rabatera adont dis et wyt livres 1277a, rabatre 1277a, ke il... le rabace des chiunc cens livres 1284h, le rente rabatue 1331c, rabatues lesdittes charges 1391b, sans ent riens compter, rabbatre ne demander a ledite eglise 1397b, qui cousterent IX^c LX l., dont furent rabbatus XXIIII l. de rente viagiere 1500a2, rabatus les XVI s. dessus presté 16.Jh.a3, rabatant les prestage 16.Jh.a3, rabbatant les prestai-ges 16.Jh.a3, rabbatus le prestaiges 16.Jh.a3.

rabout sm supplément de garantie, nouvelle hypothèque (Hc 957; vgl. FEW 1, 460b)

ke li abbese et li couvens peussent retraire com a leur boin rabout 1269a, ai jou fait rabout sour quatre muis de tiere 1288b, 1290f, en non de rabout 1293b.

--- action de donner qc pour hypothèque

a ce rabout et a ceste couvenence fu comme provos... Evrars 1269a, ce

rabout a li abbes... loet et greet 1269a; vgl. about.

(rabouter) (qn) sur / a (qc) donner qc pour hypothèque à qn (1)

et encore ont raboutet Jehans et Ade... le abbessse et le couvent... sur demi-bonier de tiere 1269a, sur l'acat... est li glise... raboutee bien et a loi 1270d, Jehans... et Ade... ont bien raboutee et a loi a quank'il ont de tiere en le tiere Dieu et Saint-Amand, de cens et de rente, et c'avoir i puent, le glise de Flines 1271c.

racat, raccat, rachat sm rachat (vgl. Ruelle 245)

sans racat 1424c, raccat 15.Jh.al, laquelle rente est a rachat 15.Jh.al, sans rachat 1540P, 16.Jh.A, des rentes a rachat 16.Jh.A.

racater, rakater, (raccater), (rachater), racheter vtr racheter

ont racaté a monseigneur Jehan... une rasiere de tiere 1290a, rakater 1300A, rachata 1300A, rakatee 1340, toutes ches tieres... pueent li proisme rakater 1340, rentes... racatees 1350A, raccatez 1393d, raccatee 1393d, racater celle dite rente 1442d, que ladite eglise... rachetast ladite rente 15.Jh.al, et le puet racheter en rendant ladite somme 1500a2, des rentes a rachat, pour ce que on les rachate 16.Jh.A.

(raccorporer), rencorporer vtr réincorporer

(héritages)... declariez rattrais et raccorporés a le tavle... de le-ditte eglise 1402c, les rattraire et rencorporer a la table 1514a.

raemplir, (raenplir) vtr remplir, exécuter, accomplir

que tout chou... soit... tenu et raenpli 1320a, pour lesquels convens avoir raemplis sour ceste fourme 1382a, raemplir et tenir 1382a, faire et raemplir 1409d, par le deffaulte des choses... non faittes et raemplies 1409d.

railliens 4.P subj prés von "raller" aller une seconde fois (vgl.

Gf 6,570b)

que il ne convaingne plus que nous en railliens vers vous 1308a.

rain sm rameau, petite branche que l'on donnait en signe d'investiture (Hc 957)

et en fu lidis Jehans viestis et ahiretés par rains 1349b, par rain et par baston 1372c, et s'en deviesti, dessaisi et deshireta bien et souffissamment par rain et par baston 1442d, par rain et par baston 1446c.

raisme sf menu bois à brûler (Hc 958), ramée, fagot de branches d'arbre (vgl. FEW 10,40a, DuC 9,325b)

loigne pour sen ardoir, ch'est a savoir demi-cent de raisme et demi-cent de fassiel 1309b.

raison sf raison, droit (vgl. FEW 10,108a-b)

par droit et par raison 1296c, a faire par raison 1341e, en tel maniere

que de raison appartenra 1342e, ainsi que raisons le voloit 1360a, contre raison et justice 1360a, si comme de raison serroit 1373a, que il appartient et est de raison acoustumé 1406b, proceder... comme de raison 1508.

(avoir) raison de avoir le droit de

a celui ki raison i auroit 1294g, eust raison dou manyer et dou tenir lesdis mares 1310d.

--- raison, cause, motif

par les raisons devant dites 1284e, par lesquelles raisons 1291h, sans raison 1291h, pour bien et pour raison 1337c.

pour raison de à cause de

1288c, 1298, 1377a, pour le raison de 1372f, pour raison et a cause de 1432b.

a raison que parce que

1555b.

--- droit, prétention, revendication (vgl. FEW 10,108b)

renonce a... toutes exceptions, et briément a toutes raisons et a toutes letres 1273b, renonche... a toutes excepcions de fraude... et... a toutes les raisons, actions et deffenses 1338a, droit, part, portion, raison et action qu'il avoit... en la maison 1524b.

--- preuve, justification, argument (vgl. FEW 10,105b)

oiez les raisons de l'une partie et de l'autre 1282, oir nos raisons 1332c, oyees les raisons 1478a.

(monstrer) raison expliquer, démontrer (vgl. FEW 10,105b)

et monstrent... tele raison par lor sairement... k'il leur convenoit faire cel markiet 1289g.

rendre raison rendre compte

chascuns... doit rendre raison a son Createur de che que il ara fait 1299, chascune... doit rendre raison a son Createur 1320b.

(donner) raison a (qn) trouver que qn dit vrai, qu'il est dans son droit (vgl. FEW 10,109b)

pria et requist audit seigneur que raisons l'en dauenist tant sur sen demant... comme... 1343g.

raisonnable, raisnable, raisnavle, rainavle adj raisonnable

des despens rainavles 1248a, parmi raisnable et droituriere recompensation 1274, tous cous et tous damaiges raisnavles 1279a, sanz cause raisnable 1348d, pris juste et raisonnable 1413b, par toutes voies deues et raisonnables 1433c, raisonnables causes 1520a.

raisonnablement adv raisonnablement
1374c, 1385g.

ralongier vtr différer

et ralongier le pueent se il leur plaist jusques au jour de le Pasque 1332c, se ralongiet n'estoit li jours par no assent 1332c.

ramembrance, ramembranche sf souvenir, mémoire (vgl. FEW 10,238a, DuC 9,334b)

en perpetuel ramembrance de toutes ces choses 1278h, ramembranche que l'an mil CCC XLV Waukiers..., Catherine... accaterent toute le maison 1350A.

ramembrans, ramenbrans p prés qui se souvient, conscient

ramenbrans ke morir doi 1273b, ramembrans ke morir doi 1320b.

ramener vtr ramener

le... ramener en lor pooir 1256b, inquietacions et nouvelletez... faictes... au prejudice de ceste nostre presente sauvegarde..., ilz facent ramener et remettre par juge compettant... au premier estat et deu 1464b, en ramenant ses propos... a fait 1493.

ramenrir vtr amoindrir, diminuer

sans les cent livrees ramenrir 1279e.

ramissiel sm rameau (vgl. FEW 10,45b)

I arbre ou ramissiel 1387d.

ramon sm balai (Hc 958; vgl. FEW 10,41b)

du bois de boul pour faire des ramons 1494c, une grande quantité de bois boules, desquels ils ont fait ramons 1495.

rapel, rappel, rapiel, rappiel sm révocation (vgl. DuC 9,327a)

sans rapel irrévocablement (vgl. Gf 6,597b)

sans rapiel 1290c, 1294h, 1445d, sans rappiel 1358a, 1368f, 1369b, 1375a, 1382a, 1393d, sans rappel 1388a, 1394e, sans rapel 1516b.

rapeler, (rappeller), (rappieller) vtr révoquer (vgl. DuC 9,327a, Ruelle CT 66)

sains rapeler 1270a, rappellons et mettons au nient 1360d, Gilles a rappiellet et rappielle et met au nient toutes donnes 1393d.

raport, rapport sm cession, transport

il avoient fait le raport et le werp 1271a, apries cel raport et cel werp 1282, a cest about, a cest raport, a cest deshiretement... fu... Jehans 1284c, rapors 1285b, 1288b, 1294b, rappors 1290f, rapport 1294f, 1340, 1431a etc.

--- rapport, produit

terres... quy estoient de bien petit raport 15.Jh.al.

--- aveu, dénombrement que le tenant en fief et en roture fait à son seigneur des terres qu'il tient de lui

parmi faisant... serment a la court de servir leurs ditz fiefz et faire rapportz a nous et a nostre dicte eglise 1420c, qui n'avoient point faict rapportz de leurs heritaiges 1433a, selon le rapport et denombrement fait par Mahieu 16.Jh.A.

raporter, (rapporter), (rapourter), (reporter) vtr céder, transporter

Johans... a raportet en me main toute le droiture qu'il i avoit 1266c, rapporterent et werpirent 1271a, le tenement... rapporterent en nostre main 1276c, celle rente... avons nous reportee... en le main Mikiel 1281c, lidis baillius le rente... raporta en le main l'abbesse 1281c, rapporté et werpit 1288d, reporta 1289g, 1290b, 1291a,e, reporté 1291g, a rapporter en les mains des justices 1294g, werpit... et reporté 1295b, rapporter, quitter, werpir 1323c, rapporté les deux rasieres de terre... en le main dudit maieur 1442d, avoit bien rapporté et par loi les quatre rasieres de terre... en le main dudit lieutenant 1446c, rapporterent et werpirent 1455c etc.

--- rapporter, remettre

en rapportant chascun de vous ledit vidimus 1387b, en rapourtant ces presentes 1396b, et ladite informacion rapportez ou renvoyés devers nous 1410 etc.

--- rapporter, communiquer

auquel tierc li doi... doivent raporter che ke il aront apris et trové 1291i, et raportascent ce que il en aroient trovvet 1296c, dit et rapporté 1478a.

s'en (raporter) en, se (raporter) en s'en rapporter à

esquelles je m'en submech et rapporte sans aultre contrainte... faire 1382a, que... lesdictes parties se fuissent rapportees en nostre appoinement 1442b.

raselee sf mesure agraire

parmi deus deniers de cens le raselee par an 1276d.

rasereule, raseruelle sf mesure agraire

XII rasereules et demi-coupelle d'avaine 1312A, en avaine XXVIII raseruelles et trois coupiellles et demie d'avaine 1312A.

rasiere, raseiere, raisiere, raziere, rassiere sf mesure agraire (valant 17 "quarantaines" ou 4 "coupes"; 3 "rasieres" font un "bonnier"; 2 "rasieres" font 1 "pele") (Hc 947, 949, 956, 958; vgl. FEW 10,99b)

elle i avoit deus rasieres de tiere et le quart d'une rasiere 1279a, rasiere(s) passim, raseieres 16.Jh.A, raisieres 1416, raziere 1340, razières 1300A, 1338b, 1382a, 1446c, rassieres 1288b (vgl. raseria 1230,4,

1289,274, raserias 1250,89, rasera 1230,5).

rassaus pp absous (Hc 958)

et s'assentiroit ke lidis Jehans... fust rassaus 1294g.

rassir, (rasir) vtr remettre à sa place primitive, replacer (vgl. FEW 11,401a)

se il avenoit que bonnes faussissent ou fuissent a rassir 1350A.

--- assigner de nouveau (vgl. FEW 11,398a)

sour çou lidis maires rasist et bailla le journee a le quinsaine audit procureres (sic) 1336b.

rasure sf rature (vgl. FEW 10,98b, DuC 9,327b)

lettres... ensaielees de leur saiel, sans rasure et sans defaute 1280d.

rateffyer, (ratefier), (ratifier) vtr ratifier

en confremant et ratefiant cestes 1337c, loons, ratifions et approuvons 1341e, ratifions et approvons 1346c, greer, confremer, rateffyer et approuver 1348d, greons, ratifions et approuvons 1432b.

ravoir vtr ravoir, recevoir, toucher (vgl. Ruelle 245)

nous n'i poons nul iretage reclamer qu'il ne le raient toudis a leur volenté 1264, de quel eure ke il rara sen saiel 1290a, tant ke ele reuist tous ses frais 1293e, ke li abbeie... reust sen acat 1280b, et les poeult ravoir en rendant a icelles religieuses la somme de... 16.Jh.A.

reaulment adv réellement

retablissement fait reaulment 1464b.

(rebaillier) vtr assigner de nouveau (vgl. FEW 1,206b, Gf 6,635b) (1)

sour çou, par enseignement de loy, journee li fu rebaillie et donee d'abondant 1336b; vgl. baillier.

recangier vtr changer

et devoit avoir li eglise cescune anee, quant on espanissoit les aigniaus, en cescun de ches wit kiés I aigniel, et les devoit on prendre sains recangier s'il y avoit ou kief aigniaus...;... chius qui le kief tenoit devoit... prendre de sen droit III aigniaus sains recangier, avant que li eglise presist le sien 1350A.

recepissé sm récépissé

lettres de recepissé 1409b, en fourme de recepissé 1494a.

recepte, recette sf recette

se li recepte le vaut 1340, recettes 1340, que des deniers de vostre recepte vous paieez... la rente 1396b.

--- action de recevoir, réception (vgl. FEW 10,147a, Gf 6,652c)

de donner lettres... de la recepte desdites deux paires de lettres 1308a.

recheveur, receveur, recepveur (R sg: recheveres) sm receveur

commandons as receveurs dou tonliu 1276b, commandons au recheveur de nos rentes 1277a, li recheveres 1279e, nos recheveres 1284g, recheveur 1293f, 1296b, collecteurs et receveurs des disimes 1360d, receveur general de Flandres 1391b, receveur de mesdames les religieuses 1424a, recepveur 1431a, 1471a, 1478a, 1492a, 1547b.

rechevoir, recevoir, recepvoir vtr recevoir

pour rechevoir ciunc cens livres 1259a, je reciuch... le werp 1259b, nous avons rechiut de leditte Margerite... LIIII livres 1278a, ai recheu et encore rechoi 1279b, rechoit 1374a etc., recevoir 1256b, 1300A etc., recevoir les rentes 1447b, recepvoir 1393b, 1433c etc.

rechief, rekief, rechef adv

de rechief, de rekief, de rechef de nouveau

de rekief 1245b, de rechief 1296c, 1337c, 1389b, 1500a2, de rechef 1343g.

reclain sm appel, recours

sans reclain sans qu'on puisse réclamer, sans merci, sans conteste (vgl. FEW 10,153b)

et ainsi se passa comme cose jugie, sans reclain ne appellacion aulcune 1372f, et ainsi se passa comme chose jugie, sans reclain ne appellacion aucune 1373a.

reclamation sf réclamation

sans apel ne reclamation 1360a.

reclamer, reclameir vtr réclamer, demander

n'i poiens jamais droit reclamer ne avoir 1245b, avoir ne reclameir... nul droit 1256b, et li devant dite eglise n'i porroit riens reclamer 1282, ke il ne leur hoir n'i pooient ne devoient jamais riens demander ne reclamer en le tiere 1289g, droit... avoir ou reclamer 1368f, 1369b, demander ou reclamer 1382a.

recoeullote sf accueil (vgl. FEW 2,901b)

pour le bien, honeur et boine recoeullote, que il avoit trouvé en mesdames les religieuses 1446c; vgl. coilloite.

recommandation, recommandation, recommendacion sf recommandation

affectueuse recommandation premise 1470a,c, recommandation 1470b, re-commendacion 1500a2.

(recommander) vtr recommander

le vostre en tout recommandé Gerard 1450c, quand il recommanda sa mere en la garde de mons^r saint Jehan 15.Jh.al.

--- vr se recommander

je me recommande... a vostre bonne grace 1471b, je me recommande a vous 1478a, me recommande 1555a, moy recommandant 1555b.

recompanser, (recompenser) vtr récompenser

elle se tenoit pour récompensée 1348e, pour les recompanser du droit 1455d.

recompensacion, recompensation, recompenssacion, recompenssation sf compensation, dédommagement (vgl. FEW 10,159a, DuC 9,329b)

de cele... monnoie ke nous leur... eskanjons en recompensation de sois-sante-dis livrees 1279e, recompensation 1274, 1372b, 1375a, pour et en recompensation de plusieurs biens-fais 1368f, recompenssation 1375a, recompensacion 1387d, 1394e, recompenssacion 1409d.

recompense sf récompense, compensation

la recompense faicte par ladite abbeye 1517b, en recompense du prouffict 16.Jh.A.

recongnoissance, recongnaissance, recognisçance, recounissance, reconnis-sanche sf aveu, déclaration (vgl. FEW 10,157a, Gf 6,677b)

ke... ceste recounissance et ceste proumesse soit... bien wardee 1278g, recounissance 1290d, reconnissanche 1312b, si trouvames tant par le information comme par leur recongnissance 1331c, a ceste recognisçance, renonciacion, quittanche et toutes les choses dessus dites faire... 1369b, de laquelle recongnoissance et acord... le procureur... nous en requist a avoir lettres 1409d.

recongnoistre, (recongnoistre), recounoistre, (reconnoistre) vtr déclarer, avouer, témoigner

recounoistre 1273b, ont recounut... ke ces choses... sunt ensi faites 1278g, reconnut 1278g, Maroie... reconnut souffissiaument par avoué que le jument... estoit boins 1286b, reconneurent 1289g, recounut 1290d, reconnissons 1293b, a recounoistre devant les signeurs 1294g, recongneut 1337a, recognut 1348b, 1374a, ce fu fait et recognut 1357a, ont recongneu que... 1409d, fait, passé et recongneu 1409d, 1442a, les choses... passer et recongnoistre 1455c.

--- accorder

si recongnois je asdittes religieuses que elles... 1337c, volons, reconnissons et ad ce nous assentons que... 1348d, par... Sandrard... a esté recongneu et promis 1428.

(recorder) vtr énoncer (comme témoin) (vgl. FEW 10,159b), indiquer oralement ce qui s'est passé, faire rappeler et confirmer par témoins l'existence d'un acte juridique (vgl. LR 171)

et cist doi eschevin l'ont recordere en plaine hale 1256a, et recorderent li eskevin... et disent ke... 1260, et nous recorderent a no semonse k'il furent coume hoste la u Sarre... douna... le pret 1266a, conjurai les homes... ke il le recordassent a leur pers, et il, a me semonse, recorderent et disent par loy ke... 1288b.

recort sm acte juridique pour rappeler ou pour interpréter une sentence qui a donné lieu à des difficultés (Hc 958), enquête juridique par témoins (vgl. FEW 10,160b, DuC 9,329c, Ruelle 245)

a cest recort furent comme eskevin... 1260, a cest recort faire furent com home... 1288b, li recors... fu fais en celui mois 1288b, chius recors fu fais... 1364b.

--- témoignage officiel ou solennel d'événements antérieurs, en particulier, en vue de rendre une vigueur nouvelle à une créance (vgl. LR 170)

oir le recort des viés eskievins 1286b, et oiscent le recort 1296c.

(recoumenchier) vtr recommencer

et sour ce contens et debas fuist ressours et recoumenchiés de rechief entre elles 1296c.

recours sm recours

que liditte abbeie ait recours au testament no... mere 1296c.

recouvrement sm recouvrement, action de recouvrer

pourchas, deffense et recouvrement de leurs dis drois 1508.

recouvrer vtr se procurer, obtenir (vgl. FEW 10,165b)

tous les arrierages... lesdites religieuses... pourront prendre, avoir et recouvrer sur ledit manoir 1428, recouvrer de bon et notable conseil 1433c.

--- regagner, remettre en état

que les biens... qui par lesdittes inundations ont esté perdus et noyés soient recouvrés et remis en bon estat 1417, recouvrer par dickage... aucunes tierres 1417, tierres redickees et recouvrees 1417, toutes lesdictes terres... ont esté recouvrees a grans despens 16.Jh.A.

recreance sf provision judiciaire (Hc 958)

en tant que touche la recreance desdites choses contencieuses requise par chascune desdites parties 1460.

redevable, redevavle adj redevable

de quoi il estoient redevavle a mi 1252b, redevables 1429d, 1455d, du prouffit... madame l'abbesse... sera redevable et tenue de distribuer... 1446c, elle estoit tenue et redevable par-devers ladite eglise en grandes et diverses sommes de deniers 1465.

redevance, redevanche sf redevance

relief, us, coustumes et redevanches 1393b, a la querque des redevances 1446c.

(redicker) vtr endiguer de nouveau

tieres redickees et recouvrees 1417, tieres qu'ilz redickeront et regaigneront et qui desja sont par eulx redickees et regaigniees 1417.

redoubté, redouté adj redouté, craint, vénéré

redouté seigneur 1337c, redoubté seigneur 1348d, tres redoubté seigneur 1372f, tres redoubtee dame 1500a2 etc.

reduction sf soumission

ayant regard a leur estat et reduction a la regle de reformation 1508.

(reduire) vr se soumettre

reduction a la regle de reformation, a quoy... de leur voulenté elles se sont reduites 1508.

reel adj réel

action reelle et personele 1323c, restablissement reel 1556c.

refaire vtr refaire, réparer

pour le meulin dou Bru refaire 1300A, a refaire et reparer 15.Jh.al, refaire la plus grande partie des maisons 1500a2.

refection sf réfection, réparation (vgl. FEW 10,188a)

refections de aornemens del autel 1388a, (qui) a carpenté... certains edifices de maisonnages et refections 1413a, carpentages et refections 1413a.

refectoir, reffretouer, refretoir sm réfectoire

II los de vin en refretoir as boires 1388a, cloistre, dortouer, reffretouer et autres ediffices servans ausdites religieuses 1460, entre le refectoir du couvent et la maison de labeur 1500a2.

reformation, reformation, reformation sf réformation

a laquelle reformation ladite dame se resigna volontairement 1500a2, reduction a la regle de reformation 1508, elles tenoient la rigle de reformation et ne mengoient point de char 1512, refformation et rigle 1517a.

(reformer) vtr réformer

ladite abbeye et couvent fut totalement reformee 1500a2.

refuge sm refuge

venir a retrait et refuge en ledite ville 1368e.

refuit sm détour, subterfuge (Hc 958; vgl. DuC 9,331c)

sens nul refuit franchement, loyalement (vgl. FEW 10,197b)

nous le feriemes et feriens faire bien et a l'oi sens nul refuit 1279a.

(refunder) vtr rembourser, restituer (vgl. DuC 9,331b)

en refundant les despens 1470c.

refus, reffus sm refus

pour lequel refus icelluy demandeur se feust dolus et complains 1432b, en cas d'opposicion, reffus ou contredit 1433c, opposicion, reffus ou delay 1464b.

(refuser), (reffuser) vtr refuser (de faire qc), se refuser à

se... li tenant de celi terre refusoient a livrer pans au serjant del eglise 1271a, que on lui eust refusé a faire loy 1372f, avoir esté re-fusans au maieur de... 1372f, refusé a paier 1432b, sont refusans et en demeure de paier 1433c, reffusez et ne voulez 1455d.

refusans sm pl ceux qui refusent de faire qc

les opposans, reffusans ou delayans 1464b.

regart, regard, reward sm égard, considération

au regart de, au regard de en considération de, en ce qui concerne

au regart desdites religieuses 1416, au regard d'une obligation 1439b, au regard des eglises 1447b, au regard de vostre proces 1470a.

eu regart a, eu regard a en considération de, en ce qui concerne

eu regart aux grans charges 1391b, eu aussi regart et consideration a la bonne voulenté 1417, eu regard a la povreté 1439b, eu le regard aux lettres 1493.

ayant regart en, ayant regard a en considération de

ayans regart es mises dudit Gillart 1413a, ayant regard a leur estat 1508.

(avoir) reward a concerner, avoir rapport à

des cas qui avoient reward a haulte justice 1372f, que li cas... n'avoient aulcun reward a haulte justice 1372f, que li cas avoient rewar a haulte justice 1372f; vgl. rewart.

regent sm régent

le regent le royaume 1360a,d.

reget, regiet, rejec sm rejet, jetée d'un fossé (vgl. FEW 5,19b)

pour faire le regiet desdis fossés 1332c, pour le cause dou regiet et des fossés 1332c, pour faire le reget desdis fossés 1338a.

--- terrain vague, terre abandonnée, non cultivée (vgl. FEW 5,19b)
sur les quemins et rejets desdittes villes 1348d, kemins et rejets 1348d.

regime sm régime

avec le deffault de regime et bon gouvernement 1508.

registre sm registre

par le registre et papier de le halle de Douay 1368e, traichier et oster du registre d'icelle court 1439b, role ou registre 1447b, enregistrees ou registre de ladite chambre 1455d.

registrer vtr registrer

mettre et registrer les heritages 1368e.

(regner) vn régner, gouverner

car elles regnoient et avoyent l'administracion abbatial 1500a2, laquelle regna et dura abbesse... 1500a2.

--- régner, exister, durer

regnans es marches de par-deça 1416, guerres et divisions regnans ou pays 1514b.

regulier adj qui est membre d'un ordre monastique (vgl. FEW 10,224b)

les suppoz et personnes regulieres de ceste dicte eglise 1500a2, lesdites personnes regulieres et autres 1500a2.

reigne, regne sm règne

regne 1442e, 1445f, 1446i, 1464b, regnes 1508, reigne 1517a.

reis, rés sm

au reis de, au rés de prp à l'exception de

au reis de 1271a, toutes justices au reis des siet ki sunt exceptees 1279d, au reis d'un quartier de tiere 1288b, au rés de le haute justice 1290f, au rés de une coupe 1291i.

rejeter, rejecter vtr nettoyer, curer (un fossé) (vgl. FEW 5,19b);
jeter (la terre) (1)

as fossés rejeter 1300A, porront lesdittes religieuses... relever et rejecter les fossés contre leurs hiretaiges et demaines encontre lesdis kemins et rejets... mais que elles rejectent une partie de le terre devers les quemins ou rejets 1348d.

relacion, rellacion, relation sf relation (vgl. Gf 10,530b)

a la relacion du conseil 1384c, a la relacion de dessus dis tabellions 1385a, a la relation dou... tabellion 1392c,d, a la relation du conseil

1408e, a la rellacion du conseil 1464b.

--- déposition (vgl. FEW 10,228b)

oye sur icelles la relacion de pluseurs... conseillers 1391b.

relaissier vtr laisser, abandonner (vgl. LR 171, Gf 6,758c)

tous les edifices et hosteux... bien... retenus... et ainsi les doivent maintenir et relaissier en le fin de ladite censse, excepté le grange... a laquelle il ne doivent rien retenir fors de pel, de latte et de placage 1392c.

relenges sf pl droits souverains, droits domaniaux (Hc 958) (1)

ledite terre tenue du Roy no dit seigneur de ses rentes de relenges du bailliage d'Orchies 1367h; vgl. renenghe.

relever vtr

relever les fossés vider et recreuser (les fossés) lorsqu'ils sont combles (vgl. FEW 5,271b, Poppe 74)

relever les cours des yauwes 1337c, relever et rejeter les fossés 1348d.

relever un fief reconnaître la suzeraineté du seigneur, lui payer les droits requis pour entrer en possession (vgl. FEW 5,281b, Gf 6, 763c)

pour lesdittes neuf menkaudees de tiere relever et droturer 1330b, fief relever et droiturer 1393b.

relief sm droit payé par un vassal pour relever son fief (vgl. FEW 5,281b, DuC 9,333b)

IIII deniers de relief pour le manoir 1286d, parmi tel cens, tel relief et tel droiture 1288f, 1291c, double relief 1349,30a, 1350A, rentes, reliefs, tailles 1368f, trente solz de relief 1370 etc. (vgl. relevio 1261,132).

religieus, religieux, relligieus, relegieus adj religieux

home religieux 1276b, relligieuse personne 1471c.

--- sm religieux, moine

religieux 1425b, 1436a, 1490a, VI religieux 16.Jh.a3.

religieuses, religieuzes, relegieuses, relligieuses sf pl religieuses

religieuses passim, religieuzes 1320a, relegieuses 1295e, 1310b, relligieuses 1384c, 1388c, 1389b, 1408e, 1464b.

religion sf religion, ordre monastique

entrer en religion 1269b, en religion ou dehors 1350a etc.

remanant, ramanant sm reste, restant, surplus (vgl. FEW 10,234b, DuC 9,334a)

et s'il i avoit remanant de ces XII^{xx} livres 1259c, ramanant 1259c, cent livres pour ce meime, et le remanant al oeuvre dou moustier 1273b, ke... li remanans soit as povres gens 1301f.

--- survivant, héritier (vgl. FEW 10,234b), ayant droit (vgl. Ruelle 245)

ke... Watiers et Maroie u leur remanant defalissent 1284b, lidit Jehan ou ses remanans 1343g.

(remanoir) vn être omis

pour che ne remanroit mie ke li dis et li atiremens des miseurs ne fust tenus 1256b; vgl. demourer.

remant sm héritier

(à Jehan)... et a sen remant, se de lui defailloit 1377b; vgl. remanant.

remede sm salut

pour le remede de nostre ame 1278c, pour le salut et remede de l'ame 15.Jh.al.

--- remède

pourveoir de remede convenable 1384c, pourveu de remede convenable 1416, 1455d, de nostre gracieux remede 1433c.

(remedier) vtr secourir, aider

se par nous ne sont en ce secourues et remediees 1408e.

(remesurer) vtr mesurer de nouveau

et fu toute li tiere remesuree 1312A, les tierres... remesurees par Jehan 1350A, prés remesurés 1350A.

remettre, remetre vtr remettre, refaire

k'il soient remis en le maniere k'il ont estet 1291h, remettre a estat deu 1337c, remis en bon estat 1417, remetre... au premier estat 1464b, tout le bascourt remis ou il est et renouvelé 1500a2, reparer et remettre... au premier estat 1508.

--- remettre, mettre (entre les mains de qn)

le raporta et le remist en le main de frere Mikiel 1292c, remettre le-dit bonnier a me tavle 1333, remettre et livrer 1363c.

--- mettre de nouveau en possession de

il fut remis en tout ledit about 1442d.

--- remettre, faire grâce à qn de qc qu'on était en droit d'exiger de

lui (vgl. FEW 10,242a)

quittié, remis... tous lesdis arrierages 1413a, quittié et remis a noz rentiers 1455d.

--- employer, convertir

et les (sc. vint livres) avons remis ou pourfit de le maison 1266b, le-dit raccat doit et devra estre remployé et remis en pitance de vin 15.Jh.al.

remission sf rémission

pour le remission de ses peciés 1260, en remission de ses pekiés 1320a, en remission de leurs pechiés 1372b.

remonstrer vtr démontrer

en remonstrant que... 1372f, si comme par le procureur... nous a esté remonstré 1410, luy remonstrant comment il avoit mis... 1413a, nous ont fait remonstrer que... 1487a, ces choses lesdictes supplyantes nous ont plus au long fait remonstrer 1508.

remont sm adjudication au plus offrant (Hc 958), surenchère (vgl. Gf 7,8c)

(Gilles... reconnu) avoir donnet plainement a rente par cry et par remont... tous les hiretaiges 1377b.

remploier, (remployer) vtr employer de nouveau (vgl. FEW 4,595b)

lesquels deniers on diut remploier en iretage 1270d, pour remploier en autelle... rente 1442d, ledit raccat doit et devra estre remployé et remis en pitance de vin 15.Jh.al.

(rempostir) vtr remettre en possession (Hc 958)

ke ele soit resaisie et rempostie doudit prison 129lh, dont ele requiert a estre rempostie u des prisons u de l'amende ki i apertient 129lh, que les personnes religieuses... devoient iestre remposti de la prise faite par ledit signeur 1334b.

remuer vtr remuer, déplacer

remuer bonne 1349,30a.

remuneration sf rémunération

en remuneration de pluseurs services 1428, en remuneration de la prebende 1474a.

(remunerer) vtr rémunérer

en remunerant icelle selonc son pooir 1374a.

renchiere sf enchère (vgl. FEW 2,441b, DuC 9,334c)

(que) ledit lieutenant venge a cry et a renchiere... tous les hiretages 1399a.

renchierir, (rencherir) vtr & absolument renchérir (vgl. FEW 2,441b)

au plus hault offrant et au darraïn rencherissant 1399a, se ilz y vou-
loient hauchier ou renchierir 1450c.

rendage sm paiement, revenu (vgl. FEW 10,173a, DuC 9,334c)

tous les rendages et paiemens 1273b, 1277b.

rendre vtr rendre, payer

doit rendre... ciunc saus 1244a, rendre et payer 1277d, a rendre et a
payer 1291k, a rendre et a paier 1284c, en rendant ladite somme 1500a2
etc.

--- réparer (vgl. FEW 10,171b)

ke mi torfait soient rendut 1301f, que mi torfait soient rendu et mes
dettes payes 1320b.

(rendre) responce répondre (par écrit)

que... vous averoye sur ce rendu responce 1478a.

rendre (une sentence etc.) prononcer (une sentence etc.) (vgl. FEW
10,173a)

ke li aprise fust faite et li dis rendus 1294g, rendre leurs sentences
et jugemens 1493, sentence rendue 1556b.

rendre raison s. raison

--- vr se faire religieux (vgl. FEW 10,172a)

leditte eglise ou lidis freres Jacquemes s'est rendus 1375a.

rendu sm moine (vgl. FEW 10,172a)

Willaume... ki rendus est a Felines 1273a, rendus et prophes en l'abbie
1367b.

renenghe, raienenghe, reenenghe sf chambre des comptes (vgl. FEW 16,
686a, DuC 9,335a, Gf 7,29a) (1)

et de tant il s'aquiteront a leur compte a nostre renenghe de Flandres
1296b.

--- époque de la réunion de cette chambre (vgl. FEW 16,686a, Gf 7,29a)

un seul paiement par an, ch'est a savoir a la reenenghe de la Nativité
saint Jehan-Baptiste 1277a, a payer cent livres... a le raienenghe, et
les autres... au termine devant dit 1291f; vgl. relenges.

reng sm endroit où l'on attache les bateaux (?)

seant en le rue des Wes, ou reng de le riviere 1378b, seant en le rue
des Wes en Douay, ou reng de le riviere 1401d.

renommé pp / adj fameux, renommé

il estoit famez et renommez d'avoir fait... 1442b, mal renommez 1460.

renonchier, renoncier, renoncer, (renunchier) vn renoncer

renonce a... toutes exceptions 1273b, renonchier... a tout le droit 1323c, renonche... a toutes excepcions 1338a, renunchiet, renunchons 1348d, renonchierent 1369b, renoncer 1372f, renoncier... a tous les quatre bonniers 1454b etc.

renonciacion, renonciation, renunciacion sf renonciation

renonciation 1338a, 1454b, 1455c, renonciacion 1369b, 1464b, renunciacion 1374a.

(renouveler), (renouveller) vtr renouveler

rentes... renouvelees 1312A, 1340, renouvellet, renouvellees 1350A, renouvelé tous les aultres tombes 1500a2, le bascourt... renouvelé 1500a2, en renouvelant la loy 1556c.

rente, rentte sf rente

rente passim, deus deniers artisiens de cens et de rente 1246, deus deniers douiziens de rente 1267, lor avons cuitee toute la rente 1276e etc., renttes 1455c (1).

renteus adj chargé d'une redevance annuelle (vgl. FEW 10,174a)

tieres renteuses 1312A (zweimal).

rentier sm celui qui doit des rentes seigneuriales (vgl. FEW 10,174a), fermier

conjura Wathiers les rentiers 1289d, lesques XII muis d'avaine li rentier doivent paier 1312A, li rentier doivent payer le rente 1340, rentiers et tenans 1454b.

renuef

an renuef Nouvel An (vgl. FEW 10,256b)

apries l'an renuef 1284a.

renvoier, (renvoyer) vtr rapporter

ladite informacion rapportez ou renvoyés devers nous 1410.

--- adresser (au tribunal compétent) (vgl. FEW 4,797b)

la congnoissance de ladite cause... renvoyee par-devant les bailly et eschevins 1463d, icelle cause... avons... renvoyee et renvoyons par-devant lesdis bailly et eschevins 1463d, renvoyé et renvoyons 1466.

--- vn envoyer un messenger ? (vgl. FEW 4,797b: informer qn de qc par retour du messenger)

et se li devant ditte Pieronne ne paioit le premier paiement au jour noumet, renvoier i puet on, et elle doit paier le coustenge dou mesage dusques au dit des eskevins 1278d.

renvoy sm renvoi, action d'adresser au juge compétent (vgl. FEW 4,798a)

sans en faire aucun renvoy 1433c, dudit prisonnier nous ne devons faire quelque renvoy 1442b, touchans ledit renvoy 1463d, renvoy 1466, 16.Jh.A.

reparacion, reparation sf réparation, (sg & pl:) travaux d'entretien faits aux maisons (vgl. FEW 10,260b)

convertir en le reparacion des edefisses 1310b, plusieurs belles et grandes reparacions tant en edifices comme aultrement 1500a2, plusieurs belles reparacions 1500a2.

--- réparation, satisfaction

reparation et amendise desdis exces 1436a.

reparer vtr réparer, remettre en état ce qui est endommagé (vgl. FEW 10,259b)

a refaire et reparer 15.Jh.a1, pour reparer tout ce qui est et porra estre adomagiet 16.Jh.a3.

--- donner des satisfactions pour (vgl. FEW 10,259b)

retablir et reparer le prise et exploit fais en leur prejudice 1373a, de ce amender et reparer 1387d, lesquelles (sc. les inquietacions)... voulons estre reparees 1508.

(repentir)

(estre) repentans se repentir

dont il est dolans et repentans 1409d, en est repentans 1436a.

repentans sm pl ceux qui se repentent d'avoir péché

a tous vrais confes et repentans 1279c.

reprendre vtr prendre à nouveau (un criminel) sur le fait (vgl. FEW 10,273a)

reprendre le pueent 1256b, ledict maire le poeult et doibt reprendre et faire juger en l'amende de... 16.Jh.A.

--- blâmer

tant en faites que vous ne puissiés estre repris 1303.

--- être dédommagé de

tant ke eles aroient repris tous les cous, les frais 1285b, aroient repris tous les cous 1288b, 1290f, k'elle aroit repris tous les damages k'ele aroit eut 1290h, tant ke elle... aroit repris tous ses damages 1294b.

(represter) vtr prêter de nouveau (vgl. FEW 9,315b)

pour chou qu'elle n'a mie forte prison, aie represtei le prison monsi-

gneur le conte 1280e, lidis procureurs represta audit Philippes... tout ledit about 1442d.

reproces, reproches sm pl récusations en justice (vgl. FEW 10,278b) (1)

reproches et salvations 1348d, reproces et salvations 1387d, baillier reproces contre les depositions des tesmoins 1436a.

(reprover) vtr réprover

au droit reprouvant general renunciacion 1374a.

reputé pp réputé, tenu

tenus ou reputez 1487a.

requerre, requerir vtr demander

requerrons a no... fil... 1283, prions et requerons 1284h, 1291i, 1298, 1345a, 1348d, et si pri et requier a Adan 1290f, pria et requist a me-dame... ke... 1294g, nous vous prions et requirons... que... 1308a, requierir, demender 1308a, requerch 1382a etc.

--- demander, réclamer

pour requerre leur orisons 1259c, requerre sen paiement 1279e, ele requiert a estre rempostie 1291h, requier... me sepulture en l'abbeie 1320b, pour ce requerre 1375a etc.

--- prier

quant il en seront requis 1260, 1279d, se... par vous en sont requis 1389b, supplié et requis 1454b, (comme nous)... eussions instamment requis et fait requerre ledit chevalier de ce qu'il luy pleust... 1520a.

(requerir) du deshonneur offenser, insulter, déshonorer ?

monsieur l'abbé, vous me requerés de mon deshonneur; je ne suy pas allé vers vous, mais vous vers moy 1470c.

reques sm pl droits à payer (Hc 958; vgl. FEW 10,284a, Ruelle 18, N.1)

de payer les reques acoustumez 1342d, les reques acoustumez 1342e.

requeste sf demande instante, prière

a la requeste de passim, a la requeste de nostre... fille 1259c, a no requeste 1264, a le pryere et le requeste 1278f, a le priere et a le requeste 1301f etc.

--- requête, demande écrite (vgl. FEW 10,283b)

ce sunt les requestes 1300b, les petitions et requestes 1388a.

maistre des requestes magistrat qui rapportait les requêtes des parties dans le conseil du roi (vgl. FEW 10,283b)

conssillier et maistre des requestes 1424b, maistre des requestes de

l'ostel de mon... seigneur... conte de Flandres 1431a; vgl. les gens tenans les requestes du Roy 1460.

requisitoire adj qui exprime une requête (vgl. FEW 10,284a)

commission requisitoire 1403b.

(resaisir), (resaizir) vtr remettre en possession de (vgl. FEW 17,20a)

ke ele soit resaisie et rempostie doudit prison 1291h.

--- saisir

come Jehans... fust... par mi pris et arriestés sour le tiere medame l'abbesse... lequele tiere devant ditte je resaizi doudit Jehan... en tel maniere ke liditte abbese... fesist droit dou chevalier devant dit 1280e.

rescripcion sf lettre réitérative (vgl. FEW 10,289b) (?)

si comme par ledite... rescripcion et actes sur ce faictes nous est plus a plain apparu 1373a.

rescripre vtr ajouter en écrivant (vgl. FEW 10,289a)

vous me poeis au sourplus rescripre voz bons plaisirs pour les accomplir a l'aide de Dieu 1478a.

--- répondre par écrit (vgl. FEW 10,289a)

et rescripsiés, se mestier est, de ce que fait en arés 1385g (1), rescripsez... de ce que fait en arés 1389b, rescripsiés de ce que fait en arez 1410, j'ai rescript 1470a, vous plaise me rescripre par nostre dit recepveur 1478a, dont me rescripvés 1555a.

rese sf mesure de capacité (vgl. FEW 10,99b) (2)

si a d'avaine a comble XII rasieres III havos et demi-quareau, si vaut rese li mui XVI rasieres. Item de rese XI rasieres et III havos et quareau et demi. Some de rese: XXVIII rasieres et III havots 1300A.

reservation sf fait de réserver un droit (vgl. FEW 10,296a)

droitures, coustumes et reservations 1455c.

reserver vtr réserver

le tauxsacion d'iceulx reservee par-devers la court 1387d, sans riens reserver 1455e.

reservé prp excepté

sauf et réservé le droit 1344d, sauf et réservé les viages 1370, réservé les pourfis 1375a.

reservé que conj excepté que
1337c, 15.Jh.al.

resider vn résider, demeurer

demourer et resider dedens leur dit enclos 1487a, demourans et residens (sic) dedens leur dit enclos 1487a.

resnacion, resnacion sf action de renoncer à qc, d'abandonner qc

don, resnacion, permutation 1454b, par la dessus ditte resnacion 1500a2.

resigner vtr se démettre de (d'un bénéfice) (vgl. FEW 10,298a)

et resigna son dit benefice en la main de... 1500a2.

--- abandonner

je devoie rendre et resigner ces sis muis 1245b, cesti tiere a Watiers... resignee en me main 1246.

--- vn prendre sa retraite

voluntairement resigna et se deporta de sa dignité abbatial 1500a2.

--- vr se soumettre

a laquelle reformation ladite dame se resigna voluntairement 1500a2.

resiute sf rente complémentaire (Hc 959)

se doit a monsieur de Landas III coupes et quariel et demi d'avainne lilloises et IX abenghes paresises de resiute 1340.

(respirer) vn

(avoir) la vie respirant en sen cors être vivant

comme elle ara la vie respirant en sen cors 1320c, les vies naturelles respirans es corps 1341b, vie naturelle ou corps respirant 1378c.

respit sm répit, relâche, délai

lettres de respit lettres que le roi accorde quelquefois à un débiteur pour suspendre les poursuites des créanciers (vgl. FEW 10,306a)

nonobstant quelconques lettres d'estat de grace, de respit ou autres impetrees ou a impetrer par lesdis debtors ou aucun d'eulz sur le terme, respit ou delay de leurs debtes paier 1464b.

respondre vn répondre

tant que par vous fu respondu que... 1360a, dit et respondu 1372f, pour a eulx respondre a tout ce que... leur volroient... demander 1373a, il respont 1470c, je lui respons 1470c.

--- être égal, équivalent (à)

desous le conduit respondant a nivel ces trois (sc. les trois estaches) deseure selonc ce ke l'eauwe se portera 1256b.

respondre de rendre compte de (?) (vgl. FEW 10,311b)

ne voel qu'il soient tenu a respondre de nule de mes detes 1273b (1).

response, responce sf réponse, réplique

responses faites contre lesdittes raisons 1348d, rendu responce 1478a, desirant responce 1478a.

responsable, responsabile, responsivle, responsable, responsavle adj & sm (homme) ayant la charge à vie de payer à un seigneur la rente d'un fief ecclésiastique (vgl. FEW 10,313a) (1)

si keme responsavles 1286c, Pieres... si keme responsivles pour medame l'abbesse 1288d, pour medame l'abbesse Pieron... si ke responsivle 1288d, fu mis comme responsavles Jakemes 1340, homme responsable vivant et morant 1348d, homme responsable a loy 1368f, homme vivant et morant et responsable a loy 1369b, homme responsabile a loy 1369b, ou nom et comme responsables de leditte eglise 1393b, a la mort du responsable 16.Jh.A, pour la mort du responsable 16.Jh.A.

ressort, resort sm étendue d'une juridiction

du ressort dou bailliage 1373a, es villes et bailliage de Douay et d'Orchies et es resors d'icelles 1431a.

(ressourdre) vtr renouveler, recommencer (vgl. FEW 10,327a)

et sour ce contens et debas fuist ressours et recoumenchiés 1296c.

restablir vtr rétablir

que... Jacques... fust restablis 1372f, restabli et contempé 1388c, restablir ne restituer 1467d.

--- réparer

damage... restablir 1303, restablir et reparer le prise et exploit 1373a.

restablisement sm rétablissement

restablisement fait reaument... des choses prinses et levees 1464b, restablisement des choses ostees et levees 1508, restablisement reel 1556c.

restans sm reste

li restans de ledite rente 1364c.

reste sm reste

reste que on lui doibt encore, IIII florins 16.Jh.a3.

restitution, restitution sf restitution

ke mi testamenteur paient mes... restitutions 1273b, ciunc cens livres pour nos restitutions faire 1276b, ke on me fesist restitution des wit bouniers 1289f, restitution 1338a.

restituer vtr restituer

restituent et rendent 1346f, rendre et restituer 1385g, restablir ne restituer 1467d.

restor sm compensation, dédommagement (Hc 958; vgl. FEW 10,321a, DuC 9,338c)

rendre a le glise... si souffisant restor l256b, ciunc cens livres... en non de restor l289f.

restorer, restoreir vtr restituer

restoreir et rendre a le glise... si souffisant restor l256b, restorer ce en quoi on est tenu a quelconques personne l368f.

retanrdans p prés en retard

en cas que en trois termes continueulx seroient retanrdans l'un l'autre comme escheuz et non payez l417.

retardacion sf empêchement, obstacle (vgl. FEW 13,115b)

en leur grant prejudice et dommage et retardacion dudit service l396b.

retardement sm retardement

sans retardement aucun l455d.

(retarder) vtr retarder

l'execution... retardee l360a.

(retargier) vtr empêcher (vgl. FEW 13,117a, Gf 7,138b)

ke chis... assenemens... ne soit de riens... retargiés l279e.

retenir vtr retenir, avoir, garder

et qui claime autrui hyretage s'il ne le retient par loy l248a, ke je retiench les pourfis l270a, ke mes oncles... retient et doit avoir... toutes justices l285c, pour retenir le disme l300A.

--- garder, conserver, ne pas se dessaisir de (vgl. FEW 10,333b)

nous i retenons toutes justices l285g, et le retinrent lesdis contesse et conte a eux l442b, en retenant toute seignourie sur yceulx quatre bonniers l454b.

--- réserver

sauve me justice ke jou i ai retenue l288f, l290 l, sauve me justiche ke jou i ai retenue l291c.

--- garder dans sa mémoire (vgl. FEW 10,333b)

oubliés ou mal retenus desdittes parties l296c.

--- entretenir

retenir... le cours dou fosse l256b, retenir le cours del eauwe l256b, rente a retenir l'oeuvre dou moustier l273b, et doivent tous les hosteus retenir l350A, dic a retenir l350A, tous les edifices... bien... retenus

1392c, le quel edefice il doit... retenir... de pel, de late... 1421c, pour laquelle eglise retenir 1460.

--- vn différer, retarder

et de aucuns (sc. contens) euisseent retenu a esclarchir en lieu et en temps 1296c.

retenue sf entretien (vgl. FEW 10,335a, Gf 7,143a, DuC 9,339a)

defaultes de cours d'eaues et retenue de chemins 1445b.

--- action de retarder, de différer (?)

et dou sourplus des contens et des debas qui sont entre lesdittes parties fissent li arbitre daarrainement nommei retenue de esclarchir et terminer une autre fois quant il i porront entendre 1296c.

(retorner), (retourner) vn retourner

li maires, retornés a droit 1278f, maires, retorneis a droit et useis de meilleur conseil 1278g; et apries retournascent a nous et raportascent ce que il aroient trouvet 1296c, et de la retournent en leurs bacquets 1547a.

--- redevenir la possession de (vgl. FEW 13,2,63b)

retournera a nostre ditte abbaye 1346c, nostre ditte disme retourneroit franchement a nous et a nostre ditte eglise 1417.

retraicte sf rachat d'une rente (vgl. FEW 10,343a)

y avoit encoires sur pluseurs des heritaiges saiziz, appartenans ausdis deffendeurs, accroissemens de rente au moyen des retraictes qui s'en estoient par ci-devant faictes 1515a.

retraire, rattraire, (ratraire) vtr remettre, réincorporer

a retraire a mi et a men fief 1333, rattrais et raccorporés a le tavle ... de leditte eglise 1402c, faire... saisine sur lesdis manoirs... et les rattraire a la table 1428, le quel heritaiges a esté... rattrais et remis... en le main... 1485a, les rattraire et rencorporer a la table 1514a.

--- recouvrer la possession d'une chose aliénée (vgl. FEW 10,343a)

que... elles ne puissent... revendre ne aliener ledite rente ne ledit aboutt, se elles l'avoient ratrait 1442d.

retraire a (qc) prendre, reprendre qc, s'emparer de qc

ke li abbesse et li couvens peussent retraire com a leur boin rabout ... a IX boniers 1269a, nous poons et porriemes frankement retraire a tout le hiretage de celi maison et a toute le proprieté, si comme a no boin et propre hiretage 1280f.

retrait, rattrait sm retraite, refuge

venir a retrait et refuge en ledite ville 1368e.

--- retrait, révocation

a avoir le retrait de me demande 1310d.

par rattrait de par rapport à
par rattrait de proximitet 1487b.

retribucion sf rétribution

pour finale retribucion 1500a2.

reuban, ruban sm ruban

soyes, reubans, cyre, sieu, cotton 16.Jh.a3, XLVIII alnes de ruban verd 16.Jh.a3.

reube, robe, robbe sf robe

ma reube de moire brunete..., me viés reube verde, me reube de tiretaine 1269b, robe 1301f, 15.Jh.al, robbe 15.Jh.al.

revendre vtr revendre

revendre ne aliener ledite rente 1442d.

revenir vn revenir, venir de nouveau

li home, sour chou conjuret..., revinrent et disent... 1290f.

--- redevenir la possession de

ke li quatre mui... leur seront... revenu en leur main 1288b, revenue a nous 1375a.

--- être converti, employé

tout doyt revenir as pitanches 1340.

revenue sf retour

a le revenue de no conseil 1291d.

--- revenu

selonc ce qu'il y aroit de revenue 1388a.

revenues pl revenus

passim, des revenues, des rentes 1310b, proufiz et revenuez 1341b, rentes et revenues 1396b, 1455d, prouffis et revenues 1446c etc.

revenus sm pl revenus

les rentes et les revenus 1350A.

reveremment, reveramment adv respectueusement

reveramment 1460, reveremment 1500a2.

reverence, reverense sf respect profond, vénération

pour le reverense nostre chiere dame 1273b, pour le honneur et reverence desdites religieuses 1377a, reverence de Dieu 1487a, honneur, cremeur et reverence 1500a2.

reverend, reverent, reverant adj épithète honorifique d'un religieux d'un certain rang (vgl. FEW 10,355a)

reverent dame 1301f, reverent pere 1330b, 1340, 1345a, reverend 1368b, 1388a, reverende 1455c, reverante 1460, reverente dame 1500a2, reverends peres 1500a2, reverend pere 1540P.

revestiaire sm sacristie (vgl. DuC 9,340a)

ce fu fait et sentencié ou revestiaire del eglise de Tournay 1391e.

reviesti pp en costume ecclésiastique

fera dire et canter... quatre messes wineuses... a deux segneurs de prestres reviestis 1393a.

(rewangnier), (regaignier) vtr regagner

tresci adont ke la terre... fut rewangnie 1280c, lesdittes tieres seront dickees et regaignees 1417, tieres qu'ilz redickeront et regaigneront et qui desja sont par eulx redickees et regaigniees 1417.

reward s. regart

rewarder, reguarder, regarder vtr examiner, inspecter

pour les avaines rewarder 1312A, querant et regardant et enseignant leurs cignes 1547a, regarder s'il y averoit moyen 1555b.

--- regarder, considérer

regardé quelles finances y pooient escheoir 1331c, veu et rewardé ledit proces fait 1348d.

--- regarder, concerner

les verités rewardent pluseurs cas 1348d, il lui puet... rewarder ou touchier 1382a, tous autres qui ce regarde 1454b, touchier et regarder 1508.

rewart sm contrôleur, administrateur, gouverneur (vgl. Gf 6,736c), inspecteur (vgl. DuC 9,332a)

comme servans et rewars cheli dame 1301d.

--- administrateur d'hôpitaux (vgl. DuC 9,332a)

les rewars dudit hospital 1503.

--- titre que portaient les magistrats municipaux à Lille (Hc 958), magistrat communal chargé d'assurer le respect des privilèges de la

commune (vgl. LR 171) (1)

li rewaris et le eskievin de Lille 1264, rewart de Lille 1343c.

rien s. ne, vgl. riens

riens adv rien

de riens amenrie 1279d, de riens amenrir 1343g, sans en riens le principal fait amenrir 1374a; vgl. ne.

riés sm terre en friche, pâturage (vgl. Gf 7,192b), terre en friche qui n'est pas labourée (vgl. DuC 9,341a)

volons encore... que lesdittes religieuses aient le moietiet du riés de le Carnoye 1348d (2), entre les mons, les rues et les riés 1350A, devant le riés du Castiel 1350a, au riés de le Commugne 1488.

rigueur, riguer sf rigueur

pour le grant rigueur de proces 1409d, pour eviter toute riguer de proces 1439b, a toute rigueur 1478a.

rigle, regle sf règle, principe

la regle de reformation 1508, elles tenoient la rigle de reformation et ne mengoient point de char 1512, refformation et rigle 1517a.

riuleis adj pl régulier (d'un ecclésiastique) (vgl. FEW 10,224b)

as maisons des chanonies riuleis 1273b.

rivage sm rivage (3)

seans en le rue que on va de Saint-Pierre au rivage 1368c, a Douay en le rue Saint-Pierre, ainsi que on va de l'eglise Saint-Pierre au rivage 1368e.

rive sf bord

les crestes et rives d'un fossé 1486, crestes et rives dudit fossé 1513b.

riviere sf rivière

1385i, 1401d, 1403b, 1413a etc.

roe sf droit que l'on payait au seigneur pour la circulation sur les routes (Hc 958)

ke toutes les possessions... soient... exemptes de tout (sic) roes, tailles et exactions 1281a.

roi, roy sm roi

roi 1294g, rois 1350A, 1540P, roy 1337c, 1368b etc., roys 1278c, roix (pl) 15.Jh.a1, 16.Jh.a3.

roial, royal adj royal

royal 1331f, 1332b, 1392c etc., seel royal 1487a, royaulx 1374a,e, 1378 b,c, 1385i, 1446m, 1447d, royaulz 1385a, seaulx royaulx 1464b.

--- sorte de monnaie royale (vgl. FEW 10,201b)

I roial pour XII s. par. 1340.

roine, royne sf reine

roine 1288r, royne, 1340.

rois sf filet (de pêche) (vgl. FEW 10,329a)

aucun ne pouvoit pesquier a ligne, rois ne aultre harnas 1512.

rolle, role sm rôle, liste, acte

vos rolles et escripts 1360d, trachee hors du rolle des presentations de ladite chambre 1439b, role ou registre 1447b.

a tour de rolle à tour de rôle
1463d.

(rompre) vtr rompre

il avoit rompu les prisons du chastel 1442b, toutes les dicques rompues 16.Jh.A.

(roster) vtr ôter de nouveau (vgl. FEW 7,288a, Remacle 351a)

avons osté, esracié et rostons de no fief... l'ommage d'une disme 1284 l, avons ostet... et rostons de no fief... l'iretage d'une disme 1285a.

routure sf rupture, fracture (vgl. FEW 10,580a, DuC 9,344c)

routure d'escluse faite a forche d'eauwe 1256b.

rouyr vtr rouir (vgl. FEW 16,737b)

grant nombre de quemenes pour rouyr 1490b.

royaume, royaulme, roialme, royalme sm royaume

roialme 1343g, royaume 1349,30a, 1360a,d, 1464b, 1508, royaulme 1385a, 1460, royalme 1399b.

roye, roie sf sole, portion de terre qui dans l'assolement reçoit tour à tour les divers genres de culture (Hc 958; vgl. FEW 10,389b, Gs 184f.)

li premiere roye... li seconde roye... li tierce roye 1312A, roye dou bled de celli anee 1350A, roie de le gaskiere 1350A, roie... qui fut au bled 16.Jh.A, roie qui fut au march 16.Jh.A, roye... qui fut... a ghasquieres 16.Jh.A.

(royer) vtr biffer (vgl. FEW 10,392b)

cause... royee et trachee hors du rolle des presentations de ladite chambre 1439b.

rue sf rue

1258d, 1273a, 1294d etc.

ruef sm taxe (Hc 958), redevance

quite... de tailles, de ruef et de coilloite 1288c.

ruiele, ruielle, ruyelle, ruele, ruelle sf petite rue, chemin

ruiele 1300A, ruelle 1331c, ruyelle 1340, 1350A, 1355b, 1363c, 1368e, 1385a,h, 1524a, rueles 1348d, ruielle 1385i, 1399c, 1429d.

ruissiaus sm ruisseau

(VI coupes) au ruissiaus de Mauchicourt 1318d.

ruynne, ruine sf ruine

(maison) tournée a ruynne et poureture 1368e, maisons... qui... alloient a ruine 1500a2.

sage, saige adj pieux (épithète honorifique)

religieuses dames et saiges 1322c, 1324c, saiges et discre 1338a, sages et discrettes 1350a, honnorable dame et sage 1353a, honnorable homme et saige 1442d, honnorable et saige 1514a.

--- instruit

que de çou il n'estoient mie saige 1336b.

saiel, sayel, sael, seel, seiel, seeil, seau, scel (pl: saiaus, sayaus, saieaus, seiaus, seeaus, seaus, seiaulz, seauls, seaulz, seaulx, seaux)

sm sceau

saiel 13.Jh. passim (dann seltener), sayel 13.Jh., sael 1278e, 1279d, 1284 l, 1334a, seel passim (häufigste Form; im 13.Jh. überwiegt saiel), seiel 1331a, seeil 1278h, seau 1470c, scel 1270c, 1436a, 1506b, (pl:) saiaus 13.Jh., sayaus 1279a, 1281i, 1293b, 1301f, saieaus 1273b, seiaus 1258a, 1291d, seeaus 1340, seaus 1256b, 1262, 1277c, 1288b, 1291i, 1332c, seiaulz 1358b, seauls 1301d, 1336b, 1348d, seaulz 1345a, 1346c, seaulx 1374a etc., seaux 1341e.

saieler, sayeler, (saieller), (sayeller), (sailer), saeler, seeler, seeleir, (seeller), (seller) vtr sceller

saieler 1293c, 1294d, saiel- 13.Jh., 1309b, 1310b, sayeler 1277e, saye- lees 1284a, saielles 1278a, 1280e, 1290g, sayellee 1498e, sailees 1274, saeler 1259c, 1282, sael- 13.Jh., 1330b, 1334a, seeler 1256b, 1265, 1276b, 1296c, seeleir 1278h, seel(1)- 13.& 14.Jh., sellés 1340, sellees 1490a.

sain adj sain (vgl. FEW 11,189a)

sains d'entendement et de pensee 1298, de sain entendement 1299.

sain et entier reconnu intègre (de l'original d'un acte) (vgl. FEW 11,189b)

lettres... saines et entieres 1276a, 1293c, lettres... saines, entieres et sans visce 1278e, lettres... entieres et saines 128ld, saines et entieres 1330c, 134le, saines et entieres 1455c,d.

sainement, sennement adv d'une manière juste et parfaite (vgl. FEW 11, 189b)

ke ceste aumosne fust plus sainement faite 1272, pour les coses... faire plus sennement en le maniere que loys l'ensegne 1348b.

saing, seing sm seing, signature

saing manuel 1439b, seing manuel 1474d.

sainnye sf saignée (Hc 958)

des moutons que on donne aux sainnyes 15.Jh.al.

saint, seint, sant, sainct adj saint

saint, sainte, sains passim, seinte Loy (= saint Eloy) 1300,350, sant 130lf, sainct(e) 1256b, 1284d, ab 14.Jh.

sairement, serement, serment sm serment

par ma foi fiancie et par mon sairement 1273b, par nos fois et par nos sairemens 1273b, k'il fachent sairement a l'abbeesse 1279d, sairemens 128lc,e, sairement 1289f,g, 1336b, serment 1372f, 1420c, 1442d, serement 1387b, sermens 1455c.

saisine, saisinne, saizine, saissine sf possession

qui brise saisine 1349,30a, qui brisent la saisine 16.Jh.A.

possession et saisine possession légitime (vgl. FEW 17,19b)

possession ou saisine 1357b, possessions et saisinnes 1442b, saissines 1464b, possessions et saisines 1508.

(estre) en saisine de (qc) être en possession de, disposer de, décider de (vgl. FEW 17,19b)

de laquelle chose il avoient esté... en saisine 1334b, et en est li egli-se en saisine 1349,30a, et de che est on en saisine 1349,30a.

--- prise de possession, saisine, saisie (vgl. Ruelle CT 66)

saisine et main-mise 1342d, saizine 1348d, poursuite et saisine sur les-dis manoirs 1428, en cas de saisine et de nouvelleté 1467d,e, affin de saisine et de novellité 1490b.

saisir, saizir, (saysir), (saissir) vtr saisir, arrêter, faire la saisie de

saizir et justichier 1338a, li tiere... fust saisie et mise en le main de... 1342d, saysis ou arrestés 1346f, prendre, saizir, arrester 1348d, saisir les biens 1349,30a, (maison) saisie, potentee et demenee 1368e, saisir, arrester 1374a, saisis et brandonnés 1446h (1).

--- mettre en possession (vgl. FEW 17,19b)

desdites V rasieres de terre il fust saisis et advestis 1336b, d'icellui fief... fu... messire... saisis, vestis et ahiretés 1393b, et l'en vies-ti, saisi et ahireta bien 1442d, adherité et saisi 1454b, vestir et saisir 1455c, le viesti, saissi et ahireta 1446c, pour en vestir, saisir... Robert 1487b.

saison sf saison

en tamps et saison d'hyver 1460.

(saker) vtr tirer, soutirer (vgl. FEW 11,27a)

et otant de foyz qu'il sakeroit et traitroit dou tonniel de vin... pour vendre, otant de fois seroit il a l'amende des X s. 1350A.

salaire sm salaire

payant... telz drois et salaires que il appartient 1406b, et en doit avoir pour son salaire VII livres parisis 15.Jh.al.

salir vn sortir; sauter

liquel poulet devoient estre teil et si grant qu'il peussent salir hors d'une coupe fourmenterece sains salir sus le bort de le coupe 1350A.

salire sf salière

encore trois salire (sic) d'argent que avons porveu 15.Jh.al.

salle, sale sf palais, résidence d'un grand, d'un souverain (vgl. FEW 17,8b) (2)

salle de Lille 1322b, homme de fief dou Roy nostre sire de se salle de Lille 1348e, salle de Lille 1363a, 1398a, 1399d, 1443a, 1445e, 1455e, salle a Lille 1373a, 1446a,m, 1448a, 1452, 1454a.

salut, salu, salubt sm salut, félicité éternelle

pour le salu de m'anme 1273b, pour le salut de l'ame 1296b, 1368f, pour le salut de s'ame 1362a,b.

--- salut (formule exclamative de souhait, de civilité, employée spécialement dans le préambule des lois et ordonnances etc.) (vgl. FEW 11, 126a)

a tous... salus 1278a, a nos homes de fief... salus et amor 1293f, saluz et amour 1281i, salubt 1301d etc.

salvations sf pl réfutation (vgl. FEW 11,131a)

reproches et salvations bailliez 1348d, reproces et salvations baillies 1387d (1).

samedi s. samedi

sanation sf justification ? (2)

sauf a chascune partie contredits et sanations 1443b.

sanc, sang sm sang

de battre l'un l'autre, s'il n'i a sanc, II s. 1349,30a.

--- meurtre (vgl. FEW 11,173b)

s'il est aucuns qui fache sanc par ire 1349,30a.

--- droit de punir de mort (vgl. FEW 11,174a) (3)

le sang, le ban et le lairron et les autres justices 1268a.

saner vr se justifier (?)

pour amender ou eulx saner sur ce que lidis procureres leur imposoit... que... 1372f; vgl. sanation.

santé sf santé

en se plainne santé 1266a, en me plaine santé 1269b, en me boine santé 1294h.

sarge sf couverture de lit (vgl. FEW 11,512a) (4)

une robe et un caperon de piers, une sarge et I hennap d'argent 1301f.

sars sm pl terres défrichées, mises en culture, champs (Hc 958; vgl. FEW 3,318a) (5)

quatre livres et demie... de rente par an, k'il avoit sour sars 1260, es sars de Cierenc 1300a, qui gist es sars que on dist... 1331c, demi-bonnier de tiere qui gist es sars ke on dist es sars dou Camp-Alout 1340.

sarter vtr arracher le bois de (6)

ne cauper, ne sarter, ne enpirier le manoir 1286d.

satisfaction, satisfacion sf satisfaction, réparation

avoir satisfacion 1291h, leur en facent satisfaction 1346f, plaine satisfacion 1463d.

--- action par laquelle on paye ce qu'on doit (vgl. FEW 11,245b)

plain paiement et satisfacion 1342e, demorer prisonnier jusques a satisfaction desdites sommes 1436a.

sauchoi sm saussaie, lieu planté de saules (vgl. FEW 11,102a)

en tieres, en prés, en pastures, en bos, en sauchois 1350A, du long noz sauchoiz 16.Jh.A.

saudee sf valeur d'un sou (vgl. FEW 12,51b, Gf 7,447c)

douze saudees de rente 1279e.

saudee de terre fonds qui rapporte un sou de rente (Hc 958; vgl.

FEW 12,51b - 52a, DuC 9,349c, Gs 187)

III coupes et XXXVIII saudees de terre 1300A.

sauf, saulf, saf adj (f: sauve, salve, save, saulve) sûr

lieu seur et sauf 1447d; vgl. sauvegarde.

sauf (+ subst.) hormis, excepté (vgl. FEW 11,134b)

sauf et reservé le droit 1344d, saulfz ceulx du villaige 16.Jh.A.

sauf (+ subst.) sans porter atteinte à, sans préjudice de (vgl.

FEW 11,134b)

sauve le justice 1250, salve le justice 1258b, sauf nos droitures 1280a (1), saves et parmi les covenances 1282, sauve le droiture 1284b, 1288e, sauf le justice 1285a, sauve me justice 1288f, 1290 l, sauves les convenches 1289b, saus tous drois 1291d, sauf tous drois 1294e, sauves les droitures 1302c, sauve nos lettres 1332c, sauve tous drois 1336a, saulf tous drois 1343g, saulf son honneur 1428, saulve tous drois 1454b.

sauf ce que conj excepté que

1245a, 1290e, 1296c, 1388a, saf chou qu' 1264, sauf ce ke 1277b, 1294d, sauf chou ke 1278h, 1281d, 1285g, 1294h, sauf çou ke 1280b, 1284c, 1285c, 1290c, sauve ce que 1298, sauf che ke 1301f; vgl. sauf que 1336a, 1358b, sauve a chou que 1338b (vgl. hoc salvo quod 1248,82, 1256,106, 1261,134).

saul sf saule

il voloit caupper, lever et despouiller saulz ou le despouille d'icelles 1334b.

sausses pp f pl payées

k'eles seroient sausses et payes 1294f.

sautier, saultier sm psautier

pour faire lire sautiers 1259c, et pour ung saultier XX s. 16.Jh.a3.

sauvegarde sf sauvegarde

protection et sauvegarde 1346f (2), 1410, 1433c, 1508, le sauvegarde de nostre dit seigneur 1387d etc.; vgl. sauve et especiale garde 1368b, salve et especiale garde 1487a.

lettres de sauvegarde lettres par lesquelles le roi défend de faire aucun tort à la personne qu'il prend sous sa protection (FEW 11,134a)

unes lettres de sauvegarde du Roy 1364d.

savoir, savor, sawoir, sçavoir vtr savoir

passim, savoir, sachent passim, savor 1279a, sawoir 1280f, sçavoir 140ld, 1450c, sceu 130ld, 1372f, 1470a, 1471b, sçaroie 1470c, sçavoit 1442d; vgl. assavoir.

scemmiel sm mesure de capacité pour les liquides (Hc 958)

que laditte rente de L solz... sera distribuee... a toutes les dames religieuses..., a chascune ung scemmiel de deux deniers de Flandres 1442d.

science, sienche sf

de certaine science en sachant pertinemment ce qu'on fait (vgl. FEW 11,308b)

de certaine science 1346c, de certaine science et vray propos 1362c, 1368f; vgl. de nos vrayes sienches 1375a.

scourion sm escourgeon (Hc 958)

a cause de certaine mesure et quantité de scourion qu'elles avoient fait acheter en ladite ville pour faire brasser 1471a.

sec, sech adj sec

VII rasieres de blet sech 130lf, blet... sec et senavle 1311a, soille, sec et semable 1388b.

--- sm foin

ne de vert, ne de sec, ne de pasturage, ne d'yerbage 1350A.

monoie secke argent comptant (vgl. FEW 11,585a)

en boine monoie secke 127ld (vgl. in sicca et bene numerata pecunia 1289,277).

second, secont adj second, deuxième

le second jour 1350A, 1364b, 1383a,b, 1401c etc., seconde 1312A, secont 1338c, 1343g, 1349c.

(secourir) vtr secourir

se par nous ne sont en ce secourues et remediees 1408e.

secret sm & adj secret

que il garderoit le secret de le court 1386f.

seel (de) secret petit sceau (vgl. FEW 11,376a, RL 446b)

soubz nostre... seel de secret en l'absence du grant 1408e, soubz nostre seel secret en absence du grant 1416.

secretaire sm secrétaire

premier secretaire audiencier 1471b,c.

secretement adv en secret, d'une manière cachée

et fu demandé secretement a ledite demisielle en le absence de sendit marit 1348e.

seculier, seculer adj séculier

as eglises seculeres 1273b, diverses personnes tant ecclesiasticques que seculiers (sic) 16.Jh.A, ung prestre seculier 16.Jh.a3.

--- sm laïque

moult d'autre prelat, religieux et seculier 1279c.

seigneur, segneur, seingneur, sieingneur, signieur, singneur, segnour, signour, seignor, signeur, signor, sieur, sire sm seigneur

seigneur passim, segneur(s) 13.Jh., 1393a, seingneur(s) passim, sieingneur 1259c, signieur 1270a, singneurs 1281d, 1320a, segnour 1259d, signour 1235, seignor 1256a, signeur 1277a, signor 1266c, sieur 1524b, sire(s) passim.

seigneurie, seignourie, seignorie, segnerie, segnorie, signerie, signourie, singnerie sf terre seigneuriale (vgl. FEW 11,450b, Bloch 2,241ff.)

terres et heritaiges assises en et soubz nostre seigneurie 1391b (1), Flandres, Artois... et aultres ses seignouries 1433c, juges de ledite seignourie 1442d, juridicion et seignorie 1442d, juridicion et seignorie 1446c.

--- seigneurie, puissance, autorité du seigneur

ne en possession ne en justice ne en segnerie 1256b, toutes autres droitures, seignories, justices 1276c, justices et seignourie en bos, en yaves 1296c, aucune singnerie et justice 1331f, le justiche et signourie 1338a, de se justice et signourie qu'elle a en le parosche 1361g, justice et signerie 1404a.

seignouriaux, seignoureux adj pl seigneuriaux, seigneuriales

rentes seignoureux 1442d, rentes seignouriaux 16.Jh.A.

sejourner vn séjourner

les nobles... envoient... en laditte abbaye et ailleurs es maisons d'icelle leurs chevaux sejourner, leurs gens, varlés 1384c.

selonc, soulonc, selonch, seloncq, selenc, selon prp selon

soulonc le teneur des lettres 1278f, soulonc 1278g, 1279e, 1291d, selon 1279d, 1368e etc., selenc se volenté 1301d, selonc le loy 1337c, seloncq le valeur 1413b.

--- le long de, près de

demie-coupe selonc le maison Taillant et le manage Nodoul 1291h.

selonc ce que conj selonc que

1298, 1332c, 1341e, selonc chou ke 1291i, selonch chou ke 1293a, selonc chou que 1301d.

semable, senavle adj qui peut être semé (vgl. Gf 7,367c)

teil blet... sec et senavle 1311a, dys coupes de soille, sec et semable 1388b.

semaine, semainne, sepmaine sf semaine

semainne 1320b, sepmaine 1416, 1500a2, sonst semaine.

semblable, samblable, sanlable adj semblable

de sanlable condicion 1348d, par sanlable obligation 1382a, sanlable wast 1389b, samblable rente 1442d, en cas semblable 1466.

semblablement adv pareillement

que les autres... facent semblablement 1455d.

(sembler), (sambler), (sanbler), (sanler) vn sembler

sambl- 1259c, 1273b, 1276b, sembl- 1261, 1273b, sanle 1260, sanlera 1332c, que boin lui semblera 1409d, ou bon lui avoit semblé 1436a, il me samble 1470b,c, se bon semble 15.Jh.al, me sanble 1555a,b.

semedi, semmedi, samedi, samedy sm samedi

semedi 1270c, 1284g, 1293g, 1319a, semmedi 1294h, samedi 1293a, 1322b etc., samedy 1375b.

semence sf semence

de le semence ke on i semme 1312A.

semencier, (semenchier) vtr semer

wantagier et semencier 1291i, au blet, tel que sour le tiere vient loyau-
ment semenchiet 1295d.

semer vtr semer

de le semence ke on i semme 1312A, semer ledit bled 15.Jh.al, bled le-
quel fut semé 15.Jh.al.

--- ensemencher

si c'om le (sc. le terre) porroit ahaner et semer 1280c.

semeur sm semeur

15.Jh.al.

(semonre), (soumonre), (sonmonre), (somonre) vtr inviter, prier, sommer

jou en seray semons de medame 1268b, en le presence le dame de Landas, par qui somonsé li alloien disent... ke... 1281e, li sires... les en semonra 1284c, li justice semons eskievins de dire loy 1286b, li justice les semonst qu'il desissent loy 1286b, li baillius semonst les homes 1286b, 1293e, li baillius sonmonst les hommes se... 1293a, elle les soumonra de loy dire 1293b, liquel homme ensi conjuré et semons 1336b, li sires semonst le court 1343g, soumonst 1343g, eulx... de moy semons 1455c.

semonse, semonsse, semonce, soumonse, sonmonse sf invitation, semonce

a no semonse 1266a, a le semonse le bailliu 1286b etc., soumonse 1271d, 1293b, semonsse 1286b, 1289g, 1290b, 1, sonmonse 1293a, semonce 1442b, 1455c, 16.Jh.A.

senescal, seneschal sm sénéchal

seneschal 1259c, 1487a, 16.Jh.A, seneschaus 1259c, senescaus 1290c, 1293d, 1301g, 1339b, senescal de Hordaing 1290c, 1311d, senescal de Haynau 1350A, senescaux 1350A, seneschaux 1360d.

senestre adj gauche

du costé senestre 15.Jh.al, au costé senestre 15.Jh.al.

sens sm sens, faculté de comprendre les choses et d'en juger selon la droite raison (vgl. FEW 11,463a)

en mon plein sens 1261, en me boine santé et en men boin sens 1294h, sen boin sens 1300a, 1338b, ayans bon sens 1393d, 1394e etc.

--- avis, opinion

a avoir le sens de leur maistre 1336b, selonc men sens 1337c, conseil, sens et advis 1493.

--- sens, direction

tenant... a l'heritaige... sur deux sens 1446c, sur trois sens 1476b, 1484a.

sente sf sentier

ki va a le sente de Gheulesin 1288b, et tout jours i avoit sente 1291i.

sentence, sentensce, sentense sf sentence, jugement rendu par des juges (vgl. FEW 11,465b)

sentense 1294g, sentensce 1338a, de laquelle sentence fu par ledit Pivier appellé 1387d, par nostre sentence diffinitive 1409d, par nostre sentence definitive 1493 etc.

(sentencier), (sentencyer) vtr décider, juger

ce fu fait et sentencié 1391e, faites et sentenciees 1493, jugié et sentencyé 1493.

sentier sm sentier

au sentier de Dichi 1288b, au sentier de Dicy 1295b.

(sentir) vtr sentir

sentant... que de son costés sommes fort grevees 1555a.

se (sentir) tenu (a) se sentir obligé (de)

il se sentoient tenu 1352b, il s'i sentoit tenus a... 1362b, se sente... tenus 1374a, nous sentans estre tenu 1375a.

(seoir) vn être 'situé, être, se trouver

liquele maison siet en le rue des Wés 1258d, XIIII boniers de tiere ki sient a Croslieries 1270d, une maison seant au Pont-a-Raisce 1280f, une mote sour coi li moulins siet 1289c, seans ou tieroir de Cantin 1301a, saians en le parosche... 1305, ki sieent ou tieroir... 1307a, siet, sient seans passim, sist 1274, seians 1282, seent 1340.

separer vtr enlever, ôter

pluiseurs cas dont nous n'avons ne poons avoir le cognissance, et qui... nous sont separé et hosté 1348d.

--- libérer

s'il euist esté possible separer mesdames de Flines du proces 1470c.

sepouture, sepulture sf sépulcre

jou eslis me sepouture a l'abeye de Felynes 1259c, sepulture 1294h, 1298, 1320b.

sept, set, siept, siet, sied adj num sept

sept ab 14.Jh., set 1258a, siept 1322b-1377b, siet 13.Jh., 1307a, 1350A (vgl. dissiet 1317b), sied 1271a.

septante adj num soixante-dix

1442b.

septembre sm septembre

passim.

septime, septisme, septiesme, septyesme, sieptime, setime adj septième

setime 1300A, septime 1300A, 1356c, sieptime 1368d, septisme 1369c, 1436b, septyesme 1440c, septiesme 1447b.

sepulcre sm sépulcre

pour enclore ledit sepulcre de carpentaige 15.Jh.al, mettre a point le-dit sepulcre 15.Jh.al.

serant a prp près de

serant a le maison Jakemon 1340.

sergant, siergant, sergent, sergeant, serjant, sierjant sm serviteur, officier (vgl. Ruelle CT 67, Bloch 2,86ff.)

siergans 1260, 1337c, 1342a, serjant 1271a, 1276b, 1278g, 1294g, serjans 1279d, sierjant 1282, a tous les sergans du Roy 1330c, officiers, sergans 1346f, sergant du Roy 1348d, sergant de nostre... seignorie 1372f, sergans et officiers 1406a, messiers et sergantz du bailly 1490a, sergens 1364d, 1406b, 1493, sergeans 1442b, sergent 1409d, 1410, 1450c.

sergant d'armes officier qui accompagne le roi et qui sert dans les cérémonies (vgl. FEW 11,532a, Ruelle CT 67)

sergans d'armes dou Roy 1348e, 1350b.

serment s. sairement

sermenté adj assermenté (vgl. FEW 11,35a)

par ledict mesureur sermenté 16.Jh.A, par deux mesureurs sermentés 16.Jh.A.

service, serviche, siervice, sierviche sm service

pour le boin siervice qu'il nous a fait 1298.

--- messe pour un mort

pour faire le sierviche Alart 1300a, faire le sierviche de le devant dite Marote 1309b, pour faire men serviche en leur abbeie 1320b.

service divin service divin

passim, divin service 1396b.

--- devoirs auxquels un vassal est obligé envers son seigneur (y compris les redevances féodales) (vgl. FEW 11,545b)

sans tous siervices 1245b, delivre de tous siervices 1246, tout siervice de fief 1282, sans service 1284g, le siervice dou fief 1291d, quitons tous siervices de fiés 1293b, de teuls drois et de tel service 1368f.

--- sorte de taxe que paye celui qui vend qc (?)

se aucuns vent se tiere, on en a le sierviche II s. de le livre 1349,30a.

servir, siervir vn remplir des obligations

de ne servir pour lesdictes demanderesses fors seulement pour justice fonsiere, werpiz et transportz 1556c.

--- (& vtr) remplir les obligations qui sont attachées au fief (vgl. FEW 11,537a)

hommes de fiefz pour servir en nostre fiefz 1420c, serment... de servir leurs ditz fiefz 1420c.

--- être domestique

et doibt Marote... manoir et siervir a l'ostel des femmes 1309b.

--- vtr rendre un service à

je vous servirey de bon ceur 1470b.

--- servir (Dieu ou un saint)

puist estre... Diex servis 134le, ledit chierge mis devant l'imaige de Nostre-Dame en ladite eglise pour elle servir 1377a.

serviteresse sf servante

par leurs mesquines et serviteresses 1467d, Judive, nagaires serviteresse et mesquine de Jehan 1467f, a leurs officiers, serviteurs et serviteresses domestiques 1487a.

serviteur sm serviteur

serviteurs 1384a, 1487a, serviteres (R sg) 1385a, vostre humble serviteur 1471b, donné le vin aux serviteurs 15.Jh.al.

servoir sm vivier (vgl. FEW 11,531a, Gf 7,403a)

grande quantité de poisson ains prins par iceulx frerez es servoirs desdictes religieuses 1368b.

seur adj sûr

seure et estavle cose 1266b, boine et seure garde 1389b; prisons seures 1406b, lieu seur et sauf 1447d.

(seurcroistre) vn surcroître (vgl. FEW 2,1326b)

se la rente seurcroissoit al oevre dou moustier retenir, je voel... ke on mete as autres edefices retenir 1273b.

seurement adv sûrement

1293f, 1464b.

seureté, seuretei, sceureté, seurtet, seurté, seurtei sf certitude, assurance

en seuretei de laquel chose 1271a, seurtei 13.Jh., seurté 13.Jh., 1331f, 1345a, seurtet 1289a, 1291i, en plus grant seureté et confirmation des choses 1348d, pour plus grant sceureté 1454b.

--- caution, garantie

en nom de seureté 1467b, caution et sceureté 1490a.

seze, sese, sesse, seize adj num seize

seze 13.Jh., 1316b, 1331c, 1396b, 1416, 1424c, sese 1294h, sesse 1275, seize 1316a, 1324b, 1392g etc.

sezime, seiziesme adj seizième

sezime 1307a, 1335b, 1429b, seiziesme 1521a.

siecle sm monde terrestre

quant il sera de... Yzabiel defalit de cest siecle 1266b, ke se je trespasse de cest siecle 1269b, ke de Hellin defaille de cest siecle de vie a mort 1286d, que je serai trespassee de ce siecle 1320b.

gens dou siecle ["] laïques

1276e.

siege sm siège, lieu

dou siege de sen castiel de Cans u de partie de celui siege 1282, li sieges de le grange 1312A.

--- tribunal

au siege de la prevosté de Beauquesne 1432b, Sainte-Genevesve est ung siege general et auctorisé 1470c.

--- séance

au jour que l'on tiendra le siege 16.Jh.A.

Saint-Siege Saint-Siège

1535.

sien sm sien, son bien

nient del sien 1256a, au sien 1273a, il avoit mis... du sien esdis carpentages 1413a etc.

siervage sm redevance (vgl. DuC 9,355b)

cascun parmi II lonisiens de cens par an, et si les ai quités de tous siervages, de quoi il estoient redevavle a mi 1252b, quités de tous siervages 1252a, 1253a,b.

sieu sm suif

mises pour l'eglise, sy comme... reubans, cyre, sieu, cotton 16.Jh.a3.

sieute sf obligation de fréquenter les plaids du seigneur, promesse de remplir cette obligation (Hc 959; vgl. FEW 11,489b, Gf 7,422a)

parmi faisant sieute, hommaige et serment a la court de servir leurs ditz fiefz et faire rapportz a nous 1420c; vgl. siute, suite.

signe, seigne sm signe

en signe de verité 1298, 1382a, 1455c, en seigne de memore 1377a.

(signer) vtr signer, marquer

signant leurs dits cignes 1547a.

--- signer, souscrire

signé de ma main 1447d, signees de Jehan 1493.

signerage, singnerage sm seigneurie, autorité du suzerain (FEW 11,450a)

en tout le tieroiz de Flinez et desouz tous lez singneragez 1340.

--- seigneur (ou qn qui le représente)

n'y puet on ne ne doit bonnes assir, se li signerage et li doi eskevina-
ge n'i sont present 1350A.

signet sm petit sceau dont on signe les affaires courantes (vgl. FEW
11,607b)

par leurs signez et s'eaux 1374a, saing manuel et signet ci-mis 1439b.

signification sf signification

entendues en le meilleur signification 1337c.

signifier, (signiffier), (signefyer) vtr faire connaître, annoncer

je publiay et signifiay 1364d, criay et signifiay 1364d, fait signifier
audit bailliu 1373a, en signefyant ce a ceulx 1385g, je signifiay et fis
sçavoir 1450c, signiffient et publient 1464b, je... vous signiffie ceste
chose 1471b.

simple adj simple, seul

seur lor simple parole 1273b, simple parole 1277b, sour le simple dit de
celui qui... 1320a, creus en sen simple dit 1374a.

--- simple, modeste

qui sont simples gens et favourables 1447b, procureurs et simples freres
1508.

singulier adj particulier

a pluseurs personnes singulieres 1385g, en son nom singulier 1429d, cau-
se singuliere 1429d.

singulierement adv particulièrement

singulierement et especialement 1508.

sis, six, sys, siz adj num six

sis 13. & 14.Jh., 1407a, six 1295b, ab 14.Jh., sys 1337c, 1356e, 1407b,
siz 1356d.

sisime, sixyme, syxsime, sixsime, sixiesme adj sixième

sisime 1312A, 1361d, 1363d, 1382c, 1385h, sixyme 1386d, syxsime 1385m,
sixsime 1472a, sixiesme 1524d.

situé, scitué, scistué, sisté pp situé

scistué 1358b, gisans et situés 1367h, scitués 1383b, sisté 1385m, sci-
tué 1393b, 1406b, 1428, scituees 1406b, 1439b, 1442b, situee hors d'icel-
les villes 1416, scituee 1428, 1487a, scituez 1433c.

siute, sieute, sieutte sf rente complémentaire (Hc 959)

III d. obole douis. de siutes 1340, pour les siutes XXI douesiens 1340, XII pains de sieute 1431a, V s. douisiens de sieute 1431a, XIX^{xx} oeus pour les sieutes 1431a, avecq VII den. de sieutte 16.Jh.A, les sieutttes des oefz 16.Jh.A; vgl. sieute, suite.

soiesté, soiestet, soiesteit, soyesté, soesté, soietté sf terre donnée à métayage (Hc 959), métayage (vgl. FEW 12,19b)

bonaria terre... et vulgaliter dicuntur esse de soiesté 1250,90, II quarantaines et demie... de soiestet 1284b, II quarantaines et demie... de tiere de soiestet 1284c, soiesteit 1284c, pour les soiestés del Annais 1300A, en tierages, en soyestés, en prés 1344d, deux coupes de soiettés 16.Jh.A.

en soiestet à ferme

qui tienent ches preis en soiestet del eglise 1312A.

--- fermage

des XV^c et XV verges de tiere... qui doivent soiesté a l'eglise 1312A.

soif, soef sf haie (Hc 959)

et tout jours i avoit sente et i aloit on, ne soef defensavle il n'i vit onkes fors unes, et celi fist li castelaine de Raisse defere 1291i, pour le cause des soifs que nous... fesimes depechier ou pret 1332c.

soille, soile sm seigle

XIIII coupes de soile 1340, dys coupes de soille 1388b, VII rasieres de soille 1431a, noeuftz muys de soille 16.Jh.A.

soixante, soixant, soissante, soyssante, soischante, sixante, sissante, seissante, sexante, sessante adj num soixante

sissante 13.Jh., 1332a, 1345a, 1348c, 1377b, 1395c, soissante 13.& 14.Jh., sixante 1261, 1298, 1300A, 1374f, sessante 1265, 1269b, 1293b, seissante 1269b, soischante 1273b, soyssante 1334c, sexante 1348d, 1360e,f, 1465, 1467a, soixante ab 1360, soixant 16.Jh.A.

sol, s. (pl: sols, solz, solx, sous, saus, saux, sauz, sauls, soubz)
sm sou

ung sol parisis 16.Jh.A, sols, solz, sous passim, saus 1244a, 1258a, 1265, 1277e, 1278a, 1293b, 1300A, 1374f, sauls 1338c, sauz 1340, solx 1393b, saux 1429a, soubz 16.Jh.A, s. passim.

sole sf sole

il en gist une ras. en sole de Buymont 1340.

soleil sm soleil

en dedens le jour d'ui soleil couchant 1478a.

solemne, solempne, solempnel adj solennel

trois jours solemnes 1377b, jours solempnes 1388a, jour solempnel 1433a, 1436a; par cry solempnel 1384c.

solemnelment, solempnelment adv solennellement

crier et publier solempnelment 1431a, fiancierent... solemnelment 1455c.

solemnité, sollemnité, solennité, sollennité, solempnité, sollempnité
sf solennité, cérémonie

feste et solemnité des nopces 1471b, feste et solempnité des nopces 1471c.

--- cérémonie religieuse, fête religieuse

sans occuper les sollemnités de ledicte eglise 1446c, aux cinq solennitez de Nostre-Dame 15.Jh.al.

--- pl formalités qui rendent un acte authentique (vgl. FEW 12,69a)

pour faire quankes sollempniteis de droit requiert 1289c, fist toutes les solempnités 1336b, 1386f, sollempnités 1336b, sollennités 1368f, 1369b, faictes et adjoustees toutes les solemnitez 1455c (1).

somme, some, soume, summe sf somme

summe 1273b, 1276e, 1300b, somme 1300A, 1312A, 1340 etc., some 1300A, soume 1300A, 1340.

(sommer), (summer) vtr sommer, inviter

pour che i fumes apielet et summés 1278f, quantes fois que il le sompo-
roit et que il en seroit requis 1386f, eulx sur ce sommez et requis 1410,
sur ce par pluseurs fois sommez et requis 1433c, qu'il en sera sommé a
sa personne ou domicile 1436a.

sommer sm sommier, cheval de somme (Hc 959; vgl. FEW 11,68b)

a cascun garçon de mes sommers 1269b.

sommierement, sommirement adv sans formalité, d'une manière expéditive
(en matière de procès) (vgl. FEW 12,427a)

sommierement 1360a, jugié et déterminé sommierement 1436a, a prendre
droit sommirement sur les informations 1436a.

sonie sf excuse, empêchement (Hc 959)

qu'il fust empeechiés par loial sonie de cors 1276b; vgl. ensounyer.

sorte sf façon

par telle sorte 1555a.

--- espèce

sortes et especes de poisson 1512.

sortir vtr obtenir

avoir ne sortir aucun effect 1416, pour ledite renonciation faire sortir plain effect 1455c.

soubrente, sourrente sf rente supplémentaire (vgl. FEW 10, 174b, Dup 182)

sourrentes 1312A, ung franch de soubrente 1435c, soubrentes 16.Jh.A, soubz-rentes 16.Jh.A.

souffrir, souffire, (soufire), suffire vn suffire, satisfaire

se cil conduis ne souffisoit a porter l'eauwe d'ou fossé 1256b, et le monstra si k'il souffi a le loy 1289d, si k'il souffi a le loy 1290h, si k'il soufi a le loy 1293b, qui doit suffire as coses deseure dittes 130ld, pour souffire 1372f, pour souffrir 1493.

souffissant, soufisant, souffisant adj suffisant

et cil conduis doit estre si soufisans qu'il portie et puist porter cele eauwe par desous le fosse 1256b, souffisant werp 1279a, soufisant somme d'argent 1281e, a un autre més aussi souffissant ke celi 1294c, souffissant amendement 1372d, assignacion souffissante 1382a, souffissante largeur 1520a.

souffissaument, souffisaument, souffiscaument, souffissiaument, soufisaument, soufizaument, souffissamment, souffissamment, souffissanment, souffissanment, soufisanment, sousficiantment, sufisamment
adv suffisamment, assez

souffissaument 13. & 14.Jh., souffisaument 1286a, 1289e, 1350A, souffiscaument 1340, souffissiaument 1286b, soufissaument 1293b, 1298, 1393b, soufizaument 1282, souffissamment 1290f, 1343g, 1368b, 1372f, souffissamment 1284f, 1368f, 1385p, souffissanment 1280b, 1293a,f, 1295e, 1388c, souffissanment 1277d, souffissanment 1288b, soufisanment 1291k, sousficiantment 1266c, sufisamment 16.Jh.a3.

souffrance, souffranche sf tolérance, permission

en souffrance des choses qu'il ont acquises 1328b.

par le souffranche de Diu avec la permission de Dieu (vgl. FEW 12, 401b)

par le souffranche de Diu ditte abbesse 130ld.

souffrir vtr souffrir, supporter

estoyent... orfelines de pere, dont elles ont souffert grant perversité 1415.

--- permettre, tolérer

et si ne poons le tial amenrir de nient ne ke pour chose que il nos i seuffrient 1264, que de nostre presente grace vous facés, seuffrés et laissez lesdiz supplians joir et user plainement et paisiblement, sans leur faire ne souffrir estre fait aucun destourbier ou empeschement 1416 etc.

soufi- s. souffi-

souldre, (sourdre) vn souldre, se produire

se aucune doutance sourt ci-en apres seur aucunes paroles 1273b, tous differens qui poroient souldre entre moy et mes bons voisins 1555a.

(souloir), (soloir), (solloir) vn avoir coutume de (vgl. FEW 12,45a)

la u il... soloit estre pasture 1291h, on soloit dire 1294c, lequel fillet solloit fleuer a le riviere 1520a, au lieu ou par ci-devant souloit estre le basse-couÿrt 16.Jh.A.

sourhoste sm manant qui ne possède aucun héritage en propre (vgl. FEW 4,492b, Gf 7,533a, DuC 9,361b)

se hostes ou sourhostes boulengoit et voloit vendre pain 1350A, hostes ou sourhostes... qui vueillent vendre vin 1350A.

sourplus, surplus sm surplus

sourplus 1272, 1296c, 14. & 15.Jh., et tout li sourplus est a nous 1293b, li sourplus de ledite rente 1388a, surplus 1388a, 1446c, 1447d, 1493.

(sourvivre) vtr survivre à

se Ade sourvivoit Jehan 1269a, se elle le sourvit 1282, se elle sourvivoit ledit Jehan 1348e.

souscretaine, soucretaine sf sacristine

souscretaine 1300A, des coses dessus dites li soucretaine soit quierquie 1388a, a le discretion des soucretaines 1388a.

souspechon sf soupçon, doute

pour oster toute souspechon de me ordenance 1277b.

sous-prieuse sf religieuse qui supplée la prieure (vgl. FEW 9,394b, Gf 7,556c)
1446c.

soustenance, soustenanche, sostenanche sf soutien, subsistance

ke nostre eglise... ait aquises... possessions... pour leur soustenance a avoir 1278h, de biens et de revenues que lesdittes religieuses ont pour lor soustenanche 1337c, pour se sostenanche a avoir 1356d.

soustenement sm soutien, entretien

a la poursuite et au soustenement de mon testament 1259c, l'affaire et soustenement dudit monnastere 1508.

soustenir vtr supporter, souffrir

damages et griés que les religieuses... ont eus et soustenus 1346f, eu regart aux grans charges que laditte eglise a a soustenir 1391b, soustenir et supporter 1417, soustiendront en leur... eglise... les ennemis du Roy 1487a.

--- soutenir, souligner, déclarer

soustenans ainsi devoir estre fait 1466, fut soustenu... que... 1493.

souvrain, souverain, soverain adj souverain

comme soverains sires 1240, comme souvrains sires 1285e, com souvrains sires 1289a,f, 1290k, souverain bailliage 1363a, 1364d, 1388c, 1428 etc., souveraine baillie 1388c, main souveraine 1508.

--- sm souverain

dont nous sommes souverain 1284m, comme souverains de ladite eglise 1388a, les souverains de nostre religion 1500a2.

souvrainité, souvrainnité, souverainitet, souveraineté sf souveraineté

de mi en souverainitet 1336a, la ou je ai le souvrainité 1337c, souvrainité 1337c, ou nous aions souveraineté 1348d.

souverainement adv surtout (vgl. FEW 12,434b)

et ossi y furent moult de noble prince, et souverainement, qui digne est de memore, madame Margritte 1279c.

soye, soie sf soie, étoffe de soie

ouvriere de soie 1290c, en las de soie 1330c, seel en las de soye 1455d, soyes, reubans 16.Jh.a3, onche et demye de soye 16.Jh.a3.

soyer vtr faucher, couper (vgl. FEW 11,363b)

faire messonner, soyer, loyer... 1447d, soyé, faucquié ou autrement prins et emporté ou par leurs mesquines... fait soyer... quantité d'herbe 1467d, soyer ledit bled 15.Jh.al.

special adj spécial

en nom de special about 1488; vgl. especial.

specialement adv spécialement

1289f; vgl. especiaument.

statut sm statut, règlement

privileges, ordonnances et statuts 1547a.

storgoir sm pressoir (vgl. FEW 13,2,97a), tordoir, moulin à huile (Hc 959)

avecq ce ont lesdictes religieuses ung storgoir dedens le pourprins de leur dict monastere 16.Jh.A, lesdictz molins a vent et a l'eaue et storgoir 16.Jh.A, le storgoir de chincq tonneaulx d'uille 16.Jh.A.

subject, subjet, subgett, subget adj sujet, soumis

subgettes 1445b, subjetz au Saint-Siege 1535, subjectes 16.Jh.A.

--- sm sujet

subjectz 1303, subjés 1328b, justiciers, officiers et subgés 1431a, officiers et subjects du Roy 1487a, subgez 1508.

--- vassal, censitaire, tenancier (vgl. FEW 12,340a)

les hostes, tenans, juges et subgés 1348d, leurs tenants et subgez 1447d, les subjects et manans de ladite ville 1493.

(submettre), (sousmettre) vr se soumettre

et m'en sousmet 1273b, esquelles je m'en submech et rapporte 1382a, s'estoit submis de icelly amender a l'ordonnance 1436a.

submis adj soumis, prêt

prest, soumis et appareillé a tous vos commandemens 1450c.

subreptice adj subreptice

lettres subreptices 1433c, 1439b, 1469, lettres... subreptices 1446m.

subscription sf deuxième partie d'un document (ce qui est écrit sous la première partie)

nous approvons par commun assens le subscription deseure ki comenche "Sans enpeechier..." 1256b.

subside sf impôt, redevance

disimes ou subsides 1360d.

subvenir vn subvenir, pourvoir

pour subvenir a leurs affaires 1487a.

(succeder) vn venir l'une après l'autre

abbesses qui ont succédé et gouverné... ceste dite eglise 1500a2.

successeresse, succederesse sf celle qui succède à une autre

succederesses 1382a, successeresses 1454b.

successeur, successere sm successeur, héritier

successeurs passim, successeur 1296c, 1331d, de nos successeres 1388a.

succession sf succession

par cauze d'oirie de le succession dudit mons^r Otte 1320a.

suer, soer, seur, soeur, serour, sereur sf soeur

suer(s) bis 1358b, soer 1301d, 1360c, 1454b, soers (pl) 1320c, soers (R sg) 1388a, seur 13.-16.Jh. (selten), soeur ab 1350, serour 1269b, sereur bis 1352b.

suite, sieute, sceute sf poursuite, demande judiciaire (Hc 959; vgl. FEW 11,489b, Dup 185)

pour le cauze de leur sieute, traite u demande 1320a, de le suite que lidite abbesse fist 1322b, pluseurs suites et demandes 1323c, ne vouloient point querir suites 1446m.

--- conséquence ? (procédé ?) (1)

(les héritages furent) saisis judiciairement (avec) les sceutes, devoirs et adjournemens en tel cas requis 1515a; vgl. sieute, siute.

suiwir, sivir, (suivir), (siwir), (siewir), (sievir) vtr poursuivre en justice (vgl. FEW 11,489a)

je me deportai doudit yretage sivir 1333, n'en poeent jamais lesdittes religieuses suiwir ne approchier mesdis hoirs 1337c.

--- vtr & absolument suivre, venir après

suiwans 1262, 1340, suiwant 1276f, 1277a, 1286d, 1295d, 1350A, li uns siwant l'autre 1281c, sivant 1284i, 1290d, 1291f, 1340, sievant 1296c, sivent 1312A, siwant 1312A, siewant 1312A, suivant 1350A, qui suivront 1436a.

sumptueulx, sumptueus adj somptueux

grandes et sumptueuses mises et despens 1432b; sumptueulx, grans et notables ediffices 1460, grande, notable et sumptueuse 1460.

superflu adj superflu

grande et superflue despence 1513b.

superieur sm supérieur

abbé de Clairvaulx, superieur de ladicte eglise 1508.

supplicacion, supplication sf supplication

a le supplicacion de noble dame... 1342e, supplication 1391b etc.

(supplier), (supplyer), (souplier) vn & vtr supplier

en soupliant a noble prince 1300b, suppli 1337c, prions et supplions a 1348d, en nous suppliant 1384c, il a supplyet a 1388a, suppliant le Crea-teur 1555b.

suppliant sm, suppliante sf celui, celle qui supplie

supplians, suppliantes ab 15.Jh., suppliants 1439b, supplyantes 1508.

supporter vtr supporter

soustenir et supporter 1417, que lesdites religieuses ne pourroient supporter 1460.

supposé que conj supposé que 1432b.

suppot sm suppôt

les suppoz et personnes regulieres de ceste dicte eglise 1500a2, officiers, censiers et suppotz 1508.

(survenir) vn survenir

se aulcuns empechemens y survenoit 1442d.

sus prp sur

sus me tiere 1337c, sus ledite terre 1442d, sus ledit hiretaige 1446c.

--- adv là, là-dessus

1280f, 1442d.

(metre) sus imputer

imposoit et metoit sus 1372f.

susdicte adj f susmentionnée

de largeure susdicte 16.Jh.A.

sustentacion, substantacion, substentacion, substentation, sustencion
sf soutien, entretien, sustentation

diminucion de leur sustencion 1384c, pour leur vivre et sustentacion 1385g, leur vivre et sustentacion 1391b, pour leur substentation 1416, substantacion desdites religieuses 1460, substentacion 1460, a nostre substentation 1520a.

tabellion sm tabellion

tabellions royaulz 1385a, tabellion royal a Tournay 1392c,d.

table, tavle sf domaine (vgl. DuC 9,367a, Dup 205f.) (1)

remettre / retraire a sa table user de retrait, par puissance de fief, sur l'acheteur ou l'héritier d'un fief (vgl. FEW 13,1,15a, Gf 7,616b)

pour remettre ledit bonnier a me tavle et a retraire a mi et a men fief 1333, (réincorporer) a le tavle et domaine desdites religieuses 1383b, rattrais et raccorporés a le tavle, quierue et demaine de leditte eglise 1402c, les rattraire et rencorporer a la table, demaine et querue dudit fief 1514a.

taillable adj taillable

que lidis bos et annois soient et demeurent taillables et as debites dudit lieu 1357b.

taille, talle sf coupe (du bois)

XII^{xx} et XII bonniers de bos... se les taillon a XII ans, cescun an XXI bounier a taille 1350A.

--- impôt, taxe seigneuriale ou municipale (Hc 959; vgl. FEW 13,1,51b)

ke toutes les possessions... soient... exemptes de tout roes, tailles et exactions 1281a, si n'en doit on nulle talle 1340, toutes les fois ke on quelle talle en le ville de Cambray 1340, les tailles et debtes de le ville 1342c, sans paier tailles 1348d, che sont les rentes que li abbeye de Felines a a Cantin... et les appiellon tailles, lesqueles tailles on doit apporter et payer en la maison de Cantin 1350A.

--- étendue, territoire d'une ville où cet impôt se perçoit (Hc 959)

dedens le taille de le vile de Lille 1291m.

tailliage sm coupe (du bois)

ne devoit avoir autres forestiers ke les leur pour le foriest warder, et avoient a cascun tailliage sissante livres 1289f.

(taillier) vtr couper (le bois)

XII^{xx} et XII bonniers de bos... se les taillon a XII ans, cescun an XXI bounier a taille 1350A, se les taille on a XII ans 1350A.

--- condamner (vgl. Gf 7,627c), obliger

frais et despens qu'ilz sont tailliez de soustenir 1417.

taillié de sur le point de (vgl. FEW 13,1,41a, Gf 7,628a)

seroit taillié d'encores plus faire au detriment du service divin 1508.

taions sm (R sg) ["]aïeul, grand-père

XLI 1. ke ses taions li laissa 1300A; vgl. thaïen.

(taire) vr se taire

que les parties se taisent 1248a.

tamps, temps, tans, tens sm temps

tamps, temps passim, tans 13.Jh., 1345a, tens 1285e; vgl. lonc.

taneres sm (R sg) tanneur, celui qui tanne les peaux

Jakemes... n'a waires taneres et ad present goudaliers 1378b.

tant adv tant

avoient tant fait de celi tiere ke bien en estoient issut 1291e, et tant en avoit fait ke il n'i avoit mais droit 1293b; tant et en tel nombre 1373a, j'ay tant parlé a luy 1470c; tant de griefs 1408e, tant d'empeschement 1555b.

tant seulement adv seulement

le cours de se vie durant tant seulement 1356d, tant seullement 1382a, pour les coses dessus dites tant seulement le dispensons 1388a.

tant ke conj aussitôt que

tenir pasivement tant ke li quatre mui de tiere... seroient... revenu en leur main, tant ke li abbeesse et li couvens... aroient repris tous les cous 1290f.

--- aussi longtemps que

tant ke eles tenront celi maison et ke ele sera a eles 1288c.

--- jusqu'à ce que

tant ke les deus mile livres... soient parpaiees 1261.

jusques a tant ke conj jusqu'à ce que
1256b.

pour tant que, en tant que conj en tant que

pour tant que touchier pooit a li 1368f, pour tant qui (sic) li toucque 1387d, en tant que 1373a, 1455d, 1460, en tant qu'il touche... 1463d, pour tant et en tant que 1377a, en tant et pour tant que il nos puet et pora touchier 1375a.

tant longuement que conj aussi longtemps que

tant longement com il vivera 1246, tant et si longhement ke 1293b, tant et si longuement que 1324c.

tant comme conj aussi longtemps que

tant comme il viveront 1259c, tant cum ele vivera 1267, tant comme je viverai 1273b, tant comme Dieux li donra vie 1346c.

tant... que... non seulement... mais aussi...

tant sour les maisons... que sour les aournemens 130ld, tant de jour que de nuit 1460.

tant... comme... non seulement... mais aussi...

tant doudit muy de blet de rente comme desdites quarante livres tournois 1323c, tant de fait comme de paroles 1377a.

tant tost ke conj aussitôt que

tant tost ke de moi sera defailli 1273b; vgl. tantost.

--- adj si nombreux

tantes fois et quantes fois 1338a.

tante sf tante

tantes 15.Jh.al; vgl. ante.

tantost, tantos adv aussitôt, bientôt

tantost en celui jour 1280b, tantost apries 1289b, qui apres lui vint tantost 1301d, tantos apres 1336b, tantos apries 1343e, tantos apres le trespas 1446c, tantost et sans delay 1464b.

tart adv tard

au plus tart 1285d.

tasse sf tasse

une XII^{ne} de grandes tasses d'argent 15.Jh.al, une aultre XII^{ne} de tasses d'argent mendres que les precedentes 15.Jh.al.

taverne sf taverne

sans ce que lesdits taverniers puissent clore leurs celiers et tavernes 1413b.

tavernier sm celui qui tient une taverne

sans ce que lesdits taverniers puissent clore leurs celiers et tavernes 1413b, les vins des taverniers, hosteleus et cabareteux 1413b.

taxacion, taxation, tauxacion, tauxsacion sf taxation, taxe

le tauxsacion d'iceulx reservee par-devers la court 1387d, condempné a le tauxacion de la court 1409d, a l'ordonnance et taxation dudit gouverneur 1436a.

--- témoignage (vgl. FEW 13,1,136a)

sanz autre preuve faire ne taxacion requerre 1374a.

templier sm templier

se templier, ne legaut, ne autres... demandoient 1261.

temporel adj & sm temporel

de tous autres segneurs espiritueus et temporeus 1273b, nos biens temporeuls 1348d; en temporel et espirituel 1330b, en temporel et en espirituel 1342d,e.

tenance, tenanche sf possession, action de tenir un bien d'un seigneur (Hc 959)

le metés... en le tenanche des terres 1293f, de le tenance doudit singneur 1336b, souz le tenanche dou Roy 1340.

--- possession, propriété (fief, héritage, terre) (vgl. DuC 9,371b)

les issues des terres... de celle tenance 1271a, les terres et les tenances 1296a, en leur terre et tenanche 1348c, comme juge de celui tenanche 1394e.

tenant sm tenancier

mi tenant 1245a, des ostes et des tenans 1266a, li tenant de celi terre 1271a, pluseurs... tenans de divers tenemens 1348d, tenants et subjez 1447d, rentiers et tenans 1454b, censiers ou tenans 1556c.

tenderie sf chasse

au proces de la tenderie a perdrix 1555a.

tendeur sm chasseur

le tendeur a pertris 1556b, tendeurs a pertris 1556b.

tendre vtr chasser

tendre et tonneller pertris et autres oiseaux 1556b.

--- vn chasser

tendre et faire tendre, et instituer... tendeurs a pertris 1556b.

--- tendre, viser

a le fin u il tendoit 1336b.

tenement, tennement sm possession, propriété, tenure, tènement

et cel pret et cel tennement... tenoit... Sarre 1266a, tout le tenement et tout le droit en toutes choses 1276c, les jageurs dou tenement de la-dite eglise 1279d, les sis coupes de celi tiere sunt dou tenement d'Anchin 1284d, manoir et tenement 1363e, manoir, maison et tenement 1386g, manoir, jardin et tenement 1395b etc. (vgl. tenementi 1270, 169).

teneur sf teneur

le teneur de ces lettres 1260, selonc le teneur del escrit 1261, contre le teneur de ces lettres 1409d etc.

tenir vtr tenir, avoir, posséder

deus pieces de tiere ke il tenoit de mi en fief 1246, ces quatre muis... a tenir frankement 1288b, tiunt a rente 1340, a tenir de nostre ditte eglise a tel relief 1393b, les tenir en fief 1428, a tenir en fief de madame l'abeesse 1293e.

--- tenir, maintenir, garantir

cose... bien tenue 1291c, a tenir le dit 1294g, tanrons 1346c, a tout ce tenir et accomplir 1428.

--- retenir, endiguer (?)

doivent... tenir lor eauwe k'ele ne passie par deseure ces estaches 1256b.

--- contenir, comprendre

le tiere... tenant trois rasieres 1276d, tenant ung lot 15.Jh.al.

--- vn joindre, toucher

onze coupes de tiere... tiennent a le tiere 1277c, ki siet tenant a no manaige 1277c, une escroe ki tient a celi tiere 1289g, tiere tenant au lieu que on dist a Ysier 1292c, tenant au bos 1369b etc.

--- vr se tenir, se croire

elle se tenoit pour recompensee 1348e, il s'est tenus et tient pour contemps 1409d, m'en tieng pour content 1431a.

--- se tenir, séjourner, être

qui se sont logié, tenu et conversé... 1416, qui ont esté et se sont tenu ou pais 1433c.

--- avoir lieu

dont la feste... se tiendra... le IIII^e jour de fevrier 1471b.

--- être tenu, maintenu

qu'elle se tienne ferme et estable 1393d, qu'elle se tiengne ferme et estable 1394e.

(estre) tenu a (qn) en (une somme d'argent) être obligé à payer une somme d'argent à qn

ke nous serions tenu a le eglise... en vint livres de rente 1284h, ke... Jehans... soit tenus a le eglise de Felines en vint livres de rente par an 1284i, ke nous soiemes tenu enviers... le abbessse et le couvent... en vint livres 1284k; vgl. sentir.

(tenir) le lieu de être à la place de

Philippe... adont tenans le liu Watier 1291d, tenant le lieu du Roy 1448b.

tenue sf bien, possession

de se tenue d'Ais, contenant ledit fief 1356f.

tenure, teneure sf possession, tenure

par escange a autre tenure 1295e, si ne savons de quel fief che est, ni de quelle teneure 1312A, sour leur tieres et sour leur tenures 1337c, terres et tenures 1348d etc.

terme, tierme sm terme, fin d'une période de temps, date (à venir)

a terme ke nous li devons chascun an 1267, cele rente paier et rendre au tierme... 1280f, paier au tierme si con deseure est dit 1284c, a payer a deus tiermes 1296c.

--- espace

tout le terme durant 1350A, le terme... durant 1417, le terme et espace de cent ans 1485a.

termes pl territoire

tailles ordenees es termes dudit... bailliage 1385g, au premier sergent ... es termes dudit souverain bailliage 1410, estans es termes dudit souverain bailliage 1466.

termine sm terme

cascun an a deus termes 1262, as jors et as termes 1277d, au termine devant dit 1279e, 1291f, a deus termes 1310b.

terminer, tierminer vtr terminer, finir

les debas terminer 1291i, des debas tierminer 1291i, doivent li mise et li queriele iestre tierminees 1291i, termineront... le different 1478a.

--- décider

estruire u tierminer 1291i, esclarchir et terminer 1296c.

terrage, terraige, tierage, tieraige sm droit seigneurial, redevance annuelle sur les fruits de la terre, champart (vgl. Gf 7,690b, Ruelle 247, Remacle 393a)

le moitié dou tierage d'un bounier de tiere 1267, rentes, cens et terrages 1271a, a disme et a tierage 1290b, i a deus rasieres a demi-tierage et une rasiere a plain tierage 1290f, che sont li tierage de le Capielle 1350A, che sont les tieres qui doivent tierage al abbeye de Flines 1350A, tieres qui doivent tierage al abbeye de Flines 1350A, terre a terrage 1459, qui doibvent terraige a l'abbaie de Flines 16.Jh.A.

--- terre qui doit le "terrage"

en tierages, en soyestés, en prés, en chaingles... 1344d, somme des tierages: VI bonniers VIII^c et demy de tiere 1350A.

terre s. tiereterritoire sm territoire

au territoire de Landas 1335a, ou territoire de Landas 1391e, en la paroisse et territoire de Chavetinghes 1417.

tesmoignage, tesmoignaige, tesmoingnage, tesmongnage, tiesmoignage, tiesmoignaige, tiesmoingnage, tiesmongnage, tiesmognage, tiemoingnage sm témoignage, preuve

en tesmongnage de quel chose 1258c, par le tiesmoignage de ces lettres 1259a, 1281g, en tesmoignage de laquele chose 1268a, en tiesmoignage de laquele chose 1270b, en tesmoignage de le quel chose 1270c, en tiesmoingnage de laquel chose 1277a, 1278e, par le tesmoingnage de ces lettres 1281i, par le tiesmoingnage de ces lettres 1285g, en non de tiesmongnage 1288b, 1290f, en non de tiesmognage 1288b, par le tiemoingnage de ces presentes lettres 1288g, en tesmoingnage de le quel cose 1290 l, en tesmongnage de laquel chose 1291f, en tiesmoingnage de laquel chose 1295c, en tiesmoignaige de çou 1331a, en tiesmoingnage de verité 1345a, en tesmoignaige de laquelle chose 1346c.

tesmoing, tesmoin, tesmoig, tesmoign, temoin, tesmoigne, tiesmoing, tiesmoin sm témoignage, preuve

en temoin et confermement 1256b, en tesmoigne... de laquel chose 1274, par le tesmoign de ces lettres 1276a, en tiesmoing... de laquelle chose 1278c, en tiesmoing de ce 1279b, en tesmoing de laquelle chose 1281f, par le tiesmoing de ces lettres 1284f,k, 1288a, par non de tiesmoins 1284b,c, en tesmoins de chou 1334a, en tesmoing de verité 1345a, 1361d, en tesmoing de ce 1345d, 1350b, 1372f, 1373a, 1375a, par le tesmoig de nostre seel 1388a, en temoin de ce 1442b.

--- témoin

comme tiesmoing... Jakemes... Colars... 1269a, tesmoins jurés 1291i, les tiesmoins que nous... vaurons conduire 1332c, conduire... tesmoins 1343g, tesmoins produis et oys 1348d, administrast ses tesmoings 1372f, depositions des tesmoings 1377a, 1436a, production de tesmoings 1432b, eüst produit plusieurs temoins 1442b.

(tesmoingner), (tesmoingnier), (tiesmoigner), (tiesmongnier) vtr témoigner

nous disons et tiesmoignons 1301d, et fu tiesmongniet devant le loy 1340, nous ont tesmoingnet estre fait 1374a, il nous heurent tesmoingnié les choses 1388c.

testament, tiestament sm testament

testament passim, executeurs dou testament 1289f, tiestamens 1300a, 1340.

testamenteur sm exécuteur testamentaire

selonc l'ordenance de mes testamenteurs 1259c, mes testamentieres (R sg) 1261, a departir... par mes testamenteurs 1273b, mi testamenteur 1273b, en la main... de nos testamenteurs 1278b.

thaien sf grand-mère

por l'arme medame Margeritain de Lesdaing, me thaïen 1270a; vgl. taions.

Thimaus, Timaus, Estimaus sm pl juridiction particulière d'où relevaient tous les francs-alleus tenus de la salle de Lille, et qui avait ses plaids généraux trois fois l'an (le jeudi après le vingtième jour de Noël, le jeudi après le dimanche de Quasimodo et le jeudi après la fête de S.Pierre et S.Paul) (Hc 959; vgl. Dup 198) (1)

et erant de illis allodiis pro quibus li Thimaut apud Insulam observantur 1250,90, et sunt de allodiis que dicuntur des Thimaus de Lille 1253, 104, in allodiis etiam de Landast, vel des Thimaus de Lille 1256,106, 1261,136, eskevin des Timaus 1292a, le jour des Estimaus 1292a, et fu as Estimaus apries Tiefane 1292a, chevalier, roy des Timaus de le court de Lille, et eskevins des Timaus 1324a, qu'il tienent desdits Timaus 1334b, roy des Estimaus 1373a, frans-alloeux des Estimaus 1373a.

thirer vtr mener

thirer et faire fleuer... le courant... d'eau 1520a.

Tiefane sf fête de l'Epiphanie (Hc 959; vgl. Jud 57, N.1)

et fu as Estimaus apries Tiefane 1292a.

tieral, terral sm terrain, territoire (vgl. Gf 7,692b-c)

nos poons no manage... enclore parmi leur tieral 1264.

--- rempart (Hc 959)

aux terraux de ladite ville 1445c, tenans aux terraux des murs de ladite ville 1453, tenant aux terraux des murs d'icelle ville 1456b, tenant aux terraux d'icelle ville 16.Jh.A.

tierc, tierch, tiers adj troisième

sur le tierce partie 1270d, mesires... a les deus pars et medame... le tierche 1291h, ke... Guis... soit tiers 1291i, en... Rogier... et Symon ... et en nous comme tierc 1296c, le tierc jour dou Noel 1331k, au tierch jour 1334b.

--- sm tiers

le tierc d'un cent de terre 1300A, le tierc de demi-bonnier de tiere 1340, le tierch d'un cent de tiere 1340.

tierche sf tierce, la seconde des heures canoniales

a heure de tierche 1436a, si comme matines, prime, tierche... 1436a.

tiercheron, tierceron sm mesure agraire (Hc 959; vgl. Gs 159)

I tiercheron de pret 1350A, sur deux tiercerons de terre 1393d, demy-tiercheron 1441a (vgl. terceronem 1256,107).

tiere, tierre, tere, terre sf terre, territoire

II bonniers de tiere 1286c, quank'il ont de tiere en le tiere Dieu et Saint-Amand 1271c, de le terre monseigneur 1269b, tiere passim, tierre 14.Jh. (nicht häufig), tere 1301a, 1340, 1388a, terre passim (im 13.Jh. selten).

tierer vtr mettre de la terre végétale sur (un champ pour l'améliorer) (Hc 959; vgl. Poppe 106)

et doit Watiers... le tiere tierer soufisanment 1291k, et si le doit Grars... tierer et marler 1295d, a le tierre dou Bru tierer 1300A.

tieroir, tierroir, tieroit, tieroi, tierois, tieroiz, tierroiz, terroir, terreoir, teroir, terroy, terrois sm territoire

tieroir passim, en tout le terroir 1244b, de tout le terroir 1244c, el tieroi de Hasencort 1245b, ou tieroir de Housdeng 1260, ou terreoir de Rume 1276c, el tieroir de Noielle 1284d, ou tieroir de Cantin 1285d, 1288a, ou tieroirs de Templemarch 1285b, ou tieroirs de Cantin 1288f,

ou tierois de Cantin 1295b, ou tieroit de Soumaing 1296d, ou terroir de Cantin 1311b, ou tieroit de Raisse 1338b, ou tierroir de Cantin 1340, en tout le tieroiz 1340, ou tierroiz d'Aubri 1340, ou teroir d'Aubry 1340, ou tierois de Namaing 1349a, ou terroy de Bercus 15.Jh.al, terrois 15.Jh.al.

tieule sf tuile

le grange couverte de tieule 1392c.

tiltre, title, titre sm titre

par / a titre de à titre de

par titre de don 1328b, audit tiltre et aultrement 1433c; vgl. pour certain title et par certaines condicions 1320a, a juste tiltre 1396b.

--- document

copie de leur tiltre 1396b, en consideration au tiltre de l'acquest dudit fief 1431a.

tiretaine sf tiretaine (vgl. Enlart 3,6)

me reube de tiretaine 1269b.

toille, toile sf toile

une aune de toile 1320b, VIII aulnes de toille 15.Jh.al, en toille 16.Jh.a3; vgl. doille.

tombe sf tombe

entre la tombe... et le grant autel 1467a, la tombe du conte Guy 1500a2, renouvelé tous (sic) les aultres tombes 1500a2.

tonliu, tonlieu, tonneliu (pl: tousnius) sm impôt sur les marchandises et sur les bestiaux vendus (Hc 959; vgl. FEW 13,1,165b, RL 480)

au receveur de celui tonliu 1262, ke ele de tous tousnius... soit... cuite 1270c, il deveroient le tonliu si que dit est 1312A, obole de paresis de tonliu 1350A, rente sur nostre tonlieu 1387b.

--- bureau de perception des droits de douane ou de péage (vgl. FEW 13,1,165b)

a recevoir au tonliu de Warnestun 1262, a prendre au tonneliu 1265, mil livres au tonliu dou Dam 1273b, a nostre tonliu dou Dam mil livres 1276b, les prent on sour le tonliu de Warneston 1340, 1350A, rentes et revenues de nostre tonlieu de Warneston 1396b.

tonnel, tonniel (pl: tonneaulx) sm tonneau (vgl. Gs 128f.)

tonniel de vin 1350A, II lotz de vin de chascun tonnel 1413b, tonnel de cervoise 1515c, chincq tonneaulx d'uille 16.Jh.A.

tonnelet sm petit tonneau

et en doit avoir liditte eglise de aforage I lot d'un tonnelet 1350A.

tonnelle sf tonnelle, engin à prendre les perdrix

pertris et autres oyseaulx... qui se prennent a harnas et tonnelles 1556b.

tonneller vtr tonneler

tendre et tonneller pertris et autres oiseaux 1556b.

tornisien adj de Tournai

havot... de forment tornisien 1300A, por I mui de blet et I mui d'avaine
tornisiens 1300A, I kavot de forment tornisien 1350A; vgl. tournois.

tort sm tort

c'on li face amender le tort c'on li a fait 1291h.

a tort à tort

1409d, a tort et sans cause 1372f.

tortfait, torfait (pl: torsfais) sm méfait, acte injuste, violence,
outrage (vgl. FEW 13,2,87a, DuC 9,376a, Ruelle CT 67)

que... soient... no tortfait amendei 1298, ke mi torfait soient rendut
1301f, rendre... ses torsfais 1309b, que mi torfait soient rendu et mes
dettes payes 1320b.

tost adv tôt

tant tost ke de moi sera defailli 1273b, si tost come 1294g, si tost que
1382a, le plus tost que faire se pourra 1447b.

--- bientôt, aussitôt

pour m'arme aidier tost et alegier 1261, tost apres ledit achat 1454b.

total adj total

somme total 15.Jh.al, somme totale 15.Jh.al.

totalement adv totalement

ladite abbeye et couvent fut totalement reformee 1500a2.

touaille sf serviette, essuie-mains (vgl. FEW 17,408b, DuC 9,375a)

une touaille pour le prestre essuer ses mains 1301f.

touchier, toukier, touquier, (toucquier) vtr toucher

sans rien toukier a vielune 1398c.

touchier a concerner (vgl. FEW 13,2,11a)

tant que as frais puet toukier 1322b, qu'il touque et appertient et puet
et doit touquier et appartenir a chascun 1337c, pour tant que touchier
pooit a li et a ses hoirs 1368f, en tant que a cascun pooit touchier

1373a, pour tant que il nos puet ou poroit touchier 1375a, en tant comme il puet touchier a nostre dit seigneur 1377a, que a cascun pooit touquier 1377a, il lui puet... rewarder ou touchier 1382a, pour tant que a cascun touchier pooit 1383b, touchier 1385g, 1455c, cascun pour tant qui li touche 1387d.

touchant prp concernant

touchant le principal 1470b, touchant noz differens 1555a.

touchié pp mentionné (vgl. FEW 13,2,9a)

des quatre bonniers... dessus touchiez 1455c, dessus touchié 1493.

toudis, toutdis adv toujours

toudis 1260, 1264, toutdis 1260.

tour sm tour

a tour de rolle 1463d.

tourble, trouble sm empêchement, dérangement

tourbles, empeschemens 1413b, tourbles et empeschemens 1445e, nouvelleté, trouble et empeschement 1464b, tourbles et empeschemens 1495.

(tourbler) vtr déranger

en les tourblant et empeschant oudit service divin 1408e.

tourner vn tourner, se tourner

la u karete pora tourner sans mal engien 1284b, la ou cars ou karete pora tourner et carryer 1288e.

tourné a devenu

(maison)... tournée a ruyne et poureture 1368e.

--- vtr employer, convertir

tourner en autre usage 1273b, pour tourner et convertir... 1310b, tourner et convertir ou fait de mon office 1439b, ledite rente sera tournée a le decoration 1492a.

tournois, tornois adj de Tournai

XX s. tournois 1320b, quarante livres tournois 1323c, un gros tournois viez 1346c, III d. tornois 1350A; vgl. tornisien.

--- sm monnaie de Tournai

cent livres de tornois 1269b, 1283, cent livres de rente au tornois 1273b, vint livres de tournois 1294h, I tournois 1350A.

tourteaulx sm pl tourteaux

quatre centz tourteaulx de lynnuise 16.Jh.A.

Toussains, Tout-Sains, Tossains sf Toussaint

Tos-Sains 1294f, Tout-Sains 1340, Toussains 1388a etc., Tossains 1414.

traichier, (tracher) vtr rayer, effacer, ôter

vous les faites traichier et oster du registre d'icelle court 1439b, royee et trachee hors du rolle des presentations 1439b.

traict sm

gens de traict tireur, arbalétrier

conducteurs de gens d'armes et de traict 1487a.

traire vtr mener

traire et mener cele eauwe 1256b.

--- soutirer

qu'il sakeroit et traitroit dou tonniel de vin 1350A.

--- citer en justice

le procureur... avoit nagaires trait et mis en cause... Innocent 1463d.

--- produire (des témoins)

aviemes trait et produit pluseurs tesmoins sur ychiaus 1348d.

traire a (qc), se traire a (qc) s'emparer de qc, mettre la main sur qc (Hc 959)

ele puet traire a le rente devant dite 1267, li abbeie... poroit traire a tout l'assenement... com a sen boin hiretage 1285d, elle... poroit traire as prés... si comme a sen about 1293b; et on s'en traisist a le-dite tiere 1289g.

(se) traire a / en / par-devers se rendre à, se présenter à, s'adresser à (vgl. FEW 13,2,180a)

se eles... s'en traioient a nous 1288c, traire... as eskievins 1290d, Hues se trest encore a le gent le Roi 1294g; que... Hues... se soit trais et comparus en se propre personne... en le court 1336b, Jehans... se traist en le court 1394d, se traist en le court 1402c; se soit Simons... trais par-devers nous 1393b, se soient... trait par-devers nostre... chancelier 1399d.

traite, traicte sf demande, poursuite

pour le cauze de leur traite u demande 1320a, de certaine traicte et plainte faicte de la partie des religieuses 1383b.

traitier, traittier, traicter vtr traiter

a le execution faire et au traitier 1298, traitiés 1368e, 1447b, que chascuns desdis prisonniers soit traitiés... par le loy du lieu 1406b,

favourablement traittiez 1416, favourablement a traittier 1433c, traittié civillement 1436a, ne ne devoit traittier ne poursievir ses subgés ailleurs que... 1445b, traicter tous differens 1555a.

--- vn traiter, négocier

heussent fait traittier a mesdites dames par aulcuns des gens... que... 1377c, venu par-devers nous pour traittier et finer pour l'acquest dudit fief a aucune somme de deniers 1431a.

traicter avecque traiter

traicter par telle sorte avecque vous 1555a.

traitiet, traittié, traictié, traitié sm traité, contrat

par traité et par acort 1282, au traitiet de leur mariage 1356f, par un certain traitiet d'accord 1374c, traittié 1409d, 1432b, 1455d, traictié de mariaige 1471b,c.

transcript pp copié

transcripts (f pl) 1332b, 1364d, 1455c.

--- sm copie

1310e, 1326a.

transmuer vtr déplacer

de transmuer une ruyelle... et le mectre sur ledict heritaige de la Mu-zette 1524a.

transport sm cession d'un droit qu'on a sur qc (vgl. FEW 9,220a)

vente, don ou transport 1446d, werp, transport, desheritement 1454b, par transport 1500a2, werpz et transportz 1556c, vente ou transport 16.Jh.A.

transporter vtr mener, conduire

transporter ou faire transporter aucuns prisonniers 1476a, de l'emmener et transporter hors de ladict seignourie 1490a.

--- transférer (à qn un droit, une possession etc.), céder

donnoit et transportoit... a la... dame... (une rente) 1429d, li maires transporta hors de se main en le main dudit procureur... les... rasieres 1442d, je... transportay de me main en le main dudit messire... les quatre bonniers 1455c, donna, ceda et transporta 1455d.

--- vr se rendre

je... me transportay en le ville 1364d, que vous vous transportez par-devers les sergans 1385g, que vous vous transportez en ladite eglise 1410, me transportay 1450c.

(traveillier) vtr tourmenter, molester

pour enforchement dont elle fut traveillie 1322b.

traviers sm droit sur les marchandises en transit (Hc 960)

quite et delivre... de assises, de traviers et de cauchies payer 1288c, pour raison de assise, u de cauchie, u de traviers 1288c.

treffon, treffons, tresfons sm tréfonds

atout le tresfons 1276e, deux cens et quatre verghes de muer atout le treffons 1280c, comme li treffons doit 1295c, comme sires pour le tref-fons de le tiere Colart 1319a, tresfons 1340, tout le treffon demeure a l'eglise 16.Jh.A (vgl. tresfundo, tresfondo 1238,23).

treize, treisze, trese, treze adj num treize

treze 13.Jh., 1314, 1374b, 1393d, 1394b, 1398c, 1413b, 16.Jh.a3, trese 1273b, 1284d, 1294a, 1374a, treize 1373c, 1393c,e, 1493, 1494a, 1513b, treisze 1473.

treiziesme, treziesme, trezime, tresime adj treizième

tresime 1339b, trezime 1423b, treziesme 1463a, treiziesme 1556a.

trencquis sm tranchée (Hc 960)

faire un trencquis (par lequel l'eau s'est répandue de la rivière... qu'elle a) gasté l'advesture de trois bonniers de pré 1490b.

trente adj num trente

passim.

trenter sm, trentee sf série de trente messes célébrées pour un dé-funt (Hc 960)

pour men trenter faire 1320b, pour faire celebrer messes, trentees et offrandes 16.Jh.a3.

trentiesme adj trentième

1463b.

tres, trez prp depuis, à partir de

tres or en avant 1245b, trez le feste de le Nativité 1281i.

--- depuis (örtlich)

tres Kasselet jusques au conduit 1256b, tres le conduit 1256b.

--- adv très

tres chier(e) passim, tres haute 1291f, tres haut 1297, tres redoubté 1331f etc.

tresci adont ke conj jusqu'à ce que
1280c.

tresfonssier sm tréfoncier

hiretiers, et si sont li non des tresfonssiers 1349,30a.

tresorie, tresorerie, tresaurie sf trésorerie, salle du trésor d'une église (vgl. Ruelle 248)

tresorie 1300A, 1312A, 1320b, 1393a, tresorerie 1354b, tresaurie 16.Jh.A.

tresorier sm trésorier

tresoriers del eglise 1284d.

tresoriere sf trésorière

mesdames les tresorieres 1399b.

trespas sm mort

au jour de men trespas 1301f, as jours de nos trespas 1308b, de vie a trespas 1393a,b etc.

trespassement sm mort

1298, 1340, 1341b, 1343e.

(trespasser) vn trépasser, mourir

se je trespasse de cest siecle 1269b, se je trespasse sans autre testament faire 1301f, trespassa 1500a2 etc.

trespassé sm mort

le premier trespassé desdis conjoins 1352b, pour les trespassés 1384c, pour les ames des trespassés 1399b, pour les trespassez 1464b.

Trinité sf Trinité

1388a.

trois, troys, troi, troy adj num trois

trois passim, troys 1334b, troi (R) 1245b, 1281e, 1312A, 1340, troy (R) 1279c, 1328b.

troisime, troisieme adj troisième

troisime 1429c, troisieme 1450c.

trouver, (trouwer), (trover), (troeuver) vtr trouver

trouweriemes 1280f, trouver 1291h, 1320a, 1360a etc., selonc chou ke il aront apris et trové 1291i, trueve 1295b, ce que il en aroient trouvet 1296c, troevent 1337c, troeuvés 1464b, ou ils les peuvent trouver et apprehender 1547a, truevent 1547a, troueuvent 1547a, troeue 16.Jh.A.

--- vr se trouver

qui se trouveront en la ville 1478a.

trouvé sm enfant trouvé

al hospital... des trouvés devant ledite eglise 1368e.

(tuer) vtr tuer

se I hom tue I autre 1349,30a.

tuition sf garde, défense, protection

pour la tuition et deffense dudit royaume 1360d.

tutteur, tuteur sm tuteur

tuteurs et curateurs 1377c, tuteur et curateur 1385i.

uille, olle, oille sf huile

a l'olle d'icelle eglise 1378b, molins... a mouldre blé... et l'autre a oille 1460, tonneaulx d'uille 16.Jh.A.

union sf union, concorde

en vraye carité, amour, union et concorde 1513b.

université sf communauté

nous faisons savoir a vostre université façon de s'adresser à tous ceux qui prendront, en tant que communauté, connaissance d'un acte juridique (vgl. FEW 14,52a)

1258a.

us sm habitude, usage

as us et as costumes 1244a, as us et as coustumes 1245a, 1280b, 1289e, 1290h,i, 1343g, 1378a, al us et a le coustume 1266c, as us et as coustumes dou pais 1276d, as us et as coustumes dou pays 1279d, us et coustume 1336b, as us et costumes 1357b, us, coustumes 1364d, 1393b.

sans us et sans coustumes contre les habitudes, illégitime 1280e.

usage, usaige sm habitude, usage

selonc l'usage et le coustume 1284c, a l'usaige dou lieu et dou pais 1290c.

--- usage

sauf l'usaige et le droiture de leditte abbesse 1280e, des drois et des usages 1291i, sains nul usage que nus... puist avoir 1350A, les volons estre tenues en leurs bons usaiges 1360d.

--- usufruit, usage

pour l'usage de l'enfremerie 1292b, sen pourfit et sen usage au nouviel fossé 1296c, a son pourfit et usaige 1346c, usage 1471a, usaige 1471a

(vgl. usuagium 1261,131, usuagio 1270,169, 1290,289, usuagia 1245,46, usuagiis 1237,22, 1245,46).

usance, usanche sf habitude, usage

contre l'anchienne usance 1556c.

--- droit de jouir (de qc)

et en furent en usanche, tant li mere que li fiux, en le possession de-seure ditte 1301d.

user vn jouir, jouir du droit d'usage (vgl. Gf 8,122a)

joyr et user 1346f, 1373a, 1508, joir et user 1348d, joir, posséder et user 1442d etc.

--- agir, procéder

comment on avoit usé d'arriere 1260, et tout ensi doit on user au Noel 1312A.

--- se servir

retornés a droit et usés de meilleur conseil 1278f, li... maires, retorneis a droit et useis de meilleur conseil 1278g; douquel seel seul nous usons 1308a, no saiel douquel nous usons 1310b, men seel dont je use 1342d.

--- faire preuve (vgl. Gf 8,121c)

user de bonne foy 1449a.

usité adj pratiqué communément (vgl. FEW 14,72b)

maniere anchienne et usitee 1556c.

usures sf pl intérêts que produit l'argent qu'on prête (vgl. FEW 14,83a)

emprunter leditte rente et les frais as usures au coust del abbie 1340.

usurper vtr usurper

en usurpant les drois de l'eglise 1337c, usurper et diminuer iceulx droiz 1508.

utele adj utile, profitable

plus pourfitant et plus utele 1284e.

utilité, utilitet sf avantage, profit

pour leur utilitet et prouffit perpetuel 1274, pourfit et utilité 1345a, 1346c, pour le bien, prouffit et utilité de ceste dicte eglise 1500a2.

vacquer vn vaquer

vacquer a vaquer à, s'occuper de

vacquer en personne au pourchas... de leurs dis drois 1508.

vague adj vague

en la comune place vague 16.Jh.A.

vaillaible adj valable

debtes non vaillaibles 1464b.

vaillant adj ayant la valeur de, rapportant (?)

une capelerie vaillant vint livres... par an 1294h.

--- ayant de la valeur

XLVII livres de paresis vaillant en mounoie appareillie 1284b.

si vaillant ke de / a ayant la valeur de

et doit cele tiere... X coupes de blet si vaillant ke de le disme 1284b,
si vaillant bleit ke a VI deniers parisis chascune rasiere 1284c.

--- sm montant

jusques au vaillant de dis livrees par an 1279e, adommagié au vaillant
de quatre deniers 1455c.

monnoie au vaillant monnaie de la même valeur

wit cens florins d'or... ou monnoie au vaillant 1385a, ou monnoye au
vaillant 1409d.

vaissel, vaissiel, vasseau sm vase, vaisseau, récipient

vaissiaus 130ld, le vaissel 15.Jh.al, ung vaseau plain de sel 16.Jh.a3.

--- reliquaire

nostres vaisseaus de reliques 1278c, vaissiel 1278c.

vaissiel de eis ruche

1312A, vaisseaux d'eeeps 1442b, vaisseaux d'eps 1442b.

vake, vague, vache sf vache

vake 1312A, vague 1371b, vaches 1487a.

val sm vallée, vallon

ou val de Gheulesin 1340.

valeton sm garçon, jeune homme

et fu tiesmongniet devant le loy... que li valetons dessus dis avoit sen aage 1340.

valeur, valleur sf valeur

valeur 1291d, 1372d, 1432b, valleur 1350A, 1388a, 1441b, 1446d, 16.Jh.A.

valissant adj ayant la valeur de

ung escu d'or valissant III l. II s. 16.Jh.a3. \

valoir, valloir vn valoir

ne vaille riens 1261, valoir 1279d, 1328b, li quatre cens de tiere valent mius des III^c de tiere 1291 l, et vaut li mars XX s. par. 1350A, que icelle vausist comme enquete 1377a, mieux valoir 1388a, qui vault par an huit livres 1431a, qui valent XXIIII marcs 15.Jh.al.

--- être utile (vgl. FEW 14,131a)

choses... qui aidier ou valloir lui porroient 1409d, aidier et valoir 1338a, 1374a.

valu pp évalué (Hc 960)

valu par droite prisie 1272.

value sf valeur, prix

des arrierages de la value de ces wit bouniers 1289f, ke on li reнге le value des levees 1291h.

--- revenu

prouffis, values et revenues 1374a.

vaner vtr vanner

blet... bien vanet de paille 1311a, les faire battre, vaner, appointier et mettre en grenier 1447d.

varlet, vallet, valet sm valet, domestique

vallet 1298, varlet 1320b, 16.Jh.a3, varlés 1320b, 1340, 1384c, valés 1389b.

varyer vtr (absolument) changer

sans varier 1388a.

vasseaux sm pl vassaux

officiers de nos vasseaux et hommes 1399d.

vasselemente sf vaisselle (vgl. FEW 14,192b)

me vasselemente d'or et d'argent 1269b.

veaulx sm pl veaux
1487a.

vefve, veve, vesve sf veuve

veve 1279a, 1331b, 1332a, 1340, 1342a, vevs 1301f, vefve 14.-16.Jh., vesve 1466 (1).

vegile, vegille, vigile sf vigile

le vigile saint Nicholai 1240, vigile 1289c, 1290e, le vegile Saint Mahiu 1330b, le vegille Saint-Piere 1350A, vegilles 1369b.

veir, veoir vtr voir

veront, verront passim, verunt 1248b, 1264, 1375a, veir 1372f, 1373a, 1436a, 1493, veoir 1460, 1555b.

velin, vellin sm vélin

papiers, velins 16.Jh.a3, vellins et papiers 16.Jh.a3, vellins et papiers 16.Jh.a3.

velle sf veille

la velle et le jour de mon anniversaire 1273b.

vendage, vendaige sm action de vendre, vente

cis vendages et toute li covenence de cesti tiere est faite devant mi 1246, par loiaul vendage et par loiaul achat 1281c,e, tous les deniers dou pris de cestui vendage 1284c, est fais cilz diz vendaiges parmi la somme de... 1346c, vendaige 1450c, vendage 1460.

--- contrat (de vente)

il jamais n'iront contre ce vendage 1271a (vgl. vendagii 1270,169).

vendesme, vendemme sm vente (vgl. FEW 14,232b)

ke il cest vendesme et cest werp conferme al eglise 1281c, s'il aloit de main en autre par vendesme 1288f, 1291c, a cest vendemme... furent jugeur 1294e, vint lidite rente par vendesme 1350A.

vendeur sm vendeur

16.Jh.A, vendeurs 1413b, 1459 etc., venderez (R sg) 1340.

vendre vtr vendre

1250, 1256a, 1271a, 1273a etc.

vendue sf vente (2)

par prinse, vendue et explectacion de leurs biens 1464b.

venerable adj vénérable

venerables et discretas personnes 1391e, venerable et discrete personne 1417 etc.

venir vn venir, arriver

passim, est venus 1368f, sont venu 1388c, sont venus 1446c, ki ad venir sont 1291g, en temps ad venir 1428, a venir 1375a (vgl. avenir), jour... prochain venant 1375a, 1387d, 1432b, jour... prochainement venant 1377a, 1409d.

--- parvenir

pour venir as leurs conclusions 1387d.

--- tomber

venir en grant necessité 1450b.

--- venir, provenir

au fossé qui vient et parte de ledite grande riviere 1413a, venant dudit fossé 1460, venans des bois 1460.

(venir) a la congnoissance de venir à la connaissance de
s. congnoissance.

venir ens rentrer (vgl. FEW 14,241a)

li signeur les feront venir ens 1248a, ke li maires... doit toute cele rente faire venir ens 1267, il doivent cele rente faire payer et venir ens 1290d, et le fait venir ens 1312a, pour les IIII l. faire venir ens 1340, pour laquelle somme faire venir ens 1374a, faire venir ens 1454b.

venir encontre s, encontre

venredi, venredit, vendredi sm vendredi

venredi 1271d, 1274 etc., 1446e,k, venredit 1293e, vendredi 1303, 1326a; vgl. devenres.

vent sm vent

le moelin de vent 1280b, le molin de vent 1295b, un molin a vent 1516c.

vente sf vente

1374a, 1446d, 1450c etc.

verge, verghe, vergue sf verge, bâton

pel et late et verge 1289f, quantité de bouges, de pel et vergues afaities 1403b, verge ou baston 15.Jh.al.

--- mesure agraire (vgl. Hc 960, 948, 955, Gs 115f., FEW 14,496b)

ciunc verges de le tiere qui nostre estoit 1277c, deux cens et quatre verghes de muer 1280c, quatre cens et quatre vergues de tiere 1288d etc. (vgl. virgas 1265,147, virgis 1289,274).

vergiele, vergielle, vregiele, vregielle sf mesure agraire (vgl. Hc 960, 957, Gs 116, FEW 14,502a)

vint et une vergiele 1246, XVII vregieles 1284b, XVII vergieles 1284c,

VII quartiers I cent VIII vergiellles 1300A, II ras. de tiere VIII vregiellles mains 1340 etc.

verité s. vreté

vert sm herbe

ne de vert, ne de sec, ne de pasturage, ne d'yerbage 1350A.

veske, vesque sm. évêque

par les lettres le veske d'Arras 1256b, monsigneur le vesque 1295a, li vesques 1330b; vgl. eveske.

veskiet sm, veskie sf (?) évêché

en le veskiet d'Arras 1258c, en le veskie d'Arras 1320b; vgl. eveskie.

vespre sm soir

a heure de le cloche du vespre 1450c, a ladite heure de le cloche de vespre 1450c.

vespres sf pl vêpres

les services ordinaires... comme... midi, nonne, vespres et complies 1436a.

vestment sm vêtement

vestemens 1273b, draps ou vestemens 15.Jh.al, vestements 15.Jh.al.

vestiaire sm, vestiarie, vestiairie, viestiarie sf vestiaire, lieu où l'on garde les vêtements

le vestiairie en l'abbeye 1371a, la vestiairie deseure ledit cellier 1500a2.

--- profit du vestiaire, emploi pour le vestiaire (1)

ch'est chou que li cours de Hiellignies doit a le tresorie, a le vestiarie... del eglise de Felines...; a le vestiarie XVIII ras. de blet 1312A, que liditte tiere reviegne a le viestiarie de l'abbie 1320b, pour cause de sen vestiaire 1374c.

dame vestiaire celle qui, dans un couvent, s'occupe des vêtements 16.Jh.a3.

vestir, (viestir) vtr revêtir de l'habit religieux

des enfans ke on a viestis 1300A, vestie en ledite abbeye pour estre y nonain 1341b.

--- vêtir

pour vestir... ung prebstre 1436a.

--- mettre (un habit etc.), se vêtir de

donner ses dras que elle viest 1309b.

--- mettre en possession (vgl. FEW 14,354a, DuC 9,391b)

fu lidis Jehans viestis et ahiretés 1349b, d'icellui fief... fu... mes-
sire... vestis et ahiretés 1393b, et l'en viesti, saisi et ahireta 1442d,
adheriter, vestir et saisir 1455c, vestir, saisir et aheriter 1487b.

vexacion sf vexation

vexacions, molestacions 1508.

viage, viaige sm rente viagère (Hc 960; vgl. FEW 14,541b)

viages 1344d, viaige 1346e, sauf et reservé les viages 1370, pour cause
d'aucuns viages 1385g.

viagiere adj f

rente viagiere rente viagère (vgl. Espinas 1,491ff.)

1500a2.

vicaire, vycaire, vicare sm vicaire d'un évêque

Jehans... canonnes de Cambray, vicares generals en temporel et espiri-
tuel de reverent pere en Diu mons^r Guy,... evesque de Cambray 1330b,
adont vicaire de mendit singneur en temporel et spirituel 1342d, vycai-
re de mondit singneur en temporel et spirituel 1342e.

vicarie sf église succursale (vgl. FEW 14,407b)

saiel de nostre vicarie de Cambray 1330b.

vicié pp vicié

lettres... non... viciees 1341c.

vidimus sm vidimus

en recevant desdittes lettres vidimus 1387b, en rapportant... ledit vi-
dimus 1387b, aux vidimus d'icelles 1487a, en fourme de vidimus 1493.

vie sf vie

passim.

vielune sf vieil arbre (vgl. FEW 14,362a, Gf 8,230a)

sans rien toukier a vielune ne a autres kesnes d'autre eage 1398c.

vif adj

de vive vois verbalement

1273b.

vif fons terre qui n'a pas été remuée (vgl. FEW 14,583b)

jusques a vif fons et a vive doeve 1348d.

--- sm vivant, personne vivante

entre vis 1368f, 1382a; vgl. vivant.

vigheur sf vigueur

1273b, 1320b.

vigne sf vigne

au pied de la vigne 16.Jh.a3.

vignette sf vignette, ornement

les ungz lettres avecq le vignette... et les aultres sans vignette 16.Jh.a3, une lettre atout le vignette 16.Jh.a3, IIII grandes lettres atout le vignette 16.Jh.a3.

vigneuse, wineuse adj f

messe vigneuse / wineuse messe accompagnée d'une distribution de vin au repas qui suit (Hc 960)

quatre messes wineuses 1393a, messe vigneuse 1446c.

vile, ville sf ville

vile 13. & 14.Jh., ville passim.

village, villaige sm village

villaige 1556b, 16.Jh.A, village(s) 16.Jh.A.

villain adj qui est laid moralement (vgl. FEW 14,453a)

sans fraude et sans espee de villain marchiet 1386h.

villenie sf vilenie

villénies et oppressions 1368b.

vin sm vin

a pain, a char et a vin 1393b, pain et vin 1413b, plain ung hanap de vin 1446c, ung lot de vin 16.Jh.a3 etc.

vingt, vint, wingt adj num vingt

vingt ab 15.Jh., vint 13. & 14.Jh., vinte-siet 1279a, vinte-quatre 1281e, wingt 1389c (in der Verbindung mit quatre-: -vings 14. & 15.Jh., -vingz 1481a, 1493, 16.Jh.A, -vingts 1387g, 1481b, 1498a,c, -vingtz 1385o, 1392g, 1485a, 1490a, 1498b, 16.Jh.A, -vins 13.Jh., 1346c, 1382a,b,c, 1384b, 1385n,i,k, 1455d, 1474d, -vintz 1385q).

vingtiesme, vintiesme, vintisme, vintime adj vingtième

vintime 1324a, 1341d, vintisme 1350A, vintiesme 1442e, vingtiesme 1520a.

violence, viollence, violense sf violence

sans toute violence 1277c, violences 1346f, 1508, violence 1384c, violences 1464b.

virtu, virtut, viertu, vertu sf efficacité, force

boines et en leur viertu 1338a.

par (le) vertu de par l'effet de, à cause de (vgl. FEW 14,517b),
en conséquence de (vgl. Ruelle 248)

par le vertu desqueles lettres 1310b, par le virtut des lettres 1331c,
par vertu de 1342d, par vertu de 1372f, 1373a, 1377a, 1431a, par le vir-
tu de 1383b.

visce, vice sm mauvaise action

sans lui imposer visce aucun 1388a.

sans visce / vice intègre, irrécusable

lettres... saines, entieres et sans visce 1278e, lettres... entieres et
saines, sans vice 1281d.

visconte, viconte sm vicomte

visconte 1373a, 1378a, 1490a, viconte 1372f, 1409a, 1456a.

visconté, viscontet sf vicomté

visconté 1344d, 1492b, viscontet 1349,30a.

viscontiere, vicontiere adj f de vicomte

justice fonssiere et viscontiere 1372f, seigneurie viscontiere 1446d,
seignourie vicontiere 16.Jh.A.

visitation sf présence

lettres furent faites et donnees en nostre visitation 1388a.

visiter vtr inspecter, examiner

visiter et marquer les cignes 1547a.

--- aller voir (qn) pour (l') aider, aider, soutenir, conforter

laquelle l'avoit aidiet, conforté et fait conforter et visiter en ses
neccessités et besoins 1446c.

visiteres sm visiteur, inspecteur

freres Hues, dis abbé de Los, visiteres de ledite abbaie 1318c.

vivant adj vivant

homme vivant et morant s. homme

--- sm vivant, personne vivante

fait entre vivans 1369b; vgl. vif.

en son vivant pendant sa vie

1320b, 1395a, 1408c, 1454b, 1455c; vgl. en mon vivant 1273b, a son vivant 1299, a sen vivant 1338a.

vivier sm étang (1) (vgl. FEW 14,574a, Poppe 32)

entre cel bos et le vivier 1256b, au Vivier dales Arras 1320b, es viviers de Raviniel 1386d, prés et viviers 1527, vivier(s) 16.Jh.A.

--- vivier

pour y faire ung vivier 1500a2.

vivre vn vivre

tant comme il viveront 1259c, tant cum ele vivera 1267, tant comme je viverai 1273b, dont il a veskeut 1394e, n'ont de quoy vivre 1408e, vivre en pais 1408e, vivre en paix 1555a, qui vivent de leurs rentes 1455d etc.

--- sm, vivres pl vivres, vivre

vivres et gouvernemens 1374c, biens ou vivres 1384c, leur vivre et sustentacion 1385g, 1391b, vivres et pourveances 1397b, leur vivre et prouventes 1487a.

voiage, voiaige sm pèlerinage (vgl. Espinas 1,758ff.)

I hons... a faire ces voyages 1301f, nous le avons condempné a faire un voiaige a Saint-Gille en Prouvenche 1377a.

vois, voix sf voix

criant a haulte voix 1495.

de vive vois s. vif.

voisin sm voisin

voisins 1433c, 1513b, mes bons voisins 1555a, mes voisins et amis 1555a.

--- adj voisin

nostres voisines eveschies 1278b, villes voisines 1394b.

voisinage, voisinaige sm voisinage

voisinage 1455e, voisinaige 1508.

voiture sf voiture

voitures 1288c, voiture 16.Jh.a3.

volenté, vollenté, voleinté, volempté, volonté, volontet, voulenté, volunté sf volonté

volenté passim, volontet 1286d, volonté 1294b, volempté 1320a, voleinté 1342d, voulenté 1417, 1454b, 1508, volonté 1467d, vollenté 1490b, 1494b.

volentiers adv volontiers

volentiers et de bon coeur 1471c.

volerie sf terrain réservé pour la volerie

bois, heritaiges, chasses, voleries, eaus 1508.

voloir, volloir, vouloir vtr vouloir

passim, voloir 1372f, 1385g, 1487a, volloir 1375a, vouloir 1372f, 1436a etc.

volume sm volume

en ce present volume 1540P, un grant volume 1555b.

voluntairement adv volontairement

car volontairement resigna 1500a2, resigna volontairement 1500a2.

voye, voie, wie sf voie, chemin, route

voies 1289d, voye 1398a, 1454b etc., a le wie de l'Arbre-Hallard 1320c.

--- pèlerinage

pour une voie Saint-Jaqueme 1340.

--- voie, moyen

par quelconques vois (sic) 1382a, par toutes voies deues et raisonnables 1433c, cause, voye, matere 1455c; vgl. amiable.

(estre) en voie de être en train de

estoient en voie d'encourir... 1432b, seroient en voye de venir en grant nécessité 1450b.

voyelette sf petit chemin

dales le voyelette qui va a le Planque 1373c.

vrai, vray adj vrai

vrais 1279c, 1338a, vray 1362c, 1372f, vray propos 1368f, de nos vrayes sienches 1375a, vrai 1386b, vraie 1393d, 1394e, vivre en vraye carité 1513b.

vreté, verité sf déposition de témoins (vgl. FEW 14,288a)

oir le recort des viés eskievins et le vreté de l'une partie et de l'autre 1286b, et furent oi... les vretés de l'une partie et de l'autre 1286b.

--- assise pour audition de témoins (vgl. FEW 14,288a)

es verités que nous faisons... tenir 1348d, qui n'iront a ses verités, pour ce que les verités rewardent pluseurs cas dont nous n'avons... le cognissance 1348d, aller ne comparoir aux franques verités desdites religieuses 1432a.

en signe de verité 1298, 1382a, 1455c, ne fausetés ne voist devant verité 130ld, enquerre le verité sur ledit cas 1373a, connaissance de verité 1382a, la verité patente 1555b.

vide, wide (1) adj vide, sans charge

lor caretes et lor voitures wides et kierkies 1288c.

--- sans culture, en jachère (vgl. FEW 14,589b)

tout ensi ke ele siet wide et hierbegie 1258d, tiere... soit vuide, soit kierkie de quele warison ke che soit 1291a, vuides et kierkies 1300b, que elle est wide et hierbeghie 1350A, quant elle sera wide 1354b.

vuidenghe sf écoulement (vgl. FEW 14,592a)

chemin... par lequel ont leur issue et vuidenghe les bos 1398a.

vuidier, widier, wider vtr enlever, mettre hors (d'un lieu)

que il se partesist et widast le sien, en dedens sept jours et sept nuis, de un lieu et hiretaige 1377a.

--- enlever, mettre dehors (les arbres abattus dans un bois) (vgl. FEW 14,590b)

la premiere coppe sera de douze bonniers... en cest yver... et le doivent widier en l'estet 1398c, pour wider les meriens 1460.

--- vr être enlevé, mis dehors

les laignes... se widoient et venoient a vendage 1460.

--- être réglé d'une façon définitive (vgl. FEW 14,591a)

sont les matieres mises par-devant les juges ordinaires, ou elle (sic) se doibvent wider 1555b.

vuidier ses mains de (2)

waegnîe pp f gagnée

ceste tiere fu waegnîe en l'an IIII^{xx} et VIII 1300A.

wague adj vacant, inoccupé (vgl. Gf 8,129c)

des capelenies comme elles sont wagues 130ld.

wans sm gratification, pourboire (3)

uns blans wans (de relief) 1350A.

wantagier vtr recueillir les produits de (Hc 960)

k'en l'escluse il a passet trente ans et plus k'il vit a chaus de le abbeie wantagier et semencier, et porter ent les pourfis 129li.

warandir, garandir vtr garantir

warandir 1245b, 1246, 1288b, 1290 l, 1368f, 1375a, que ches choses toutes nous leur warandirons bien 1277c, garandir 1442d, 1446c (vgl. garantir, garandizare).

warant, garant sm garantie (Hc 960)

dont il aront warant 1248a, eurent requis a garant lesdites religieuses 1372f.

a warant en sûreté (vgl. Gf 4,218b)

il sont a warant de che que lor siergant u lor gent ne les poeent arres-ter 1337c.

warde s. garde

warder s. garder

wareskais, warescais, waresques sm terrain vague (Hc 960), place publique, lieu destiné à la pâture publique (vgl. FEW 17,448a, DuC 9,398b, Gf 8,324c - 325a, Gam 1,196)

tous plantins en kemins et en wareskais 129lh, du warescais de le ville 1385i, dou warescais de le vile 1399c, plantes sur les waresques 1425a (1).

warison sf récolte sur pied (Hc 960; vgl. DuC 9,398b)

tiere... soit vuide, soit kierkie de quele warison ke che soit 129la.

--- champ garni de sa récolte (Hc 960)

de qui je tieng... mes warisons 1245b, comment on avoit... maintenu cele warison 1260.

warni s. garnir

wast s. gast

wastinne, wastine sf terrain sans culture où l'on fait paître les bestiaux, ou bois défriché (Hc 960; vgl. FEW 14,209a)

sour III quartiers de wastinne 1340, wastine d'Ardembourg 1350A (vgl. wastinia 1280,214).

waterganc sm watergang, petit canal

cil treze bounier... de muer... gisent en deus pieches deseure un waterganc 1280c.

weis sm gué (vgl. FEW 17,438b & 439b)

s'en gist li une piece a le Marliere al weis 1246.

werp sm abandon, cession (Hc 960), transport (vgl. Ruelle CT 67), dé-

laissement ou abandon d'un bien par l'aliénateur, en vue d'en investir l'acquéreur, aliénation (vgl. LR 175)

se Jehans... ne faisoit faire le werp 1256a, cils werps demeure a faire 1256a, je reciuch... le werp a loi 1259b, le werp dou fief 1272, au werp de sesse rasieres de tiere 1275, wers (R sg) 1281c, 1288b, 1290f, a chest werp furent... 1292c, renonciation, werp, transport 1454b.

werpir, (wierpir), (guerpir) vtr céder, abandonner (Hc 960)

toute cesti tiere que jou ai vendue et werpie a Willaume 1245b, je rendi, resignai et guerpi en le main Jehan... les sis muis de tiere 1245b, vendut et werpit 1256a, et les ai werpis et quités 1258c, le tenement... rapporterent en nostre main... et le werpirent 1276c, werpesimes 1281e, wierpit 1288b, raporter, quiter, werpir 1323c, raporta et werpist 1446c (vgl. werpiverunt, werpivi, werpivisse, guerpivit).

werpissans sm pl ceux qui cèdent qc
1340.

werpissement sm action de "werpir"

prometons ke le werpissement del hoir del fief... receverons et otrierons quant il ara sen eage 1258b (vgl. werpitis, guerpitis).

wide s. vuide

wie s. voye

wienage sm droit qui se payait au seigneur pour le passage libre des marchandises sur sa terre (Hc 960; vgl. FEW 14,480a, Gf 8,249a, DuC 9, 398c)

ai otroiet al eglyse... k'ele de tout wienage... soit quite et delivre 1270b, ke ele... de tous wienages... soit... cuite 1270c (vgl. winagium 1244,34, winagii 1245,46, wionagia 1245,52).

wineuses s. vigneuse

wingt s. vingt

wit s. huict

witel sm (pl: witeus, witeuz, witeuls, witteux) mesure agraire (Hc 960; vgl. FEW 7,306a-b, Gf 5,590c, DuC 9,399c, Gs 168)

sis witeus et vint et une vergiele 1246, VII witeus 1331i, witel 1340, 1350A, VII witeuz 1340, li witeuls (R sg) est un mencaus 1350A, trois witteux 1377b; vgl. huittel.

witellee, wittellee sf mesure agraire (Hc 960; vgl. FEW 7,306b, Gs 168, Gf 5,591a)

a yl en le witellee de tiere IIII boistiaus 1350A, en le wittellee de tiere a IIII^{xx} XIX verghes de tiere 1350A, witellees 1377b; vgl. witel, huittel.

yaue, yauve, yauwe, yawe s. eaue (1)

Verzeichnis der Dokumente

Vorbemerkung

In der ersten Kolonne geben wir die Signatur, die die einzelnen Dokumente in der vorliegenden Arbeit erhalten haben. In der zweiten Kolonne werden die Nummern, die die Dokumente in Hautcoeurs Ausgabe tragen, aufgeführt. Die dritte Kolonne enthält knappe Angaben über Hautcoeurs Quellen (1). In der vierten Kolonne schliesslich geben wir an, ob eine Urkunde vollständig oder nur auszugsweise abgedruckt ist, was sich bis zum Jahre 1300 erübrigt, denn bis dahin sind alle Dokumente unverkürzt wiedergegeben.

In den meisten Fällen besteht die Signatur aus einer Zahl und einem Buchstaben: 1320a z.B. bedeutet erstes französisches Dokument aus dem Jahre 1320; 1270d bedeutet viertes französisches Dokument aus dem Jahre 1270 etc. Wenn kein Buchstabe vorhanden ist, so heisst das, dass aus dem betreffenden Jahr nur dieses eine französische Dokument vorliegt. Lateinische Urkunden haben keine derartige Signatur erhalten. Wenn wir aus irgendeinem Grund auch einmal ein lateinisches Stück heranziehen, so benützen wir zur Bezeichnung Jahreszahl und Nummer der Ausgabe (zweite Kolonne), z.B. 1300,350. Andere Signaturen als die genannten werden in Anmerkungen erklärt.

Die folgenden Abkürzungen gelten nur für das Verzeichnis der Dokumente.

A	Codex A, 1540
B	Codex B, 1310
C	Codex C, 14.Jh.
ch	chirographie
D	Codex D, 15.Jh.
E	Codex E, 16.Jh.
F	Codex F, Beginn 16.Jh.
G	Codex G, 15.Jh.
H	Codex H, 1730
O	Original
o	original
+	die Urkunde ist vollständig abgedruckt
-	die Urkunde ist abgekürzt wiedergegeben

	1	B		59	0
	2	B		60	0
	3	B		61	0
	4	0		62	B
	5	B		63	B
	6	B	1245b	64	B
	7	0		65	0
	8	0		66	0
	9	0		67	0
	10	0		68	0
	11	0		69	0
	12	B		70	0
	13	0	1246	71	B
	14	B		72	B
1235	15	0		73	0
	16	B		74	0
	17	B		75	0
	18	B		76	0
	19	B		77	0
	20	0		78	0
	21	B		79	0
	22	0	1248a	80	Copie 13.Jh.
	23	0		81	0
	24	0		82	0
	25	0		83	B
1240	26	0		84	B
	27	0		85	0
	28	0		86	0
	29	0	1248b	87	0
	30	B		88	0
	31	0		89	0
	32	0		90	0
	33	B	1250	91	0
	34	B		92	0
	35	B		93	0
1244a	36	0		94	0
1244b	37	B		95	0
1244c	38	0		96	0
	39	B		97	Cartulaire de
	40	B			Saint-Amand
	41	B	1252a	98	ibid.
	42	B	1252b	99	ibid.
	43	B	1253a	100	ibid.
	44	B	1253b	101	ibid.
	45	0		102	0
	46	0		103	0
	47	B		104	0
	48	B		105	0
	49	0		106	B
	50	0		107	B
1245a	51	0	1256a	108	0
	52	B	1256b	109	0
	53	B		110	0
	54	B		111	0
	55	B		112	B
	56	D		113	B
	57	B		114	B
	58	B	1258a	115	B

	116	B	1270b	171	0
1258b	117	0	1270c	172	0
1258c	118	0		173	B
1258d	119	ch o	1270d	174	ch o
	120	0	1271a	175	0
	121	0	1271b	176	0
1259a	122	B	1271c	177	ch o
1259b	123	B	1271d	178	B
1259c	124	Minute	1271e	179	0
1259d	124 bis	0	1272	180	0
	125	B	1273a	181	ch o
	126	B	1273b	182	0
1260	127	B	1274		0 (1)
	128	0		183	0
1261	129	0	1275	184	B
	130	Cartulaire de Flandre	1276a	185	0
	131	0	1276b	186	0
	132	Copie 17.Jh.	1276c	187	0
	133	0		188	0
	134	0	1276d	189	ch o
	135	0	1276e	190	0
	136	0		191	0
	137	B	1276f	192	0
	138	0	1277a	193	B
	139	0	1277b	194	0
	140	0	1277c	195	B
	141	B	1277d	196	ch o
1262	142	0		197	B
	143	0	1277e	198	0
	144	0	1278a	199	B
	145	0	1278b	200	0
1264	146	Arch.comm. de Lille	1278c	201	0
	147	0	1278d	202	ch o
1265	148	0	1278e	203	B
	149	0	1278f	204	0
1266a	150	0	1278g	205	0
1266b	151	B	1278h	206	0
	152	D	1279a	207	0
1266c	153	0		208	0
	154	0	1279b	209	Collection Moreau
1267	155	0	1279c	210	0
	156	0		211	B
	157	B	1279d	212	0
	158	0	1279e	213	0
	159	0		214	0
	160	0	1280a	215	B
	161	D	1280b	216	ch o
	162	B	1280c	217	Cartulaire de Flandre
	163	0			
1268a	164	0	1280d	218	ibid.
1268b	165	B		219	0
	166	0	1280e	220	B
1269a	167	ch o	1280f	221	ch o
1269b	168	Minute o	1281a	222	0
	169	0	1281b	223	B
1270a	170	0	1281c	224	B
			1281d	225	B

1281e	226	Copie du temps	1290a	282	ch
1281f	227	O	1290b	283	ch
1281g	228	B		284	B
1281h	229	ch o		285	O
1281i	231(sic)	O	1290c	286	A
1282	230(sic)	O		287	O
1283	232	O	1290d	288	ch o
1284a	233	O		289	O
1284b	234	ch o	1290e	290	B
1284c	235	ch o	1290f	291	O
1284d	236	A	1290g	292	B
1284e	237	B	1290h	293	O
1284f	238	O	1290i	294	ch o
1284g	239	O	1290k	295	B
1284h	240	O	1290 l	296	O
1284i	241	O	1291a	297	ch o
1284k	242	O	1291b	298	A
1284 l	243	O	1291c	299	B
	244	O	1291d	300	O
1284m	245	O	1291e	301	ch o
	246	B	1291f	302	Collection Moreau
1285a	247	O	1291g	303	A
1285b	248	B	1291h	304	O
1285c	249	O	1291i	305	O
1285d	250	ch o	1291k	306	ch o
	251	A	1291 l	307	Etat des biens ...Hellignies
	252	B			
1285e	253	O	1291m	308	ch & A
1285f	254	O	1292a	309	O
1285g	255	B	1292b	310	ch o
1286a	256	A		311	O
1286b	257	ch o		312	O
1286c	258	ch o	1292c	313	ch o
1286d	259	ch o	1293a	314	O
	260	B	1293b	315	O
	261	O	1293c	316	O
	262	B	1293d	317	B
1288a	263	B	1293e	318	ch o
1288b	264	O	1293f	319	O
1288c	265	O	1293g	320	ch o
1288d	266	A	1294a	321	A
1288e	267	C	1294b	322	ch o
1288f	268	B	1294c	323	O
1288g	269	O	1294d	324	O
	270	D	1294e	325	ch o
1289a	271	B	1294f	326	ch o
1289b	272	ch o	1294g	327	ch
	273	B	1294h	328	O
	274	B	1295a	329	B
1289c	275	O	1295b	330	A
1289d	276	ch o	1295c	331	O
	277	A	1295d	332	Etat des biens de 1349
1289e	278	ch o			
1289f	279	O	1295e	333	O
1289g	280	ch o	1295f	334	Etat des biens de 1349
1290A		O (1)			
	281	O		335	O

1296a	336	O		1310,83T	B		
1296b	337	Cartulaire		1310,127T	B		
		de Flandre		1310,165T	B		
1296c	338	O		1310,178T	B		
	339	O		1310,237T	B		
	340	O		1310,268T	B		
1296d	341	A		1310P	B		
1297	342	O		1311a	389	ch o & A	-
	343	B		1311b	390	ch o & A	-
	344	O		1311c	391	ch o & A	-
	345	O		1311d	392	ch o & A	-
1298	346	Minute		1312A		O (3)	
	347	O			393	O	+
	348	O		1312a	394	ch o	-
1299	349	O		1312b	395	ch o & A	-
1300A		O (1)			396	A	+
	350	B			397	O	+
1300a	351	B		1314	398	O & A	-
1300b	352	O			399	D	+
	353	O	+		400	A	+
1301a	354	ch o	-	1315a	401	A	-
	355	O	+	1315b	402	ch o & C	-
1301b	356	ch o	-	1316a	403	A	-
1301c	357	ch o & A	-	1316b	404	ch & C	-
1301d	358	Copie	+	1317a	405	C	-
		14.Jh.		1317b	406	ch o & C	-
1301e	359	ch o & A	-	1318a	407	ch o & A	-
	360	O	+	1318b	408	C	-
1301f	361	O	+	1318c	409	A	-
1301g	362	ch o & A	-	1318d	410	A	-
1302a	363	O & B	-		411	O	+
1302b	364	O & B	-	1319a	412	A	-
1302c	365	C	-	1319b	413	A	-
	366	O	+	1320a	414	ch o	+
1303	367	D	+	1320b	415	Minute	+
1304	368	ch o & A	-	1320c	416	ch o & C	-
1305	369	ch o	-	1321	417	C	-
	370	O	+	1322a	418	ch o & A	-
1306	371	ch o & A	-	1322b	419	ch o & A	-
1307a	372	ch o & B	-		420	O	+
1307b	373	O & B	-	1322c	421	O & A	-
1308a	374	O	+	1323a	422	ch o	-
	375	Copie	-	1323b	423	O & B	-
1308b	376	O	-	1323c	424	O & A	-
1309a	377	ch o & A	-	1324a	425	O & A	-
	378	O	+	1324b	426	A	-
1309b	379	O & A	-	1324c	427	C	-
1310a	380	O	-	1325	428	C	-
1310b	381	O	+	1326a	429	O	+
1310c	382	ch o & A	-	1326b	430	ch o & C	-
1310d	383	O & B	-		431	O & D	-
1310e	384	O	+	1326c	432	ch o & A	-
1310f	385	ch o	-	1326d	433	ch o & A	-
	386	O & B	-	1327a	434	ch o & A	-
	387	O & B	-	1327b	435	ch o & A	-
	388	B	-	1327c	436	ch o & A	-
1310,3T		B (2)		1328a	437	ch o	-
1310,71T		B		1328b	438	O	+

	440	O	+	1342e	496	O	+
1330a	439	ch o & A	-	1342f	497	A	-
	441	O	-	1342g	498	ch o & A	-
1330b	442	O	+	1343a	499	ch o & A	-
1330c	443	D	-	1343b	500	ch o & A	-
1330d	444	A	-	1343c	501	ch o & A	-
1330e	445	ch o & A	-	1343d	502	ch o	-
1331a	446	B	-	1343e	503	ch o & A	-
1331b	447	ch o & A	-		504	O	+
1331c	448	O	+	1343f	505	ch o	-
1331d	449	O & D	-	1343g	506	A	+
1331e	450	O & A	-	1344a	507	ch o	-
1331f	451	O	+	1344b	508	ch o & C	-
1331g	452	ch o & A	-	1344c	509	O	-
1331h	453	ch o	-	1344d	510	O & A	-
1331i	454	A	-	1344e	511	ch o & C	-
1331k	455	O & A	-	1345a	512	O	+
1332a	456	ch o & A	-	1345b	513	ch o & A	-
1332b	457	O	+	1345c	514	ch o & A	-
1332c	458	O	+	1345d	515	A	-
1333	459	O	+	1346a	516	ch o & A	-
1334a	460	O & A	-	1346b	517	ch o & A	-
1334b	461	O & A	-	1346c	518	O	+
1334c	462	ch o & A	-	1346d	519	C	-
1334d	463	C	-	1346e	520	A	-
1334e	464	ch o & A	-	1346f	521	O	+
1334f	465	ch o & A	-	1347a	522	ch o & A	-
1334g	466	ch o & A	-	1347b	523	F	-
1334h	467	O & A	-		524	O	+
1334i	468	ch o & A	-	1347c	525	ch o & A	-
1335a	469	ch o & A	-	1347d	526	F	-
1335b	470	O & A	-	1347e	527	O & A	-
1336a	471	O	+	1348a	528	ch o & A	-
1336b	472	A	+	1348b	529	C	-
1336c	473	ch o	-	1348c	530	ch o & A	-
1336d	474	ch o	-	1348d	531	O	+
1336e	475	ch o & A	-	1348e	532	O & C	-
1337a	476	A	-	1348f	533	C	-
1337b	477	ch o & A	-	1349a	534	ch o	-
1337c	478	O	+	1349b	535	ch o & A	-
1337d	479	O & A	-	1349c	536	ch o	-
1338a	480	O	+	1349,30a		Etat des biens	
1338b	481	A	-			de 1349 (2)	
1338c	482	ch o	-	1350A		O (3)	
1339a	483	ch o	-	1350a	537	O & A	-
1339b	484	O	-	1350b	538	O & A	-
1340		O (1)	-	1350c	539	ch o & A	-
1341a	485	ch o & A	-	1351a	540	C	-
1341b	486	O & A	-	1351b	541	ch o & A	-
1341c	487	O & A	-	1351c	542	ch o & A	-
1341d	488	O & A	-	1352a	543	C	-
1341e	489	O	+	1352b	544	ch o & A	-
1341f	490	A	-	1352c	545	O	-
1342a	491	O	-	1353a	546	A	-
1342b	492	ch o & A	-	1353b	547	ch o & A	-
1342c	493	C	-	1354a	548	O & A	-
	494	D	+	1354b	549	ch o	-
1342d	495	O	+	1355a	550	ch o & A	-

1355b	551	O & A	-	1368b	609	F	-
1356a	552	ch o & A	-		610	O & A	-
1356b	553	ch o & A	-	1368c	611	O & A	-
1356c	554	B	-	1368d	612	O & A	-
1356d	555	O	-	1368e	613	O & A	-
1356e	556	B	-	1368f	614	ch o	+
1356f	557	O & A	-	1368g	615	ch o & A	-
1357a	558	O	-	1369a	616	O & A	-
1357b	559	A	-	1369b	617	ch o	+
1357c	560	O & A	-	1369c	618	ch o & A	-
1357d	561	A	-	1370	619	O & A	-
1358a	562	ch o & A	-	1371a	620	ch o & A	-
1358b	563	O	+	1371b	621	A	-
1359	564	ch o	-	1372a	622	A	-
1360a	565	O	+	1372b	623	ch o & A	-
1360b	566	F	-		624	A	-
1360c	567	C	-	1372c	625	ch o & A	-
1360d	568	O	+	1372d	626	A	-
1360e	569	ch o & A	-	1372e	627	O & A	-
1360f	570	O	-	1372f	628	A	+
1360g	571	ch o & A	-	1373a	629	O	+
1361a	572	ch o & A	-	1373b	630	ch o & A	-
1361b	573	ch o & A	-	1373c	631	ch o & A	-
1361c	574	ch o & A	-	1374a	632	O	+
1361d	575	O	+	1374b	633	ch o & A	-
1361e	576	ch o & A	-	1374c	634	A	-
1361f	577	ch o & A	-		635	D	+
1361g	578	O & A	-	1374d	636	ch o	-
	579	D	-	1374e	637	O	-
1362a	580	ch o & C	-	1374f	638	A	-
1362b	581	O & A	-	1374g	639	A	-
1362c	582	ch o & A	-	1375a	640	O	+
1363a	583	A	-	1375b	641	O & A	-
1363b	584	O & A	-	1375c	642	ch o & A	-
1363c	585	ch o & A	-		643	O	-
1363d	586	O	-	1376a	644	O	-
1363e	587	A	-	1376b	645	A	-
1363f	588	O & A	-	1377a	646	A	+
1363g	589	A	-	1377b	647	A	-
1363h	590	O	-	1377c	648	O & A	-
1364a	591	ch o & A	-	1378a	649	A	-
1364b	592	ch o	-	1378b	650	A	-
1364c	593	ch o & A	-	1378c	651	A	-
	594	O	+	1382a	652	O	+
1364d	595	O	+	1382b	653	ch o & A	-
1366a	596	ch o	-	1382c	654	ch o	-
1366b	597	ch o	-	1382d	655	ch o	-
1366c	598	ch o & A	-	1383a	656	O	-
1367a	599	ch o & A	-	1383b	657	ch o	-
1367b	600	ch o & A	-	1384a	658	O & A	-
1367c	601	ch o & A	-	1384b	659	ch o & A	-
	602	O & A	-	1384c	660	O	+
1367d	603	A	-	1384d	661	O	-
1367e	604	A	-	1384e	662	O	-
1367f	605	ch o & A	-	1384f	663	ch o	-
1367g	606	ch o & A	-	1385a	664	O & A	-
1367h	607	O & A	-	1385b	665	A	-
1368a	608	O	-	1385c	666	ch o & A	-

1385d	667	ch o & A	-	1394a	723	O	-
1385e	668	A	-	1394b	724	O	-
1385f	669	A	-	1394c	725	A	-
1385g	670	D	+	1394d	726	ch o & A	-
1385h	671	O & A	-	1394e	727	ch o	+
1385i	672	ch o & A	-	1394f	728	ch o & A	-
1385k	673	A	-	1394g	729	ch o & A	-
1385 l	674	ch o & A	-	1395a	730	O & A	-
1385m	675	O	-	1395b	731	A	-
1385n	676	ch o & A	-	1395c	732	ch o & A	-
1385o	677	ch o & A	-	1395d	733	ch o & A	-
1385p	678	ch o	-	1395e	734	O	-
1385q	679	ch o & A	-	1396a	735	ch o	-
1385r	680	ch o & A	-	1396b	736	O	+
1386a	681	A	-	1396c	737	ch o & A	-
1386b	682	O & A	-	1397a	738	ch o & A	-
1386c	683	ch o & A	-	1397b	739	A	-
1386d	684	O & A	-	1398a	740	O	-
1386e	685	O & A	-	1398b	741	ch o & A	-
1386f	686	O & A	-	1398c	742	O	-
1386g	687	ch o & A	-	1399a	743	ch o	-
1386h	688	A	-	1399b	744	ch o & A	-
	689	O	+	1399c	745	ch o & A	-
1387a	690	Copie & A	-	1399d	746	Copie	-
1387b	691	O	+	1399e	747	ch o	-
1387c	692	ch o & A	-	1399f	748	A	-
1387d	693	O	+	1400a	749	ch o & A	-
1387e	694	ch o & A	-	1400b	750	ch o	-
1387f	695	Lettres missives, Arch.Nord	-	1400c	751	ch o & A	-
				1400d	752	O	-
1387g	696	A	-	1401a	753	A	-
1388a	697	O	+	1401b	754	ch o & A	-
1388b	698	ch o & A	-	1401c	755	O	-
1388c	699	O	+	1401d	756	O & A	-
1389a	700	O	-	1401e	757	A	-
1389b	701	O	+	1402a	758	A	-
1389c	702	O & A	-	1402b	759	O	-
	703	O	-	1402c	760	ch o	-
	704	O	-	1402d	761	ch o	-
1391a	705	ch o & A	-	1402e	762	ch o & A	-
1391b	706	O	+	1403a	763	F	-
1391c	707	O	-	1403b	764	O & D	-
1391d	708	O (?)	-	1403c	765	ch o & A	-
1391e	709	O & A	-	1404a	766	ch o & A	-
1392a	710	A	-	1404b	767	O	-
	711	O	+	1404c	768	A	-
1392b	712	O	-	1404d	769	ch o & A	-
1392c	713	O	-	1406a	770	F	-
1392d	714	O & A	-	1406b	771	O	+
1392e	715	O	-	1406c	772	O & F	-
1392f	716	O	-	1407a	773	ch o & A	-
1392g	717	A	-	1407b	774	ch o	-
1393a	718	ch o	-	1407c	775	A	-
1393b	719	O	+	1407d	776	ch o & A	-
1393c	720	O & A	-	1408a	777	O	-
1393d	721	A	+	1408b	778	ch o	-
1393e	722	ch o & A	-	1408c	779	ch o	-
				1408d	780	O	-

1408e	781	O	+	1435a	838	ch o & A	-
1409a	782	A	-	1435b	839	ch o & A	-
1409b	783	A	-	1435c	840	ch o & A	-
1409c	784	A	-	1436a	841	O	+
1409d	785	O	+	1436b	842	O & A	-
1409e	786	O & A	-	1437	843	O	-
1410	787	O	+	1438a	844	O	-
1411	788	ch o	-	1438b	845	O	-
1413a	789	O & A	-	1439a	846	ch o & A	-
1413b	790	F	-	1439b	847	O	+
1414	791	A	-	1440a	848	ch o & A	-
1415	792	ch o & A	-	1440b	849	ch o & A	-
1416	793	O	+	1440c	850	O	-
1417	794	O	+	1441a	851	ch o & A	-
1418a	795	A	-	1441b	852	ch o & A	-
1418b	796	ch o & A	-	1441c	853	ch o & A	-
1419a	797	ch o	-	1442a	854	O	-
1419b	798	O	-	1442b	855	Copie	+
1420a	799	ch o & A	-	1442c	856	ch o & A	-
1420b	800	O	-	1442d	857	A	+
1420c	801	Etat des	-		858	A	-
		biens1539			859	O & A	-
1421a	802	A	-	1442e	860	O	-
1421b	803	ch o	-	1443a	861	A	-
1421c	804	ch o & A	-	1443b	862	O & A	-
	805	O & A	-	1443c	863	ch o & A	-
	806	O	+	1443d	864	O	-
1422a	807	ch o	-	1443e	865	O & A	-
1422b	808	O & A	-	1443f	866	ch o & A	-
1422c	809	ch o & A	-	1444a	867	O	-
1423a	810	O	-	1444b	868	O	-
1423b	811	O	-	1444c	869	O	-
1424a	812	O	-	1444d	870	O	-
1424b	813	ch o	-	1445a	871	O & A	-
1424c	814	O & A	-	1445b	872	O & A	-
1424d	815	O	-	1445c	873	A	-
1425a	816	A	-	1445d	874	ch o & A	-
1425b	817	O & A	-	1445e	875	O & A	-
1426a	818	ch o & A	-	1445f	876	O & A	-
1426b	819	A	-	1445g	877	A	-
1427	820	A	-	1446a	878	O & A	-
1428	821	O	+	1446b	879	ch o & A	-
1429a	822	ch o & A	-	1446c	880	A	+
1429b	823	ch o & A	-	1446d	881	E	-
1429c	824	A	-	1446e	882	O	-
1429d	825	A	-	1446f	883	Copie	-
1430	826	ch o & A	-	1446g	884	O	-
1431a	827	O	+	1446h	885	A	-
1431b	828	ch o & A	-	1446i	886	A	-
1431c	829	A	-	1446k	887	O	-
1431d	830	ch o	-	1446 l	888	Copie	-
1432a	831	A	-	1446m	889	O & A	-
1432b	832	O	+	1447a	890	O	-
1432c	833	O & A	-	1447b	891	A	-
1433a	834	O & A	-	1447c	892	A	-
1433b	835	O	-	1447d	893	O & A	-
1433c	836	O	+	1447e	894	O & A	-
1433d	837	O	-	1447f	895	O & A	-

1448a	896	A	-		954	O	-
1448b	897	A	-		955	O	-
	898	Copie	+		956	O	-
	899	Copie	+		957	O	-
1449a	900	A	-		958	O	-
1449b	901	A	-		959	O	-
	902	O	-		960	O	-
1450a	903	ch o & A	-		961	O	-
1450b	904	O & A	-		962	O	-
1450c	905	O & A	-		963	O	-
1450d	906	A	-		964	O	-
1451	907	O & A	-	1469	965	O	-
	908	O & A	-		966	O	-
1452	909	A	-		967	O	-
1453	910	O & A	-	1470a	968	O	+
1454a	911	O & A	-	1470b	969	O	+
1454b	912	O	+	1470c	970	O	+
1455a	913	A	-		971	O	-
1455b	914	A	-	1471a	972	D	-
1455c	915	O	+	1471b	973	O	+
1455d	916	O	+	1471c	974	O	+
1455e	917	O & A	-	1472a	975	O & A	-
1456a	918	A	-	1472b	976	A	-
1456b	919	O & A	-	1472c	977	O	-
1456c	920	O	-	1472d	978	O	-
1457a	921	O	-	1472e	979	ch o	-
	922	O	+	1473	980	A	-
1457b	923	O	-	1474a	981	A	-
1457c	924	ch o & A	-	1474b	982	O	-
1458a	925	A	-		983	O	+
1458b	926	A	-	1474d	984	O & A	-
1459	927	O & A	-	1476a	985	O	-
1460	928	O & A	-	1476b	986	A	-
	929	O	-	1478a	987	Minute o	+
1461a	930	ch o	-	1478b	988	ch o	-
1461b	931	A	-	1478c	989	ch o	-
1461c	932	A	-	1479	990	O & A	-
1461d	933	ch o	-	1480	991	ch o	-
1462a	934	A	-	1481a	992	O & A	-
1462b	935	O & A	-	1481b	993	Copie	-
1463a	936	B	-	1484a	994	ch o & A	-
1463b	937	B	-	1484b	995	ch o & A	-
1463c	938	O	-	1484c	996	ch o	-
1463d	939	O	+	1485a	997	A	-
1464a	940	ch o & A	-	1485b	998	ch o & A	-
1464b	941	O	+	1486	999	O	-
1465	942	ch o & A	-	1487a	1000	O	+
	943	A	-	1487b	1001	A	-
1466	944	O	+	1488	1002	O & A	-
1467a	945	O & A	-	1489	1003	A	-
1467b	946	O & A	-	1490a	1004	A	-
1467c	947	O & A	-	1490b	1005	F	-
1467d	948	O & A	-	1491a	1006	ch o	-
1467e	949	O	-	1491b	1007	ch o	-
1467f	950	O & A	-	1491c	1008	ch o	-
1468a	951	ch o	-	1492a	1009	ch o & A	-
1468b	952	ch o	-	1492b	1010	O & A	-
1468c	953	ch o	-	1493	1011	O	+

1494a	1012	O	-	1516b	1042	A	-
1494b	1013	ch o & A	-	1516c	1043	O	-
1494c	1014	ch o & F	-	1517a	1044	O & A	-
1495	1015	O	-	1517b	1045	O & A	-
1496a	1016	ch o	-	1520a	1046	A	-
1496b	1017	ch o	-	1520b	1047	A	-
1497	1018	ch o	-	1521a	1048	A	-
1498a	1019	O	-	1521b	1049	A	-
1498b	1020	A	-	1524a	1050	O & A	-
1498c	1021	O	-	1524b	1051	A	-
1498d	1022	ch o & A	-	1524c	1052	A	-
1498e	1023	O	-	1524d	1053	A	-
15.Jh.a1		O (1)		1524e	1054	A	-
1500a2		O (2)		1524f	1055	A	-
1503	1024	A	-	1527	1056	ch o	-
1506a	1025	A	-	1529a	1057	A	-
1506b	1026	Copie	-	1529b	1058	A	-
1508	1027	O	+	1535	1059	A	-
	1028	D	-	1540P		A (3)	
1509a	1029	O	-	1547a	1060	Copie	-
1509b	1030	Copie	-	1547b	1061	A	-
	1031	Copie	-	1555a	1062	O	+
1509c	1032	Copie	-	1555b	1063	O	+
1512	1033	O & A	-	1556a	1064	A	-
1513a	1034	ch o & A	-	1556b	1065	A	-
1513b	1035	O	-	1556c	1066	A	-
1514a	1036	A	-	16.Jh.a3		O (4)	
1514b	1037	A	-	16.Jh.A		O (5)	
1515a	1038	O & A	-	1616	1067	A	-
1515b	1039	O & A	-	1620	1068	O	+
1515c	1040	A	-	1624	1069	O	+
1516a	1041	O	-	1630	1070	O	+

Literaturverzeichnis

- Anglade, Joseph, Grammaire élémentaire de l'ancien français, Paris (Colin) 1959 (12)
- Baldinger, Kurt, Die 'progressive Analogie (am Beispiel von "vuelent", "puelent", "sielent", "chielent"), in: Mélanges Delbouille (Mélanges de linguistique romane et de philologie médiévale offerts à M. Maurice Delbouille, 2 vol., Gembloux 1964), 1, 65-82
- Bambeck, Manfred, Mittellateinische Lexikalia zum FEW, in: Festschrift Wartburg zum 80. Geburtstag, 2 vol., Tübingen 1968, 2, 213-238
- Beaulieu, Michèle, Le costume antique et médiéval, Paris 1967 (4) (Que sais-je? 501)
- Beaulieux, Charles, Histoire de l'orthographe française, 2 vol., Paris (Champion) 1927
- Beetz, Karl, C und CH vor lat. A in altfranzösischen Texten, Diss. Strassburg 1887
- Behrens, Dietrich, Ueber deutsches Sprachgut im Französischen, Giessen 1924
- Bloch, Marc, La société féodale, 2 vol. (1. La formation des liens de dépendance, 2. Les classes et le gouvernement des hommes), Paris 1939/40
- Bloch, Oscar / Wartburg, Walther v., Dictionnaire étymologique de la langue française, Paris (PUF) 1964 (4)
- Bonnier, Ch., Etude critique des Chartes de Douai de 1203-1275, in: ZRPh 13 (1889), 431-462 und 14 (1890), 66-88
- Bourciez, Edmond, Précis de phonétique française, Paris (Klincksieck) 1958 (9)
- Brébion, L., Etude philologique sur le Nord de la France, Paris 1907
- Brüch, Josef, Die bisherige Forschung über die germanischen Einflüsse auf die romanischen Sprachen, in: RLiR 2 (1926), 25-98
- Brunot, F. / Bruneau, Ch., Précis de grammaire historique de la langue française, Paris (Masson) 1956 (4)
- Calmette, Joseph, La société féodale, Paris (Colin) 1923 (Abkürzung: Cal) --- La formation de la France au moyen âge, Paris 1959 (4) (Que sais-je? 69)
- Carnoy, Albert, Dictionnaire étymologique du nom des communes de Belgique y compris l'étymologie des principaux noms de hameaux et de rivières, 2 vol., Louvain 1939/40

Chotin, A. G., Etudes étymologiques et archéologiques sur les noms des villes, bourgs, villages... de la province de Hainaut, Paris, Leipzig, Tournai 1867

Dauzat, Albert, Où en sont les études de français? (1935-1948), Paris (Bibliothèque du "Français Moderne") 1949

Delboulle, A., Mots obscurs et rares de l'ancienne langue française, in: Romania 31 (1902), 350-375, 33 (1904), 344-367, 556-600, 34 (1905), 603 bis 617, 35 (1906), 394-427

d'Haucourt, Geneviève, La vie au moyen âge, Paris 1965 (6) (Que sais-je? 132)

Doutrepont, Charles, Notes de dialectologie tournaïsiennne, in: ZFSL 22 (1900), 66-89

--- Chartes tournaïsiennes du XIVe siècle, in: ZFSL 22 (1900), 90-136

Du Cange, Glossarium mediae et infimae Latinitatis, 10 vol., Niort 1883 bis 1887 (Abkürzung: DuC)

Ducoudray, Gustave, Les origines du parlement de Paris et la justice aux XIIIe et XIVe siècles, Paris 1902

Dupire, Noël, Alternances phonétiques en picard, in: Romania 53 (1927), 151-176

--- Essai de délimitation des dialectes picard et wallon, in: Revue du Nord 17 (1931), 218-220

--- L'n mouillé en ancien picard, in: Mélanges de linguistique romane offerts à M. Jean Haust, Liège 1939, 127-138

--- Mots rares des "Faictz et Dictz" de Jean Molinet, in: Romania 65 (1939), 1-38

--- Sur un livre récent: Les origines du droit d'association (G. Espinas), in: Extraits des "Mémoires de l'Académie", Fasc. III/IV (1943/44), 1-20

--- En marge d'un cartulaire, in: Romania 68 (1944/45), 173-206 (Abkürzung: Dup)

Enlart, Camille, Manuel d'archéologie française depuis les temps mérovingiens jusqu'à la Renaissance, 3 vol., Paris (Picard) 1902-1916

Espinas, Georges, La vie urbaine de Douai au moyen âge, 4 vol., Paris 1913

Feller, Jules, Notes de philologie wallonne, Liège 1912

--- Français et dialectes chez les auteurs belges du moyen âge, in: Bull. Comm. Top. Dial. 5 (1931), 33-92

Fouché, Pierre, Le verbe français. Etude morphologique, Paris 1931

--- Phonétique historique du français: Les voyelles, Paris (Klinck-

- sieck) 1958; Les consonnes et index général, Paris (Klincksieck) 1961
- Gamillscheg, Ernst, Romania Germanica, 3 vol., Berlin, Leipzig 1934 bis 1936 (Abkürzung: Gam)
- Glaser, Kurt, Die Mass- und Gewichtsbezeichnungen des Französischen, in: ZFSL 26/1 (1904), 95-220 (Abkürzung: Gs)
- Goddard, Eunice Rathbone, Women's Costume in French Texts of the Eleventh and Twelfth Centuries, (The J. Hopkins Studies in Romance Literatures and Languages, vol. 7), Baltimore 1927
- Godefroy, Frédéric, Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IXe au XVe siècle, 10 vol., Paris (Vieweg) 1880 bis 1902 (Abkürzung: Gf)
- Gossen, Carl Theodor, Die Pikardie als Sprachlandschaft des Mittelalters, Diss. Zürich 1942 (Abkürzung: G)
- Petite grammaire de l'ancien picard, Paris (Klincksieck) 1951 (Abkürzung: GG)
- Considérations sur le franco-picard, langue littéraire du moyen âge, in: Les Dialectes Belgo-Romans 13 (1956), 97-121
- Die Einheit der französischen Schriftsprache im 15. und 16. Jahrhundert, in: ZRPh 73 (1957), 427-459, 485
- (Besprechung von) Raymond Dubois, Le domaine picard. Délimitation et carte systématique dressée pour servir à "l'Inventaire général du 'picard'" et autres travaux de géographie linguistique, Arras 1957, in: Vox 18 (1959), 145-150
- Notre grande Encyclopédie linguistique; l'article "Picardie", in: Orbis 8 (1959), 500-503
- Explication de quelques spécimens de scripta lorraine, picarde et normande, in: RLiR 26 (1962), 300-308
- La scripta des Chartes picardes, in: RLiR 26 (1962), 285-299 (auch in: Les anciens textes romans non littéraires, Colloque... 1961, Actes et colloques I, p.p. Georges Straka, Paris (Klincksieck) 1963, 17-31)
- La langue du livre de comptes d'un curé normand du premier tiers du XVe siècle, in: RLiR 26 (1962), 101-125
- Grevisse, Maurice, Le bon usage, Gembloux (Duculot) 1955 (6), 1961 (7)
- Gröhler, Hermann, Ueber Ursprung und Bedeutung der französischen Ortsnamen, 2 vol., Heidelberg 1913, 1933 (Sammlung romanischer Elementar- und Handbücher V, 2)
- Gysseling, Maurits, Les plus anciens textes français non littéraires en Belgique et dans le Nord de la France, in: Scriptorium 3 (1949), 190-210
- Hautcoeur, E., Cartulaire de l'abbaye de Flines, 2 vol., Lille, Paris,

Bruxelles 1873 (Abkürzung: Hc)

--- Histoire de l'abbaye de Flines, Paris, Lille, Douai, Bruxelles 1874
Heers, Jacques, Le travail au moyen âge, Paris 1965 (Que sais-je? 1186)
Henry, Albert, La semaine en ancien français, in: Romania 72 (1951), 1-30
Hilker, Dagmar, Studien zum Wortschatz der gotischen Architektur in Nordfrankreich, Diss. Wien o.J. (1966)

Höfler, Manfred, Einige französische Stoffbezeichnungen niederländischer Herkunft, in: ZRPh 81 (1965), 325-340

--- Afr. "pers" "étoffe de laine bleu foncé", nfr. "perse" "toile peinte", in: ZRPh 81 (1965), 341-345

Holmér, Gustaf, Fragment d'un glossaire latin-ancien français, in: Vox 23 (1964), 85-103

Huguet, Edmond, Dictionnaire de la langue française du XVI^e siècle, Paris (Champion) 1925ff. (en cours de publication)

Jodogne, Omer, Notes sur la diphthongaison de l'e ouvert entravé en wallon liégeois, in: Mélanges de linguistique romane offerts à M. Jean Haust, Liège 1939, 233-238

Jud, Jakob, Sur l'histoire de la terminologie ecclésiastique de la France et de l'Italie, in: RLiR 10 (1934), 1-62 (Abkürzung: Jud)

Le Goff, Jacques, Marchands et banquiers du moyen âge, Paris 1966 (3) (Que sais-je? 699)

Lestocquoy, Jean, Histoire de la Flandre et de l'Artois, Paris 1949 (Que sais-je? 375)

Longnon, Auguste, Les noms de lieu de la France, leur origine, leur signification, leurs transformations (p.p. Paul Marichal et Léon Mirot), Paris (Champion) 1920-1929

Loriot, Robert, L'enquête en Picardie, in: Le Français Moderne 16 (1948), 179-190

--- L'alternance r/l en picard moderne, in: Les Dialectes Belgo-Romans 7 (1948), 5-23

Mańczak, Witold, Phonétique et morphologie historiques du français, Lodz, Warschau, Krakow 1962

Marchot, Paul, Les principaux traits morphologiques du wallon préhistorique ou préhistorique (500-800), in: ZFSL 41 (1913), 233-256

--- Les verbes forts en wallon préhistorique, in: Arch. Rom. 6 (1922), 340-355

--- La formation des mots en wallon préhistorique, in: Arch. Rom. 6 (1922), 356-375

--- Le germanique "*awia" "eau courante" ou "prairie avec eau courante"

en français, in: Arch. Rom. 8 (1924), 305-309

Maréchal, Alphonse, La Wallonie et ses divisions linguistiques, in: Enquêtes du Musée de la Vie wallonne 1 (1926), 273-283

Monier, Raymond, Le Livre Roisin, coutumier lillois de la fin du XIII^e siècle publié avec une introduction et un glossaire; préface de A. de Saint-Léger, Lille 1932 (Abkürzung: LR)

Niemeyer, J. F., Mediae Latinitatis Lexicon Minus, Leyden 1954ff.

Nyrop, Kr., Grammaire historique de la langue française, Copenhague et Paris 1899-1930

Pasquet, Emmanuel, Quelques particularités grammaticales du dialecte wallon au XIII^e siècle, in: Romania 15 (1886), 130-134

Petri, Franz, Germanisches Volkserbe in Wallonien und Nordfrankreich, 2 vol., Bonn 1937

Pope, M. K., From Latin to Modern French, Manchester Univ. Press 1956 (3)

Poppe, Erich, Die Sprache Gilles de Gouberville's und ihre Beziehungen zu den modernen normannischen Mundarten, Diss. Leipzig 1935

Quicherat, J., Histoire du costume en France depuis les temps les plus reculés jusqu'à la fin du XVIII^e siècle, Paris (Hachette) 1875

Ragueau, François / de Laurière, Eusèbe, Glossaire du droit François, contenant l'explication des mots difficiles qui se trouvent dans les ordonnances des roys de France, dans les coustumes du royaume, dans les anciens arrests et les anciens titres, Niort 1882

Raynaud, Gaston, Etude sur le dialecte picard dans le Ponthieu d'après les Chartes des XIII^e et XIV^e siècles, in: Bibliothèque de l'Ecole des Chartes 37 (1876), 5-34 & 317-357

Regula, Moritz, Historische Grammatik des Französischen, 2 vol., Heidelberg 1955f.

Remacle, Louis, La langue écrite à Stavelot vers 1400. Contribution à l'étude de l'ancien wallon, in: Mélanges de linguistique romane offerts à M. Jean Haust, Liège 1939, 311-328

--- Le problème de l'ancien wallon, Liège 1948

--- Documents lexicaux extraits des archives scabinales de Roanne (La Gleize) 1492-1794, Paris 1967 (Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège 177)

Remouchamps, J. M., Carte systématique de la Wallonie, in: Bull. Comm. Top. Dial. 9 (1935), 211-271

Renard, Edgard, Expressions tautologiques dans l'ancien wallon, in: Mélanges de linguistique romane offerts à M. Jean Haust, Liège 1939, 329 bis 346

- Rheinfelder, Hans, Altfranzösische Grammatik, München 1963 (3)
- Ruelle, Pierre, Actes d'intérêt privé conservés aux Archives de l'Etat à Mons (1316-1433) (publiés par P.R.), Bruxelles 1962
- Trente et un chirographes tournaisiens (1282-1366) (p.p. P.R.), Bruxelles 1962 (Extrait du Bull. de la Comm. Royale d'Histoire 128 (1962), 1-68)
- Sallentien, Victor, Handel und Verkehr in der altfranzösischen Literatur, Diss. Göttingen 1910
- Schoenian, Ilse, Die Sprache des Cartulaire de l'abbaye du Val-Benoit (Berliner Beiträge zur romanischen Philologie VII, 4), Jena, Leipzig 1937
- Schwan, Eduard / Behrens, Dietrich, Grammatik des Altfranzösischen, Darmstadt 1963 (Nachdruck der 12. Auflage von 1924)
- Suchier, Hermann, Die Mundart des Leodegarliedes, in: Leo Spitzer, Meisterwerke der romanischen Sprachwissenschaft 1, München 1929, 290 bis 349 (auch in: ZRPh 2, 255ff.)
- Tobler, Adolf / Lommatzsch, Erhard, Altfranzösisches Wörterbuch, Berlin 1925, 1936, Wiesbaden 1954ff. (en cours de publication) (Abkürzung: TL)
- Valkhoff, Marius, Etude sur les mots français d'origine néerlandaise, Diss. Amsterdam 1921
- Philologie et littérature wallonnes, Groningen 1938
- Individualité et interdépendance des vieux dialectes français, in: Mélanges de linguistique romane offerts à M. J. Haust, Liège 1939, 385 bis 394
- Vincent, Auguste, Les noms de lieux de la Belgique, Bruxelles 1927
- Viollet-Le-Duc, E., Dictionnaire raisonné du mobilier français de l'époque carlovingienne à la Renaissance, 6 vol., Paris 1872-1875
- Viollet, Paul, Histoire des institutions politiques et administratives de la France, 3 vol., Paris 1890, 1898, 1903
- Wartburg, Walther v., Französisches Etymologisches Wörterbuch, 1928ff. (en cours de publication) (Abkürzung: FEW)
- Der Einfluss der germanischen Sprachen auf den französischen Wortschatz (Antrittsvorlesung Leipzig), in: Archiv für Kulturgeschichte 20 (1930), 309-325
- Les parlers de Wallonie dans l'ensemble des parlers romans (Actes du deuxième congrès culturel wallon), Liège 1955
- Wilmotte, Maurice, Le wallon, histoire et littérature des origines à la fin du XVIIIe siècle, Bruxelles 1893

Anmerkungen

(Die erste Zahl bezieht sich auf die Seite, die zweite auf die Anmerkung.)

- 4 1. Mit durchgehender Seitenzählung: XVI und 1031 Seiten und 17 Tafeln; vgl. LV.
2. S. XIV.
3. S. XV.
4. S. XV; weitere Angaben zu den einzelnen Stücken sind im Verzeichnis der Dokumente und in den entsprechenden Anmerkungen zu finden.
- 5 1. S. XI.
2. S. XI.
3. S. XII.
4. S. XII.
5. S. XIIIf.
6. S. XII.
7. S. XIII.
8. S. XIII.
9. S. XIII.
10. S. XIII.
- 6 1. S. XIII.
2. S. XIII.
3. S. XIIIIf.
4. Das betrifft vor allem Wörter, die mit conv- oder couv- beginnen.
5. Zu 1284d etc. vgl. Verzeichnis der Dokumente.
6. Ausmon- kommt aber in andern Dokumenten vor.
- 7 1. S. XII.
- 8 1. Ursprünglich waren noch eine morphologische und eine phonetische Darstellung dieser Urkundensprache geplant. In Anbetracht der Unzuverlässigkeit der vorliegenden Ausgabe stünden sie aber auf wackligen Beinen; wir haben deshalb davon abgesehen.
2. Aber payet; Hautcoeur verwendet den Akut auch bei den weiblichen Partizipien wie taillie etc., was falsch ist.
3. Hin und wieder liesse sich allerdings darüber streiten, ob ein von Hautcoeur gross geschriebenes Wort tatsächlich ein Name ist oder umgekehrt, ob ein klein geschriebenes Wort nicht als Name aufzufassen wäre.
4. S. VI.
5. Vgl. LV.
6. GG 11; was Raynaud betrifft, s. LV.
- 9 1. Gossen, *Considérations...* (s. LV), S. 100f.
2. Gossen, *Notre grande Encyclopédie...* (s. LV), S. 502.
3. Gossen, *Explication...* (s. LV), S. 308.
4. Gossen, *La scripta...* (s. LV), S. 287f.
5. G 3 (vgl. LV).
6. Gossen, *La scripta...* (s. LV), S. 299.
- 10 1. S. LV.
2. Bonnier (s. LV), S. 443.
3. Bonnier (s. LV), S. 444.
4. Bonnier (s. LV), S. 444f.
5. Das zeigt, dass es unzulässig ist, altpikardische Texte zu "pikardisieren", d.h. alles nicht typisch Pikardische als nicht original zu behandeln und es durch Pikardismen zu ersetzen, wie es etwa E. Langlois mit dem "Jeu de la Feuillée" von Adam de la Halle gemacht hat (*Classiques français du moyen âge* 6).
6. Gossen, *Considérations...* (s. LV), S. 103.

- 10 7. Rem 137. Remacle bezeichnet sie S. 139 als "ancien-français régional".
- 12 1. Vgl. S. 4f.
2. Um nicht etwas allzu Heterogenes entstehen zu lassen, haben wir die paar Dokumente aus dem 17.Jh. nicht berücksichtigt.
- 14 1. Espinas (s. LV) 1,299f.
2. Espinas (s. LV) 1,718.
- 15 1. Espinas (s. LV) 1,682f.; vgl. noch 1,377f. und 552.
2. Vgl. S. 10.
- 16 1. Vgl. Verzeichnis der Abkürzungen und LV.
- 17 1. Abbesse im 13.Jh. noch seltener als abbeesse.
- 18 1. Der Uebergang von "garantie hypothécaire" zu "immeuble sur lequel cette garantie est assignée" ist fliessend; vgl. noch RL 2b, Espinas 1,474.
- 19 1. Nicht accompagnés.
- 20 1. Acreutes liesse sich hier mit ajoutées erklären.
2. Vgl. FEW 2,1327: acroistre les services divins "célébrer des services supplémentaires".
- 21 1. Gf und FEW beziehen sich auf diesen Beleg.
- 25 1. In diesem letzten Beleg könnte afforage auch sein "taxe payée au seigneur par les taverniers et autres débitants de vin" Gf 1,148b.
- 27 1. Hc gibt S. 946 die Bedeutung "obstiné".
- 28 1. Vgl. 3.P subj prés voist 1273b, 1279e, 1301d.
- 29 1. Vgl. immerhin allouer "louer, donner ou prendre en location" LR 154.
2. Vgl. noch Dup 192 "juge qui préside aux transactions concernant les alleux"; ähnlich Dupire, Sur un livre... (s. LV), S. 12.
- 30 1. Vgl. Dupire, Mots rares... (s. LV), S. 1f.
- 31 1. Vgl. noch die Formen amenra 1279a, amenroit 1337c, amainnent 1337c.
- 33 1. Gf gibt diesen Beleg mit Fragezeichen; statt pot zitiert er frot, was vielleicht weiterführt: frot, froc, flos, vgl. flos S. 169.
2. Hc sagt über diese Belege (Anmerkung S. 530): "Cette périphrase désigne les lunettes, qui venaient d'être inventées par Salvino Armato, de Florence, mort en 1317. C'était alors un objet très rare et de grand prix." Hc korrigiert sich dann im Band über die Geschichte der Abtei (s. LV) S. 505f.; er sagt: "M. Léopold Delisle a bien voulu me faire observer qu'il s'agit là, non de lunettes, mais de bijoux et de pierres précieuses auxquels on attribuait une vertu mystérieuse" (S. 505).
- 36 1. Hc gibt appellacion statt appellation.
- 42 1. Das Manuskript gibt einmal asseurs.
2. Dup 178: "Les deux termes (about, assenement), à peu près synonymes, signifient garantie, hypothèque." Vgl. Anm. 1 zu S. 18.
3. Hc 946 "faire assignation à qn, lui attribuer qc".
- 45 1. Hc 946 "Les quatre ataulx sont Noël, Pâques, la Pentecôte et la Toussaint. Cependant pour Flines la Trinité, titre sous lequel était érigé le grand autel de l'église, est substituée à la Pentecôte."
- 47 1. Nicht ausmoner, wie Hc schreibt.
- 49 1. Avant scheint anzugeben, dass der Zins zum voraus bezahlt werden musste.
2. S. die vorausgehende Anmerkung.
- 50 1. Aviengne auch noch 1281c, 1320a, 1343g, 1345a, aviegne 1273b, 1284b, 1288e, 1294f.
2. Nicht der, der das Land erhält, ist en defaute de paiement.
- 51 1. Hyperkorrekte Formen: ha 1346c, heust 1388c, heussent 1377c, heurent 1372b, 1388c, heu 1348d, 1384c, 1478a, heut 1394e etc.

- 53 1. Ob basse-court auch schon "basse-cour" bedeutet, geht aus dem Kontext jeweils nicht hervor. Zu bascourt s. remettre S. 311.
- 54 1. Benignement ist wohl Druckfehler.
- 55 1. Diese Passage kommt zweimal vor; das Manuskript gibt einmal be-soinne, Hc schreibt zweimal besoigne.
2. Zum folgenden Beleg gibt Hc 947 die Bedeutung "mémoire" (?).
- 56 1. In 15.Jh.a1 und 16.Jh.a3 kommt blanc(q) auch als sm vor; vgl. noch blancq de ploncq "blanc de cêruse" (FEW 9,96a, TL 1,986).
- 58 1. Die Ausgabe hat bonnet, was vermutlich ein Druckfehler ist.
- 60 1. Gf 1,708b bringt diesen Beleg mit Fragezeichen.
2. Dup 179: "A cette date, les jeunes gens se répandaient à travers la campagne avec des torches de paille enflammée, des brandons."
- 61 1. Vgl. noch "ses freres qui gardoient les berbis" 16.Jh.a3.
2. Dup 181 "registre de comptes"; vgl. Niemeyer (s. LV) 105b.
- 66 1. Vgl. auch Viollet 3,131-142.
2. Bezeichnet den Kapitelsaal. "Es ist dies der Versammlungsort der Mönche, der Chorherren; hier werden Beratungen abgehalten usw. Die Versammlung und Gemeinschaft der Mönche, bzw. der Chorherren wird seit frühester Zeit mit 'Kapitel' bezeichnet, daher ging man dazu über, auch den Raum, in dem die Versammlungen des Kapitels stattfinden, damit zu bezeichnen." Hilker 234.
3. "Quant à la forme de paiement, il est assez difficile de savoir si les rentes en nature étaient réellement payables comme telles ou si on en donnait l'équivalent en argent. Mais, non seulement la division particulière de l'unité du chapon en éléments plus petits permet de croire, en raison de la difficulté d'exécution matérielle, à la seconde hypothèse; mais d'une manière générale et surtout économique, on sait aussi que chaque année, et on spécifie parfaitement que c'était 'por les rentes', à la Saint-Remi, on 'prisait', on estimait officiellement la valeur de la rasière de céréales, et à la Noël, celle des chapons" Espinas 1,481.
- 67 1. Vgl. auch Heers (s. LV), S. 89f.
2. Hc sagt dazu noch (S. 948): "C'était le genre de construction généralement usité pour les bâtiments ruraux. D'où le verbe carpenter, élever une construction de ce genre et descarpenter, la renverser."
- 68 1. Hc gibt carte, das Manuskript hat aber cartre.
2. Es ist nicht einzusehen, warum Hc nicht überall grosse Anfangsbuchstaben verwendet.
3. Châtelain, seigneur d'un manoir; LR 157: "Châtelain, seigneur placé par le comte à la tête d'une châteltenie et qui conserve, après la création des baillis, outre son fief, certaines attributions judiciaires et militaires dans toute la châteltenie."
- 69 1. "Châteltenie, circonscription judiciaire et administrative fondamentale de la Flandre, dans laquelle le comte fut successivement représenté par le châtelain et par le bailli" LR 157.
2. Vgl. Espinas 1,458: "On énonçait 'tous les biens moeubles, non moeubles, cateus et hiretages' ou 'les meules, cateus, dettes, rentes, hiretages', suivant des énumérations, à certains égards, au moins pléonastiques. En effet, la distinction la plus importante et la plus juridique en même temps, était celle 'd'hiretage et de cateus', qui n'était autre, matériellement, que celle de 'non moeubles et de moeubles'."
- 71 1. Vgl. Höfler, Einige franz. Stoffbezeichnungen (s. LV), S. 337f.
- 72 1. Die Ausdrucksweise ist offenbar elliptisch, daher unklar; vgl. II^c demi de fin or 16.Jh.a3.
- 75 1. Poppe 78 gibt für chasser auch die Bedeutung "roden", was hier ausgeschlossen ist (vgl. garenne, S. 179).

- 75 2. "La chauce mante était un manteau réputé élégant au XIIIe siècle" (Enlart 3,51) kann hier nicht zutreffen.
3. "Seigneur ayant un fief assez important pour lui permettre d'assurer son équipement à cheval" LR 157.
- 76 1. "Division d'une seigneurie pour la perception des rentes et leur centralisation entre les mains d'un tenancier principal dans chaque kief" Hc 953.
- 77 1. Cuinc ist vermutlich Druckfehler (statt ciunc).
- 80 1. Cuer findet sich in 15.Jh.al:cuer de quaesne "coeur, partie centrale du tronc d'un arbre" (FEW 2,1171b).
2. Gf 2,391b: "Collection de tailles, levée d'argent, perception d'impôts"; hier ist doch wohl die Steuer selbst gemeint.
- 83 1. Oder ist hier kemuns sm "bourgeois"? Vgl. Gf 2,196c.
2. Vgl. noch comunes sf pl "pâturages communs aux habitants d'un lieu" (FEW 2,962b); "wareschaix et comunes de ladite terre" 1630.
- 85 1. Vgl. Bambeck (s. LV), S. 216.
- 90 1. Weitere Verbformen: congneut 1362b, 1425a, congnullt 1445d, cognois 1337c, counisons 1291d, counissons 1290k etc.
- 93 1. Ist contee sf oder Druckfehler?
- 95 1. Man beachte, dass in diesem gleichen Stück auch die Wendung "au contraire" erscheint. Vgl. Lorient, L'alternance... (s. LV), S. 15.
- 96 1. Vermutlich Druckfehler (statt contribués).
- 102 1. "Parcelle de terrain clôturée et comprenant, outre la maison d'un manant et ses dépendances, un jardin et un verger" Ruelle 233.
2. Gf 2,319c und FEW 2,854b beziehen sich auf diesen Beleg.
- 107 1. Es liessen sich auch die Bedeutungen "danger" und "difficulté" angeben.
- 110 1. Bisweilen könnte es auch "avant le jour" heissen; vgl. Ruelle 234.
2. Hier nicht "fête du patron d'un lieu" (DuC 9,139c), "fête annuelle d'une église" (FEW 3,27a).
- 116 1. Weitere Verbformen: demoura 1422c etc., demorra 1428, demourra 1368f etc., subj prés: demeurece 1338a, demeureche 1308b, demeurt 1271e, demeurche 1389c, demeurjent 1277b, 1278h.
2. Oder am Schluss denommer statt de nommer?
- 117 1. Oder ist fois verlesen (statt soif)? Vgl. den ersten Beleg.
- 120 1. Eventuell "etwas Unangenehmes"; vgl. FEW 4,411a: desireté "désert".
- 121 1. Vgl. noch das gleiche Verb als vr "se rompre, se casser": "se... ladite table... se decrevoit ou desmentesist" 15.Jh.al.
- 126 1. Hc gibt demiers, was wahrscheinlich ein Druckfehler ist.
- 128 1. Nach FEW 3,30a seit 1646, hier 1273.
- 132 1. Weitere Verbformen: 1.P prés: doins 1261-1301, duins 1294h, 3.P subj prés: doinst 1261, 1478a, doint 1471b, 4.P subj prés: doiens 1279e, 6.P subj prés: doinsent 1298, 3.P subj impf: dauenist 1343g.
- 140 1. Vgl. noch em basse... 1331c, em partie 1358b.
2. Vgl. noch em porra 1388a, emporoit 1256a, en d'avoit tant fait 1293a, ele en d'estoit 1293a. Hier sei noch erwähnt, dass en auch "on" sein kann; neben on, l'on, en und l'en erscheinen noch ont 1293f, un 1290a, om 1280c, 1284a, 1294f, 1357b, 1378b,c.
- 146 1. Enseumast ist wohl Druckfehler (statt enseuniast).
- 151 1. "N'y puet on ne ne doit bonnes assir, se li signerage et li doi eskevinage n'i sont present" 1350A.
2. "Enclavé en l'eschevinage" 1400b, 1472e.
- 153 1. Ki ist sicher Druckfehler.
2. Vgl. Dupire, Mots rares (s. LV), S. 18f.
- 164 1. "Sorte de frère lai; les familiers appartenaien à la classe des oblats et des données qui se liaient au monastère par l'abandon de leur liberté et de leurs biens, mais qui n'étaient pas moines" Gf 3,716c.

- 169 1. "Large chemin public près d'une ville, place communale; terrain vague, petite place dans une ville" FEW 3,816a. Vgl. Dupire, Mots rares (s. LV), S.21, Bambeck (s. LV), S. 224; vgl. S.33, Anmerkung 1.
- 173 1. Vgl. Niemeyer (s. LV) 458a.
- 174 1. Gf 4,160a zitiert den Beleg "deux coupes d'avaine formentereces" und schreibt formentereces ohne s. Er sagt dann, avoine formenterece sei "avoine mélangée de blé". FEW 3,828b gibt für avoine formenterece die Bedeutung "avoine mélangée de froment".
- 177 1. Vgl. immerhin Gf 4,169c (s.v. fue sf) "mot obscur, exprime l'idée d'un jeu, d'une amusette".
- 179 1. "Droit de fief d'une certaine quantité de grain, qu'un seigneur puissant, dans l'Artois et dans le Cambrésis, percevait annuellement sur un vassal qui voulait s'assurer de sa protection en toutes circonstances" Gf 4,249a.
- 182 1. "Gouverneur, personne placée par le roi de France, à la tête des châtelainies de Lille et de Douai, pendant la période où cette région fut rattachée au domaine royal; ce gouverneur portait en même temps le titre de souverain bailli" LR 164.
- 185 1. "Bezeichnet das 'hôtel de ville'. In der Stadt Tournai bezeichnet man damit jenes Gebäude, in dem sich der Gerichts- und Sitzungssaal befand" Hilker (s. LV) 260. "Salle, halle, palais bezeichnen einen grossen Raum, der zu Empfängen, Audienzen und ähnlichen Versammlungen benutzt wurde" Hilker 236.
- 189 1. Hommes de fief "possesseurs d'un fief tenus comme tels à certains services touchant au droit de justice de leur seigneur" Ruelle 238.
- 191 1. "Bezeichnet zunächst im Mittelalter jede Art von Wohnhaus, Wohnsitz, Unterkunft (Abstraktum). Erst im 15.Jh. beginnt sich eine Nuancierung abzuzeichnen, die aus der Redewendung 'juger en l'ostel le roi' hervorgeht. Mit ostel, hostel wurde der jeweilige Wohnsitz des Königs bezeichnet; von dieser Vorstellung ausgehend, begann man jeden besonders prunkvollen Wohnsitz eines Angehörigen der obersten Gesellschaftsschichten mit hostel zu bezeichnen" Hilker (s. LV) 261.
2. Gf 4,504c bringt diesen Beleg unter hosteleur und schreibt hosteleurs (hosleleurs ist Druckfehler).
- 193 1. Nach FEW 4,622a seit 1329; hier schon 1298.
- 197 1. Weitere Verbformen: goront 1320a, 1356a, joyront 1348d, gorront 1348d, goiront 1361g, gora 1340, joira 1446c, goant 1350A, goche, gochent 1320a, ghoesissent 1382a, jouissoient 1442b.
- 199 1. Oder müssten wir hier doch wie der Herausgeber juillé schreiben?
- 202 1. Hc 953 fährt fort: "... et dont il est assez difficile de déterminer la nature." Vgl. Delboulle (s. LV), Romania 31, S. 373.
- 203 1. Laingnes könnte auch adj sein "de laine".
- 204 1. Hc 953 verweist auf Laon.
- 207 1. Lingnes könnte auch adj sein "de lin".
- 208 1. Nach FEW 5,236a seit 1486; hier schon 1360.
2. FEW 5,280a (levage) aus Gf 4,767b ist auf diesen Beleg bezogen.
- 210 1. Das Manuskript von 1245b gibt stets loialment (nicht loialement, wie Hc schreibt).
2. Vgl. Delboulle (s. LV), Romania 33, S. 567.
- 211 1. Hc schreibt louisians, louiziens.
- 214 1. Diese Bedeutung könnte auch schon für den vorangehenden Beleg Geltung haben.
- 215 1. Gf 5,92c (s.v. maise sf) zitiert den zweiten Beleg ohne das von Hc (S.739) in Klammern hinzugefügte cause, gibt aber 5,92a (s.v. mais adj) ein Beispiel für "a tort et a maise cause".

- 215 2. Die Bedeutung "maison" würde genügen, weil ja die Bestimmung dieses maisiel angegeben wird: a le charz.
3. Hc 954: "Signifiait parfois maître, mais dans notre cartulaire, ce mot paraît avoir une signification abstraite, magisterium, ceux qui sont chargés d'enseigner, de donner un avis, un conseil dans les cas difficiles." Vgl. Dupire, Sur un livre récent (s. LV), S. 18.
- 216 1. Mit dieser Bedeutung verbunden "celui qui, après avoir été apprenti, est reçu dans un corps de métier" (FEW 6,39b); zugleich ist maistre hier auch Anrede.
- 218 1. Manoir bedeutet einmal "Haus", dann wieder "Sitz", "Besitz" (mit Land etc.), ohne dass man die Bedeutungen sauberlich trennen könnte. "La propriété bâtie, quand elle existait, était presque sans exception dénommée la maison. L'élément beaucoup plus rare, appelé le manage, manoir ou mes ne devait pas en différer essentiellement" Espinas I,465f.
- 222 1. Dieser Satz ist unklar.
- 225 1. Sind mit menue maisnie Kinder gemeint? Vgl. FEW 6,245a.
2. Auch hier (wie bei manoir und manage) ist der Uebergang von "Haus, Liegenschaft" zu "Besitz" ("Haus" oder "Häuser und Ländereien") fließend.
- 228 1. Der Sinn ist wohl der: Er wird alles auf sich nehmen; die Kirche soll und wird keinen Schaden haben.
- 232 1. Sicher nicht "meunier", wie Hc 955 angibt.
- 236 1. Nach FEW 16,564b erst 1598, resp. 1611; hier schon 1276.
- 239 1. Hier sei noch die Bedeutung "tailler, sculpter" erwähnt: "Et tout bien widier et nettoyer, tant les ymaiges comme tabernacles et autres entaillures" 15.Jh.al. Als vr hat es die Bedeutung "être enlevé": "Toutes les... emondices... se purgoient et nestoient (sic) par ladite eae" 1460.
- 246 1. Vgl. Dupire, Sur un livre récent (s. LV), S. 9.
2. "... tous les élus sont 'assis, choisis, commis ou estaulis'. Ils se trouvaient ainsi 'en service de le vile', chacun dans ce qu'on appelait encore un 'office', terme absolument général et vague, même, on le sait, s'appliquant à toute fonction urbaine, d'un échevin comme d'un 'warde'" Espinas I,850.
- 249 1. In 1436a und 15.Jh.al kommt ordonner in der Bedeutung "préparer, façonner" vor.
- 253 1. Hc 956: "Ces oublies n'étaient pas toujours de minces pâtisseries, mais des pains que l'on offrait comme redevance au seigneur et qui, d'abord payés en nature, furent plus tard évalués en argent." Vgl. Dup 189.
- 255 1. "Bezeichnet die Wohnsitze der Könige, Fürsten, der hohen Adligen und des hohen Weltklerus" Hilker (s. LV) 261f.; s. Anmerkung 1 zu Seite 185.
- 257 1. "Exercices religieux? pèlerinages? oratoires? Aucune des significations fournies par God., V, 754ab, et par le F.E.W., VIII, 230ab, n'est ici satisfaisante" Ruelle 243. Uebrigens heisst es auch bei Ruelle (S.67) as pardons de Hault Pas (aus dem Jahr 1405).
2. Oder ist parge nur falsche Graphie für page?
- 265 1. Oder haben wir hier schon die FEW 7,595 für 16.Jh.-1771 angegebene Bedeutung "titre des principaux vassaux d'un seigneur, qui, en certaines affaires, ont droit de juger avec lui"?
- 266 1. Vgl. Dupire, Sur un livre récent (s.LV), S. 18.
- 269 1. Vgl. Höfler, Afr. "pers"... (s. LV).
2. 1620 finden wir "sans un seul pied de jardin".

- 269 3. Es ist klar, dass man "unterster Teil" und "Stütze" nicht immer trennen kann; Stütze ist meist auch unterster Teil.
- 270 1. Allerdings liesse sich hier auch die oben gegebene Bedeutung anwenden; es ist meist so, dass eine pitanche dann gestiftet wird, wenn sich ein Todestag jährt.
2. FEW 16,630a bezieht sich allerdings auf en placard. Ist nun en placat dasselbe? Von placcarts ist 1620 und 1630 die Rede.
- 271 1. Diese Wendungen haben aber nicht nur die Bedeutung "de son (mon) vivant", sondern zugleich die von "in seiner (meiner) vollen Lebenskraft". Sie sind fast gleichbedeutend mit "en se plaine forche" 1348d, "en mon plein sens" 1261.
- 273 1. Vgl. Dupire, Sur un livre récent (s. LV), S. 9.
- 275 1. Gf 6,317a (und danach FEW 9,214a) "partie de l'armure". Delboulle (s. LV), Romania 33,597 führt dieses Wort auf und sagt in Anmerkung 3 (S.597): "Ce mot est dans Godefroy, mais avec un sens qui ne convient pas ici." Handelt es sich um einen Gegenstand, der befestigt wird, oder um ein Zeichen, das in den Schnabel der Schwäne gekritzelt wird?
- 277 1. Bei den Belegen aus 1377a handelt es sich um den feierlichen Gang eines einzelnen (als Strafe).
- 291 1. Vorwort des Codex G.
- 293 1. Eine weitere Bedeutung s. Anmerkung 1 zu Seite 239.
- 296 1. "Eichenholz" finden wir in 15.Jh.al: quaesne.
2. Was ist wohl genau damit gemeint? Vgl. porte-piece, S. 275.
- 297 1. "On appelait quint ou quint denier la somme, s'élevant au cinquième du montant d'une dette, que versait le créancier à la justice préalablement à toute action de celle-ci contre le débiteur défaillant. Le quint denier s'ajoutait à la dette" Ruelle 41, N.1; vgl. Ruelle CT 36, N.1.
- 299 1. Die Person steht also im Akkusativ, nicht die Sache (vgl. FEW 1,460b).
- 303 1. Gf 6,635b gibt diese Bedeutung (zu unserem Beleg) mit Fragezeichen.
- 309 1. Wir haben hier die zwei Bedeutungen zusammen aufgeführt, weil beide in der gleichen Belegstelle erscheinen. Uebrigens könnte es sich hier ebensogut um das Ausheben eines Grabens (nicht um das Ausräumen und Reinigen) handeln.
- 310 1. Gf 6,759c setzt ein Fragezeichen. DuC 9,331a "domaine et la juridiction qui en connaît, chambre des comptes". Vgl. FEW 16,686a.
- 313 1. Hc 958: "Collège d'hommes de fief qui se réunissait une fois l'an et qui connaissait de toutes les questions relatives au domaine du comte de Flandre."
- 314 1. Rentement, das hier folgen müsste, beruht wahrscheinlich auf einer falschen Lesung: "... laquelle (sc. tiere) a le rentement dessus dit il misent en about" (1340): a le rentement statt a l'arentement.
- 316 1. Vgl. Espinas 1,697f.: "Le prisonnier encore, ou toute partie quelle qu'elle fût, adversaires privés ou autorité publique, avait la faculté de 'requerir à obtenir' cette liste de témoins adverses et 'jour pour apporter reproches' contre eux à la halle. On lui en délivrait donc une 'copie' et on lui fixait une date. Celle-ci arrivée et l'opposition aux témoignages faite et terminée, ou l'adversaire ne 'contredisoit ne debatoit en riens', mais de nouveau 'requeroit à oir droit', ou il demandait et obtenait une copie des reproches et un jour pour 'raporter salvations' devant le Magistrat, ces salvations devant évidemment servir à la réfutation des reproches mêmes."

- 317 1. Diese Stelle ist von Gf 7,92b falsch verstanden worden: "... les commandemens seront par vous fais et rescripsiés." Wir finden darum irrtümlich die Bedeutung "recopier"; dieser Fehler ist dann auch ins FEW eingedrungen (10,289b).
2. Oder ist rese adj "rempli jusqu'au bord" (oder einmal adj und nachher sf)? Vgl. FEW 10,99a/b, Remacle 339b.
- 318 1. Unklar ist "d'aultruy pas n'en respons" (1470b); vgl. immerhin die Wendungen FEW 10,311b.
- 319 1. Wir glauben aber, dass diese Bedeutung nicht streng getrennt werden kann von der andern "responsable, garant" (vgl. FEW 10,313a).
- 324 1. "Rewarts, officiers royaux qui maintiendront les libertés communales" Lestocquoy (s. LV), S. 45.
2. Hc 958 gibt für diese Stelle die Bedeutung "ruisseau". Aus dem Kontext geht nicht hervor, was richtig ist.
3. Eine genauere Definition lässt sich aus dem Kontext nicht herauslesen (vgl. Remacle 342b).
- 328 1. S. dazu noch die speziellen Bedeutungen FEW 17,20b.
2. Vgl. halle (S. 185) und Anmerkung 1 dazu.
- 329 1. S. Anm. 1 zu S. 316.
2. Vgl. immerhin FEW 11,146a und Gf 7,302c. Oder sollte es statt sanations salvations heissen?
3. Oder "droit de juger le meurtre"?
4. Hc 958: "Rideau, tapis de pied (faits ordinairement de serge)." Aus dem Kontext (es handelt sich um eine Aufzählung) geht eine klare Bedeutung nicht hervor.
5. "Un sart est essentiellement une terre gagnée sur la forêt. Mais il est difficile de dire s'il s'agit ici d'un espace inculte encore couvert de broussailles, d'un taillis dont le sol est cultivé périodiquement entre les souches ou encore d'un terrain nouvellement mais complètement défriché" Ruelle 37, N. 1.
6. Hc 958 gibt "défricher". Hier ist doch aber sicher "roden" im negativen Sinn gemeint, also "Bäume fällen etc.", ohne das Land urbar zu machen. Uebrigens gibt auch LR 172 die Bedeutung "détruire, arracher"; vgl. noch FEW 3,318a.
- 330 1. In solchen Fällen wird das adj zur prp.
2. Sauvagarde ist wohl Druckfehler.
- 332 1. Dieser Beleg zeigt deutlich, wie schwierig es gelegentlich ist, die eine Bedeutung von der andern zu scheiden.
- 341 1. Im Beleg aus 1289c ist sollempniteis R sg.
- 346 1. FEW 11,489b gibt für sceute "obligation de fréquenter les plaids du seigneur". Sceutes liesse sich hier allenfalls ganz allgemein mit "obligations" wiedergeben; vgl. Dup 185.
- 347 1. Die Bedeutung "table" haben wir in table d'autel (15.Jh.al).
- 354 1. Vgl. Dupire, Sur un livre récent (s. LV), S. 12.
- 367 1. Oder ist vesve verlesen (statt yefve)?
2. Vgl. Dupire, Sur un livre récent (s. LV), S. 10.
- 369 1. Die Bedeutungen, die FEW 14,350b gegeben werden, scheinen hier nicht zu passen.
- 373 1. Ob es sich tatsächlich immer um "étang" handelt, lässt sich nicht feststellen.
- 375 1. In der Handschrift sind vuide (vvide) und wide wohl identisch.
2. "Se dessaisir de" (FEW 14,591b) kommt erst 1620 vor: "... qu'elles les puissent tenir, posseder et joyr, sans pouvoir estre contraintes d'en vuider leurs mains ores ny en temps advenir". In 15.Jh.al hat widier die Bedeutung "sculpter, tailler": "... et tout bien widier et nettoier, tant les ymaiges comme tabernacles et autres entaillures".

- 375 3. Dupire, Sur un livre récent (s. LV), S. 20: "M. Espinas prend l'expression dans le sens propre, I 392: 'dans les noces, celui qui se mariera sera tenu de lui payer une paire de blans wans, bien entendu, en vue de la direction de la cérémonie'. C'est là une idée bien moderne. Nous croyons que la locution avait un sens figuré et s'employait pour indiquer un 'pourboire'. Dans toute mutation de fief, le seigneur avait originairement droit à une paire de gants; par suite, tout acheteur de terre payait, en supplément, la valeur d'une paire de gants; c'est ainsi que l'expression a signifié 'gratification', 'pourboire', voir Du Cange II 310c, s.v^o. CHIROTHECAE et Godefroy, IV 217b et IX 682b. Au reste, un passage du 'Cartulaire de l'abbaye de Marquette', publié par M. Vanhaeck, II 322, est, à ce titre, tout à fait significatif: 'et ne li doit pour le relief que uns blans wans de quatre deniers' (1307)." Vgl. noch DuC 9,398a "droit seigneurial qu'un vassal doit à chaque mutation"; vgl. Gam I,166.
- 376 1. Vgl. noch "planter sur les chemins, flegards, wareschaix et communes de ladite terre" 1630.
- 377 1. Hier sei noch ypotheca erwähnt, das in zwei lateinischen Dokumenten vorkommt: "titulo specialis ypotheche obligaverunt" (1300, 350), "sub ypotheca et obligatione" (1421,806).
- 378 1. Ausführlicher in der Ausgabe selber, wo auch das Datum der Abfassung zu finden ist.
- 380 1. Es handelt sich um die letzte der zehn "Chartes de Théomolin", die Hautcoeur als Nr.4 im Anhang des 2.Bandes (S.937-944) veröffentlicht hat. Ausser diesem letzten Dokument von 1274 sind alle lateinisch abgefasst.
- 381 1. "Nécrologe de l'abbaye de Flines", als Nr.2 im Anhang des ersten Bandes, S.400-408.
- 382 1. "Mémoires de Jeanne d'Avesnes" (1292-1302), als Nr.1 im Anhang des ersten Bandes, S.387-400.
2. Bei diesem und den folgenden Stücken mit der Jahreszahl 1310 handelt es sich um Ueberschriften oder Erläuterungen zu einzelnen Urkunden, die in Codex B (1310) überliefert sind; 1310P = Vorwort des Codex B, S. XIIIf.
3. "Etat des biens dépendant de la cour ou cense de Hellignies" (1312/1313), als Nr.4 im Anhang des 1.Bandes, S.446-458.
- 383 1. "Obituaire de l'abbaye de Flines" (1340, mit Zusätzen aus den Jahren 1344, 1351, 1362, 1368), als Nr.3 im Anhang des ersten Bandes, S.408-445.
2. Als Anmerkung zu Stück 30, S.31f.
3. "Etat des biens et revenus de l'abbaye au XIV^e siècle" (1346 bis 1349), als Nr.5 im Anhang des ersten Bandes, S.458-475.
- 388 1. "Mémoires de Catherine de Saint-Genois" (Ende 15.Jh.), als Nr.1 im Anhang des zweiten Bandes, S.911-923.
2. "Chronique des abbesses" (1492-1520), als Nr.2 im Anhang des zweiten Bandes, S.923-929.
3. Vorwort des Codex A, S. XI.
4. "Extraits des Manuels des Boursières" (1511, 1529/30, 1537/38, 1542/43), als Nr.3 im Anhang des 2.Bandes, S.929-937.
5. "Etat des biens et revenus de l'abbaye au XVI^e siècle", als Nr. 6 im Anhang des ersten Bandes, S.475-490.

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	1
Verzeichnis der Abkürzungen	2
Einleitung 1. Das "Cartulaire de l'abbaye de Flines"	4
a) Die Ausgabe	4
b) Die Quellen	5
c) Die Sprache	8
2. Die Geschäfts- und Kanzlei- sprache	12
Lexikographischer Teil	16
Vorbemerkung	16
A	17
B	52
C	62
D	106
E	136
F	163
G	177
H	185
I	192
J	197
K	202
L	203
M	213
N	237
O	244
P	254
Q	294
R	298
S	326
T	347
U	363
V	365
W	375
Y	377
Verzeichnis der Dokumente	378
Literaturverzeichnis	389
Anmerkungen	395

Lebenslauf

Ich, Konrad Ulrich Ewald, von Basel und Känerkinden, wurde als Sohn des ehemaligen Primarlehrers in Liestal Carl August Ewald und der Elisabeth geb. Baumann am 30. Mai 1936 in Basel geboren. Von 1943 bis 1949 besuchte ich die Primarschule in Liestal, von 1949 bis 1952 die Realschule in Liestal und anschliessend das Realgymnasium in Basel, wo ich im Frühjahr 1955 die Maturitätsprüfung (Typus B) bestand. Vom Sommersemester 1955 an studierte ich an der Universität Basel Französisch, Altphilologie, Deutsch und Geschichte. Ich besuchte Vorlesungen und Uebungen der folgenden Dozenten: Französisch: Georges Blin, Germán Colón, Carl Theodor Gossen, Roger Kempf, Helmut Lüdtke, Claude Pichois, Philippe Quinche, Toni Reinhard, Jean Rousset, Jean Starobinski, Walther von Wartburg; Altphilologie: Alfred Bloch, Harald Fuchs, Felix Heinimann, Georg Peter Landmann, Berthe Widmer; Deutsch: Maria Bind-schedler, Ernst E. Müller, Walter Muschg, Heinz Rupp, Heinrich Wagner, Louis Wiesmann; Geschichte: Edgar Bonjour, Werner Kaegi.

Die vorliegende Dissertation ist auf Anregung von Herrn Prof. Dr. Toni Reinhard 1961 begonnen worden. Nach dessen Tod haben sich die Herren Prof. Dr. Germán Colón und Prof. Dr. Carl Theodor Gossen für die Fertigstellung dieser Arbeit eingesetzt.

Im Jahr 1960 bestand ich das Mittellehrerexamen (Französisch, Latein, Deutsch). Das mündliche Doktorexamen legte ich am 15. November 1966 ab. In der "Vox Romanica" (23, 1964, 35-55) konnte ich den Artikel "Formelhafte Wendungen in den Strassburger Eiden" veröffentlichen. Un-veröffentlicht ist das in den Jahren 1960 bis 1965 zusammengestellte (und bis 1968 ergänzte) Verzeichnis "Musik für Bratsche. Führer durch die heute zugängliche Bratschenliteratur".

Während meiner Studienzeit unterrichtete ich an verschiedenen Schulen des Kantons Baselland als Vikar und als Verweser. Gegenwärtig bin ich Lehrer an der Realschule Sissach.

